

Acest document are doar scop informativ și nu produce efecte juridice. Instituțiile Uniunii nu își asumă răspunderea pentru conținutul său. Versiunile autentice ale actelor relevante, inclusiv preambulul acestora, sunt cele publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și disponibile pe site-ul EUR-Lex. Aceste texte oficiale pot fi consultate accesând linkurile integrate în prezentul document.

► **B** **AGREEMENT ON THE EUROPEAN ECONOMIC AREA**
(JO L 1, 3.1.1994, p. 3)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
► <u>M1</u>	Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area (*)	L 1	572	3.1.1994
► <u>M2</u>	Decizia nr. 2/94 a Comitetului mixt al SEE din 8 februarie 1994	L 85	64	30.3.1994
► <u>M3</u>	Decizia nr. 3/94 a Comitetului mixt al SEE din 8 februarie 1994	L 85	65	30.3.1994
► <u>M4</u>	Decizia nr. 4/94 a Comitetului mixt al SEE din 8 februarie 1994	L 85	66	30.3.1994
► <u>M5</u>	Decizia nr. 5/94 a Comitetului mixt al SEE din 8 februarie 1994	L 85	71	30.3.1994
► <u>M6</u>	Decizia nr. 6/94 a Comitetului mixt al SEE din 8 martie 1994	L 95	22	14.4.1994
► <u>M7</u>	Decizia nr. 7/94 a Comitetului mixt al SEE din 21 martie 1994	L 160	1	28.6.1994
► <u>M8</u>	Decizia nr. 8/94 a Comitetului mixt al SEE din 7 iunie 1994	L 198	142	30.7.1994
► <u>M9</u>	Decizia nr. 10/94 a Comitetului mixt al SEE din 12 august 1994	L 253	32	29.9.1994
► <u>M10</u>	Decizia nr. 11/94 a Comitetului mixt al SEE din 12 august 1994	L 253	34	29.9.1994
► <u>M11</u>	Decizia nr. 1/95 a Comitetului mixt al SEE din 27 ianuarie 1995	L 47	19	2.3.1995
► <u>M12</u>	Decizia nr. 1/95 a Comitetului mixt al SEE din 10 martie 1995	L 86	58	20.4.1995
► <u>M13</u>	Decizia nr. 35/95 a Comitetului mixt al SEE din 19 mai 1995	L 205	39	31.8.1995
► <u>M14</u>	Decizia nr. 36/95 a Comitetului mixt al SEE din 19 mai 1995	L 205	45	31.8.1995
► <u>M15</u>	Decizia nr. 4/96 Comitetului mixt al SEE din 29 februarie 1996	L 102	45	25.4.1996
► <u>M16</u>	Decizia nr. 45/96 a Comitetului mixt al SEE din 19 iulie 1996	L 291	38	14.11.1996
► <u>M17</u>	Decizia nr. 54/96 a Comitetului mixt al SEE din 4 octombrie 1996	L 21	9	23.1.1997
► <u>M18</u>	Decizia nr. 71/96 a Comitetului mixt al SEE din 22 noiembrie 1996	L 21	12	23.1.1997
► <u>M19</u>	Decizia nr. 56/96 a Comitetului mixt al SEE din 28 octombrie 1996	L 58	50	27.2.1997
► <u>M20</u>	Decizia nr. 70/96 a Comitetului mixt al SEE din 29 noiembrie 1996	L 71	43	13.3.1997
► <u>M21</u>	Decizia nr. 84/96 a Comitetului mixt al SEE din 20 decembrie 1996	L 71	44	13.3.1997

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M22</u>	Decizia nr. 55/96 a Comitetului mixt al SEE din 28 octombrie 1996	L 85	64	27.3.1997
► <u>M23</u>	Decision of the EEA Joint Committee No 83/96 of 13 December 1996 (*)	L 145	52	5.6.1997
► <u>M24</u>	Decizia nr. 13/97 a Comitetului mixt al SEE din 14 martie 1997	L 182	44	10.7.1997
► <u>M25</u>	Decizia nr. 39/97 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 1997	L 290	24	23.10.1997
► <u>M26</u>	Decizia nr. 40/97 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 1997	L 290	26	23.10.1997
► <u>M27</u>	Decizia nr. 41/97 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 1997	L 290	27	23.10.1997
► <u>M28</u>	Decizia nr. 42/97 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 1997	L 290	28	23.10.1997
► <u>M29</u>	Decizia nr. 43/97 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 1997	L 290	29	23.10.1997
► <u>M30</u>	Decizia nr. 44/97 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 1997	L 290	30	23.10.1997
► <u>M31</u>	Decizia nr. 47/97 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 1997	L 290	31	23.10.1997
► <u>M32</u>	Decizia nr. 46/97 a Comitetului mixt al SEE din 11 iulie 1997	L 290	32	23.10.1997
► <u>M33</u>	Decision of the EEA Joint Committee No 37/97 of 27 June 1997 (*)	L 160	38	4.6.1998
► <u>M34</u>	Decision of the EEA Joint Committee No 38/97 of 27 June 1997 (*)	L 160	39	4.6.1998
► <u>M35</u>	Decizia nr. 73/97 a Comitetului mixt al SEE din 4 octombrie 1997	L 193	39	9.7.1998
► <u>M36</u>	Decizia nr. 86/97 a Comitetului mixt al SEE din 31 octombrie 1997	L 193	40	9.7.1998
► <u>M37</u>	Decizia nr. 98/97 a Comitetului mixt al SEE din 12 decembrie 1997	L 193	55	9.7.1998
► <u>M38</u>	Decizia nr. 99/97 a Comitetului mixt al SEE din 9 decembrie 1997	L 193	59	9.7.1998
► <u>M39</u>	Decizia nr. 102/97 a Comitetului mixt al SEE din 15 decembrie 1997	L 193	62	9.7.1998
► <u>M40</u>	Decizia nr. 13/98 a Comitetului mixt al SEE din 6 martie 1998	L 272	18	8.10.1998
► <u>M41</u>	Decizia nr. 18/98 a Comitetului mixt al SEE din 6 martie 1998	L 272	31	8.10.1998
► <u>M42</u>	Decizia nr. 54/98 a Comitetului Mixt al SEE din 3 iunie 1998	L 30	57	4.2.1999
► <u>M43</u>	Decizia nr. 77/98 a Comitetului mixt al SEE din 31 iulie 1998	L 172	56	8.7.1999
► <u>M44</u>	Decizia nr. 78/98 a Comitetului mixt al SEE din 17 iulie 1998	L 172	57	8.7.1999
► <u>M45</u>	Decizia nr. 79/98 a Comitetului mixt al SEE din 17 iulie 1998	L 172	58	8.7.1999
► <u>M46</u>	Decizia nr. 80/98 a Comitetului mixt al SEE din 31 iulie 1998	L 172	59	8.7.1999
► <u>M47</u>	Decizia nr. 81/98 a Comitetului mixt al SEE din 31 iulie 1998	L 172	60	8.7.1999
► <u>M48</u>	Decizia nr. 99/98 a Comitetului mixt al SEE din 25 septembrie 1998	L 189	73	22.7.1999
► <u>M49</u>	Decizia nr. 114/98 a Comitetului mixt al SEE din 27 noiembrie 1998	L 277	51	28.10.1999
► <u>M50</u>	Decizia nr. 35/2000 a Comitetului mixt al SEE din 31 martie 2000	L 141	62	15.6.2000

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M51</u>	Decizia nr. 36/2000 a Comitetului mixt al SEE din 31 martie 2000	L 141	64	15.6.2000
► <u>M52</u>	Decizia nr. 37/2000 a Comitetului mixt al SEE din 31 martie 2000	L 141	65	15.6.2000
► <u>M53</u>	Decizia nr. 38/2000 a Comitetului mixt al SEE din 31 martie 2000	L 141	66	15.6.2000
► <u>M54</u>	Decizia nr. 39/2000 a Comitetului mixt al SEE din 11 aprilie 2000	L 141	67	15.6.2000
► <u>M55</u>	Decizia nr. 40/2000 a Comitetului mixt al SEE din 11 aprilie 2000	L 141	68	15.6.2000
► <u>M56</u>	Decizia nr. 22/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 februarie 1999	L 148	47	22.6.2000
► <u>M57</u>	Decizia nr. 23/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 februarie 1999	L 148	48	22.6.2000
► <u>M58</u>	Decizia nr. 24/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 februarie 1999	L 148	49	22.6.2000
► <u>M59</u>	Decizia nr. 25/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 februarie 1999	L 148	51	22.6.2000
► <u>M60</u>	Decizia nr. 26/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 februarie 1999	L 148	53	22.6.2000
► <u>M61</u>	Decizia nr. 27/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 februarie 1999	L 148	54	22.6.2000
► <u>M62</u>	Decizia nr. 44/2000 a Comitetului mixt al SEE din 19 mai 2000	L 174	55	13.7.2000
► <u>M63</u>	Decizia nr. 45/2000 a Comitetului mixt al SEE din 19 mai 2000	L 174	57	13.7.2000
► <u>M64</u>	Decizia nr. 46/2000 a Comitetului mixt al SEE din 19 mai 2000	L 174	58	13.7.2000
► <u>M65</u>	Decizia nr. 47/2000 a Comitetului mixt al SEE din 22 mai 2000	L 174	59	13.7.2000
► <u>M66</u>	Decizia nr. 64/2000 a Comitetului mixt al SEE din 28 iunie 2000	L 237	83	21.9.2000
► <u>M67</u>	Decizia nr. 70/2000 a Comitetului mixt al SEE din 2 august 2000	L 250	53	5.10.2000
► <u>M68</u>	Decizia nr. 38/1999 a Comitetului Mixt al SEE din 30 martie 1999	L 266	27	19.10.2000
► <u>M69</u>	Decizia nr. 45/1999 a Comitetului Mixt al SEE din 26 martie 1999	L 266	53	19.10.2000
► <u>M70</u>	Decizia nr. 60/1999 a Comitetului Mixt al SEE din 30 aprilie 1999	L 284	38	9.11.2000
► <u>M71</u>	Decizia nr. 69/1999 a Comitetului mixt al SEE din 2 iunie 1999	L 284	55	9.11.2000
► <u>M72</u>	Decizia nr. 70/1999 a Comitetului mixt al SEE din 2 iunie 1999	L 284	57	9.11.2000
► <u>M73</u>	Decizia nr. 71/1999 a Comitetului mixt al SEE din 2 iunie 1999	L 284	59	9.11.2000
► <u>M74</u>	Decizia nr. 72/1999 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 1999	L 284	61	9.11.2000
► <u>M75</u>	Decizia nr. 73/1999 a Comitetului mixt al SEE din 28 mai 1999	L 284	63	9.11.2000
► <u>M76</u>	Decizia nr. 74/1999 a Comitetului Mixt al SEE din 28 mai 1999	L 284	65	9.11.2000
► <u>M77</u>	Decizia nr. 82/1999 a Comitetului mixt al SEE din 25 iunie 1999	L 296	39	23.11.2000
► <u>M78</u>	Decizia nr. 83/1999 a Comitetului Mixt al SEE din 25 iunie 1999	L 296	41	23.11.2000
► <u>M79</u>	Decizia nr. 89/1999 a Comitetului mixt al SEE din 25 iunie 1999	L 296	51	23.11.2000
► <u>M80</u>	Decizia nr. 90/1999 a Comitetului mixt al SEE din 25 iunie 1999	L 296	53	23.11.2000

► <u>M81</u>	Decizia nr. 99/1999 a Comitetului mixt al SEE din 30 iulie 1999	L 296	78	23.11.2000
► <u>M82</u>	Decizia nr. 100/1999 a Comitetului mixt al SEE din 30 iulie 1999	L 296	79	23.11.2000
► <u>M83</u>	Decizia nr. 82/2000 a Comitetului mixt al SEE din 2 octombrie 2000	L 315	26	14.12.2000
► <u>M84</u>	Decizia nr. 83/2000 a Comitetului mixt al SEE din 2 octombrie 2000	L 315	28	14.12.2000
► <u>M85</u>	Decizia nr. 84/2000 a Comitetului mixt al SEE din 2 octombrie 2000	L 315	30	14.12.2000
► <u>M86</u>	Decizia nr. 85/2000 a Comitetului mixt al SEE din 2 octombrie 2000	L 315	32	14.12.2000
► <u>M87</u>	Decizia nr. 99/2000 a Comitetului mixt al SEE din 27 octombrie 2000	L 7	29	11.1.2001
► <u>M88</u>	Decizia nr. 100/2000 a Comitetului mixt al SEE din 10 noiembrie 2000	L 7	32	11.1.2001
► <u>M89</u>	Decizia nr. 101/2000 a Comitetului mixt al SEE din 10 noiembrie 2000	L 7	36	11.1.2001
► <u>M90</u>	Decizia nr. 102/2000 comitetului mixt al SEE din 10 noiembrie 2000	L 7	38	11.1.2001
► <u>M91</u>	Decizia nr. 112/2000 a Comitetului mixt al SEE din 15 decembrie 2000	L 52	37	22.2.2001
► <u>M92</u>	Decizia nr. 114/2000 a Comitetului mixt al SEE din 22 decembrie 2000	L 52	40	22.2.2001
► <u>M93</u>	Decizia nr. 172/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 noiembrie 1999	L 61	31	1.3.2001
► <u>M94</u>	Decizia nr. 173/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 noiembrie 1999	L 61	33	1.3.2001
► <u>M95</u>	Decizia nr. 174/1999 a Comitetului mixt al SEE din 26 noiembrie 1999	L 61	35	1.3.2001
► <u>M96</u>	Decizia nr. 187/1999 a Comitetului mixt al SEE din 17 decembrie 1999	L 74	18	15.3.2001
► <u>M97</u>	Decizia nr. 188/1999 a Comitetului mixt al SEE din 17 decembrie 1999	L 74	20	15.3.2001
► <u>M98</u>	Decizia nr. 192/1999 a Comitetului mixt al SEE din 17 decembrie 1999	L 74	32	15.3.2001
► <u>M99</u>	Decizia nr. 17/2000 a Comitetului mixt al SEE din 28 ianuarie 2000	L 103	34	12.4.2001
► <u>M100</u>	Decizia nr. 24/2000 a Comitetului mixt al SEE din 25 februarie 2000	L 103	51	12.4.2001
► <u>M101</u>	Decizia nr. 58/2001 a Comitetului mixt al SEE din 18 mai 2001	L 165	64	21.6.2001
► <u>M102</u>	Decizia nr. 59/2001 a Comitetului mixt al SEE din 18 mai 2001	L 165	65	21.6.2001
► <u>M103</u>	Decizia nr. 87/2001 a Comitetului mixt al SEE din 19 iunie 2001	L 238	41	6.9.2001
► <u>M104</u>	Decizia nr. 88/2001 a Comitetului mixt al SEE din 19 iunie 2001	L 238	43	6.9.2001
► <u>M105</u>	Decizia nr. 98/2001 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2001	L 251	25	20.9.2001
► <u>M106</u>	Decizia nr. 99/2001 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2001	L 251	26	20.9.2001
► <u>M107</u>	Decizia nr. 100/2001 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2001	L 251	27	20.9.2001
► <u>M108</u>	Decizia nr. 140/2001 a Comitetului mixt al SEE din 23 noiembrie 2001	L 22	34	24.1.2002
► <u>M109</u>	Decizia nr. 164/2001 a Comitetului mixt al SEE din 11 decembrie 2001	L 65	46	7.3.2002
► <u>M110</u>	Decizia nr. 165/2001 a Comitetului mixt al SEE din 11 decembrie 2001	L 65	48	7.3.2002

► <u>M111</u>	Decizia nr. 46/2002 a Comitetului mixt al SEE din 19 aprilie 2002	L 154	34	13.6.2002
► <u>M112</u>	Decizia nr. 66/2002 a Comitetului mixt al SEE din 31 mai 2002	L 238	38	5.9.2002
► <u>M113</u>	Decizia nr. 67/2002 a Comitetului mixt al SEE din 31 mai 2002	L 238	40	5.9.2002
► <u>M114</u>	Decizia nr. 94/2002 a Comitetului mixt al SEE din 25 iunie 2002	L 266	71	3.10.2002
► <u>M115</u>	Decizia nr. 111/2002 a Comitetului mixt al SEE din 12 iulie 2002	L 298	37	31.10.2002
► <u>M116</u>	Decizia nr. 135/2002 a Comitetului mixt al SEE din 27 septembrie 2002	L 336	36	12.12.2002
► <u>M117</u>	Decizia nr. 140/2002 a Comitetului mixt al SEE din 8 noiembrie 2002	L 19	5	23.1.2003
► <u>M118</u>	Decizia nr. 154/2002 a Comitetului mixt al SEE din 8 noiembrie 2002	L 19	52	23.1.2003
► <u>M119</u>	Decizia nr. 18/2003 a Comitetului mixt al SEE din 31 ianuarie 2003	L 94	78	10.4.2003
► <u>M120</u>	Decizia nr. 19/2003 a Comitetului mixt al SEE din 31 ianuarie 2003	L 94	80	10.4.2003
► <u>M121</u>	Protocol adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions (*)	L 107	17	30.4.2003
► <u>M122</u>	Protocol adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Slovak Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions (*)	L 107	40	30.4.2003
► <u>M123</u>	Decizia nr. 32/2003 a Comitetului mixt al SEE din 14 martie 2003	L 137	32	5.6.2003
► <u>M124</u>	Decizia nr. 38/2003 a Comitetului mixt al SEE din 14 martie 2003	L 137	46	5.6.2003
► <u>M125</u>	Decizia nr. 64/2003 a Comitetului mixt al SEE din 16 mai 2003	L 193	54	31.7.2003
► <u>M126</u>	Decizia nr. 85/2003 a Comitetului mixt al SEE din 20 iunie 2003	L 257	42	9.10.2003
► <u>M127</u>	Decizia nr. 86/2003 a Comitetului mixt al SEE din 20 iunie 2003	L 257	44	9.10.2003
► <u>M128</u>	Decizia nr. 96/2003 a Comitetului mixt al SEE din 11 iulie 2003	L 272	34	23.10.2003
► <u>M129</u>	Decizia nr. 163/2003 a Comitetului mixt al SEE din 7 noiembrie 2003	L 41	64	12.2.2004
► <u>M130</u>	Decizia nr. 164/2003 a Comitetului mixt al SEE din 7 noiembrie 2003	L 41	67	12.2.2004
► <u>M131</u>	Decizia nr. 165/2003 a Comitetului mixt al SEE din 7 noiembrie 2003	L 41	69	12.2.2004
► <u>M132</u>	Decizia nr. 181/2003 a Comitetului mixt al SEE din 5 decembrie 2003	L 88	63	25.3.2004
► <u>M133</u>	Decizia nr. 9/2004 a Comitetului mixt al SEE din 6 februarie 2004	L 116	56	22.4.2004
► <u>M134</u>	Decizia nr. 10/2004 a Comitetului mixt al SEE din 6 februarie 2004	L 116	58	22.4.2004
► <u>M135</u>	Acord privind participarea Republicii Cehe, a Republicii Cipru, a Republicii Estonia, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovace, a Republicii Slovenia și a Republicii Ungare la Spațiul Economic European	L 130	11	29.4.2004

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M136</u>	Decizia nr. 78/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004	L 219	13	19.6.2004
► <u>M137</u>	Decizia nr. 79/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004	L 219	24	19.6.2004
► <u>M138</u>	Decizia nr. 58/2004 a Comitetului mixt al SEE din 23 aprilie 2004	L 277	29	26.8.2004
► <u>M139</u>	Decizia nr. 65/2004 a Comitetului mixt al SEE din 26 aprilie 2004	L 277	182	26.8.2004
► <u>M140</u>	Decizia nr. 66/2004 a Comitetului mixt al SEE din 26 aprilie 2004	L 277	183	26.8.2004
► <u>M141</u>	Decizia nr. 67/2004 a Comitetului mixt al SEE din 26 aprilie 2004	L 277	185	26.8.2004
► <u>M142</u>	Decizia nr. 138/2004 a Comitetului mixt al SEE din 29 octombrie 2004	L 342	30	18.11.2004
► <u>M143</u>	Decizia nr. 87/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004	L 349	48	25.11.2004
► <u>M144</u>	Decizia nr. 88/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004	L 349	49	25.11.2004
► <u>M145</u>	Decizia nr. 89/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004	L 349	51	25.11.2004
► <u>M146</u>	Decizia nr. 90/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004	L 349	52	25.11.2004
► <u>M147</u>	Decizia nr. 115/2004 a Comitetului mixt al SEE din 6 august 2004	L 64	1	10.3.2005
► <u>M148</u>	Decizia nr. 116/2004 a Comitetului mixt al SEE din 6 august 2004	L 64	3	10.3.2005
► <u>M149</u>	Decizia nr. 117/2004 a Comitetului mixt al SEE din 6 august 2004	L 64	5	10.3.2005
► <u>M150</u>	Decizia nr. 130/2004 a Comitetului mixt al SEE din 24 septembrie 2004	L 64	57	10.3.2005
► <u>M151</u>	Decizia nr. 137/2004 a Comitetului mixt al SEE din 24 septembrie 2004	L 64	80	10.3.2005
► <u>M152</u>	Decizia nr. 160/2004 a Comitetului mixt al SEE din 29 octombrie 2004	L 102	45	21.4.2005
► <u>M153</u>	Decizia nr. 177/2004 a Comitetului mixt al SEE din 3 decembrie 2004	L 133	33	26.5.2005
► <u>M154</u>	Decizia nr. 178/2004 a Comitetului mixt al SEE din 3 decembrie 2004	L 133	35	26.5.2005
► <u>M155</u>	Decizia nr. 180/2004 a Comitetului mixt al SEE din 16 decembrie 2004	L 133	42	26.5.2005
► <u>M156</u>	Decizia nr. 181/2004 a Comitetului mixt al SEE din 16 decembrie 2004	L 133	44	26.5.2005
► <u>M157</u>	Decizia nr. 182/2004 a Comitetului mixt al SEE din 16 decembrie 2004	L 133	46	26.5.2005
► <u>M158</u>	Decizia nr. 183/2004 a Comitetului mixt al SEE din 16 decembrie 2004	L 133	48	26.5.2005
► <u>M159</u>	Decizia nr. 23/2005 a Comitetului mixt al SEE din 8 februarie 2005	L 161	52	23.6.2005
► <u>M160</u>	Decizia nr. 40/2005 a Comitetului mixt al SEE din 11 martie 2005	L 198	38	28.7.2005
► <u>M161</u>	Decizia nr. 43/2005 a Comitetului mixt al SEE din 11 martie 2005	L 198	45	28.7.2005
► <u>M162</u>	Decizia nr. 72/2005 a Comitetului mixt al SEE din 29 aprilie 2005	L 239	64	15.9.2005
► <u>M163</u>	Decizia nr. 73/2005 a Comitetului mixt al SEE din 29 aprilie 2005	L 239	66	15.9.2005
► <u>M164</u>	Decizia nr. 74/2005 a Comitetului mixt al SEE din 29 aprilie 2005	L 239	67	15.9.2005

► <u>M165</u>	Decizia nr. 75/2005 a Comitetului mixt al SEE din 29 aprilie 2005	L 239	68	15.9.2005
► <u>M166</u>	Decizia nr. 88/2005 a Comitetului mixt al SEE din 10 iunie 2005	L 268	24	13.10.2005
► <u>M167</u>	Decizia nr. 89/2005 a Comitetului mixt al SEE din 10 iunie 2005	L 268	25	13.10.2005
► <u>M168</u>	Decizia nr. 107/2005 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2005	L 306	45	24.11.2005
► <u>M169</u>	Decizia nr. 136/2005 a Comitetului mixt al SEE din 21 octombrie 2005	L 321	1	8.12.2005
► <u>M170</u>	Decizia nr. 123/2005 a Comitetului mixt al SEE din 30 septembrie 2005	L 339	32	22.12.2005
► <u>M171</u>	Decizia nr. 129/2005 a Comitetului mixt al SEE din 30 septembrie 2005	L 339	55	22.12.2005
► <u>M172</u>	Decizia nr. 135/2005 a Comitetului mixt al SEE din 21 octombrie 2005	L 14	24	19.1.2006
► <u>M173</u>	Decizia nr. 17/2006 a Comitetului mixt al SEE din 27 ianuarie 2006	L 92	46	30.3.2006
► <u>M174</u>	Decizia nr. 38/2006 a Comitetului mixt al SEE din 10 martie 2006	L 147	58	1.6.2006
► <u>M175</u>	Decizia nr. 39/2006 a Comitetului mixt al SEE din 10 martie 2006	L 147	61	1.6.2006
► <u>M176</u>	Decizia nr. 40/2006 a Comitetului mixt al SEE din 10 martie 2006	L 147	63	1.6.2006
► <u>M177</u>	Decizia nr. 41/2006 a Comitetului mixt al SEE din 10 martie 2006	L 147	64	1.6.2006
► <u>M178</u>	Decizia nr. 73/2006 a Comitetului mixt al SEE din 2 iunie 2006	L 245	44	7.9.2006
► <u>M179</u>	Decizia nr. 74/2006 a Comitetului mixt al SEE din 2 iunie 2006	L 245	45	7.9.2006
► <u>M180</u>	Decizia nr. 75/2006 a Comitetului mixt al SEE din 2 iunie 2006	L 245	46	7.9.2006
► <u>M181</u>	Decizia nr. 98/2006 a Comitetului mixt al SEE din 7 iulie 2006	L 289	50	19.10.2006
► <u>M182</u>	Decizia nr. 128/2006 a Comitetului mixt al SEE din 22 septembrie 2006	L 333	60	30.11.2006
► <u>M183</u>	Decizia nr. 138/2006 a Comitetului mixt al SEE din 27 octombrie 2006	L 366	83	21.12.2006
► <u>M184</u>	Decizia nr. 139/2006 a Comitetului mixt al SEE din 27 octombrie 2006	L 366	85	21.12.2006
► <u>M185</u>	Decizia nr. 153/2006 a Comitetului mixt al SEE din 8 decembrie 2006	L 89	25	29.3.2007
► <u>M186</u>	Decizia nr. 161/2006 a Comitetului mixt al SEE din 8 decembrie 2006	L 89	40	29.3.2007
► <u>M187</u>	Acord privind participarea Republicii Bulgaria și a României la Spațiul Economic European și a patru acorduri conexe (2007/566/CE)	L 221	15	25.8.2007
► <u>M188</u>	Decizia nr. 63/2007 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2007	L 304	43	22.11.2007
► <u>M189</u>	Decizia nr. 64/2007 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2007	L 304	45	22.11.2007
► <u>M190</u>	Decizia nr. 65/2007 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2007	L 304	47	22.11.2007
► <u>M191</u>	Decizia nr. 66/2007 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2007	L 304	49	22.11.2007
► <u>M192</u>	Decizia nr. 67/2007 a Comitetului mixt al SEE din 29 iunie 2007	L 304	51	22.11.2007
► <u>M193</u>	Decizia nr. 68/2007 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2007	L 304	52	22.11.2007
► <u>M194</u>	Decizia nr. 69/2007 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2007	L 304	53	22.11.2007

► <u>M195</u>	Decizia nr. 70/2007 a Comitetului mixt al SEE din 29 iunie 2007	L 304	54	22.11.2007
► <u>M196</u>	Decizia nr. 71/2007 a Comitetului mixt al SEE din 29 iunie 2007	L 304	56	22.11.2007
► <u>M197</u>	Decizia nr. 96/2007 a Comitetului mixt al SEE din 27 iulie 2007	L 47	1	21.2.2008
► <u>M198</u>	Decizia nr. 97/2007 a Comitetului mixt al SEE din 28 septembrie 2007	L 47	3	21.2.2008
► <u>M199</u>	Decizia nr. 115/2007 a Comitetului mixt al SEE din 28 septembrie 2007	L 47	36	21.2.2008
► <u>M200</u>	Decizia nr. 131/2007 a Comitetului mixt al SEE din 28 septembrie 2007	L 47	67	21.2.2008
► <u>M201</u>	Decizia nr. 132/2007 a Comitetului mixt al SEE din 26 octombrie 2007	L 100	1	10.4.2008
► <u>M202</u>	Decizia nr. 142/2007 a Comitetului mixt al SEE din 26 octombrie 2007	L 100	70	10.4.2008
► <u>M203</u>	Decizia nr. 147/2007 a Comitetului mixt al SEE din 26 octombrie 2007	L 100	99	10.4.2008
► <u>M204</u>	Decizia nr. 19/2008 a Comitetului mixt al SEE din 1 februarie 2008	L 154	38	12.6.2008
► <u>M205</u>	Decizia nr. 20/2008 a Comitetului mixt al SEE din 1 februarie 2008	L 154	40	12.6.2008
► <u>M206</u>	Decizia nr. 39/2008 a Comitetului mixt al SEE din 14 martie 2008	L 182	42	10.7.2008
► <u>M207</u>	Decizia nr. 75/2008 a Comitetului mixt al SEE din 6 iunie 2008	L 257	41	25.9.2008
► <u>M208</u>	Decizia nr. 76/2008 a Comitetului mixt al SEE din 6 iunie 2008	L 257	45	25.9.2008
► <u>M209</u>	Decizia nr. 77/2008 a Comitetului mixt al SEE din 6 iunie 2008	L 257	46	25.9.2008
► <u>M210</u>	Decizia nr. 78/2008 a Comitetului mixt al SEE din 6 iunie 2008	L 257	47	25.9.2008
► <u>M211</u>	Decizia nr. 81/2008 a Comitetului mixt al SEE din 4 iulie 2008	L 280	12	23.10.2008
► <u>M212</u>	Decizia nr. 93/2008 a Comitetului mixt al SEE din 4 iulie 2008	L 280	34	23.10.2008
► <u>M213</u>	Decizia nr. 94/2008 a Comitetului mixt al SEE din 4 iulie 2008	L 280	36	23.10.2008
► <u>M214</u>	Decizia nr. 109/2008 a Comitetului mixt al SEE din 26 septembrie 2008	L 309	39	20.11.2008
► <u>M215</u>	Decizia nr. 110/2008 a Comitetului mixt al SEE din 5 noiembrie 2008	L 339	93	18.12.2008
► <u>M216</u>	Decizia nr. 40/2009 a Comitetului mixt al SEE din 17 martie 2009	L 130	36	28.5.2009
► <u>M217</u>	Decizia nr. 61/2009 a Comitetului mixt al SEE din 29 mai 2009	L 232	13	3.9.2009
► <u>M218</u>	Decizia nr. 75/2009 a Comitetului mixt al SEE din 29 mai 2009	L 232	39	3.9.2009
► <u>M219</u>	Decizia nr. 76/2009 a Comitetului mixt al SEE din 30 iunie 2009	L 232	40	3.9.2009
► <u>M220</u>	Decizia nr. 90/2009 a Comitetului mixt al SEE din 3 iulie 2009	L 277	43	22.10.2009
► <u>M221</u>	Decizia nr. 91/2009 a Comitetului mixt al SEE din 3 iulie 2009	L 277	45	22.10.2009
► <u>M222</u>	Decizia nr. 92/2009 a Comitetului mixt al SEE din 3 iulie 2009	L 277	47	22.10.2009
► <u>M223</u>	Decizia nr. 93/2009 a Comitetului mixt al SEE din 3 iulie 2009	L 277	49	22.10.2009
► <u>M224</u>	Decizia nr. 94/2009 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2009	L 277	50	22.10.2009

► <u>M225</u>	Decizia nr. 117/2009 a Comitetului mixt al SEE din 22 octombrie 2009	L 334	20	17.12.2009
► <u>M226</u>	Decizia nr. 118/2009 a Comitetului mixt al SEE din 22 octombrie 2009	L 334	22	17.12.2009
► <u>M227</u>	Decizia nr. 119/2009 a Comitetului mixt al SEE din 22 octombrie 2009	L 334	23	17.12.2009
► <u>M228</u>	Decizia nr. 153/2009 a Comitetului mixt al SEE din 4 decembrie 2009	L 62	56	11.3.2010
► <u>M229</u>	Decizia nr. 159/2009 a Comitetului mixt al SEE din 4 decembrie 2009	L 62	65	11.3.2010
► <u>M230</u>	Decizia nr. 160/2009 a Comitetului mixt al SEE din 4 decembrie 2009	L 62	67	11.3.2010
► <u>M231</u>	Decizia nr. 16/2010 a Comitetului mixt al SEE din 29 ianuarie 2010	L 101	26	22.4.2010
► <u>M232</u>	Decizia nr. 57/2010 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2010	L 181	26	15.7.2010
► <u>M233</u>	Decizia nr. 58/2010 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2010	L 181	27	15.7.2010
► <u>M234</u>	Decizia nr. 78/2010 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2010	L 244	37	16.9.2010
► <u>M235</u>	Decizia nr. 79/2010 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2010	L 244	39	16.9.2010
► <u>M236</u>	Decizia nr. 80/2010 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2010	L 244	41	16.9.2010
► <u>M237</u>	Decizia nr. 92/2010 a Comitetului mixt al SEE din 2 iulie 2010	L 277	46	21.10.2010
► <u>M238</u>	Decizia nr. 96/2010 a Comitetului mixt al SEE din 2 iulie 2010	L 277	53	21.10.2010
► <u>M239</u>	Acord între Uniunea Europeană, Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei cu privire la un mecanism financiar SEE 2009-2014	L 291	4	9.11.2010
► <u>M240</u>	Decizia nr. 4/2011 a Comitetului mixt al SEE din 11 februarie 2011	L 117	1	5.5.2011
► <u>M241</u>	Decizia nr. 50/2011 a Comitetului mixt al SEE din 20 mai 2011	L 196	29	28.7.2011
► <u>M242</u>	Decizia nr. 76/2011 a Comitetului mixt al SEE din 1 iulie 2011	L 262	33	6.10.2011
► <u>M243</u>	Decizia nr. 91/2011 a Comitetului mixt al SEE din 19 iulie 2011	L 262	63	6.10.2011
► <u>M244</u>	Decizia nr. 92/2011 a Comitetului mixt al SEE din 19 iulie 2011	L 262	64	6.10.2011
► <u>M245</u>	Decizia nr. 104/2011 a Comitetului mixt al SEE din 30 septembrie 2011	L 318	42	1.12.2011
► <u>M246</u>	Decizia nr. 61/2012 a Comitetului mixt al SEE din 30 martie 2012	L 207	41	2.8.2012
► <u>M247</u>	Decizia nr. 101/2012 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2012	L 248	39	13.9.2012
► <u>M248</u>	Decizia nr. 102/2012 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2012	L 248	40	13.9.2012
► <u>M249</u>	Decizia nr. 109/2012 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2012	L 270	31	4.10.2012
► <u>M250</u>	Decizia nr. 121/2012 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2012	L 270	44	4.10.2012
► <u>M251</u>	Decizia nr. 122/2012 a Comitetului mixt al SEE din 15 iunie 2012	L 270	46	4.10.2012
► <u>M252</u>	Decizia nr. 139/2012 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2012	L 309	21	8.11.2012
► <u>M253</u>	Decizia nr. 140/2012 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2012	L 309	23	8.11.2012
► <u>M254</u>	Decizia nr. 141/2012 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2012	L 309	25	8.11.2012
► <u>M255</u>	Decizia nr. 142/2012 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2012	L 309	26	8.11.2012

► <u>M256</u>	Decizia nr. 143/2012 a Comitetului mixt al SEE din 13 iulie 2012	L 309	27	8.11.2012
► <u>M257</u>	Decizia nr. 190/2012 a Comitetului mixt al SEE din 28 septembrie 2012	L 341	44	13.12.2012
► <u>M258</u>	Decizia nr. 204/2012 a Comitetului mixt al SEE din 26 octombrie 2012	L 21	57	24.1.2013
► <u>M259</u>	Decizia nr. 233/2012 a Comitetului mixt al SEE din 7 decembrie 2012	L 81	35	21.3.2013
► <u>M260</u>	Decizia nr. 18/2013 a Comitetului mixt al SEE din 1 februarie 2013	L 144	23	30.5.2013
► <u>M261</u>	Decizia nr. 101/2013 a Comitetului mixt al SEE din 3 mai 2013	L 291	67	31.10.2013
► <u>M262</u>	Decizia nr. 118/2013 a Comitetului mixt al SEE din 14 iunie 2013	L 318	20	28.11.2013
► <u>M263</u>	Decizia nr. 132/2013 a Comitetului mixt al SEE din 14 iunie 2013	L 318	34	28.11.2013
► <u>M264</u>	Decizia nr. 133/2013 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2013	L 345	1	19.12.2013
► <u>M265</u>	Decizia nr. 134/2013 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2013	L 345	2	19.12.2013
► <u>M266</u>	Decizia nr. 211/2013 a Comitetului mixt al SEE din 8 noiembrie 2013	L 92	37	27.3.2014
► <u>M267</u>	Decizia nr. 212/2013 a Comitetului mixt al SEE din 8 noiembrie 2013	L 92	38	27.3.2014
► <u>M268</u>	Acord privind participarea Republicii Croația la Spațiul Economic European și trei acorduri conexe	L 170	5	11.6.2014
► <u>M269</u>	Decizia nr. 109/2014 a Comitetului mixt al SEE din 16 mai 2014	L 310	80	30.10.2014
► <u>M270</u>	Decizia nr. 110/2014 a Comitetului mixt al SEE din 16 mai 2014	L 310	82	30.10.2014
► <u>M271</u>	Decizia nr. 111/2014 a Comitetului mixt al SEE din 16 mai 2014	L 310	83	30.10.2014
► <u>M272</u>	Decizia nr. 112/2014 a Comitetului mixt al SEE din 16 mai 2014	L 310	84	30.10.2014
► <u>M273</u>	Decizia nr. 146/2014 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 2014	L 342	55	27.11.2014
► <u>M274</u>	Decizia nr. 147/2014 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 2014	L 342	56	27.11.2014
► <u>M275</u>	Decizia nr. 148/2014 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 2014	L 342	58	27.11.2014
► <u>M276</u>	Decizia nr. 149/2014 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 2014	L 342	59	27.11.2014
► <u>M277</u>	Decizia nr. 150/2014 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 2014	L 342	60	27.11.2014
► <u>M278</u>	Decizia nr. 151/2014 a Comitetului mixt al SEE din 27 iunie 2014	L 342	61	27.11.2014
► <u>M279</u>	Decizia nr. 157/2014 a Comitetului mixt al SEE din 9 iulie 2014	L 15	85	22.1.2015
► <u>M280</u>	Decizia nr. 158/2014 a Comitetului mixt al SEE din 9 iulie 2014	L 15	86	22.1.2015
► <u>M281</u>	Decizia nr. 159/2014 a Comitetului mixt al SEE din 9 iulie 2014	L 15	87	22.1.2015
► <u>M282</u>	Decizia nr. 192/2014 a Comitetului mixt al SEE din 25 septembrie 2014	L 202	44	30.7.2015
► <u>M283</u>	Decizia nr. 201/2014 a Comitetului mixt al SEE din 25 septembrie 2014	L 202	55	30.7.2015
► <u>M284</u>	Decizia nr. 202/2014 a Comitetului mixt al SEE din 25 septembrie 2014	L 202	56	30.7.2015
► <u>M285</u>	Decizia nr. 244/2014 a Comitetului mixt al SEE din 24 octombrie 2014	L 230	52	3.9.2015
► <u>M286</u>	Decizia nr. 247/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	36	8.10.2015
► <u>M287</u>	Decizia nr. 248/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	38	8.10.2015
► <u>M288</u>	Decizia nr. 249/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	40	8.10.2015

► <u>M289</u>	Decizia nr. 250/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	42	8.10.2015
► <u>M290</u>	Decizia nr. 251/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	44	8.10.2015
► <u>M291</u>	Decizia nr. 252/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	46	8.10.2015
► <u>M292</u>	Decizia nr. 253/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014	L 263	47	8.10.2015
► <u>M293</u>	Decizia nr. 300/2014 a Comitetului mixt al SEE din 12 decembrie 2014	L 311	55	26.11.2015
► <u>M294</u>	Decizia nr. 301/2014 a Comitetului mixt al SEE din 12 decembrie 2014	L 311	56	26.11.2015
► <u>M295</u>	Decizia nr. 32/2015 a Comitetului mixt al SEE din 25 februarie 2015	L 93	49	7.4.2016
► <u>M296</u>	Decizia nr. 33/2015 a Comitetului mixt al SEE din 25 februarie 2015	L 93	50	7.4.2016
► <u>M297</u>	Decizia nr. 70/2015 a Comitetului mixt al SEE din 20 martie 2015	L 129	54	19.5.2016
► <u>M298</u>	Decizia nr. 71/2015 a Comitetului mixt al SEE din 20 martie 2015	L 129	56	19.5.2016
► <u>M299</u>	Decizia nr. 72/2015 a Comitetului mixt al SEE din 20 martie 2015	L 129	85	19.5.2016
► <u>M300</u>	Decizia nr. 73/2015 a Comitetului mixt al SEE din 20 martie 2015	L 129	87	19.5.2016
► <u>M301</u>	Acord între Uniunea Europeană, Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei cu privire la un mecanism financiar al SEE pentru perioada 2014-2021	L 141	3	28.5.2016
► <u>M302</u>	Decizia nr. 102/2015 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2015	L 211	55	4.8.2016
► <u>M303</u>	Decizia nr. 105/2015 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2015	L 211	60	4.8.2016
► <u>M304</u>	Decizia nr. 129/2015 a Comitetului mixt al SEE din 30 aprilie 2015	L 211	90	4.8.2016
► <u>M305</u>	Decizia nr. 172/2015 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2015	L 341	73	15.12.2016
► <u>M306</u>	Decizia nr. 173/2015 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2015	L 341	74	15.12.2016
► <u>M307</u>	Decizia nr. 174/2015 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2015	L 341	75	15.12.2016
► <u>M308</u>	Decizia nr. 196/2015 a Comitetului mixt al SEE din 10 iulie 2015	L 8	33	12.1.2017
► <u>M309</u>	Decizia nr. 280/2015 a Comitetului mixt al SEE din 30 octombrie 2015	L 161	68	22.6.2017
► <u>M310</u>	Decizia nr. 40/2016 a Comitetului mixt al SEE din 5 februarie 2016	L 189	60	20.7.2017
► <u>M311</u>	Decizia nr. 63/2016 a Comitetului mixt al SEE din 18 martie 2016	L 270	34	19.10.2017
► <u>M312</u>	Decizia nr. 64/2016 a Comitetului mixt al SEE din 18 martie 2016	L 270	35	19.10.2017
► <u>M313</u>	Decizia nr. 65/2016 a Comitetului mixt al SEE din 18 martie 2016	L 270	36	19.10.2017
► <u>M314</u>	Decizia nr. 132/2016 a Comitetului mixt al SEE din 3 iunie 2016	L 308	39	23.11.2017
► <u>M315</u>	Decizia nr. 133/2016 a Comitetului mixt al SEE din 3 iunie 2016	L 308	40	23.11.2017
► <u>M316</u>	Decizia nr. 160/2016 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2016	L 73	34	15.3.2018
► <u>M317</u>	Decizia nr. 161/2016 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2016	L 73	35	15.3.2018
► <u>M318</u>	Decizia nr. 162/2016 a Comitetului mixt al SEE din 8 iulie 2016	L 73	36	15.3.2018
► <u>M319</u>	Decizia nr. 197/2016 a Comitetului mixt al SEE din 23 septembrie 2016	L 80	42	22.3.2018

► <u>M320</u>	Decizia nr. 115/2017 a Comitetului mixt al SEE din 13 iunie 2017	L 142	13	7.6.2018
► <u>M321</u>	Decizia nr. 116/2017 a Comitetului mixt al SEE din 13 iunie 2017	L 142	39	7.6.2018
► <u>M322</u>	Decizia nr. 117/2017 a Comitetului mixt al SEE din 13 iunie 2017	L 142	40	7.6.2018
► <u>M323</u>	Decizia nr. 154/2018 a Comitetului mixt al SEE din 6 iulie 2018	L 183	23	19.7.2018
► <u>M324</u>	Decizia nr. 254/2016 a Comitetului mixt al SEE din 2 decembrie 2016	L 215	52	23.8.2018
► <u>M325</u>	Decizia nr. 255/2016 a Comitetului mixt al SEE din 2 decembrie 2016	L 215	53	23.8.2018
► <u>M326</u>	Decizia nr. 40/2017 a Comitetului mixt al SEE din 3 februarie 2017	L 297	51	22.11.2018
► <u>M327</u>	Decizia nr. 102/2017 a Comitetului mixt al SEE din 5 mai 2017	L 36	63	7.2.2019
► <u>M328</u>	Decizia nr. 103/2017 a Comitetului mixt al SEE din 5 mai 2017	L 36	65	7.2.2019
► <u>M329</u>	Decizia nr. 149/2017 a Comitetului mixt al SEE din 7 iulie 2017	L 128	50	16.5.2019
► <u>M330</u>	Decizia nr. 150/2017 a Comitetului mixt al SEE din 28 august 2017	L 174	1	27.6.2019
► <u>M331</u>	Decizia nr. 208/2017 a Comitetului mixt al SEE din 27 octombrie 2017	L 219	22	22.8.2019
► <u>M332</u>	Decizia nr. 251/2017 a Comitetului mixt al SEE din 15 decembrie 2017	L 254	74	3.10.2019
► <u>M333</u>	Decizia nr. 32/2018 a Comitetului mixt al SEE din 9 februarie 2018	L 323	63	12.12.2019
► <u>M334</u>	Decizia nr. 33/2018 a Comitetului mixt al SEE din 9 februarie 2018	L 323	65	12.12.2019
► <u>M335</u>	Decizia nr. 34/2018 a Comitetului mixt al SEE din 9 februarie 2018	L 323	67	12.12.2019

rectificat prin:

- **C1** Rectificare, JO L 47, 21.2.2008, p. 69 (131/2007)
- **C2** Rectificare, JO L 247, 13.9.2012, p. 16 (104/2011)



AGREEMENT ON THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE

PART I OBJECTIVES AND PRINCIPLES

PART II FREE MOVEMENT OF GOODS

Chapter 1 Basic principles

Chapter 2 Agricultural and fishery products

Chapter 3 Cooperation in customs-related matters and trade facilitation

Chapter 4 Other rules relating to the free movement of goods

Chapter 5 Coal and steel products

PART III FREE MOVEMENT OF PERSONS, SERVICES AND CAPITAL

Chapter 1 Workers and self-employed persons

Chapter 2 Right of establishment

Chapter 3 Services

Chapter 4 Capital

Chapter 5 Economic and monetary policy cooperation

Chapter 6 Transport

PART IV COMPETITION AND OTHER COMMON RULES

Chapter 1 Rules applicable to undertakings

Chapter 2 State aid

Chapter 3 Other common rules

PART V HORIZONTAL PROVISIONS RELEVANT TO THE FOUR FREEDOMS

Chapter 1 Social policy

Chapter 2 Consumer protection

Chapter 3 Environment

Chapter 4 Statistics

Chapter 5 Company law

PART VI COOPERATION OUTSIDE THE FOUR FREEDOMS

PART VII INSTITUTIONAL PROVISIONS

Chapter 1 The structure of the association

Chapter 2 The decision-making procedure

Chapter 3 Homogeneity, surveillance procedure and settlement of disputes

Chapter 4 Safeguard measures

PART VIII FINANCIAL MECHANISM

PART IX GENERAL AND FINAL PROVISIONS

PROTOCOLS

ANNEXES

FINAL ACT

▼B**PREAMBLE****▼M187**

COMUNITATEA EUROPEANĂ,
 REGATUL BELGIEI,
 REPUBLICA BULGARIA,
 REPUBLICA CEHĂ,
 REGATUL DANEMARCEI,
 REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
 REPUBLICA ESTONIA,
 IRLANDA,
 REPUBLICA ELENĂ,
 REGATUL SPANIEI,
 REPUBLICA FRANCEZĂ,

▼M268

REPUBLICA CROAȚIA,

▼M187

REPUBLICA ITALIANĂ,
 REPUBLICA CIPRU,
 REPUBLICA LETONIA,
 REPUBLICA LITUANIA,
 MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,
 REPUBLICA ►**M268** UNGARIA ◀,

▼M268

REPUBLICA MALTA,

▼M187

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
 REPUBLICA AUSTRIA,
 REPUBLICA POLONĂ,
 REPUBLICA PORTUGHEZĂ,
 ROMÂNIA,
 REPUBLICA SLOVENIA,
 REPUBLICA SLOVACĂ,
 REPUBLICA FINLANDA,
 REGATUL SUEDEI,
 REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
 și
 ISLANDA,
 PRINCIPATUL LIECHTENSTEIN,
 REGATUL NORVEGIEI.

▼B

hereinafter referred to as the CONTRACTING PARTIES;

CONVINCED of the contribution that a European Economic Area will bring to the construction of a Europe based on peace, democracy and human rights;

REAFFIRMING the high priority attached to the privileged relationship between the European Community, its Member States and the EFTA States, which is based on proximity, long-standing common values and European identity;

▼B

DETERMINED to contribute, on the basis of market economy, to world-wide trade liberalization and cooperation, in particular in accordance with the provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade and the Convention on the Organization for Economic Cooperation and Development;

CONSIDERING the objective of establishing a dynamic and homogeneous European Economic Area, based on common rules and equal conditions of competition and providing for the adequate means of enforcement including at the judicial level, and achieved on the basis of equality and reciprocity and of an overall balance of benefits, rights and obligations for the Contracting Parties;

DETERMINED to provide for the fullest possible realization of the free movement of goods, persons, services and capital within the whole European Economic Area, as well as for strengthened and broadened cooperation in flanking and horizontal policies;

AIMING to promote a harmonious development of the European Economic Area and convinced of the need to contribute through the application of this Agreement to the reduction of economic and social regional disparities;

DESIROUS of contributing to the strengthening of the cooperation between the members of the European Parliament and of the Parliaments of the EFTA States, as well as between the social partners in the European Community and in the EFTA States;

CONVINCED of the important role that individuals will play in the European Economic Area through the exercise of the rights conferred on them by this Agreement and through the judicial defence of these rights;

DETERMINED to preserve, protect and improve the quality of the environment and to ensure a prudent and rational utilization of natural resources on the basis, in particular, of the principle of sustainable development, as well as the principle that precautionary and preventive action should be taken;

DETERMINED to take, in the further development of rules, a high level of protection concerning health, safety and the environment as a basis;

NOTING the importance of the development of the social dimension, including equal treatment of men and women, in the European Economic Area and wishing to ensure economic and social progress and to promote conditions for full employment, an improved standard of living and improved working conditions within the European Economic Area;

DETERMINED to promote the interests of consumers and to strengthen their position in the market place, aiming at a high level of consumer protection;

ATTACHED to the common objectives of strengthening the scientific and technological basis of European industry and of encouraging it to become more competitive at the international level;

CONSIDERING that the conclusion of this Agreement shall not prejudice in any way the possibility of any EFTA State to accede to the European Communities;

WHEREAS, in full deference to the independence of the courts, the objective of the Contracting Parties is to arrive at, and maintain, a uniform interpretation and application of this Agreement and those provisions of Community legislation which are substantially reproduced in this Agreement and to arrive at an equal treatment of individuals and economic operators as regards the four freedoms and the conditions of competition;

WHEREAS this Agreement does not restrict the decision-making autonomy or the treaty-making power of the Contracting Parties, subject to the provisions of this Agreement and the limitations set by public international law;

HAVE DECIDED to conclude the following Agreement:

▼ B

PART I
OBJECTIVES AND PRINCIPLES

Article 1

1. The aim of this Agreement of association is to promote a continuous and balanced strengthening of trade and economic relations between the Contracting Parties with equal conditions of competition, and the respect of the same rules, with a view to creating a homogeneous European Economic Area, hereinafter referred to as the EEA.

2. In order to attain the objectives set out in paragraph 1, the association shall entail, in accordance with the provisions of this Agreement:

- (a) the free movement of goods;
- (b) the free movement of persons;
- (c) the free movement of services;
- (d) the free movement of capital;
- (e) the setting up of a system ensuring that competition is not distorted and that the rules thereon are equally respected; as well as
- (f) closer cooperation in other fields, such as research and development, the environment, education and social policy.

Article 2

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term ‘Agreement’ means the main Agreement, its Protocols and Annexes as well as the acts referred to therein;
- (b) ► **M135** termenul „țările AELS” înseamnă ► **M187** ————— ◀ Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei;; ◀
- (c) the term ‘Contracting Parties’ means, concerning the Community and the EC Member States, the Community and the EC Member States, or the Community, or the EC Member States. The meaning to be attributed to this expression in each case is to be deduced from the relevant provisions of this Agreement and from the respective competences of the Community and the EC Member States as they follow from the Treaty establishing the European Economic Community ► **M135** ————— ◀;

▼ M135

- (d) prin „Actul de aderare de la 16 aprilie 2003” se înțelege actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Cipru, a Republicii Estonia, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovace, a Republicii Slovenia și a Republicii Ungare, precum și adaptările Tratatelor care stau la baza Uniunii Europene, adoptat la Atena la 16 aprilie 2003.;

▼ M187

- (e) «Actul de aderare din 25 aprilie 2005» înseamnă Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană, adoptat la Luxemburg la 25 aprilie 2005;

▼ M268

▼ **M268**

- (f) termenul «Actul de aderare din 9 decembrie 2011» înseamnă Actul privind condițiile de aderare a Republicii Croația, precum și adaptările la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011.

▼ **B***Article 3*

The Contracting Parties shall take all appropriate measures, whether general or particular, to ensure fulfilment of the obligations arising out of this Agreement.

They shall abstain from any measure which could jeopardize the attainment of the objectives of this Agreement,

Moreover, they shall facilitate cooperation within the framework of this Agreement.

Article 4

Within the scope of application of this Agreement, and without prejudice to any special provisions contained therein, any discrimination on grounds of nationality shall be prohibited.

Article 5

A Contracting Party may at any time raise a matter of concern at the level of the EEA Joint Committee or the EEA Council according to the modalities laid down in Articles 92(2) and 89(2), respectively.

Article 6

Without prejudice to future developments of case-law, the provisions of this Agreement, in so far as they are identical in substance to corresponding rules of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community and to acts adopted in application of these two Treaties, shall, in their implementation and application, be interpreted in conformity with the relevant rulings of the Court of Justice of the European Communities given prior to the date of signature of this Agreement.

Article 7

Acts referred to or contained in the Annexes to this Agreement or in decisions of the EEA Joint Committee shall be binding upon the Contracting Parties and be, or be made, part of their internal legal order as follows:

- (a) an act corresponding to an EEC regulation shall as such be made part of the internal legal order of the Contracting Parties;
- (b) an act corresponding to an EEC directive shall leave to the authorities of the Contracting Parties the choice of form and method of implementation.

▼B

PART II
FREE MOVEMENT OF GOODS

CHAPTER 1
BASIC PRINCIPLES

Article 8

1. Free movement of goods between the Contracting Parties shall be established in conformity with the provisions of this Agreement.
2. Unless otherwise specified, Articles 10 to 15, 19, 20 and 25 to 27 shall apply only to products originating in the Contracting Parties.
3. Unless otherwise specified, the provisions of this Agreement shall apply only to:
 - (a) products falling within Chapters 25 to 97 of the Harmonized Commodity Description and Coding System, excluding the products listed in Protocol 2;
 - (b) products specified in Protocol 3, subject to the specific arrangements set out in that Protocol.

Article 9

1. The rules of origin are set out in Protocol 4. They are without prejudice to any international obligations which have been, or may be, subscribed to by the Contracting Parties under the General Agreement on Tariffs and Trade.
2. With a view to developing the results achieved in this Agreement, the Contracting Parties will continue their efforts in order further to improve and simplify all aspects of rules of origin and to increase cooperation in customs matters.
3. A first review will take place before the end of 1993. Subsequent reviews will take place at two-yearly intervals. On the basis of these reviews, the Contracting Parties undertake to decide on the appropriate measures to be included in this Agreement.

Article 10

Customs duties on imports and exports, and any charges having equivalent effect, shall be prohibited between the Contracting Parties. Without prejudice to the arrangements set out in Protocol 5, this shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

Article 11

Quantitative restrictions on imports and all measures having equivalent effect shall be prohibited between the Contracting Parties.

Article 12

Quantitative restrictions on exports and all measures having equivalent effect shall be prohibited between the Contracting Parties.

▼B*Article 13*

The provisions of Articles 11 and 12 shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of national treasures possessing artistic, historic or archaeological value; or the protection of industrial and commercial property. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Contracting Parties.

Article 14

No Contracting Party shall impose, directly or indirectly, on the products of other Contracting Parties any internal taxation of any kind in excess of that imposed directly or indirectly on similar domestic products.

Furthermore, no Contracting Party shall impose on the products of other Contracting Parties any internal taxation of such a nature as to afford indirect protection to other products.

Article 15

Where products are exported to the territory of any Contracting Party, any repayment of internal taxation shall not exceed the internal taxation imposed on them whether directly or indirectly.

Article 16

1. The Contracting Parties shall ensure that any State monopoly of a commercial character be adjusted so that no discrimination regarding the conditions under which goods are procured and marketed will exist between nationals of EC Member States and EFTA States.

2. The provisions of this Article shall apply to any body through which the competent authorities of the Contracting Parties, in law or in fact, either directly or indirectly supervise, determine or appreciably influence imports or exports between Contracting Parties. These provisions shall likewise apply to monopolies delegated by the State to others.

CHAPTER 2

AGRICULTURAL AND FISHERY PRODUCTS*Article 17*

Annex I contains specific provisions and arrangements concerning veterinary and phytosanitary matters.

Article 18

Without prejudice to the specific arrangements governing trade in agricultural products, the Contracting Parties shall ensure that the arrangements provided for in Articles 17 and 23 (a) and (b), as they apply to products other than those covered by Article 8(3), are not compromised by other technical barriers to trade. Article 13 shall apply.

▼B*Article 19*

1. The Contracting Parties shall examine any difficulties that might arise in their trade in agricultural products and shall endeavour to seek appropriate solutions.
2. The Contracting Parties undertake to continue their efforts with a view to achieving progressive liberalization of agricultural trade.
3. To this end, the Contracting Parties will carry out, before the end of 1993 and subsequently at two-yearly intervals, reviews of the conditions of trade in agricultural products.
4. In the light of the results of these reviews, within the framework of their respective agricultural policies and taking into account the results of the Uruguay Round, the Contracting Parties will decide, within the framework of this Agreement, on a preferential, bilateral or multilateral, reciprocal and mutually beneficial basis, on further reductions of any type of barriers to trade in the agricultural sector, including those resulting from State monopolies of a commercial character in the agricultural field.

Article 20

Provisions and arrangements that apply to fish and other marine products are set out in Protocol 9.

CHAPTER 3

COOPERATION IN CUSTOMS-RELATED MATTERS AND TRADE FACILITATION*Article 21*

1. In order to facilitate trade between them, the Contracting Parties shall simplify border controls and formalities. Arrangements for this purpose are set out in Protocol 10.
2. The Contracting Parties shall assist each other in customs matters in order to ensure that customs legislation is correctly applied. Arrangements for this purpose are set out in Protocol 11.
3. The Contracting Parties shall strengthen and broaden cooperation with the aim of simplifying the procedures for trade in goods, in particular in the context of Community programmes, projects and actions aimed at trade facilitation, in accordance with the rules set out in Part VI.
4. Notwithstanding Article 8(3), this Article shall apply to all products.

Article 22

A Contracting Party which is considering the reduction of the effective level of its duties or charges having equivalent effect applicable to third countries benefiting from most-favoured-nation treatment, or which is considering the suspension of their application, shall, as far as may be practicable, notify the EEA Joint Committee not later than 30 days before such reduction or suspension comes into effect. It shall take note of any representations by other Contracting Parties regarding any distortions which might result therefrom.

▼B

CHAPTER 4

OTHER RULES RELATING TO THE FREE MOVEMENT OF GOODS*Article 23*

Specific provisions and arrangements are laid down in:

- (a) Protocol 12 and Annex II in relation to technical regulations, standards, testing and certification;
- (b) Protocol 47 in relation to the abolition of technical barriers to trade in wine;
- (c) Annex III in relation to product liability.

They shall apply to all products unless otherwise specified.

Article 24

Annex IV contains specific provisions and arrangements concerning energy.

Article 25

Where compliance with the provisions of Articles 10 and 12 leads to:

- (a) re-export towards a third country against which the exporting Contracting Party maintains, for the product concerned, quantitative export restrictions, export duties or measures or charges having equivalent effect; or
- (b) a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Contracting Party;

and where the situations referred to above give rise, or are likely to give rise, to major difficulties for the exporting Contracting Party, that Contracting Party may take appropriate measures in accordance with the procedures set out in Article 113.

Article 26

Anti-dumping measures, countervailing duties and measures against illicit commercial practices attributable to third countries shall not be applied in relations between the Contracting Parties, unless otherwise specified in this Agreement.

CHAPTER 5

COAL AND STEEL PRODUCTS*Article 27*

Provisions and arrangements concerning coal and steel products are set out in Protocols 14 and 25.



PART III
FREE MOVEMENT OF PERSONS, SERVICES AND CAPITAL

CHAPTER 1
WORKERS AND SELF-EMPLOYED PERSONS

Article 28

1. Freedom of movement for workers shall be secured among EC Member States and EFTA States.
2. Such freedom of movement shall entail the abolition of any discrimination based on nationality between workers of EC Member States and EFTA States as regards employment, remuneration and other conditions of work and employment.
3. It shall entail the right, subject to limitations justified on grounds of public policy, public security or public health:
 - (a) to accept offers of employment actually made;
 - (b) to move freely within the territory of EC Member States and EFTA States for this purpose;
 - (c) to stay in the territory of an EC Member State or an EFTA State for the purpose of employment in accordance with the provisions governing the employment of nationals of that State laid down by law, regulation or administrative action;
 - (d) to remain in the territory of an EC Member State or an EFTA State after having been employed there.
4. The provisions of this Article shall not apply to employment in the public service.
5. Annex V contains specific provisions on the free movement of workers.

Article 29

In order to provide freedom of movement for workers and self-employed persons, the Contracting Parties shall, in the field of social security, secure, as provided for in Annex VI, for workers and self-employed persons and their dependants, in particular:

- (a) aggregation, for the purpose of acquiring and retaining the right to benefit and of calculating the amount of benefit, of all periods taken into account under the laws of the several countries;
- (b) payment of benefits to persons resident in the territories of Contracting Parties.

Article 30

In order to make it easier for persons to take up and pursue activities as workers and self-employed persons, the Contracting Parties shall take the necessary measures, as contained in Annex VII, concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications, and the coordination of the provisions laid down by law, regulation or administrative action in the Contracting Parties concerning the taking up and pursuit of activities by workers and self-employed persons.

▼B**CHAPTER 2
RIGHT OF ESTABLISHMENT***Article 31*

1. Within the framework of the provisions of this Agreement, there shall be no restrictions on the freedom of establishment of nationals of an EC Member State or an EFTA State in the territory of any other of these States. This shall also apply to the setting up of agencies, branches or subsidiaries by nationals of any EC Member State or EFTA State established in the territory of any of these States.

Freedom of establishment shall include the right to take up and pursue activities as self-employed persons and to set up and manage undertakings, in particular companies or firms within the meaning of Article 34, second paragraph, under the conditions laid down for its own nationals by the law of the country where such establishment is effected, subject to the provisions of Chapter 4.

2. Annexes VIII to XI contain specific provisions on the right of establishment.

Article 32

The provisions of this Chapter shall not apply, so far as any given Contracting Party is concerned, to activities which in that Contracting Party are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

Article 33

The provisions of this Chapter and measures taken in pursuance thereof shall not prejudice the applicability of provisions laid down by law, regulation or administrative action providing for special treatment for foreign nationals on grounds of public policy, public security or public health.

Article 34

Companies or firms formed in accordance with the law of an EC Member State or an EFTA State and having their registered office, central administration or principal place of business within the territory of the Contracting Parties shall, for the purposes of this Chapter, be treated in the same way as natural persons who are nationals of EC Member States or EFTA States.

‘Companies or firms’ means companies or firms constituted under civil or commercial law, including cooperative societies, and other legal persons governed by public or private law, save for those which are non-profit-making.

Article 35

The provisions of Article 30 shall apply to the matters covered by this Chapter.

▼B

CHAPTER 3

SERVICES*Article 36*

1. Within the framework of the provisions of this Agreement, there shall be no restrictions on freedom to provide services within the territory of the Contracting Parties in respect of nationals of EC Member States and EFTA States who are established in an EC Member State or an EFTA State other than that of the person for whom the services are intended.

2. Annexes IX to XI contain specific provisions on the freedom to provide services.

Article 37

Services shall be considered to be ‘services’ within the meaning of this Agreement where they are normally provided for remuneration, in so far as they are not governed by the provisions relating to freedom of movement for goods, capital and persons.

‘Services’ shall in particular include:

- (a) activities of an industrial character;
- (b) activities of a commercial character;
- (c) activities of craftsmen;
- (d) activities of the professions.

Without prejudice to the provisions of Chapter 2, the person providing a service may, in order to do so, temporarily pursue his activity in the State where the service is provided, under the same conditions as are imposed by that State on its own nationals.

Article 38

Freedom to provide services in the field of transport shall be governed by the provisions of Chapter 6.

Article 39

The provisions of Articles 30 and 32 to 34 shall apply to the matters covered by this Chapter.

CHAPTER 4

CAPITAL*Article 40*

Within the framework of the provisions of this Agreement, there shall be no restrictions between the Contracting Parties on the movement of capital belonging to persons resident in EC Member States or EFTA States and no discrimination based on the nationality or on the place of residence of the parties or on the place where such capital is invested. Annex XII contains the provisions necessary to implement this Article.

▼B*Article 41*

Current payments connected with the movement of goods, persons, services or capital between Contracting Parties within the framework of the provisions of this Agreement shall be free of all restrictions.

Article 42

1. Where domestic rules governing the capital market and the credit system are applied to the movements of capital liberalized in accordance with the provisions of this Agreement, this shall be done in a non-discriminatory manner.

2. Loans for the direct or indirect financing of an EC Member State or an EFTA State or its regional or local authorities shall not be issued or placed in other EC Member States or EFTA States unless the States concerned have reached agreement thereon.

Article 43

1. Where differences between the exchange rules of EC Member States and EFTA States could lead persons resident in one of these States to use the freer transfer facilities within the territory of the Contracting Parties which are provided for in Article 40 in order to evade the rules of one of these States concerning the movement of capital to or from third countries, the Contracting Party concerned may take appropriate measures to overcome these difficulties.

2. If movements of capital lead to disturbances in the functioning of the capital market in any EC Member State or EFTA State, the Contracting Party concerned may take protective measures in the field of capital movements.

3. If the competent authorities of a Contracting Party make an alteration in the rate of exchange which seriously distorts conditions of competition, the other Contracting Parties may take, for a strictly limited period, the necessary measures in order to counter the consequences of such alteration.

4. Where an EC Member State or an EFTA State is in difficulties, or is seriously threatened with difficulties, as regards its balance of payments either as a result of an overall disequilibrium in its balance of payments, or as a result of the type of currency at its disposal, and where such difficulties are liable in particular to jeopardize the functioning of this Agreement, the Contracting Party concerned may take protective measures.

Article 44

The Community, on the one hand, and the EFTA States, on the other, shall apply their internal procedures, as provided for in Protocol 18, to implement the provisions of Article 43.

Article 45

1. Decisions, opinions and recommendations related to the measures laid down in Article 43 shall be notified to the EEA Joint Committee.

2. All measures shall be the subject of prior consultations and exchange of information within the EEA Joint Committee.

▼B

3. In the situation referred to in Article 43(2), the Contracting Party concerned may, however, on the grounds of secrecy and urgency take the measures, where this proves necessary, without prior consultations and exchange of information.

4. In the situation referred to in Article 43(4), where a sudden crisis in the balance of payments occurs and the procedures set out in paragraph 2 cannot be followed, the Contracting Party concerned may, as a precaution, take the necessary protective measures. Such measures must cause the least possible disturbance in the functioning of this Agreement and must not be wider in scope than is strictly necessary to remedy the sudden difficulties which have arisen.

5. When measures are taken in accordance with paragraphs 3 and 4, notice thereof shall be given at the latest by the date of their entry into force, and the exchange of information and consultations as well as the notifications referred to in paragraph 1 shall take place as soon as possible thereafter.

CHAPTER 5

ECONOMIC AND MONETARY POLICY COOPERATION*Article 46*

The Contracting Parties shall exchange views and information concerning the implementation of this Agreement and the impact of the integration on economic activities and on the conduct of economic and monetary policies. Furthermore, they may discuss macroeconomic situations, policies and prospects. This exchange of views and information shall take place on a non-binding basis.

CHAPTER 6

TRANSPORT*Article 47*

1. Articles 48 to 52 shall apply to transport by rail, road and inland waterway.

2. Annex XIII contains specific provisions on all modes of transport.

Article 48

1. The provisions of an EC Member State or an EFTA State, relative to transport by rail, road and inland waterway and not covered by Annex XIII, shall not be made less favourable in their direct or indirect effect on carriers of other States as compared with carriers who are nationals of that State.

2. Any Contracting Party deviating from the principle laid down in paragraph 1 shall notify the EEA Joint Committee thereof. The other Contracting Parties which do not accept the deviation may take corresponding countermeasures.

Article 49

Aid shall be compatible with this Agreement if it meets the needs of coordination of transport or if it represents reimbursement for the discharge of certain obligations inherent in the concept of a public service.

▼B

Article 50

1. In the case of transport within the territory of the Contracting Parties, there shall be no discrimination which takes the form of carriers charging different rates and imposing different conditions for the carriage of the same goods over the same transport links on grounds of the country of origin or of destination of the goods in question.
2. The competent authority according to Part VII shall, acting on its own initiative or on application by an EC Member State or an EFTA State, investigate any cases of discrimination falling within this Article and take the necessary decisions within the framework of its internal rules.

Article 51

1. The imposition, in respect of transport operations carried out within the territory of the Contracting Parties, of rates and conditions involving any element of support or protection in the interest of one or more particular undertakings or industries, shall be prohibited unless authorized by the competent authority referred to in Article 50(2).
2. The competent authority shall, acting on its own initiative or on application by an EC Member State or an EFTA State, examine the rates and conditions referred to in paragraph 1, taking account in particular of the requirements of an appropriate regional economic policy, the needs of underdeveloped areas and the problems of areas seriously affected by political circumstances, on the one hand, and of the effects of such rates and conditions on competition between the different modes of transport, on the other.

The competent authority shall take the necessary decisions within the framework of its internal rules.

3. The prohibition provided for in paragraph 1 shall not apply to tariffs fixed to meet competition.

Article 52

Charges or dues in respect of the crossing of frontiers which are charged by a carrier in addition to transport rates shall not exceed a reasonable level after taking the costs actually incurred thereby into account. The Contracting Parties shall endeavour to reduce these costs progressively.

PART IV

COMPETITION AND OTHER COMMON RULES

CHAPTER 1

RULES APPLICABLE TO UNDERTAKINGS

Article 53

1. The following shall be prohibited as incompatible with the functioning of this Agreement: all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices which may affect trade between Contracting Parties and which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition within the territory covered by this Agreement, and in particular those which:
 - (a) directly or indirectly fix purchase or selling prices or any other trading conditions;
 - (b) limit or control production, markets, technical development, or investment;

▼B

- (c) share markets or sources of supply;
- (d) apply dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;
- (e) make the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts.

2. Any agreements or decisions prohibited pursuant to this Article shall be automatically void.

3. The provisions of paragraph 1 may, however, be declared inapplicable in the case of:

- any agreement or category of agreements between undertakings;
- any decision or category of decisions by associations of undertakings;
- any concerted practice or category of concerted practices;

which contributes to improving the production or distribution of goods or to promoting technical or economic progress, while allowing consumers a fair share of the resulting benefit, and which does not:

- (a) impose on the undertakings concerned restrictions which are not indispensable to the attainment of these objectives;
- (b) afford such undertakings the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the products in question.

Article 54

Any abuse by one or more undertakings of a dominant position within the territory covered by this Agreement or in a substantial part of it shall be prohibited as incompatible with the functioning of this Agreement in so far as it may affect trade between Contracting Parties.

Such abuse may, in particular, consist in:

- (a) directly or indirectly imposing unfair purchase or selling prices or other unfair trading conditions;
- (b) limiting production, markets or technical development to the prejudice of consumers;
- (c) applying dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;
- (d) making the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts.

Article 55

1. Without prejudice to the provisions giving effect to Articles 53 and 54 as contained in Protocol 21 and Annex XIV of this Agreement, the EC Commission and the EFTA Surveillance Authority provided for in Article 108(1) shall ensure the application of the principles laid down in Articles 53 and 54.

▼B

The competent surveillance authority, as provided for in Article 56, shall investigate cases of suspected infringement of these principles, on its own initiative, or on application by a State within the respective territory or by the other surveillance authority. The competent surveillance authority shall carry out these investigations in cooperation with the competent national authorities in the respective territory and in cooperation with the other surveillance authority, which shall give it its assistance in accordance with its internal rules.

If it finds that there has been an infringement, it shall propose appropriate measures to bring it to an end.

2. If the infringement is not brought to an end, the competent surveillance authority shall record such infringement of the principles in a reasoned decision.

The competent surveillance authority may publish its decision and authorize States within the respective territory to take the measures, the conditions and details of which it shall determine, needed to remedy the situation. It may also request the other surveillance authority to authorize States within the respective territory to take such measures.

Article 56

1. Individual cases falling under Article 53 shall be decided upon by the surveillance authorities in accordance with the following provisions:

- (a) individual cases where only trade between EFTA States is affected shall be decided upon by the EFTA Surveillance Authority;
- (b) without prejudice to subparagraph (c), the EFTA Surveillance Authority decides, as provided for in the provisions set out in Article 58, Protocol 21 and the rules adopted for its implementation, Protocol 23 and Annex XIV, on cases where the turnover of the undertakings concerned in the territory of the EFTA States equals 33 % or more of their turnover in the territory covered by this Agreement;
- (c) the EC Commission decides on the other cases as well as on cases under (b) where trade between EC Member States is affected, taking into account the provisions set out in Article 58, Protocol 21, Protocol 23 and Annex XIV.

2. Individual cases falling under Article 54 shall be decided upon by the surveillance authority in the territory of which a dominant position is found to exist. The rules set out in paragraph 1(b) and (c) shall apply only if dominance exists within the territories of both surveillance authorities.

3. Individual cases falling under subparagraph (c) of paragraph 1, whose effects on trade between EC Member States or on competition within the Community are not appreciable, shall be decided upon by the EFTA Surveillance Authority.

4. The terms ‘undertaking’ and ‘turnover’ are, for the purposes of this Article, defined in Protocol 22.

Article 57

1. Concentrations the control of which is provided for in paragraph 2 and which create or strengthen a dominant position as a result of which effective competition would be significantly impeded within the territory covered by this Agreement or a substantial part of it, shall be declared incompatible with this Agreement.

▼B

2. The control of concentrations falling under paragraph 1 shall be carried out by:
 - (a) the EC Commission in cases falling under Regulation (EEC) No 4064/89 in accordance with that Regulation and in accordance with Protocols 21 and 24 and Annex XIV to this Agreement. The EC Commission shall, subject to the review of the EC Court of Justice, have sole competence to take decisions on these cases;
 - (b) the EFTA Surveillance Authority in cases not falling under subparagraph (a) where the relevant thresholds set out in Annex XIV are fulfilled in the territory of the EFTA States in accordance with Protocols 21 and 24 and Annex XIV. This is without prejudice to the competence of EC Member States.

Article 58

With a view to developing and maintaining a uniform surveillance throughout the European Economic Area in the field of competition and to promoting a homogeneous implementation, application and interpretation of the provisions of this Agreement to this end, the competent authorities shall cooperate in accordance with the provisions set out in Protocols 23 and 24.

Article 59

1. In the case of public undertakings and undertakings to which EC Member States or EFTA States grant special or exclusive rights, the Contracting Parties shall ensure that there is neither enacted nor maintained in force any measure contrary to the rules contained in this Agreement, in particular to those rules provided for in Articles 4 and 53 to 63.
2. Undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest or having the character of a revenue-producing monopoly shall be subject to the rules contained in this Agreement, in particular to the rules on competition, in so far as the application of such rules does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular tasks assigned to them. The development of trade must not be affected to such an extent as would be contrary to the interests of the Contracting Parties.
3. The EC Commission as well as the EFTA Surveillance Authority shall ensure within their respective competence the application of the provisions of this Article and shall, where necessary, address appropriate measures to the States falling within their respective territory.

Article 60

Annex XIV contains specific provisions giving effect to the principles set out in Articles 53, 54, 57 and 59.

CHAPTER 2**STATE AID***Article 61*

1. Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.

▼B

2. The following shall be compatible with the functioning of this Agreement:

- (a) aid having a social character, granted to individual consumers, provided that such aid is granted without discrimination related to the origin of the products concerned;
- (b) aid to make good the damage caused by natural disasters or exceptional occurrences;
- (c) aid granted to the economy of certain areas of the Federal Republic of Germany affected by the division of Germany, in so far as such aid is required in order to compensate for the economic disadvantages caused by that division.

3. The following may be considered to be compatible with the functioning of this Agreement:

- (a) aid to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment;
- (b) aid to promote the execution of an important project of common European interest or to remedy a serious disturbance in the economy of an EC Member State or an EFTA State;
- (c) aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas, where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest;
- (d) such other categories of aid as may be specified by the EEA Joint Committee in accordance with Part VII.

Article 62

1. All existing systems of State aid in the territory of the Contracting Parties, as well as any plans to grant or alter State aid, shall be subject to constant review as to their compatibility with Article 61. This review shall be carried out:

- (a) as regards the EC Member States, by the EC Commission according to the rules laid down in Article 93 of the Treaty establishing the European Economic Community;
- (b) as regards the EFTA States, by the EFTA Surveillance Authority according to the rules set out in an agreement between the EFTA States establishing the EFTA Surveillance Authority which is entrusted with the powers and functions laid down in Protocol 26.

2. With a view to ensuring a uniform surveillance in the field of State aid throughout the territory covered by this Agreement, the EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall cooperate in accordance with the provisions set out in Protocol 27.

Article 63

Annex XV contains specific provisions on State aid.

Article 64

1. If one of the surveillance authorities considers that the implementation by the other surveillance authority of Articles 61 and 62 of this Agreement and Article 5 of Protocol 14 is not in conformity with the maintenance of equal conditions of competition within the territory covered by this Agreement, exchange of views shall be held within two weeks according to the procedure of Protocol 27, paragraph (f).

▼B

If a commonly agreed solution has not been found by the end of this two-week period, the competent authority of the affected Contracting Party may immediately adopt appropriate interim measures in order to remedy the resulting distortion of competition.

Consultations shall then be held in the EEA Joint Committee with a view to finding a commonly acceptable solution.

If within three months the EEA Joint Committee has not been able to find such a solution, and if the practice in question causes, or threatens to cause, distortion of competition affecting trade between the Contracting Parties, the interim measures may be replaced by definitive measures, strictly necessary to offset the effect of such distortion. Priority shall be given to such measures that will least disturb the functioning of the EEA.

2. The provisions of this Article will also apply to State monopolies, which are established after the date of signature of the Agreement.

CHAPTER 3

OTHER COMMON RULES*Article 65*

1. Annex XVI contains specific provisions and arrangements concerning procurement which, unless otherwise specified, shall apply to all products and to services as specified.

2. Protocol 28 and Annex XVII contain specific provisions and arrangements concerning intellectual, industrial and commercial property, which, unless otherwise specified, shall apply to all products and services.

PART V

HORIZONTAL PROVISIONS RELEVANT TO THE FOUR FREEDOMS

CHAPTER 1

SOCIAL POLICY*Article 66*

The Contracting Parties agree upon the need to promote improved working conditions and an improved standard of living for workers.

Article 67

1. The Contracting Parties shall pay particular attention to encouraging improvements, especially in the working environment, as regards the health and safety of workers. In order to help achieve this objective, minimum requirements shall be applied for gradual implementation, having regard to the conditions and technical rules obtaining in each of the Contracting Parties. Such minimum requirements shall not prevent any Contracting Party from maintaining or introducing more stringent measures for the protection of working conditions compatible with this Agreement.

2. Annex XVIII specifies the provisions to be implemented as the minimum requirements referred to in paragraph 1.

▼B*Article 68*

In the field of labour law, the Contracting Parties shall introduce the measures necessary to ensure the good functioning of this Agreement. These measures are specified in Annex XVIII.

Article 69

1. Each Contracting Party shall ensure and maintain the application of the principle that men and women should receive equal pay for equal work.

For the purposes of this Article, 'pay' means the ordinary basic or minimum wage or salary and any other consideration, whether in cash or in kind, which the worker receives, directly or indirectly, in respect of his employment from his employer.

Equal pay without discrimination based on sex means:

- (a) that pay for the same work at piece rates shall be calculated on the basis of the same unit of measurement;
- (b) that pay for work at time rates shall be the same for the same job.

2. Annex XVIII contains specific provisions for the implementation of paragraph 1.

Article 70

The Contracting Parties shall promote the principle of equal treatment for men and women by implementing the provisions specified in Annex XVIII.

Article 71

The Contracting Parties shall endeavour to promote the dialogue between management and labour at European level.

CHAPTER 2**CONSUMER PROTECTION***Article 72*

Annex XIX contains provisions on consumer protection.

CHAPTER 3**ENVIRONMENT***Article 73*

1. Action by the Contracting Parties relating to the environment shall have the following objectives:

- (a) to preserve, protect and improve the quality of the environment;
- (b) to contribute towards protecting human health;
- (c) to ensure a prudent and rational utilization of natural resources.

▼B

2. Action by the Contracting Parties relating to the environment shall be based on the principles that preventive action should be taken, that environmental damage should as a priority be rectified at source, and that the polluter should pay. Environmental protection requirements shall be a component of the Contracting Parties' other policies.

Article 74

Annex XX contains the specific provisions on protective measures which shall apply pursuant to Article 73.

Article 75

The protective measures referred to in Article 74 shall not prevent any Contracting Party from maintaining or introducing more stringent protective measures compatible with this Agreement.

CHAPTER 4**STATISTICS***Article 76*

1. The Contracting Parties shall ensure the production and dissemination of coherent and comparable statistical information for describing and monitoring all relevant economic, social and environmental aspects of the EEA.

2. To this end the Contracting Parties shall develop and use harmonized methods, definitions and classifications as well as common programmes and procedures organizing statistical work at appropriate administrative levels and duly observing the need for statistical confidentiality.

3. Annex XXI contains specific provisions on statistics.

4. Protocol 30 contains specific provisions on the organization of cooperation in the field of statistics.

CHAPTER 5**COMPANY LAW***Article 77*

Annex XXII contains specific provisions on company law.

PART VI**COOPERATION OUTSIDE THE FOUR FREEDOMS***Article 78*

The Contracting Parties shall strengthen and broaden cooperation in the framework of the Community's activities in the fields of:

- research and technological development,
- information services,
- the environment,
- education, training and youth,
- social policy,

▼B

- consumer protection,
- small and medium-sized enterprises,
- tourism,
- the audiovisual sector, and
- civil protection,

in so far as these matters are not regulated under the provisions of other Parts of this Agreement.

Article 79

1. The Contracting Parties shall strengthen the dialogue between them by all appropriate means, in particular through the procedures provided for in Part VII, with a view to identifying areas and activities where closer cooperation could contribute to the attainment of their common objectives in the fields referred to in Article 78.

2. They shall, in particular, exchange information and, at the request of a Contracting Party, hold consultations within the EEA Joint Committee in respect of plans or proposals for the establishment or amendment of framework programmes, specific programmes, actions and projects in the fields referred to in Article 78.

3. Part VII shall apply *mutatis mutandis* with regard to this Part whenever the latter or Protocol 31 specifically provides therefor.

Article 80

The cooperation provided for in Article 78 shall normally take one of the following forms:

- participation by EFTA States in EC framework programmes, specific programmes, projects or other actions;
- establishment of joint activities in specific areas, which may include concertation or coordination of activities, fusion of existing activities and establishment of *ad hoc* joint activities;
- the formal and informal exchange or provision of information;
- common efforts to encourage certain activities throughout the territory of the Contracting Parties;
- parallel legislation, where appropriate, of identical or similar content;
- coordination, where this is of mutual interest, of efforts and activities via, or in the context of, international organizations, and of cooperation with third countries.

Article 81

Where cooperation takes the form of participation by EFTA States in an EC framework programme, specific programme, project or other action, the following principles shall apply:

- (a) The EFTA States shall have access to all parts of a programme.
- (b) The status of the EFTA States in the committees which assist the EC Commission in the management or development of a Community activity to which EFTA States may be contributing financially by virtue of their participation shall take full account of that contribution.

▼B

- (c) Decisions by the Community, other than those relating to the general budget of the Community, which affect directly or indirectly a framework programme, specific programme, project or other action, in which EFTA States participate by a decision under this Agreement, shall be subject to the provisions of Article 79(3). The terms and conditions of the continued participation in the activity in question may be reviewed by the EEA Joint Committee in accordance with Article 86.
- (d) At the project level, institutions, undertakings, organizations and nationals of EFTA States shall have the same rights and obligations in the Community programme or other action in question as those applicable to partner institutions, undertakings, organizations and nationals of EC Member States. The same shall apply *mutatis mutandis* to participants in exchanges between EC Member States and EFTA States, under the activity in question.
- (e) EFTA States, their institutions, undertakings, organizations and nationals shall have the same rights and obligations with regard to dissemination, evaluation and exploitation of results as those applicable to EC Member States, their institutions, undertakings, organizations and nationals.
- (f) The Contracting Parties undertake, in accordance with their respective rules and regulations, to facilitate the movement of participants in the programme and other action to the extent necessary.

Article 82

1. When the cooperation envisaged under the present Part involves a financial participation of the EFTA States, this participation shall take one of the following forms:

- (a) The contribution of the EFTA States, arising from their participation in Community activities, shall be calculated proportionally:

— to the commitment appropriations; and

— to the payment appropriations;

entered each year for the Community in the general budget of the Community for each budgetary line corresponding to the activities in question.

The ‘proportionality factor’ determining the participation of the EFTA States shall be the sum of the ratios between, on the one hand, the gross domestic product at market prices of each of the EFTA States and, on the other hand, the sum of the gross domestic products at market prices of the EC Member States and of that EFTA State. This factor shall be calculated, for each budgetary year, on the basis of the most recent statistical data.

The amount of the contribution of the EFTA States shall be additional, both in commitment appropriations and in payment appropriations, to the amounts entered for the Community in the general budget on each line corresponding to the activities concerned.

The contributions to be paid each year by the EFTA States shall be determined on the basis of the payment appropriations.

Commitments entered into by the Community prior to the entry into force, on the basis of this Agreement, of the participation of the EFTA States in the activities in question — as well as the payments which result from this — shall give rise to no contribution on the part of the EFTA States.

▼B

- (b) The financial contribution of the EFTA States deriving from their participation in certain projects or other activities shall be based on the principle that each Contracting Party shall cover its own costs, with an appropriate contribution which shall be fixed by the EEA Joint Committee to the Community's overhead costs.
 - (c) The EEA Joint Committee shall take the necessary decisions concerning the contribution of the Contracting Parties to the costs of the activity in question.
2. The detailed provisions for the implementation of this Article are set out in Protocol 32.

Article 83

Where cooperation takes the form of an exchange of information between public authorities, the EFTA States shall have the same rights to receive, and obligations to provide, information as EC Member States, subject to the requirements of confidentiality, which shall be fixed by the EEA Joint Committee.

Article 84

Provisions governing cooperation in specific fields are set out in Protocol 31.

Article 85

Unless otherwise provided for in Protocol 31, cooperation already established between the Community and individual EFTA States in the fields referred to in Article 78 on the date of entry into force of this Agreement shall thereafter be governed by the relevant provisions of this Part and of Protocol 31.

Article 86

The EEA Joint Committee shall, in accordance with Part VII, take all decisions necessary for the implementation of Articles 78 to 85 and measures derived therefrom, which may include, *inter alia*, supplementing and amending the provisions of Protocol 31, as well as adopting any transitional arrangements required by way of implementation of Article 85.

Article 87

The Contracting Parties shall take the necessary steps to develop, strengthen or broaden cooperation in the framework of the Community's activities in fields not listed in Article 78, where such cooperation is considered likely to contribute to the attainment of the objectives of this Agreement, or is otherwise deemed by the Contracting Parties to be of mutual interest. Such steps may include the amendment of Article 78 by the addition of new fields to those listed therein.

Article 88

Without prejudice to provisions of other Parts of this Agreement, the provisions of this Part shall not preclude the possibility for any Contracting Party to prepare, adopt and implement measures independently.



PART VII INSTITUTIONAL PROVISIONS

CHAPTER 1 THE STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Section 1 The EEA Council

Article 89

1. An EEA Council is hereby established. It shall, in particular, be responsible for giving the political impetus in the implementation of this Agreement and laying down the general guidelines for the EEA Joint Committee.

To this end, the EEA Council shall assess the overall functioning and the development of the Agreement. It shall take the political decisions leading to amendments of the Agreement.

2. The Contracting Parties, as to the Community and the EC Member States in their respective fields of competence, may, after having discussed it in the EEA Joint Committee, or directly in exceptionally urgent cases, raise in the EEA Council any issue giving rise to a difficulty.

3. The EEA Council shall by decision adopt its rules of procedure.

Article 90

1. The EEA Council shall consist of the members of the Council of the European Communities and members of the EC Commission, and of one member of the Government of each of the EFTA States.

Members of the EEA Council may be represented in accordance with the conditions to be laid down in its rules of procedure.

2. Decisions by the EEA Council shall be taken by agreement between the Community, on the one hand, and the EFTA States, on the other.

Article 91

1. The office of President of the EEA Council shall be held alternately, for a period of six months, by a member of the Council of the European Communities and a member of the Government of an EFTA State,

2. The EEA Council shall be convened twice a year by its President. The EEA Council shall also meet whenever circumstances so require, in accordance with its rules of procedure.

Section 2 The EEA Joint Committee

Article 92

1. An EEA Joint Committee is hereby established. It shall ensure the effective implementation and operation of this Agreement. To this end, it shall carry out exchanges of views and information and take decisions in the cases provided for in this Agreement.

▼B

2. The Contracting Parties, as to the Community and the EC Member States in their respective fields of competence, shall hold consultations in the EEA Joint Committee on any point of relevance to the Agreement giving rise to a difficulty and raised by one of them.

3. The EEA Joint Committee shall by decision adopt its rules of procedure.

Article 93

1. The EEA Joint Committee shall consist of representatives of the Contracting Parties.

2. The EEA Joint Committee shall take decisions by agreement between the Community, on the one hand, and the EFTA States speaking with one voice, on the other.

Article 94

1. The office of President of the EEA Joint Committee shall be held alternately, for a period of six months, by the representative of the Community, i.e. the EC Commission, and the representative of one of the EFTA States.

2. In order to fulfil its functions, the EEA Joint Committee shall meet, in principle, at least once a month. It shall also meet on the initiative of its President or at the request of one of the Contracting Parties in accordance with its rules of procedure.

3. The EEA Joint Committee may decide to establish any subcommittee or working group to assist it in carrying out its tasks. The EEA Joint Committee shall in its rules of procedure lay down the composition and mode of operation of such subcommittees and working groups. Their tasks shall be determined by the EEA Joint Committee in each individual case.

4. The EEA Joint Committee shall issue an annual report on the functioning and the development of this Agreement.

Section 3**Parliamentary cooperation***Article 95*

1. An EEA Joint Parliamentary Committee is hereby established. It shall be composed of equal numbers of, on the one hand, members of the European Parliament and, on the other, members of Parliaments of the EFTA States. The total number of members of the Committee is laid down in the Statute in Protocol 36.

2. The EEA Joint Parliamentary Committee shall alternately hold sessions in the Community and in an EFTA State in accordance with the provisions laid down in Protocol 36.

3. The EEA Joint Parliamentary Committee shall contribute, through dialogue and debate, to a better understanding between the Community and the EFTA States in the fields covered by this Agreement.

4. The EEA Joint Parliamentary Committee may express its views in the form of reports or resolutions, as appropriate. It shall, in particular, examine the annual report of the EEA Joint Committee, issued in accordance with Article 94(4), on the functioning and the development of this Agreement.

▼B

5. The President of the EEA Council may appear before the EEA Joint Parliamentary Committee in order to be heard by it.
6. The EEA Joint Parliamentary Committee shall adopt its rules of procedure.

Section 4**Cooperation between economic and social partners***Article 96*

1. Members of the Economic and Social Committee and other bodies representing the social partners in the Community and the corresponding bodies in the EFTA States shall work to strengthen contacts between them and to cooperate in an organized and regular manner in order to enhance the awareness of the economic and social aspects of the growing interdependence of the economies of the Contracting Parties and of their interests within the context of the EEA.

2. To this end, an EEA Consultative Committee is hereby established. It shall be composed of equal numbers of, on the one hand, members of the Economic and Social Committee of the Community and, on the other, members of the EFTA Consultative Committee. The EEA Consultative Committee may express its views in the form of reports or resolutions, as appropriate.

3. The EEA Consultative Committee shall adopt its rules of procedure.

CHAPTER 2**THE DECISION-MAKING PROCEDURE***Article 97*

This Agreement does not prejudice the right for each Contracting Party to amend, without prejudice to the principle of non-discrimination and after having informed the other Contracting Parties, its internal legislation in the areas covered by this Agreement:

- if the EEA Joint Committee concludes that the legislation as amended does not affect the good functioning of this Agreement; or
- if the procedures referred to in Article 98 have been completed.

Article 98

The Annexes to this Agreement and Protocols 1 to 7, 9 to 11, 19 to 27, 30 to 32, 37, 39, 41 and 47, as appropriate, may be amended by a decision of the EEA Joint Committee in accordance with Articles 93(2), 99, 100, 102 and 103.

Article 99

1. As soon as new legislation is being drawn up by the EC Commission in a field which is governed by this Agreement, the EC Commission shall informally seek advice from experts of the EFTA States in the same way as it seeks advice from experts of the EC Member States for the elaboration of its proposals.

▼B

2. When transmitting its proposal to the Council of the European Communities, the EC Commission shall transmit copies thereof to the EFTA States.

At the request of one of the Contracting Parties, a preliminary exchange of views takes place in the EEA Joint Committee.

3. During the phase preceding the decision of the Council of the European Communities, in a continuous information and consultation process, the Contracting Parties consult each other again in the EEA Joint Committee at the significant moments at the request of one of them.

4. The Contracting Parties shall cooperate in good faith during the information and consultation phase with a view to facilitating, at the end of the process, the decision-taking in the EEA Joint Committee.

Article 100

The EC Commission shall ensure experts of the EFTA States as wide a participation as possible according to the areas concerned, in the preparatory stage of draft measures to be submitted subsequently to the committees which assist the EC Commission in the exercise of its executive powers. In this regard, when drawing up draft measures the EC Commission shall refer to experts of the EFTA States on the same basis as it refers to experts of the EC Member States.

In the cases where the Council of the European Communities is seized in accordance with the procedure applicable to the type of committee involved, the EC Commission shall transmit to the Council of the European Communities the views of the experts of the EFTA States.

Article 101

1. In respect of committees which are covered neither by Article 81 nor by Article 100 experts from EFTA States shall be associated with the work when this is called for by the good functioning of this Agreement,

These committees are listed in Protocol 37. The modalities of such an association are set out in the relevant sectoral Protocols and Annexes dealing with the matter concerned.

2. If it appears to the Contracting Parties that such an association should be extended to other committees which present similar characteristics, the EEA Joint Committee may amend Protocol 37.

Article 102

1. In order to guarantee the legal security and the homogeneity of the EEA, the EEA Joint Committee shall take a decision concerning an amendment of an Annex to this Agreement as closely as possible to the adoption by the Community of the corresponding new Community legislation with a view to permitting a simultaneous application of the latter as well as of the amendments of the Annexes to the Agreement. To this end, the Community shall, whenever adopting a legislative act on an issue which is governed by this Agreement, as soon as possible inform the other Contracting Parties in the EEA Joint Committee.

▼B

2. The part of an Annex to this Agreement which would be directly affected by the new legislation is assessed in the EEA Joint Committee.

3. The Contracting Parties shall make all efforts to arrive at an agreement on matters relevant to this Agreement.

The EEA Joint Committee shall, in particular, make every effort to find a mutually acceptable solution where a serious problem arises in any area which, in the EFTA States, falls within the competence of the legislator.

4. If, notwithstanding the application of the preceding paragraph, an agreement on an amendment of an Annex to this Agreement cannot be reached, the EEA Joint Committee shall examine all further possibilities to maintain the good functioning of this Agreement and take any decision necessary to this effect, including the possibility to take notice of the equivalence of legislation. Such a decision shall be taken at the latest at the expiry of a period of six months from the date of referral to the EEA Joint Committee or, if that date is later, on the date of entry into force of the corresponding Community legislation.

5. If, at the end of the time-limit set out in paragraph 4, the EEA Joint Committee has not taken a decision on an amendment of an Annex to this Agreement, the affected part thereof, as determined in accordance with paragraph 2, is regarded as provisionally suspended, subject to a decision to the contrary by the EEA Joint Committee. Such a suspension shall take effect six months after the end of the period referred to in paragraph 4, but in no event earlier than the date on which the corresponding EC act is implemented in the Community. The EEA Joint Committee shall pursue its efforts to agree on a mutually acceptable solution in order for the suspension to be terminated as soon as possible.

6. The practical consequences of the suspension referred to in paragraph 5 shall be discussed in the EEA Joint Committee. The rights and obligations which individuals and economic operators have already acquired under this Agreement shall remain. The Contracting Parties shall, as appropriate, decide on the adjustments necessary due to the suspension.

Article 103

1. If a decision of the EEA Joint Committee can be binding on a Contracting Party only after the fulfilment of constitutional requirements, the decision shall, if a date is contained therein, enter into force on that date, provided that the Contracting Party concerned has notified the other Contracting Parties by that date that the constitutional requirements have been fulfilled.

In the absence of such a notification by that date, the decision shall enter into force on the first day of the second month following the last notification.

2. If upon the expiry of a period of six months after the decision of the EEA Joint Committee such a notification has not taken place, the decision of the EEA Joint Committee shall be applied provisionally pending the fulfilment of the constitutional requirements unless a Contracting Party notifies that such a provisional application cannot take place. In the latter case, or if a Contracting Party notifies the non-ratification of a decision of the EEA Joint Committee, the suspension provided for in Article 102(5) shall take effect one month after such a notification but in no event earlier than the date on which the corresponding EC act is implemented in the Community.

▼B*Article 104*

Decisions taken by the EEA Joint Committee in the cases provided for in this Agreement shall, unless otherwise provided for therein, upon their entry into force be binding on the Contracting Parties which shall take the necessary steps to ensure their implementation and application.

CHAPTER 3

HOMOGENEITY, SURVEILLANCE PROCEDURE AND SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 1

Homogeneity*Article 105*

1. In order to achieve the objective of the Contracting Parties to arrive at as uniform an interpretation as possible of the provisions of the Agreement and those provisions of Community legislation which are substantially reproduced in the Agreement, the EEA Joint Committee shall act in accordance with this Article.

2. The EEA Joint Committee shall keep under constant review the development of the case-law of the Court of Justice of the European Communities and the EFTA Court. To this end judgments of these Courts shall be transmitted to the EEA Joint Committee which shall act so as to preserve the homogeneous interpretation of the Agreement.

3. If the EEA Joint Committee within two months after a difference in the case-law of the two Courts has been brought before it, has not succeeded to preserve the homogeneous interpretation of the Agreement, the procedures laid down in Article 111 may be applied.

Article 106

In order to ensure as uniform an interpretation as possible of this Agreement, in full deference to the independence of courts, a system of exchange of information concerning judgments by the EFTA Court, the Court of Justice of the European Communities and the Court of First Instance of the European Communities and the Courts of last instance of the EFTA States shall be set up by the EEA Joint Committee. This system shall comprise:

- (a) transmission to the Registrar of the Court of Justice of the European Communities of judgments delivered by such courts on the interpretation and application of, on the one hand, this Agreement or, on the other hand, the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, as amended or supplemented, as well as the acts adopted in pursuance thereof in so far as they concern provisions which are identical in substance to those of this Agreement;
- (b) classification of these judgments by the Registrar of the Court of Justice of the European Communities including, as far as necessary, the drawing up and publication of translations and abstracts;
- (c) communications by the Registrar of the Court of Justice of the European Communities of the relevant documents to the competent national authorities, to be designated by each Contracting Party.

▼B*Article 107*

Provisions on the possibility for an EFTA State to allow a court or tribunal to ask the Court of Justice of the European Communities to decide on the interpretation of an EEA rule are laid down in Protocol 34.

Section 2**Surveillance procedure***Article 108*

1. The EFTA States shall establish an independent surveillance authority (EFTA Surveillance Authority) as well as procedures similar to those existing in the Community including procedures for ensuring the fulfilment of obligations under this Agreement and for control of the legality of acts of the EFTA Surveillance Authority regarding competition.

2. The EFTA States shall establish a court of justice (EFTA Court).

The EFTA Court shall, in accordance with a separate agreement between the EFTA States, with regard to the application of this Agreement be competent, in particular, for:

- (a) actions concerning the surveillance procedure regarding the EFTA States;
- (b) appeals concerning decisions in the field of competition taken by the EFTA Surveillance Authority;
- (c) the settlement of disputes between two or more EFTA States.

Article 109

1. The fulfilment of the obligations under this Agreement shall be monitored by, on the one hand, the EFTA Surveillance Authority and, on the other, the EC Commission acting in conformity with the Treaty establishing the European Economic Community ►**M135** ————— ◀ and this Agreement.

2. In order to ensure a uniform surveillance throughout the EEA, the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission shall cooperate, exchange information and consult each other on surveillance policy issues and individual cases.

3. The EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall receive any complaints concerning the application of this Agreement. They shall inform each other of complaints received.

4. Each of these bodies shall examine all complaints falling within its competence and shall pass to the other body any complaints which fall within the competence of that body.

5. In case of disagreement between these two bodies with regard to the action to be taken in relation to a complaint or with regard to the result of the examination, either of the bodies may refer the matter to the EEA Joint Committee which shall deal with it in accordance with Article 111.

▼B*Article 110*

Decisions under this Agreement by the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission which impose a pecuniary obligation on persons other than States, shall be enforceable. The same shall apply to such judgments under this Agreement by the Court of Justice of the European Communities, the Court of First Instance of the European Communities and the EFTA Court.

Enforcement shall be governed by the rules of civil procedure in force in the State in the territory of which it is carried out. The order for its enforcement shall be appended to the decision, without other formality than verification of the authenticity of the decision, by the authority which each Contracting Party shall designate for this purpose and shall make known to the other Contracting Parties, the EFTA Surveillance Authority, the EC Commission, the Court of Justice of the European Communities, the Court of First Instance of the European Communities and the EFTA Court.

When these formalities have been completed on application by the party concerned, the latter may proceed to enforcement, in accordance with the law of the State in the territory of which enforcement is to be carried out, by bringing the matter directly before the competent authority.

Enforcement may be suspended only by a decision of the Court of Justice of the European Communities, as far as decisions by the EC Commission, the Court of First Instance of the European Communities or the Court of Justice of the European Communities are concerned, or by a decision of the EFTA Court as far as decisions by the EFTA Surveillance Authority or the EFTA Court are concerned. However, the courts of the States concerned shall have jurisdiction over complaints that enforcement is being carried out in an irregular manner.

Section 3**Settlement of disputes***Article 111*

1. The Community or an EFTA State may bring a matter under dispute which concerns the interpretation or application of this Agreement before the EEA Joint Committee in accordance with the following provisions.

2. The EEA Joint Committee may settle the dispute. It shall be provided with all information which might be of use in making possible an in-depth examination of the situation, with a view to finding an acceptable solution. To this end, the EEA Joint Committee shall examine all possibilities to maintain the good functioning of the Agreement.

3. If a dispute concerns the interpretation of provisions of this Agreement, which are identical in substance to corresponding rules of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community and to acts adopted in application of these two Treaties and if the dispute has not been settled within three months after it has been brought before the EEA Joint Committee, the Contracting Parties to the dispute may agree to request the Court of Justice of the European Communities to give a ruling on the interpretation of the relevant rules.

If the EEA Joint Committee in such a dispute has not reached an agreement on a solution within six months from the date on which this procedure was initiated or if, by then, the Contracting Parties to the dispute have not decided to ask for a ruling by the Court of Justice of the European Communities, a Contracting Party may, in order to remedy possible imbalances,

▼B

— either take a safeguard measure in accordance with Article 112(2) and following the procedure of Article 113;

— or apply Article 102 *mutatis mutandis*.

4. If a dispute concerns the scope or duration of safeguard measures taken in accordance with Article 111(3) or Article 112, or the proportionality of rebalancing measures taken in accordance with Article 114, and if the EEA Joint Committee after three months from the date when the matter has been brought before it has not succeeded to resolve the dispute, any Contracting Party may refer the dispute to arbitration under the procedures laid down in Protocol 33. No question of interpretation of the provisions of this Agreement referred to in paragraph 3 may be dealt with in such procedures. The arbitration award shall be binding on the parties to the dispute.

CHAPTER 4

SAFEGUARD MEASURES

Article 112

1. If serious economic, societal or environmental difficulties of a sectorial or regional nature liable to persist are arising, a Contracting Party may unilaterally take appropriate measures under the conditions and procedures laid down in Article 113.

2. Such safeguard measures shall be restricted with regard to their scope and duration to what is strictly necessary in order to remedy the situation. Priority shall be given to such measures as will least disturb the functioning of this Agreement.

3. The safeguard measures shall apply with regard to all Contracting Parties.

Article 113

1. A Contracting Party which is considering taking safeguard measures under Article 112 shall, without delay, notify the other Contracting Parties through the EEA Joint Committee and shall provide all relevant information.

2. The Contracting Parties shall immediately enter into consultations in the EEA Joint Committee with a view to finding a commonly acceptable solution.

3. The Contracting Party concerned may not take safeguard measures until one month has elapsed after the date of notification under paragraph 1, unless the consultation procedure under paragraph 2 has been concluded before the expiration of the stated time-limit. When exceptional circumstances requiring immediate action exclude prior examination, the Contracting Party concerned may apply forthwith the protective measures strictly necessary to remedy the situation.

For the Community, the safeguard measures shall be taken by the EC Commission.

4. The Contracting Party concerned shall, without delay, notify the measures taken to the EEA Joint Committee and shall provide all relevant information.

▼B

5. The safeguard measures taken shall be the subject of consultations in the EEA Joint Committee every three months from the date of their adoption with a view to their abolition before the date of expiry envisaged, or to the limitation of their scope of application.

Each Contracting Party may at any time request the EEA Joint Committee to review such measures.

Article 114

1. If a safeguard measure taken by a Contracting Party creates an imbalance between the rights and obligations under this Agreement, any other Contracting Party may towards that Contracting Party take such proportionate rebalancing measures as are strictly necessary to remedy the imbalance. Priority shall be given to such measures as will least disturb the functioning of the EEA.

2. The procedure under Article 113 shall apply.

PART VIII
FINANCIAL MECHANISM

Article 115

With a view to promoting a continuous and balanced strengthening of trade and economic relations between the Contracting Parties, as provided for in Article 1, the Contracting Parties agree on the need to reduce the economic and social disparities between their regions. They note in this regard the relevant provisions set out elsewhere in this Agreement and its related Protocols, including certain of the arrangements regarding agriculture and fisheries.

Article 116

A Financial Mechanism shall be established by the EFTA States to contribute, in the context of the EEA and in addition to the efforts already deployed by the Community in this regard, to the objectives laid down in Article 115.

*Article 117***▼M301**

Dispozițiile care reglementează mecanismele financiare sunt prevăzute în Protocolul 38, în Protocolul 38a, în Addendumul la Protocolul 38a, în Protocolul 38b, în Addendumul la Protocolul 38b și în Protocolul 38c.

▼B

PART IX
GENERAL AND FINAL PROVISIONS

Article 118

1. Where a Contracting Party considers that it would be useful in the interests of all the Contracting Parties to develop the relations established by this Agreement by extending them to fields not covered thereby, it shall submit a reasoned request to the other Contracting Parties within the EEA Council. The latter may instruct the EEA Joint Committee to examine all the aspects of this request and to issue a report.

▼B

The EEA Council may, where appropriate, take the political decisions with a view to opening negotiations between the Contracting Parties.

2. The agreements resulting from the negotiations referred to in paragraph 1 will be subject to ratification or approval by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

Article 119

The Annexes and the acts referred to therein as adapted for the purposes of this Agreement as well as the Protocols shall form an integral part of this Agreement.

Article 120

Unless otherwise provided in this Agreement and in particular in ►**M1** Protocols 41 and 43 ◀, the application of the provisions of this Agreement shall prevail over provisions in existing bilateral or multilateral agreements binding the European Economic Community, on the one hand, and one or more EFTA States, on the other, to the extent that the same subject matter is governed by this Agreement.

Article 121

The provisions of this Agreement shall not preclude cooperation:

- (a) within the framework of the Nordic cooperation to the extent that such cooperation does not impair the good functioning of this Agreement;
- (b) within the framework of the regional union between Switzerland and Liechtenstein to the extent that the objectives of this union are not attained by the application of this Agreement and the good functioning of this Agreement is not impaired.

▼M135**▼B***Article 122*

The representatives, delegates and experts of the Contracting Parties, as well as officials and other servants acting under this Agreement shall be required, even after their duties have ceased, not to disclose information of the kind covered by the obligation of professional secrecy, in particular information about undertakings, their business relations or their cost components.

Article 123

Nothing in this Agreement shall prevent a Contracting Party from taking any measures:

- (a) which it considers necessary to prevent the disclosure of information contrary to its essential security interests;
- (b) which relate to the production of, or trade in, arms, munitions and war materials or other products indispensable for defence purposes or to research, development or production indispensable for defence purposes, provided that such measures do not impair the conditions of competition in respect of products not intended for specifically military purposes;

▼B

- (c) which it considers essential to its own security in the event of serious internal disturbances affecting the maintenance of law and order, in time of war or serious international tension constituting threat of war or in order to carry out obligations it has accepted for the purpose of maintaining peace and international security.

Article 124

The Contracting Parties shall accord nationals of EC Member States and EFTA States the same treatment as their own nationals as regards participation in the capital of companies or firms within the meaning of Article 34, without prejudice to the application of the other provisions of this Agreement.

Article 125

This Agreement shall in no way prejudice the rules of the Contracting Parties governing the system of property ownership.

Article 126

1. The Agreement shall apply to the territories to which the Treaty establishing the European Economic Community ►**M135** — ◄ is applied and under the conditions laid down in ►**M135** tratatul respectiv ◄, and to the territories of the Republic of Austria, ►**M135** ►**M187** — ◄ Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei ◄.

2. Notwithstanding paragraph 1, this Agreement shall not apply to the Åland Islands. The Government of Finland may, however, give notice, by a declaration deposited when ratifying this Agreement with the Depositary, which shall transmit a certified copy thereof to the Contracting Parties, that the Agreement shall apply to those Islands under the same conditions as it applies to other parts of Finland subject to the following provisions:

- (a) The provisions of this Agreement shall not preclude the application of the provisions in force at any given time on the Åland Islands on:
 - (i) restrictions on the right for natural persons who do not enjoy regional citizenship in Åland, and for legal persons, to acquire and hold real property on the Åland Islands without permission by the competent authorities of the Islands;
 - (ii) restrictions on the right of establishment and the right to provide services by natural persons who do not enjoy regional citizenship in Åland, or by any legal person, without permission by the competent authorities of the Åland Islands.
- (b) The rights enjoyed by Ålanders in Finland shall not be affected by this Agreement.
- (c) The authorities of the Åland Islands shall apply the same treatment to all natural and legal persons of the Contracting Parties.

▼ B*Article 127*

Each Contracting Party may withdraw from this Agreement provided it gives at least 12 months' notice in writing to the other Contracting Parties.

Immediately after the notification of the intended withdrawal, the other Contracting Parties shall convene a diplomatic conference in order to envisage the necessary modifications to bring to the Agreement.

Article 128

1. ► M1 Any European State becoming a member of the Community shall, and the Swiss Confederation or any European State becoming a member of EFTA may, apply to become a party to this Agreement. It shall address its application to the EEA Council. ◀

2. The terms and conditions for such participation shall be the subject of an agreement between the Contracting Parties and the applicant State. That agreement shall be submitted for ratification or approval by all Contracting Parties in accordance with their own procedures.

Article 129

1. This Agreement is drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Icelandic, Italian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

▼ M268

Ca urmare a extinderilor Spațiului Economic European, versiunile prezentului acord în limbile bulgară, cehă, croată, estonă, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, polonă, română, slovacă și slovenă sunt autentice în egală măsură.

Textele actelor menționate în anexe sunt autentice în egală măsură în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, astfel cum au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* și, pentru autentificare, se redactează în limbile islandeză și norvegiană și se publică în suplimentul SEE la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

▼ B

2. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements.

It shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Communities by which certified copies shall be transmitted to all other Contracting Parties.

The instruments of ratification or approval shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall notify all other Contracting Parties.

▼ M1

3. This Agreement shall enter into force on the date and under the conditions provided for in the Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area.

▼B

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τὶς υπογραφὰς τοὺς στὴν παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmäktigade underteget denne avtal.

Em fê do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënegentig.

Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

▼B

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

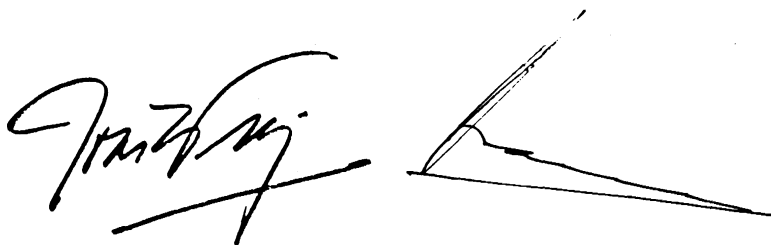
For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

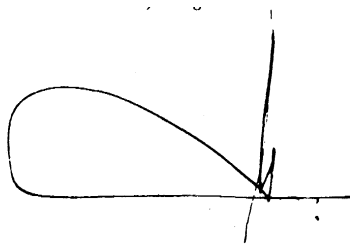
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias

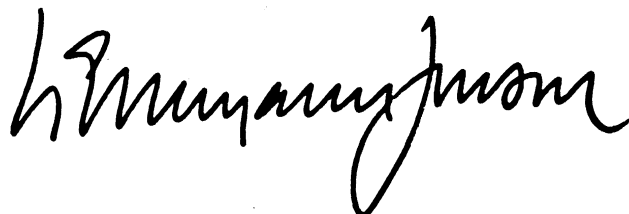
Two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is more complex and cursive, while the one on the right is simpler and more angular.

Pour le royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

A handwritten signature in black ink, featuring a large, rounded loop at the beginning and a vertical stroke at the end.

På Kongeriget Danmarks vegne

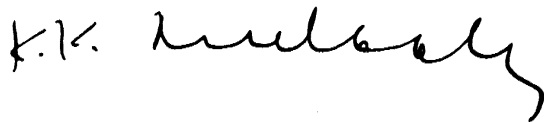
A handwritten signature in black ink, written in a cursive style with many loops and flourishes.

▼ B

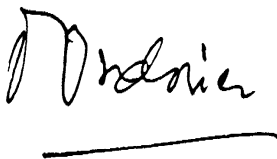
Für die Bundesrepublik Deutschland



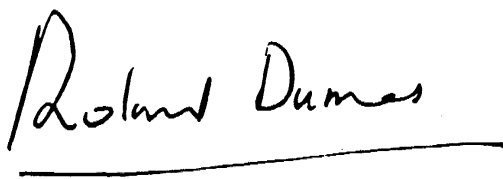
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

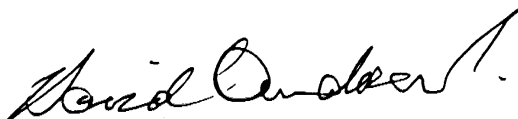


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

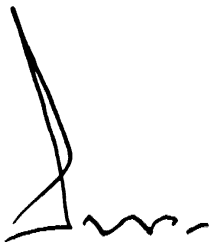


▼B

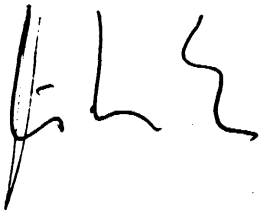
Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, reading "L. De Michelis". The letters are cursive and fluid, with a prominent loop at the end of the last name.

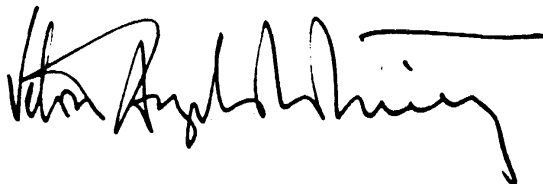
Pour le grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by a series of connected loops and a horizontal stroke at the end.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

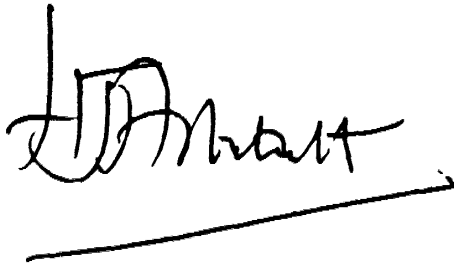
A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'L' followed by a series of connected loops and a horizontal stroke at the end.

Pela República Portuguesa

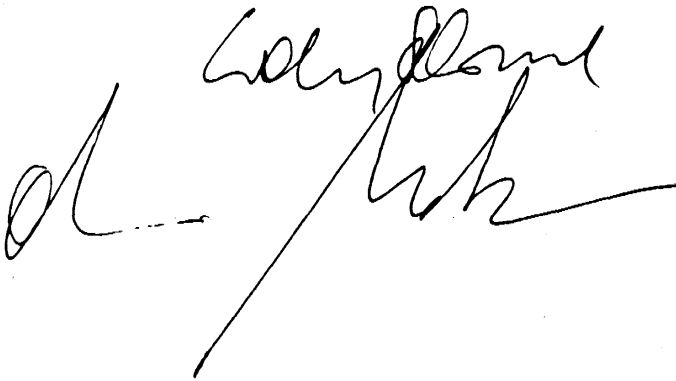
A handwritten signature in black ink, reading "António Augusto Gomes". The signature is written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

▼B

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'David Davis', with a long horizontal line underneath.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Wolfgang Scharn', with a long horizontal line underneath.

Suomen tasavallan puolesta

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Antti Holm', with a long horizontal line underneath.

Fyrir Lýðveldið Ísland

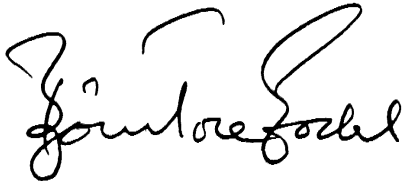
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Þórhildur Elfríðsdóttir', with a long horizontal line underneath.

Für das Fürstentum Liechtenstein

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Andreas von Steier', with a long horizontal line underneath.

▼B

For Kongeriket Norge

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jon Tore Solberg". The script is cursive and fluid.

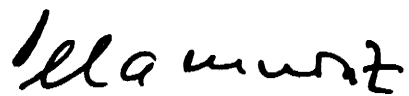
För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kjell Löfdahl". The script is cursive and fluid.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ueli Maurer". The script is cursive and fluid.

▼B**PROTOCOLS****PROTOCOL 1****on horizontal adaptations**

The provisions of the acts referred to in the Annexes to the Agreement shall be applicable in accordance with the Agreement and this Protocol, unless otherwise provided in the respective Annex. The specific adaptations necessary for individual acts are set out in the Annex where the act concerned is listed.

1. INTRODUCTORY PARTS OF THE ACTS

The preambles of the acts referred to are not adapted for the purposes of the Agreement. They are relevant to the extent necessary for the proper interpretation and application, within the framework of the Agreement, of the provisions contained in such acts.

2. PROVISIONS ON EC COMMITTEES

Procedures, institutional arrangements or other provisions concerning EC committees contained in the acts referred to are dealt with in Articles 81, 100 and 101 of the Agreement and in Protocol 31.

3. PROVISIONS SETTING UP PROCEDURES FOR ADAPTING/AMENDING COMMUNITY ACTS

Where an act referred to provides for EC procedures on its adaptation, extension or amendment or for the development of new Community policies, initiatives or acts, the relevant decision-making procedures provided for in the Agreement shall apply.

4. EXCHANGE OF INFORMATION AND NOTIFICATION PROCEDURES**▼M2**

- (a) În cazul în care un stat membru al CE trebuie să prezinte informații Comisiei CE, un stat AELS prezintă aceste informații Autorității de Supraveghere AELS care le transmite mai departe Comitetului Permanent al statelor AELS. Aceeași dispoziție se aplică atunci când transmiterea informațiilor urmează să fie efectuată de autoritățile competente. Comisia CE și Autoritatea de Supraveghere AELS fac schimb cu informațiile primite de la statele membre ale CE, de la statele AELS sau de la autoritățile competente.

▼B

- (b) Where an EC Member State is to submit information to one or more other EC Member States, it shall also submit that information to the EC Commission which shall pass it on to the Standing Committee for distribution to the EFTA States.

An EFTA State shall submit corresponding information to one or more other EFTA States and to the Standing Committee which shall pass it on to the EC Commission for distribution to the EC Member States. The same shall apply when the information is to be submitted by the competent authorities.

▼B

- (c) In areas where, for reasons of urgency, rapid transfer of information is called for, appropriate sectoral solutions providing for direct exchange of information shall apply.
- (d) Functions of the EC Commission in the context of procedures for verification or approval, information, notification or consultation and similar matters shall for the EFTA States be carried out according to procedures established among them. This is without prejudice to paragraphs 2, 3 and 7. The EC Commission and the EFTA Surveillance Authority or the Standing Committee, as the case may be, shall exchange all information regarding these matters. Any issue arising in this context may be referred to the EEA Joint Committee.

5. REVIEW AND REPORTING PROCEDURES

Where, according to an act referred to, the EC Commission or another EC body is to prepare a report or an assessment or the like, the EFTA Surveillance Authority or the Standing Committee, as the case may be, shall, unless otherwise agreed, concurrently prepare, as appropriate, a corresponding report or assessment or the like, with regard to the EFTA States. The EC Commission and the EFTA Surveillance Authority or the Standing Committee, as the case may be, shall consult each other and exchange information during the preparation of their respective reports, copies of which shall be sent to the EEA Joint Committee.

6. PUBLICATION OF INFORMATION

- (a) Where, according to an act referred to, an EC Member State is to publish certain information on facts, procedures and the like, also the EFTA States shall, under the Agreement, publish the relevant information in a corresponding manner.
- (b) Where, according to an act referred to, facts, procedures, reports and the like are to be published in the Official Journal of the European Communities, the corresponding information regarding the EFTA States shall be published in a separate EEA section ⁽¹⁾ thereof.

7. RIGHTS AND OBLIGATIONS

Rights conferred and obligations imposed upon the EC Member States or their public entities, undertakings or individuals in relation to each other, shall be understood to be conferred or imposed upon Contracting Parties, the latter also being understood, as the case may be, as their competent authorities, public entities, undertakings or individuals.

8. REFERENCES TO TERRITORIES

Whenever the acts referred to contain references to the territory of the 'Community' or of the 'common market' the references shall for the purposes of the Agreement be understood to be references to the territories of the Contracting Parties as defined in Article 126 of the Agreement.

⁽¹⁾ The table of contents of the EEA section would also contain references to where the information in question concerning the EC and its Member States could be found.

▼B**9. REFERENCES TO NATIONALS OF EC MEMBER STATES**

Whenever the acts referred to contain references to nationals of EC Member States, the references shall for the purposes of the Agreement be understood to be references also to nationals of EFTA States.

10. REFERENCES TO LANGUAGES

Where an act referred to confers upon the EC Member States or their public entities, undertakings or individuals rights or imposes obligations regarding the use of any of the official languages of the European Communities, the corresponding rights and obligations regarding the use of any of the official languages of all Contracting Parties shall be understood to be conferred or imposed upon Contracting Parties, their competent authorities, public entities, undertakings or individuals.

11. ENTRY INTO FORCE AND IMPLEMENTATION OF ACTS

Provisions on the entry into force or implementation of the acts referred to in the Annexes to the Agreement are not relevant for the purposes of the Agreement. The time limits and dates for the EFTA States for bringing into force and implementing acts referred to follow from ►**M1** the date of entry into force ◀ of the Agreement, as well as from provisions on transitional arrangements.

12. ADDRESSEES OF THE COMMUNITY ACTS

Provisions indicating that a Community act is addressed to the Member States of the Community are not relevant for the purposes of the Agreement.

▼ **M108****PROTOCOLUL 2****Privind produsele excluse din sfera de aplicare a acordului în conformitate cu articolul 8 alineatul (3) litera (a)**

Următoarele produse din cadrul capitolelor 25 – 97 din SA sunt excluse din sfera de aplicare a acordului:

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
3502	Albumine, albuminați și alți derivați de albumină: — Ovalbumină:
ex. 11	— — Uscată, alta decât cea improprie sau devenită improprie consumului uman
ex 19	— — Altă ovalbumină, alta decât cea improprie sau devenită improprie consumului uman
ex 20	— Lactalbumină, inclusiv concentratele din două sau mai multe proteine din zer, alta decât cea improprie sau devenită improprie consumului uman
3823	Acizi grași monocarboxilici industriali; uleiuri acide de rafinare; alcooli grași industriali: — Acizi grași monocarboxilici industriali; uleiuri acide de rafinare:
ex 11	— — cid stearic pentru consum animal
ex 12	— — Acid oleic pentru consum animal
ex 13	— — Acizi grași de ulei de tall pentru consum animal
ex 19	— — Altele pentru consum animal
ex 70	— Alcooli grași industriali pentru consum animal

▼ **M108****PROTOCOLUL 3****Privind produsele menționate la articolul 8 alineatul (3) litera (b) din acord***Articolul 1*

- (1) Dispozițiile acordului se aplică produselor enumerate în tabelele I și II, sub rezerva dispozițiilor prezentului protocol.
- (2) Dispozițiile din prezentul protocol nu se aplică în Liechtenstein până la ► **M153** — ◀.

Articolul 2

- (1) Produsele specificate în tabelul I sunt supuse drepturilor vamale stabilite în anexele la respectivul tabel.

▼ **M320**

Produsele cuprinse în tabelul I originare din Islanda sau din Uniunea Europeană, în conformitate cu dispozițiile Convenției regionale cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene, fac obiectul taxelor vamale prevăzute la punctul 4a din anexa I la tabelul I și, respectiv, la punctul 1a din anexa II la tabelul I.

▼ **M108**

- (2) Aceste drepturi vamale se supun revizuirilor calendaristice anuale. Ele pot fi adaptate de Comitetul Mixt ținându-se cont de evoluția costurilor produselor agricole de bază și/sau de concesiile reciproce.

Articolul 3

- (1) Prezentul protocol nu împiedică nici una dintre părțile contractante să aplice sistemul său de restituiri la export pentru mărfurile enumerate în tabelul I, ținând cont de impactul diferențelor de preț între piața mondială și piețele părților contractante pentru produsele agricole de bază.
- (2) Atunci când se acordă restituiri la producție sau subvenții directe cu privire la produsele agricole de bază folosite la producția bunurilor exportate, restituirea la export se reduce corespunzător.

Articolul 4

Periodic, părțile contractante își comunică reciproc nivelurile restituirilor acordate în ceea ce privește produsele agricole de bază pentru care pot fi eligibile produsele enumerate în tabelul I și schimbările legate de politica agricolă, inclusiv prețurile instituționale.

Articolul 5

- (1) Părțile contractante nu pot să perceapă drepturi vamale sau taxe cu efect echivalent asupra importului sau să acorde restituiri la exportul produselor enumerate în tabelul II.
- (2) Dispozițiile articolului 4 se aplică *mutatis mutandis* produselor enumerate în tabelul II.

Articolul 6

La cererea uneia dintre părțile contractante, prezentul protocol poate fi revizuit de Comitetul Mixt al SEE. O astfel de revizuire poate implica modificări la tabelele I sau II, cu privire la extinderea produselor reglementate și a drepturilor aplicabile.

▼ **M108***Articolul 7*

(1) Părțile contractante notifică Comitetului Mixt al SEE normele de aplicare adoptate pentru prezentul protocol.

(2) Orice parte contractantă poate să solicite oricând o discuție în cadrul Comitetului Mixt al SEE, cu privire la funcționarea prezentului protocol.

TABELUL I

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
0403	Zer, lapte și smântână covășite, iaurt, chefir și alte produse lactate și smântână fermentate sau acidifiolate, chiar concentrate sau cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, sau aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao
10	— Iaurt:
ex 10	— — Aromatizat sau cu adaos de fructe sau cacao
90	— Altele:
ex 90	— — Aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao
0501	Păr uman brut, chiar spălat sau degresat; deșeuri de păr uman
0502	Păr de porc sau de mistreț, păr de bursuc și alte tipuri de păr pentru perii; deșeuri din aceste tipuri de păr
0503	Păr de cal și deșeuri din păr de cal, aranjat sau nu în straturi, cu sau fără suport
0505	Piei de păsări și alte părți de păsări, acoperite cu penele lor sau cu fulgii ori cu puful lor, pene și părți de pene (cu marginile fasonate sau nu), puf, brute sau simplu curățate, dezinfectate sau tratate în vederea conservării lor; pulbere și deșeuri de pene sau de părți de pene
0507	Fildeș, carapace de broască țestoasă, fanoane (inclusiv filamentele de fanoane) de balenă și de alte mamifere marine, coarne, ramuri de coarne de cerb, copite, unghii, gheare și ciocuri, brute sau prelucrate sumar, dar nedecupate în forme; pulbere și deșeuri din acestea
0508	Corali și materiale similare, brute sau preparate sumar, dar neprelucrate altfel; cochilii și carapace de moluște, de crustacee sau de echinoderme și oase de sepii, brute sau preparate sumar, dar nedecupate în forme, pulbere și deșeuri din acestea
0509	Bureți naturali de origine animală
0510	Ambră cenușie, castoreum, zibetă și mosc; cantaride; bilă, chiar uscată; glande și alte substanțe de origine animală folosite la prepararea produselor farmaceutice, proaspete, refrigerate, congelate sau altfel conservate provizoriu.
0710	Legume (nefierte sau fierte în apă sau în abur), congelate:
40	— Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

▼ M108

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
0711	Legume conservate provizoriu (de exemplu, cu gaz sulfuros, în saramură, în apă sulfuroasă sau în alte soluții conservante), dar impropriei consumului alimentar în această stare:
90	— Alte legume; amestecuri de legume:
ex 90	— — Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
1302	Seve și extracte vegetale; substanțe pectice, pectinați și pectați; agar-agar și alte mucilagii și agenți de îngroșare, derivate din produse vegetale, chiar modificate:
	— Seve și extracte vegetale:
14	— — Din piretru sau din rădăcini de plante cu conținut de rotenon
19	— — Altele:
ex 19	— — — Extracte vegetale amestecate între ele, destinate fabricării băuturilor sau preparatelor alimentare
ex 19	— — — Alte amestecuri medicinale în afara celor din extracte vegetale destinate fabricării băuturilor sau a preparatelor alimentare sau a oleorășinei de vanilie
20	— Substanțe pectice, pectinați și pectați:
ex 20	— — Cu conținut de adaos de zahăr de 5 % sau mai mult din greutate
1401	Materii vegetale de tipul celor folosite în principal în industria împletiturilor (de exemplu, bambus, ramuri de palmier, papură, stuf, trestie, răchită, rafie, paie de cereale curățate, albite sau vopsite, coajă de tei)
1402	Materii de tipul celor folosite în principal ca umplutură pentru mobilă (de exemplu capoc, fibre vegetale, iarbă de mare), chiar aranjate sub formă de strat cu sau fără suport din alte materiale
1403	Materii vegetale de tipul celor folosite în principal pentru fabricarea măturilor sau periilor (de exemplu sorg, piassava, pir, istle) chiar sub formă de mănunchiuri sau legături
1404	Produse vegetale nedenumite și necuprinse în altă parte:
10	— Materii prime vegetale de tipul celor folosite în principal pentru vopsit, tăbăcit sau argăsit
90	— Altele
1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni ale diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516:
10	— Margarină, cu excepția margarinei lichide:
ex 10	— — Cu un conținut de grăsimi lactate de peste 10 % dar de maximum 15 % din greutate
90	— Altele:
ex 90	— — Cu un conținut de grăsimi lactate de peste 10 % dar de maximum 15 % din greutate
ex 90	— — Amestecuri sau preparate culinare utilizate pentru a ușura scoaterea preparatelor din forme

▼ M108

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
1520	Glicerină brută; ape și leșii de glicerină
ex 00	Pentru uz alimentar ⁽¹⁾
1522	Degras; reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii animale sau vegetale
ex 00	— Degras pentru uz alimentar ⁽¹⁾
1702	Alte zaharuri, inclusiv lactoză, maltoză, glucoză și fructoză (levuloză) chimic pure, în stare solidă; siropuri de zahăr fără adaos de arome sau coloranți; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; zaharuri și melase caramelizate:
50	— Fructoză chimic pură
90	— Altele, inclusiv zahăr invertit:
ex 90	— — Maltoză chimic pură
1704	Produse zaharoase (inclusiv ciocolată albă) care nu conțin cacao
1806	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao
1901	Extrakte de malț: preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extrakte de malț care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte; preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401 — 0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție de sub 5 % din greutate calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte
1902	Paste alimentare chiar fierte sau umplute (cu carne sau cu alte substanțe) sau chiar altfel preparate, cum ar fi spaghetti, macaroane, fidea, lazane, gnocchi, ravioli, caneloni, cuș-cuș, chiar preparat:
	— Paste alimentare nefierte, neumplute și nici altfel preparate:
11	— — Care conțin ouă
19	— — Altele
20	— Paste alimentare umplute, chiar fierte sau altfel preparate:
ex 20	— — Care conțin cârnați, cârnăciori și produse similare într-o proporție de peste 20 % din greutate
30	— Alte paste alimentare
40	— Cuș-cuș
1903	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, bobite, criblură sau alte forme similare
1904	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu corn flakes); cereale (altele decât porumbul) sub formă de boabe sau sub formă de fulgi ori de alte grăunțe preparate (cu excepția făinii, crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte

▼ M108

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
1905	Produse de brutărie, de patiserie și biscuiți chiar cu adaos de cacao; hostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, prescuri, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare
2001	Legume, fructe și alte părți comestibile de plante, preparate sau conservate în oțet sau acid acetic:
90	— Altele:
ex 90	— — Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>); miez de palmier, ighame, batați și părți comestibile similare de plante cu un conținut de amidon sau de fecule de minimum 5 % din greutate
2004	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate, altele decât produsele de la poziția 2006
10	— Cartofi:
ex 10	— — Sub formă de făină, griș sau fulgi
90	— Alte legume și amestecuri de legume:
ex 90	— — Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate, altele decât produsele de la poziția 2006
20	— Cartofi:
ex 20	— — Sub formă de făină, griș sau fulgi
80	— — Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2006	Legume, fructe, coji de fructe și alte părți de plante, confiate (uscate, glasate sau cristalizate):
ex 2006	— Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Dulcețuri, jeleurii, marmelade, paste și piureuri de fructe, obținute prin fierbere, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte
	— Fructe cu coajă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele:
11	— — Arahide:
ex 11	— — — Unt de arahide
ex 11	— — — Arahide prăjite
	— Altele, inclusiv amestecuri, altele decât cele de la subpoziția 2008 19:
ex 91	— — Miez de palmier pentru uz alimentar ⁽¹⁾
99	— — Altele:
ex 99	— — — Porumb, altul decât porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

▼ M108

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de mate și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de mate; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor: — Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea: 12 — — Preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea ex 12 — — — Cu conținut de grăsime lactată de 1,5 % sau mai mult, de proteine din lapte de 2,5 % sau mai mult, de zahăr de 5 % sau mai mult sau de amidon de 5 % sau mai mult din greutatea lor 20 — Extrakte, esențe și concentrate de ceai, sau de mate, și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau de mate: ex 20 — — Cu conținut de grăsimi lactate de 1,5 % sau mai mult, de proteine din lapte de 2,5 % sau mai mult, de zahăr de 5 % sau mai mult sau de amidon de 5 % sau mai mult din greutatea lor 30 — Cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor: ex 30 — — Înlocuitori prăjiți de cafea, alții decât cicoarea prăjită; extrakte, esențe și concentratele acestora.
2102	Drojii (active sau inactive), alte microorganisme monocelulare moarte (cu excepția vaccinurilor de la poziția 3002); praf de copt preparat
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de asezonare, amestecate; făină de muștar și muștar preparat: 20 — Ketchup și alte sosuri de tomate 30 — Făină și pudră de muștar și muștar preparat: ex 30 — — Muștar preparat cu conținut de 5 % sau mai mult de adaos de zahăr din greutatea sa 90 — Altele: ex 90 — — Altele decât chutney de mango lichid
2104	Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate, preparate alimentare compuse omogenizate
2105	Înghețate și alte produse similare sub formă înghețată, comestibile, cu sau fără cacao ⁽²⁾
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte ⁽³⁾ :
ex 2106	— Altele decât siropurile de zahăr aromatizate sau cu adaos de coloranți
2202	Ape inclusiv ape minerale și ape gazeificate, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate și alte băuturi nealcoolice, excluzând sucurile de fructe sau de legume de la poziția 2009

▼ M108

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
2203	Bere fabricată din malț
2205	Vermuturi și alte vinuri din struguri proaspeți, aromatizate cu plante sau substanțe aromatice
2207	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic de minimum 80 %, alcool etilic și alte distilate denaturate, de orice concentrație, lichioruri și alte băuturi spirtoase:
20	— alcool etilic și alte distilate denaturate de orice concentrație
2208	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic sub 80 %, rachiiuri, lichioruri și alte băuturi spirtoase:
40	— Rom și rachiu de trestie de zahăr
50	— Gin și rachiu de ienupăr
60	— Vodca
70	— Lichioruri și întăritoare:
ex 70	— — Lichioruri cu un conținut de adaos de zahăr de peste 5 % din greutate
90	— Altele:
ex 90	— — Aquavit
2209	Oțet comestibil și înlocuitori de oțet comestibil obținuți din acid acetic
2402	Țigări de foi (inclusiv cele cu capete tăiate), trabucuri și țigărete din tutun sau din înlocuitori de tutun
2403	Alte tutunuri și înlocuitori de tutun prelucrate; tutunuri „omogenizate” sau „reconstituite”; extracte și esențe de tutun
2905	Alcooli aciclici și derivații lor halogenați, sulfonați, nitrați sau nitrozați:
	— Alți alcooli polihidrici:
43	— — Manitol
44	— — D-glucitol (sorbitol)
3302	Amestecuri de substanțe odoriferante și amestecuri (inclusiv soluțiile alcoolice) pe baza uneia sau mai multor substanțe odoriferante, de tipul celor utilizate ca materii prime pentru industrie; alte preparate pe bază de substanțe odoriferante, de tipul celor utilizate pentru fabricarea băuturilor:
10	— De tipul celor utilizate pentru industria alimentară sau a băuturilor
3501	Cazeină, cazeinați și alți derivați ai cazeinei; cleiuri de cazeină
3505	Dextrine și alte amidonuri și fecule modificate (de exemplu, amidonuri și fecule pregelatinizate sau esterificate); cleiuri pe bază de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri și fecule modificate

▼ **M108**

Poziția din SA nr.	Denumirea produselor
3809	Agenți de apretare sau finisare, acceleratori de vopsire sau de fixare a substanțelor colorante și alte produse și preparate (de exemplu, produse pentru scrobit și preparate pentru mordansare), de felul celor folosite în industria textilă, industria hârtiei, industria pielăriei sau în alte industrii similare, nedenumite și necuprinse în altă parte:
10	— Pe bază de substanțe amilacee
3824	Lianți preparați pentru tipare sau miezuri de turnătorie; produse chimice și preparate ale industriei chimice sau ale industriilor conexe (inclusiv cele constând din amestecuri de produse naturale), nedenumite și necuprinse în altă parte:
60	— Sorbitol, altul decât cel de la subpoziția 2905 44

(¹) Această împărțire se aplică doar Norvegiei.

(²) (Referitor la Islanda, dispozițiile Protocolului 3 nu se aplică produselor clasificate în cadrul poziției 2105.

(³) Referitor la Islanda, dispozițiile Protocolului 3 nu se aplică preparatelor constând în principal din grăsimi și apă, cu conținut de unt sau alte grăsimi lactate mai mare de 15 % din greutate, clasificate la subpoziția 2106 90.

▼ **M108**

ANEXA I LA TABELUL I

Regimul comunitar de import

1. Următoarele sume de bază se vor folosi la calcularea componentelor agricole și a drepturilor suplimentare:
 - Cereale (grâu comun, grâu dur, secară, orz, porumb): 7,583 EUR/100 kg
 - Orez cu bobul lung: 25,610 EUR/100 kg
 - Lapte praf integral: 126,488 EUR/100 kg
 - Lapte praf degresat: 115,236 EUR/100 kg
 - Unt: 183,912 EUR/100 kg
 - Zahăr: 40,640 EUR/100 kg
 - Melasă: 0,34 EUR/100 kg
2. Cantitatea *de minimis* de mai jos pentru care nu se aplică drepturi pentru amidon/glucoză și zaharoză/zahăr invertit/izoglucoză este de 5 %.
3. Intervalele cantităților de referință și a cantităților convenite de materii prime agricole care vor fi luate în considerare, precum și rețetele standard folosite la calcularea drepturilor vamale sunt stabilite în apendice.

▼ **M142**

4. Taxele vamale pentru produsele enumerate în tabelul de mai jos sunt după cum se menționează.

Codul NC	Taxa aplicată	Mențiuni
0501 00 00	Zero	
0502 10 00	Zero	
0502 90 00	Zero	
0503 00 00	Zero	
0505 10 10	Zero	
0505 10 90	Zero	
0505 90 00	Zero	
0507 10 00	Zero	
0507 90 00	Zero	
0508 00 00	Zero	
0509 00 10	Zero	
0509 00 90	Zero	
0510 00 00	Zero	
1302 14 00	Zero	

▼ **M142**

Codul NC	Taxa aplicată	Mențiuni
1302 19 30	Zero	
1302 19 91	Zero	
ex 1302 20 10	18,6 %	Cu un conținut de adaos de zahăr de peste 5 % din greutate
ex 1302 20 90	10,9 %	Cu un conținut de adaos de zahăr de peste 5 % din greutate
1401 10 00	Zero	
1401 20 00	Zero	
1401 90 00	Zero	
1402 00 00	Zero	
1403 00 00	Zero	
1404 10 00	Zero	
1404 90 00	Zero	
1517 10 10	0 % + 26,1 EUR/100 kg	
1517 90 10	0 % + 26,1 EUR/100 kg	
1517 90 93	Zero	
1702 50 00	Zero	
1702 90 10	Zero	
1704 90 10	Zero	
1806 10 15	Zero	
1901 90 91	Zero	
1902 20 10	8,2 %	
2001 90 60	Zero	
ex 2006 00 38	9,12 EUR/100 kg	Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2006 00 99	9,12 EUR/100 kg	Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007 10 10	13,98 % + 4,07 EUR/100 kg	
2007 10 91	13,14 %	
2007 10 99	15,15 %	
2007 91 10	11,64 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 91 30	11,64 % + 4,07 EUR/100 kg	
2007 91 90	18,90 %	
2007 99 10	19,53 %	

▼ **M142**

Codul NC	Taxa aplicată	Mențiuni
2007 99 20	13,98 % + 19,11 EUR/100 kg	
2007 99 31	13,98 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 33	13,98 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 35	13,98 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 39	7 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 55	13,98 % + 4,07 EUR/100 kg	
ex 2007 99 57	13,98 % + 4,07 EUR/100 kg	Piure și pastă de castane
ex 2007 99 57	7 % + 4,07 EUR/100 kg	Altele decât piureul și pasta de castane
2007 99 91	20,97 %	
2007 99 93	13,14 %	
2007 99 98	16,31 %	
2008 11 10	Zero	
2008 11 92	Zero	
2008 11 96	Zero	
2102 10 10	Zero	
2102 10 90	Zero	
2102 20 11	Zero	
2102 20 19	Zero	
2102 20 90	Zero	
2102 30 00	Zero	
2103 20 00	Zero	
ex 2103 30 90	Zero	Cu un conținut de adaos de zahăr de peste 5 % din greutate
2103 90 30	Zero	
2103 90 90	Zero	
2104 10 10	Zero	
2104 10 90	Zero	
2104 20 00	Zero	
2106 10 20	12,4 %	
2106 90 10	24,25 EUR/100 kg	
2106 90 20	16,8 % min 0,97 EUR/% vol/hl	
2106 90 92	Zero	

▼ **M142**

Codul NC	Taxa aplicată	Mențiuni
2202 10 00	Zero ⁽¹⁾	
2202 90 10	Zero ⁽¹⁾	
2203 00 01	Zero	
2203 00 09	Zero	
2203 00 10	Zero	
2205 10 10	Zero	
2205 10 90	Zero	
2205 90 10	Zero	
2205 90 90	Zero	
2207 20 00	9,9 EUR/hl	
2208 40 11	Zero	
2208 40 31	Zero	
2208 40 39	Zero	
2208 40 51	Zero	
2208 40 91	Zero	
2208 40 99	Zero	
2208 50 11	Zero	
2208 50 19	Zero	
2208 50 91	Zero	
2208 50 99	Zero	
2208 60 11	Zero	
2208 60 19	Zero	
2208 60 91	Zero	
2208 60 99	Zero	
2208 70 10 11	Zero	Cu un conținut de adaos de zahăr de peste 5 % din greutate
2208 70 90 11	Zero	Cu un conținut de adaos de zahăr de peste 5 % din greutate
2208 90 56 10	Zero	Băutură spirtoasă cu chimion
2208 90 77 10	Zero	Băutură spirtoasă cu chimion
2209 00 11	3,10 EUR/hl	
2209 00 19	2,33 EUR/hl	

▼ **M142**

Codul NC	Taxa aplicată	Mențiuni
2209 00 91	2,49 EUR/hl	
2209 00 99	1,50 EUR/hl	
2402 10 00	12,60 %	
2402 20 10	Zero	
2402 20 90	27,95 %	
2402 90 00	27,95 %	
2403 10 10	36,35 %	
2403 10 90	36,35 %	
2403 91 00	8,05 %	
2403 99 10	20,2 %	
2403 99 90	Zero	
3302 10 21	5,8 %	
3501 10 10	Zero	
3501 10 50 10	Zero	Cu un conținut de apă de peste 50 % din greutate
3501 10 50 90	2,9 %	Cu un conținut de apă sub 50 % din greutate
3501 10 90	8,7 %	
3501 90 10	8,1 %	
3501 90 90	6,2 %	
3505 10 50	7,5 %	

(¹) Taxa zero se suspendă temporar. Pentru Islanda se aplică acordul preferențial prevăzut în protocolul 2 la Acordul bilateral de liber schimb între Comunitatea Europeană și Republica Islanda (taxa vamală zero). Pentru Norvegia, protocolul 2 la Acordul bilateral de liber schimb între Comunitatea Europeană și Regatul Norvegiei se va adapta prin includerea unui contingent scutit de taxe pentru importurile în Comunitate a acestor produse originare din Norvegia.

▼ **M320**

4a. Taxele vamale aplicabile următoarelor produse originare din Islanda sunt zero:

Codul NC	Observații
0710 40 00	
0711 90 30	
ex 1302 20 10	Cu un conținut de zahăr adăugat de minimum 5 % din greutate
ex 1302 20 90	Cu un conținut de zahăr adăugat de minimum 5 % din greutate
1517 10 10	
1517 90 10	

▼ **M320**

Codul NC	Observații
1704 10 10	
1704 10 90	
1704 90 10	
1704 90 30	
1704 90 51	
1704 90 55	
1704 90 61	
1704 90 65	
1704 90 71	
1704 90 75	
1704 90 81	
1704 90 99	
1806 10 15	
1806 10 20	
1806 10 30	
1806 10 90	
1806 20 10	
1806 20 30	
1806 20 50	
1806 20 70	
1806 20 80	
1806 20 95	
1806 31 00	
1806 32 10	
1806 32 90	
1806 90 11	
1806 90 19	
1806 90 31	
1806 90 39	
1806 90 50	
1806 90 60	

▼ **M320**

Codul NC	Observații
1806 90 70	
1806 90 90	
1901 10 00	
1901 20 00	
1901 90 11	
1901 90 19	
1901 90 99	
1902 11 00	
1902 19 10	
1902 19 90	
1902 20 10	
1902 20 91	
1902 20 99	
1902 30 10	
1902 30 90	
1902 40 10	
1902 40 90	
1903 00 00	
1904 10 10	
1904 10 30	
1904 10 90	
1904 20 10	
1904 20 91	
1904 20 95	
1904 20 99	
1904 30 00	
1904 90 10	
1904 90 80	
1905 10 00	
1905 20 10	
1905 20 30	
1905 20 90	

▼ **M320**

Codul NC	Observații
1905 31 11	
1905 31 19	
1905 31 30	
1905 31 91	
1905 31 99	
1905 32 05	
1905 32 11	
1905 32 19	
1905 32 91	
1905 32 99	
1905 40 10	
1905 40 90	
1905 90 10	
1905 90 20	
1905 90 30	
1905 90 45	
1905 90 55	
1905 90 60	
1905 90 90	
2001 90 30	
2001 90 40	
2004 10 91	
2004 90 10	
2005 20 10	
2005 80 00	
ex 2006 00 38	Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2006 00 99	Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007 10 10	
2007 10 91	
2007 10 99	
2007 91 10	
2007 91 30	

▼ **M320**

Codul NC	Observații
2007 91 90	
2007 99 10	
2007 99 20	
2007 99 31	
2007 99 33	
2007 99 35	
2007 99 39	
2007 99 50	
2007 99 93	
2007 99 97	
ex 2008 11 91	Prăjit
2008 99 85	
2008 99 91	
ex 2101 12 92	Cu un conținut de grăsime din lapte de minimum 1,5 % din greutate, de proteine din lapte de minimum 2,5 % din greutate, de zahăr de minimum 5 % din greutate sau de amidon de minimum 5 % din greutate
ex 2101 12 98	Cu un conținut de grăsime din lapte de minimum 1,5 % din greutate, de proteine din lapte de minimum 2,5 % din greutate, de zahăr de minimum 5 % din greutate sau de amidon de minimum 5 % din greutate
ex 2101 20 92	Cu un conținut de grăsime din lapte de minimum 1,5 % din greutate, de proteine din lapte de minimum 2,5 % din greutate, de zahăr de minimum 5 % din greutate sau de amidon de minimum 5 % din greutate
ex 2101 20 98	Cu un conținut de grăsime din lapte de minimum 1,5 % din greutate, de proteine din lapte de minimum 2,5 % din greutate, de zahăr de minimum 5 % din greutate sau de amidon de minimum 5 % din greutate
2101 30 19	
2101 30 99	
2102 10 31	
2102 10 39	
2102 20 11	
2102 20 19	
2103 20 00	
2103 90 90	
2104 10 00	
2106 10 20	
2106 10 80	

▼ **M320**

Codul NC	Observații
2106 90 20	
2106 90 92	
2202 10 00	
2202 90 10	
2202 90 91	
2202 90 95	
2202 90 99	
2205 10 10	
2205 10 90	
2205 90 10	
2205 90 90	
2207 20 00	
2208 90 91	
2208 90 99	
2209 00 11	
2209 00 19	
2209 00 91	
2209 00 99	
2402 10 00	
2402 20 90	
2402 90 00	
2403 11 00	
2403 19 10	
2403 19 90	
2403 91 00	
2403 99 10	
2905 43 00	
2905 44 11	
2905 44 19	
2905 44 91	
2905 44 99	
3302 10 10	

▼ **M320**

Codul NC	Observații
3302 10 21	
3302 10 29	
3501 10 50	
3501 10 90	
3501 90 10	
3501 90 90	
3505 10 10	
3505 10 50	
3505 10 90	
3505 20 10	
3505 20 30	
3505 20 50	
3505 20 90	
3809 10 10	
3809 10 30	
3809 10 50	
3809 10 90	
3824 60 11	
3824 60 19	
3824 60 91	
3824 60 99	

▼ **M142**

5. Partea *ad valorem* din taxele vamale este 0 % pentru următoarele produse:

0403 10 51 până la 0403 10 59	1704 90 30 până la 1704 90 99	1806 90 11 până la 1806 90 50
0403 10 91 până la 0403 10 99	1806 10 20 până la 1806 10 90	1806 90 60 10 1806 90 60 90
0403 90 71 până la 0403 90 79	1806 20 10 până la 1806 20 50	1806 90 70 10 1806 90 70 90
0403 90 91 până la 0403 90 99	1806 20 70 1806 20 80	1806 90 90 11 1806 90 90 19
0710 40 00	1806 20 95	1806 90 90 91
0711 90 30	1806 31 00	1806 90 90 99
1704 10	1806 32	1901 10 00

▼ M142

1901 90 11	1905	2101 30 99
1901 90 19	2001 90 30	2105 00
1901 90 99	2001 90 40	2106 10 80
1902 11 00	2004 10 91	2106 90 98
1902 19	2004 90 10	2202 90 91 până la
1902 20 91	2005 20 10	2202 90 99
1902 20 99	2005 80 00	3302 10 29
1902 30	2008 99 85	3505 10 10
1902 40	2008 99 91	3505 10 90
1902 40	2101 12 98 91	3505 10 90
1903 00 00	2101 20 98 90	3505 20
1904	2101 30 19	3809 10.

6. Partea *ad valorem* din taxele vamale pentru următoarele produse este 5,8 %:

2905 44 3824 60

▼ M108

7. Partea *ad valorem* din drepturile vamale pentru următoarele produse este 7,8 %:

2905 43 00

▼ M320

8. Codurile tarifare din prezenta anexă sunt cele aplicabile în Uniunea Europeană de la 1 ianuarie 2004. Cu toate acestea, codurile tarifare prevăzute la alineatul (4a) sunt cele aplicabile în Uniunea Europeană de la 1 ianuarie 2015. Termenii prezentei anexe nu vor fi afectați de nicio schimbare care poate fi făcută în nomenclatura tarifară.

▼ **M108***Apendice***Cantități și rețete menționate la alineatul (3)***(la 100 kg de mărfuri)*

Cantități de luat în considerare în intervalele – lapte și produse lactate				
Grăsime lactată (% din greutate)	Proteine din lapte (% din greutate)	Lapte praf degresat (kg)	Lapte praf integral (kg)	Unt (kg)
0–1,5	0–2,5	0	0	0
	2,5–6	14	0	0
	6–18	42	0	0
	18–30	75	0	0
	30–60	146	0	0
	60->	208	0	0
1,5–3	0–2,5	0	0	3
	2,5–6	14	0	3
	6–18	42	0	3
	18–30	75	0	3
	30–60	146	0	3
	60->	208	0	3
3–6	0–2,5	0	0	6
	2,5–12	12	20	0
	12->	71	0	6
6–9	0–4	0	0	10
	4–15	10	32	0
	15->	71	0	10
9–12	0–6	0	0	14
	6–18	9	43	0
	18->	70	0	14
12–18	0–6	0	0	20
	6–18	0	56	2
	18->	65	0	20
18–26	0–6	0	0	29
	6->	50	0	29
26–40	0–6	0	0	45
	6->	38	0	45
40–55	0	0	0	63
55–70	0	0	0	81
70–85	0	0	0	99
85->	0	0	0	117

(la 100 kg de mărfuri)

Cantități de luat în considerare în intervalele – altele decât produsele lactate			
Intervale	Urmează a fi aplicate		
	Zahăr alb (kg)	Grâu comun (kg)	Porumb (kg)
Zaharoză, zahăr invertit și/sau izoglucoză			
0–5	0		
5–30	24		
30–50	45		
50–70	65		
70->	93		
Amidon/Glucoză			
0–5		0	0
5–25		22	22
25–70		47	47
50–75		74	74
75->		101	101

▼ **M108**

Rețete standard folosite la calcularea drepturilor vamale la importul în Comunitate

Cod NC	Grâu comun	Grâu dur	Secară	Orz	Porumb	Orez	Zahăr alb	Melasă	Lapte praf degresat	Lapte praf integral	Unt
	kg										
1902 20 99		116									
1902 30 10		167									
1902 30 90		66									
1902 40 10		167									
1902 40 90		66									
1903 00 00					161						
1904 10 10					213						
1904 10 30						174					
1904 10 90		53		53	53	53					
1904 20 91					213						
1904 20 95						174					
1904 20 99		53		53	53	53					
1904 90 10						174					
► M142 19049080 ◀		174									
1905 10 00			140								
1905 20 10	44		40				25				
1905 20 30	33		30				45				
1905 20 90	22		20				65				
1905 90 10	168										
1905 90 20					644						
2001 90 30					100 ⁽¹⁾						
2001 90 40					40 ⁽¹⁾						
2001 90 10					100 ⁽¹⁾						
2005 80 00					100 ⁽¹⁾						
2008 99 85					100 ⁽¹⁾						
2008 99 91					40 ⁽¹⁾						
2101 30 19				137							

▼ **M108**

Rețete standard folosite la calcularea drepturilor vamale la importul în Comunitate

Cod NC	Grâu comun	Grâu dur	Secară	Orz	Porumb	Orez	Zahăr alb	Melasă	Lapte praf degresat	Lapte praf integral	Unt
	kg										
2101 30 99				245							
2102 10 31								425			
2102 10 39								125			
2105 00 10							25		10		
2105 00 91							20			23	
2105 00 99							20			35	
2202 90 91							10		8		
2202 90 95							10			6	
2202 90 99							10			13	
2905 43 00							300				
2905 44 11					172						
2905 44 19							90				
2905 44 91					245						
2905 44 99							128				
3505 10 10					189						
3505 10 90					189						
3505 20 10					48						
3505 20 30					95						
3505 20 50					151						
3505 20 90					189						
3809 10 10					95						
3809 10 30					132						
3809 10 50					161						
3809 10 90					189						
3824 60 11					172						
3824 60 19							90				

▼ **M108**

Rețete standard folosite la calcularea drepturilor vamale la importul în Comunitate

Cod NC	Grâu comun	Grâu dur	Secară	Orz	Porumb	Orez	Zahăr alb	Melasă	Lapte praf degresat	Lapte praf integral	Unt
	kg										
3824 60 91					245						
3824 60 99							128				

⁽¹⁾ Pentru 100 kg de batați sau porumb, uscate.⁽²⁾ Pentru mărfurile care conțin grăsimi lactată peste 3 % dar mai puțin de 6 % din greutate, este aplicabil codul suplimentar 6920.⁽³⁾ Pentru grâul dur, paste, care nu conțin sau conțin alte cereale sub 3 % din greutate, este aplicabil codul suplimentar 6921.⁽⁴⁾ Pentru mărfurile de la această subpoziție în afară de grâu dur și paste, care nu conțin sau conțin alte cereale sub 3 % din greutate, este aplicabil codul suplimentar 6922.

▼ **M108***ANEXA II LA TABELUL I***Regimul de import islandez**

1. Drepturile vamale aplicabile produselor agricole prelucrate specificate în tabelul I vor fi zero, exceptând următoarele produse pentru care drepturile vamale aplicabile (ISK/kg) sunt cele specificate:

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
0403	Zer, lapte și smântână covășite, iaurt, chefir și alte produse lactate și smântână fermentate sau acidifiante, concentrate sau nu sau cu conținut de zahăr sau alte substanțe îndulcitoare sau arome sau care conțin fructe sau cacao:	
0403.1011	— Iaurt cu conținut de cacao	53
0403.1012	— Iaurt cu conținut de fructe	53
0403.1013	— Iaurt, aromatizat, n.a.p	53
0403.1021	— Iaurt de băut cu conținut de cacao	51
0403.1022	— Iaurt de băut cu conținut de fructe	51
ex 0403.1029	— Iaurt de băut aromatizat, n.a.p	51
0403.9011	— Altele cu conținut de cacao	45
0403.9012	— Altele cu conținut de fructe	45
0403.9013	— Altele, aromatizate, n.a.p.	45
0403.9021	— Alte băuturi cu conținut de cacao	45
0403.9022	— Alte băuturi cu conținut de fructe	45
ex 0403.9029	— Alte băuturi, aromatizate, n.a.p.	45
1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni ale diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516:	
1517.1001	— Margarină, cu excepția margarinei lichide, cu un conținut de grăsimi lactate de peste 10 % dar de maximum 15 % din greutate	88
1517.1001	— Altele în afară de margarină, cu excepția margarinei lichide, cu un conținut de grăsimi lactate de peste 10 % dar de maximum 15 % din greutate	88
1806	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao: — Alte preparate fie sub formă de batoane, tablete sau bare în greutate de peste 2 kg, fie sub formă de lichid, de pastă, de pudră, de granule sau forme similare, ambalate în recipiente sau ambalaje directe cu un conținut de peste 2 kg:	
1806.2003	— — Pudră de cacao, exceptând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de 30 % sau mai mult din greutate, chiar cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, dar neamestecat cu alte substanțe	109

▼ M108

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
1806.2004	— — Pudră de cacao, exceptând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat mai mic de 30 % din greutate, chiar cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, dar neamestecat cu alte substanțe	39
1806.2005	— — Alte preparate, exceptând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de peste 30 % din greutate	109
1806.2006	— — Alte preparate, exceptând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat sub 30 % din greutate — Altele sub formă de batoane, tablete sau bare:	39
1806.3101	— — Umplute, sub formă de blocuri sau bare	51
1806.3109	— — Altele umplute, sub formă de blocuri, tablete sau bare	51
1806.3202	— — Neumplute cu conținut de pastă de cacao, zahăr, unt de cacao, și lapte praf, sub formă de tablete sau bare	47
1806.3203	— — Înlocuitori de ciocolată neumpluți sub formă de tablete sau bare	39
1806.3209	— — Altele neumplute sub formă de batoane, tablete sau bare — Altele: — — Substanțe pentru prepararea băuturilor:	21
1806.9011	— — — Substanțe preparate pentru băuturi, pe baza produselor de la pozițiile 0401 - 0404, cu conținut de pudră de cacao de 5 % sau mai mult, calculată pe o bază complet degresată, n.a.p, zahăr sau alți îndulcitori, pe lângă alte ingrediente minore și aromatizanți — — Altele decât substanțele pentru fabricarea băuturilor:	22
1806.9022	— — — Preparate pentru alimentația copiilor și pentru uz dietetic	18
1806.9023	— — — Ouă de Paște	48
1806.9024	— — — Sosuri/creme pentru înghețată	39
1806.9025	— — — Învelită sau acoperită cu produse cum sunt stafidele, alunele, cerealele expandate, lemn dulce, caramel și jeleuri	53
1806.9026	— — — Creme de ciocolată (konfekt)	48
1806.9028	— — — Pudră de cacao, exceptând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf sau lapte praf degresat de peste 30 % din greutate, chiar cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, dar neamestecat cu alte substanțe	118

▼ **M108**

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
1806.9029	— — — Pudră de cacao, exceptând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf sau lapte praf degresat mai mic de 30 % din greutate, chiar cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, dar neamestecat cu alte substanțe	43
1806.9039	— — — Altele	47
1901	Extrakte de malț: preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extrakte de malț care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte; preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401 - 0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție sub 5 % din greutate calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte: — Amestecuri și aluaturi pentru prepararea produselor de brutărie, de patiserie sau a biscuiților de la poziția 1905, cu un conținut total de 3 % sau mai mult de praf de lapte proaspăt, praf de lapte degresat, ouă, grăsimi lactate (precum untul), brânză sau carne:	
1901.2012	— — Pentru prepararea turtei dulci și a produselor de la poziția 1905.2000	25
1901.2013	— — Pentru prepararea biscuiților dulci de la pozițiile 1905.3011 și 1905.3029, inclusiv a fursecurilor	17
1901.2014	— — Pentru prepararea biscuiților cu ghimbir de la poziția 1905.3021	29
1901.2015	— — Pentru prepararea vafelor și hostiilor de la poziția 1905.3030	10
1901.2016	— — Pentru prepararea pesmeților, a pâinii prăjite și a produselor similare prăjite de la poziția 1905.4000	15
1901.2017	— — pentru prepararea pâinii de la poziția 1905.9011 cu umplutură pe bază de unt sau alte produse lactate	39
1901.2018	— — Pentru prepararea pâinii de la poziția 1905.9019	5
1901.2019	— — Pentru prepararea biscuiților simpli de la poziția 1905.9020	5
1901.2022	— — Pentru prepararea prăjiturilor și produselor de patiserie de la poziția 1905.9040	33
1901.2023	— — Amestecuri și aluaturi, cu conținut de carne, pentru prepararea plăcintelor, inclusiv pizza, de la poziția 1905.9051	97
1901.2024	— — Amestecuri și aluaturi, cu alte ingrediente decât carnea, pentru prepararea pizzei și a produselor similare de la poziția 1905.9059	53
1901.2029	— — Pentru prepararea produselor de la poziția 1905.9090	43

▼ M108

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
1902	Paste alimentare chiar fierte sau umplute (cu carne sau cu alte substanțe) sau chiar altfel preparate, cum ar fi spaghetti, macaroane, fidea, lazane, gnochi, ravioli, caneloni, cuș-cuș, chiar preparat:	
1902.1100	— Paste alimentare nefierte, neumplute și nici altfel preparate, care conțin ouă — Paste alimentare umplute, chiar fierte sau altfel preparate:	8
1902.2022	— — Umplute cu preparate din cârnați, cârnăciori, carne, organe comestibile sau sânge sau amestecuri ale acestora într-o proporție de 3 % dar nu mai mult de 20 % de cârnați, cârnăciori, carne, organe comestibile sau sânge sau amestecuri ale acestora din greutate	41
1902.2031	— — Umplute cu brânză în proporție de minimum 3 % brânză din greutate	35
1902.2041	— — Umplute cu carne și brânză în proporție de peste 20 % carne și brânză din greutate	142
1902.2042	— — Umplute cu carne și brânză în proporție de 3 % dar nu mai mult de 20 % carne și brânză din greutate — Alte paste alimentare:	41
1902.3021	— — Cu cârnați, cârnăciori, carne, organe comestibile sau sânge sau amestecuri ale acestora în proporție de 3 % dar nu mai mult de 20 % din greutate	41
1902.3031	— — Cu brânză în proporție de peste 3 % din greutate	35
1902.3041	— — Cu carne și brânză în proporție de 3 % dar nu mai mult de 20 % din greutate	41
1902.4021	— Cuș-cuș cu cârnați, cârnăciori, carne, organe comestibile sau sânge sau amestecuri ale acestora într-o proporție de 3 % dar nu mai mult de 20 % din greutate	41
1903	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, bobite, criblură sau alte forme similare:	
1903.0001	— În pachete de 5 kg sau mai puțin	Zero
1903.0009	— Altfel decât în pachete de 5 kg sau mai puțin	Zero
1904	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu corn flakes); cereale (altele decât porumbul) sub formă de boabe sau sub formă de fulgi ori de alte grăunțe prelucrate (cu excepția făinii, crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte: — Alte:	
1904.9001	— — Cu carne în proporție de 3 % dar nu mai mult de 20 % din greutate	42

▼ M108

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
1905	Produse de brutărie, de patiserie și biscuiți chiar cu adaos de cacao; hostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, prescuri, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare:	
1905.2000	— Turtă dulce și produse similare	83
	— Biscuiți dulci; vafe și hostii îmbrăcate sau acoperite cu ciocolată sau cu fondant cu conținut de cacao:	
1905.3011	— — Biscuiți dulci (inclusiv fursecuri)	17
1905.3019	— — Altele decât biscuiții dulci	16
	— Biscuiți dulci; vafe și hostii neînvelite sau acoperite cu ciocolată sau cu fondant cu conținut de cacao:	
	— — Biscuiți dulci (inclusiv fursecuri):	
1905.3021	— — — Biscuiți cu ghimbir	31
1905.3022	— — — Biscuiți dulci și fursecuri cu conținut de zahăr mai mic de 20 %	23
1905.3029	— — — Altele în afară de biscuiți dulci și fursecuri	19
1905.3030	— — Altele	11
1905.4000	— Pesmeți, pâine prăjită și produse similare prăjite	16
	— Altele:	
	— — Pâine:	
1905.9011	— — — Umplută în principal cu unt sau cu alte produse lactate (de exemplu unt cu usturoi)	39
1905.9019	— — — Altele	5
1905.9020	— — Biscuiți simpli	5
1905.9040	— — Prăjituri și paste	35
	— — Plăcinte, inclusiv pizza:	
1905.9051	— — — Cu carne	97
1905.9059	— — — Altele	53
1905.9090	— — Altele	45
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare, amestecate; făină de muștar și muștar preparat: — Altele, exceptând sosul de soia, ketchup-ul și alte sosuri de tomate, sosurile din făină de muștar și muștar preparat:	

▼ **M108**

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
2103.9020	— — Maioneză	19
2103.9030	— — Sosuri din ulei n.a.p. (de exemplu sosuri remoulade)	19
2103.9051	— — Cu conținut de carne în proporție de peste 20 % din greutate	97
2103.9052	— — Cu conținut de carne în proporție de 3 % până la 20 % din greutate	52
2104	Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate, preparate alimentare compuse omogenizate: — Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate:	
2104.1001	— — Preparate din supe vegetale pe bază de făină, carne, amidon sau extract de malț	3
2104.1002	— — Alte supe instant în pachete de 5 kg sau mai mult	31
2104.1003	— — Supe de pește la cutie — — Alte supe:	27
2104.1011	— — — Cu conținut de carne în proporție de peste 20 % din greutate	78
2104.1012	— — — Cu conținut de carne în proporție de 3 % până la 20 % din greutate	44
2104.1019	— — — Altele — — altele:	21
2104.1021	— — — Cu conținut de carne în proporție de peste 20 % din greutate	78
2104.1022	— — — Cu conținut de carne în proporție de 3 % până la 20 % din greutate	44
2104.1029	— — — Altele — Preparate alimentare compuse omogenizate:	21
2104.2001	— — Cu conținut de carne în proporție de peste 20 % din greutate	97
2104.2002	— — Cu conținut de carne în proporție de 3 % până la 20 % din greutate	51
2104.2003	— — Cu conținut de pește, crustacee, moluște sau alte nevertebrate acvatice	24
2104.2009	— — Altele	24
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte: — Altele: — — Praf pentru prepararea deserturilor:	
2106.9041	— — — În ambalaje de 5 kg sau mai mici, cu conținut de lapte praf, albuș de ouă sau gălbenușuri de ou	67

▼ **M108**

Cod tarifar islandez	Denumirea produselor	Drept aplicat (ISK/kg)
2106.9048	— — — Altele, cu conținut de lapte praf, albuș de ouă sau gălbenușuri de ou	80
2106.9049	— — — Altele, fără lapte praf, albuș de ouă sau gălbenușuri de ou	67
2106.9064	— — — Cu conținut de carne în proporție de 3 % până la 20 % din greutate	41
2202	Ape inclusiv ape minerale și ape gazeificate, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate și alte băuturi nealcoolice, excluzând sucurile de fructe sau de legume de la poziția 2009: — Altele: — — Din produse lactate cu alte ingrediente, cu condiția aceste produse lactate să reprezinte 75 % din greutate, excluzând ambalajele:	
2202.9011	— — — În ambalaje din carton	41
2202.9012	— — — În ambalaje din oțel, nerecuperabile	41
2202.9013	— — — În ambalaje din aluminiu, nerecuperabile	41
2202.9014	— — — În ambalaje din sticlă, nerecuperabile, care depășesc 500 ml	41
2202.9015	— — — În ambalaje din sticlă, nerecuperabile, care nu depășesc 500 ml	41
2202.9016	— — — În ambalaje din plastic, nerecuperabile, colorate	41
2202.9017	— — — În ambalaje din plastic, nerecuperabile, necolorate	41
2202.9019	— — — Altele	41

▼ **M320**

- 1a. Taxele vamale aplicabile următoarelor produse originare din Uniunea Europeană sunt zero:

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
0501.0000	Păr uman, brut, chiar spălat sau degresat; deșeuri de păr uman
0502	Păr de porc sau de mistreț; păr de bursuc și alte tipuri de păr pentru perii și articole similare; deșeuri din aceste tipuri de păr:
0502.1000	– Păr de porc sau de mistreț și deșeuri din păr de porc sau de mistreț
0502.9000	– Altele
0505	Piei de păsări și alte părți de păsări, acoperite cu penele lor sau cu fulgii ori cu puful lor, pene și părți de pene (cu marginile fasonate sau nu), puf, brute sau simplu curățate, dezinfectate sau tratate în vederea conservării lor; pulbere și deșeuri de pene sau de părți de pene:
	– Pene de tipul celor utilizate pentru umplut; puf:
0505.1001	– – Pene

▼ **M320**

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
0505.1002	– – Puf de eider, curăţat
0505.1003	– – Alte tipuri de puf
0505.1009	– – Altele
0505.9000	– Altele
0507	Fildeş, carapace de broască ţestoasă, fanoane (inclusiv filamentele de fanoane) de balenă sau de alte mamifere marine, coarne, ramuri de coarne de cerb, copite, unghii, gheare şi ciocuri, brute sau prelucrate sumar, dar nedecupate în forme; pulbere şi deşeuri din aceste materiale: – Fildeş; pulbere şi deşeuri de fildeş:
0507.1001	– – Dinţi de balenă
0507.1009	– – Altele – Altele
0507.9001	– – Fanoane
0507.9002	– – Gheare de păsări
0507.9003	– – Coarne de ovine
0507.9004	– – Coarne de bovine
0507.9009	– – Altele
0508.0000	Coralii şi similare, brute sau prelucrate sumar, dar neprelucrate altfel; cochilii şi carapace de moluşte, de crustacee sau de echinoderme şi oase de sepii, brute sau prelucrate sumar, dar nedecupate în forme, pulbere şi deşeuri din acestea
0510.0000	Chihlimbar cenuşiu, castoreum, zibetă şi mosc; cantaride; bilă, chiar uscată; glande şi alte substanţe de origine animală folosite la prepararea produselor farmaceutice, proaspete, refrigerate, congelate sau altfel conservate provizoriu
ex 0710	Legume (nefierte sau fierte în apă sau în abur), congelate:
0710.4000	– Porumb dulce
ex 0711	Legume conservate provizoriu (de exemplu cu gaz sulfuros, în saramură, în apă sulfuroasă sau în alte soluţii care asigură conservarea lor), dar impropriei consumului alimentar în această stare: – Alte legume; amestecuri de legume:
0711.9002	– – Porumb dulce

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
ex 1302	Seve și extracte vegetale; substanțe pectice, pectinați și pectați; agar-agar și alte mucilagii și agenți de mărire a viscozității, derivate din produse vegetale, chiar modificate: – Seve și extracte vegetale: – – Altele:
1302.1901	– – – Alte preparate alimentare
1302.1909	– – – Altele – Substanțe pectice, pectinați și pectați:
1302.2001	– – Cu un conținut de adaos de zahăr de minimum 5 % din greutate
1401	Materii vegetale de tipul celor folosite în principal în industria împletiturilor (de exemplu bambus, ramuri de palmier, papură, stuf, trestie, răchită, rafie, paie de cereale curățate, albite sau vopsite, coajă de tei): – Bambus – Ramuri de palmier – Altele
1404	Produse vegetale nedenumite și necuprinse în altă parte: – Linters de bumbac – Altele:
1404.9001	– – Capitele de scaieti
1404.9009	– – Altele
ex 1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri de origine animală sau vegetală sau din fracțiuni ale diferitelor grăsimi sau uleiuri din prezentul capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516: – Margarină, cu excepția margarinei lichide:
1517.1001	– – Cu un conținut de grăsime din lapte peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate – Altele:
1517.9002	– – Cu un conținut de grăsimi din lapte peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate
1517.9005	– – Amestecuri culinare din grăsimi și uleiuri de origine animală sau vegetală, utilizate pentru a ușura scoaterea preparatelor din forme

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
ex 1702	Alte zaharuri, inclusiv lactoza, maltoza, glucoza și fructoza (levuloza) chimic pure, în stare solidă; siropuri de zahăr la care nu s-au adăugat aromatizanți sau coloranți; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; zaharuri și melase caramelizate:
1702.5000	– Fructoză chimic pură
	– Altele, inclusiv zahăr invertit și alte zaharuri și amestecuri de sirop de zahăr cu un conținut de fructoză de 50 % din greutate, în stare uscată:
1702.9004	– – Maltoză chimic pură
1704	Produse zaharoase fără cacao (inclusiv ciocolată albă):
1704.1000	– Gumă de mestecat (chewing-gum), chiar glasă cu zahăr
	– Altele:
1704.9001	– – Pastă din pudră de migdale cu zahăr adăugat; și persipan (imitații din pastă de pudră de migdale), în unități de cel puțin 5 kg
1704.9002	– – Pastă din pudră de migdale cu zahăr adăugat; și persipan (imitații din pastă de pudră de migdale), în unități de mai puțin de 5 kg
1704.9003	– – Zahăr ornamental în forme
1704.9004	– – Lemn-dulce, cu preparate din zahăr și lemn-dulce
1704.9005	– – Bomboane de zahăr, tablete (romburi) dulci, nedenumite în altă parte
1704.9006	– – Carameluri
1704.9007	– – Preparate din gumă arabică
1704.9008	– – Produse zaharoase, fără gluten sau proteine, preparate special pentru tulburări alergice și de metabolism
1704.9009	– – Altele
1806	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao:
	– Pudră de cacao, cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori:
1806.1001	– – Pentru fabricarea băuturilor
1806.1009	– – Altele
	– Alte preparate prezentate fie sub formă de blocuri sau bare în greutate de peste 2 kg, fie sub formă de lichid, de pastă, de pudră, de granule sau forme similare, ambalate în recipiente sau ambalaje directe cu un conținut de peste 2 kg:
1806.2010	– – Pastă de nuga în blocuri de cel puțin 5 kg

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1806.2020	– – Pudră pentru deserturi – – Pudră de cacao, excluzând produsele de la poziția 1901, cu conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de cel puțin 30 % din greutate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori, dar neamestecată cu alte substanțe:
1806.2031	– – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1806.2039	– – – Altele – – Pudră de cacao, excluzând produsele de la poziția 1901, cu un conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de mai puțin de 30 % din greutate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori, dar neamestecată cu alte substanțe:
1806.2041	– – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1806.2049	– – – Altele – – Altele:
1806.2050	– – – Alte preparate, excluzând produsele de la poziția 1901, cu un conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de cel puțin 30 % din greutate
1806.2060	– – – Alte preparate, excluzând produsele de la poziția 1901, cu un conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de mai puțin de 30 % din greutate
1806.2090	– – – Altele – Altele, prezentate sub formă de tablete, bare sau batoane: – Umplute:
1806.3101	– – – Ciocolată umplută, prezentată sub formă de tablete, bare sau batoane
1806.3109	– – – Altele – – Neumplute:
1806.3201	– – – Ciocolată produsă exclusiv din pastă de cacao, zahăr și cel mult 30 % unt de cacao, prezentată sub formă de bare sau batoane.
1806.3202	– – – Ciocolată cu un conținut de pastă de cacao, zahăr, unt de cacao și lapte praf, prezentată sub formă de bare sau batoane.
1806.3203	– – – Imitație de ciocolată, prezentată sub formă de bare sau batoane
1806.3209	– – – Altele – Altele: – Substanțe pentru fabricarea băuturilor:
1806.9011	– – – Substanțe preparate pentru băuturi, pe baza produselor de la pozițiile 0401-0404, cu un conținut de pudră de cacao de minimum 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumită în altă parte, zahăr sau alți îndulcitori, în plus față de alte ingrediente minore și aromatizanți

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1806.9012	— — — Substanțe preparate pentru băuturi, care conțin cacao, proteine și/sau alte elemente nutritive, precum și vitamine, minerale, fibre vegetale, acizi grași polinesaturați și aromatizanți
1806.9019	— — — Altele — — Altele:
1806.9021	— — — Pudră pentru deserturi; budinci și supe
1806.9022	— — — Alimente special preparate pentru sugari și în scopuri dietetice
1806.9023	— — — Ouă de Paște
1806.9024	— — — Sosuri și creme pentru înghețată
1806.9025	— — — Acoperite sau glasate, cum ar fi cu stafide, nuci, cereale obținute prin expandare, lemn-dulce, carameluri și jeleuri
1806.9026	— — — Creme de ciocolată (konfekt)
1806.9027	— — — Cereale pentru micul dejun — — — Pudră de cacao, excluzând produsele de la poziția 1901, cu un conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de cel puțin 30 % din greutate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori, dar neamestecată cu alte substanțe:
1806.9041	— — — — Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1806.9049	— — — — Altele — — — Pudră de cacao, excluzând produsele de la poziția 1901, cu un conținut de lapte praf proaspăt și/sau lapte praf degresat de mai puțin de 30 % din greutate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori, dar neamestecată cu alte substanțe:
1806.9051	— — — — Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1806.9059	— — — — Altele — — — Altele:
1806.9091	— — — — Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1806.9099	— — — — Altele
1901	Extrakte de malț; preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extrakte de malț, care nu conțin pudră de cacao sau care conțin cacao într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte; preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401-0404, care nu conțin cacao sau care conțin pudră de cacao într-o proporție de sub 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite sau necuprinse în altă parte:

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1901.1000	– Preparate pentru alimentația copiilor, condiționate pentru vânzarea cu amănuntul – Amestecuri și aluaturi pentru prepararea produselor de brutărie, de patiserie sau a biscuiților de la poziția 1905: – – Cu un conținut total de cel puțin 3 % de lapte praf proaspăt, lapte praf degresat, ouă, grăsimi din lapte (cum ar fi unt), brânză sau carne:
1901.2011	– – – Pentru prepararea de pâine crocantă de la poziția 1905.1000
1901.2012	– – – Pentru prepararea de turtă dulce și produse asemănătoare de la poziția 1905.2000
1901.2051	– – – Pentru prepararea de biscuiți dulci de la pozițiile 1905.3110, inclusiv de prăjiturile
1901.2052	– – – Pentru prepararea de biscuiți dulci de la pozițiile 1905.3120, inclusiv de prăjiturile
1901.2053	– – – Pentru prepararea de gustări din ghimbir de la poziția 1905.3131
1901.2054	– – – Pentru prepararea de vafe și alveole de la poziția 1905.3201 și 1905.3209 cu zahăr adăugat sau alți îndulcitori
1901.2055	– – – Pentru prepararea de vafe și alveole de la poziția 1905.3201 și 1905.3209 fără zahăr adăugat sau alți îndulcitori
1901.2056	– – – Pentru prepararea de pesmeți, pâine prăjită și produse similare prăjite de la poziția 1905.4000
1901.2057	– – – Pentru prepararea de pâine de la poziția 1905.9011 cu o umplutură bazată pe unt sau alte produse lactate
1901.2058	– – – Pentru prepararea de pâine de la poziția 1905.9019
1901.2059	– – – Pentru prepararea de biscuiți simpli de la pozițiile 1905.9021 și 1905.9029
1901.2061	– – – Pentru prepararea de biscuiți aromatizați și sărați de la poziția 1905.9030
1901.2062	– – – Pentru prepararea de prăjituri și produse de patiserie de la pozițiile 1905.9041 și 1905.9049 cu zahăr adăugat sau alți îndulcitori
1901.2063	– – – Pentru prepararea de prăjituri și produse de patiserie de la pozițiile 1905.9041 și 1905.9049 fără zahăr adăugat sau alți îndulcitori
1901.2064	– – – Amestecuri și aluaturi, cu carne, pentru prepararea de plăcinte, inclusiv de pizza, de la poziția 1905.9051
1901.2065	– – – Amestecuri și aluaturi, cu ingrediente, altele decât carne, pentru prepararea de pizza și produse similare de la poziția 1905.9059
1901.2066	– – – Pentru prepararea de gustări, cum ar fi fulgi, melci, inele, conuri, grisine și produse similare

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1901.2067	– – – Pentru prepararea produselor de la poziția 1905.9091
1901.2068	– – – Pentru prepararea produselor de la poziția 1905.9099
	– – Altele:
1901.2071	– – – Pentru prepararea de pâine crocantă de la poziția 1905.1000
1901.2072	– – – Pentru prepararea de turtă dulce și produse asemănătoare de la poziția 1905.2000
1901.2073	– – – Pentru prepararea de biscuiți dulci de la pozițiile 1905.3110, inclusiv de prăjiturele
1901.2074	– – – Pentru prepararea de biscuiți dulci de la poziția 1905.3120, inclusiv de prăjiturele
1901.2075	– – – Pentru prepararea de gustări din ghimbir de la poziția 1905.3131
1901.2076	– – – Pentru prepararea de vafe și alveole de la pozițiile 1905.3201 și 1905.3209
1901.2077	– – – Pentru prepararea de pesmeți, pâine prăjită și produse similare prăjite de la poziția 1905.4000
1901.2078	– – – Pentru prepararea de pâine de la poziția 1905.9011 cu o umplutură bazată pe unt sau alte produse lactate
1901.2079	– – – Pentru prepararea de pâine de la poziția 1905.9019
1901.2081	– – – Pentru prepararea de biscuiți simpli de la pozițiile 1905.9021 și 1905.9029
1901.2082	– – – Pentru prepararea de biscuiți aromatizați și sărați de la poziția 1905.9030
1901.2083	– – – Pentru prepararea de prăjituri și produse de patiserie de la poziția 1905.9041
1901.2084	– – – Pentru prepararea de prăjituri și produse de patiserie de la poziția 1905.9049
1901.2085	– – – Amestecuri și aluaturi, cu carne, pentru prepararea de plăcinte, inclusiv de pizza, de la poziția 1905.9051
1901.2086	– – – Amestecuri și aluaturi, cu ingrediente, altele decât carne, pentru prepararea de pizza și produse similare de la poziția 1905.9059
1901.2087	– – – Pentru prepararea de gustări, cum ar fi fulgi, melci, inele, conuri, grisine și produse similare
1901.2088	– – – Pentru prepararea produselor de la poziția 1905.9091 cu zahăr adăugat sau alți îndulcitori
1901.2089	– – – Pentru prepararea produselor de la poziția 1905.9099
	– Altele:
	– Substanțe pentru fabricarea băuturilor:

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1901.9021	– – – Substanțe preparate pentru băuturi, pe baza produselor de la pozițiile 0401-0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao în proporție de mai puțin de 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumită în altă parte, zahăr adăugat sau alți îndulcitori, în plus față de alte ingrediente minore și aromatizanți
1901.9029	– – – Alte substanțe preparate pentru băuturi, pe baza produselor de la pozițiile 0401-0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao în proporție de mai puțin de 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumită în altă parte
1901.9031	– – – Alte substanțe pentru băuturi cu zahăr adăugat sau alți îndulcitori
1901.9039	– – – Alte substanțe pentru băuturi
1901.9091	– – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1901.9099	– – – Altele
ex 1902	Paste alimentare chiar fierte sau umplute (cu carne sau cu alte substanțe) sau chiar altfel preparate, cum ar fi spaghetti, macaroane, fidea, lasagna, gnocchi, ravioli, caneloni; cușcuș, chiar preparat: – Paste alimentare nefierte, neumplute și nici altfel preparate: 1902.1100 – – Care conțin ouă 1902.1900 – – Altele – Paste alimentare umplute (chiar fierte sau altfel preparate): – Umplute cu preparate din pește, crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice: 1902.2011 – – – În proporție de pește 20 % din greutate 1902.2019 – – – Altele – Umplute cu preparate din cârnați, carne, organe de orice fel sau sânge ori amestecuri: 1902.2022 – – – Care conțin cârnați, carne, organe de orice fel sau sânge ori amestecuri într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv 1902.2029 – – – Altele – Umplute cu brânză: 1902.2031 – – – Care conțin brânză peste 3 % din greutate 1902.2039 – – – Altele – Umplute cu carne și brânză: 1902.2041 – – – Care conțin carne și brânză peste 20 % din greutate 1902.2042 – – – Care au un conținut total de carne și brânză cuprins între 3 % și 20 %, inclusiv

▼ **M320**

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1902.2049	– – – Altele
1902.2050	– – Altele
	– Alte paste alimentare:
1902.3010	– – Cu pește, crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice
	– – Cu cârnați, carne, organe de orice fel sau sânge ori amestecuri:
1902.3021	– – – Într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
1902.3029	– – – Altele
	– – Cu brânză:
1902.3031	– – – În proporție de peste 3 % din greutate
1902.3039	– – – Altele
	– – Cu carne și brânză:
1902.3041	– – – Într-o proporție totală cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
1902.3049	– – – Altele
1902.3050	– – Altele
	– Cușcuș:
1902.4010	– – Cu pește, crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice
	– – Cu cârnați, carne, organe de orice fel sau sânge ori amestecuri:
1902.4021	– – – Într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
1902.4029	– – – Altele
1902.4030	– – Altele
1903	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, bobite, criblură sau alte forme similare:
1903.0001	– În ambalaje pentru vânzarea cu amănuntul de maximum 5 kg
1903.0009	– Altele
1904	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu, corn flakes); cereale (altele decât porumbul), sub formă de boabe sau sub formă de fulgi ori de alte grăunțe preparate (cu excepția făinii, a crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte
	– Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire:

▼ **M320**

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1904.1001	– – Gustări, cum ar fi fulgi, melci, inele, conuri, grisine și produse similare
1904.1003	– – Cereale pentru micul dejun cu peste 10 % zahăr adăugat
1904.1004	– – Alte cereale pentru micul dejun
1904.1009	– – Altele
	– Preparate alimentare obținute din fulgi de cereale neprăjiți sau din amestecuri de fulgi de cereale neprăjiți și din fulgi de cereale prăjiți sau de cereale expandate:
1904.2001	– – Pe bază de cereale expandate sau prăjite ori produse din cereale
1904.2009	– – Altele
	– Grâu numit bulgur:
1904.3001	– – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
1904.3009	– – Altele
	– Altele:
1904.9001	– – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
1904.9009	– – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
1905	Produse de brutărie, de patiserie și biscuiți, chiar cu adaos de cacao; ostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, prescuri, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare:
1905.1000	– Pâine crocantă
1905.2000	– Turtă dulce și produse similare
	– Biscuiți la care s-au adăugat îndulcitori; vafe și alveole:
	– – Biscuiți la care s-au adăugat îndulcitori:
1905.3110	– – – Acoperiți sau glasați cu ciocolată sau cu bomboane fondante care conțin cacao
1905.3120	– – – Fără gluten sau proteine, preparați special pentru tulburări alergice și de metabolism
	– – – Altele:
1905.3131	– – – Gustări din ghimbir
1905.3132	– – – Biscuiți și prăjiturele la care s-au adăugat îndulcitori, cu un conținut de zahăr mai mic de 20 %

▼ **M320**

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
1905.3139	– – – Alți biscuiți și alte prăjiturile la care s-au adăugat îndulcitori – – Vafe și alveole:
1905.3201	– – – Acoperite sau glasate cu ciocolată sau cu bomboane fondante care conțin cacao
1905.3209	– – – Altele
1905.4000	– Pesmet, pâine prăjită și produse similare prăjite – Altele: – – Pâine:
1905.9011	– – – Cu o umplutură în principal din unt sau alte produse lactate (de exemplu, unt de usturoi)
1905.9019	– – – Altele – – Biscuiți simpli:
1905.9021	– – – Fără gluten sau proteine, preparați special pentru tulburări alergice și de metabolism
1905.9029	– – – Altele
1905.9030	– – Biscuiți aromatizați și sărați – – Prăjituri și produse de patiserie:
1905.9041	– – – Fără gluten sau proteine, preparate special pentru tulburări alergice și de metabolism
1905.9049	– – – Altele – – Plăcinte, inclusiv pizza:
1905.9051	– – – Cu carne
1905.9059	– – – Altele
1905.9060	– – Gustări, cum ar fi fulgi, melci, inele, conuri, grisine și produse similare – – Altele
1905.9091	– – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
1905.9099	– – – Altele
ex 2001	Legume, fructe și alte părți comestibile de plante, preparate sau conservate în oțet sau acid acetic: – Altele:
2001.9001	– – Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2001.9002	– – Ignami, batate și părți comestibile similare de plante cu un conținut de amidon sau de fecule de minimum 5 % din greutate
ex 2001.9009	– – altele cu miez de palmier
ex 2004	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate:
	– Cartofi:
2004.1001	– – Făină, griș sau fulgi
	– Alte legume și amestecuri de legume:
2004.9001	– – Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2005	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate:
	– Cartofi:
2005.2001	– – Făină, griș sau fulgi
2005.8000	– Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2006	Fructe, nuci, coji de fructe și alte părți de plante, confiate (uscate, glasate sau cristalizate)
	– Legume congelate:
2006.0011	– – Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
	– Alte legume:
2006.0021	– – Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Dulcețuri, jeleuri, marmelade, paste și piureuri de fructe, obținute prin fierbere, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori:
2007.1000	– Preparate omogenizate
	– Altele:
2007.9100	– – Citrice
2007.9900	– – Altele
ex 2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte:
	– Fructe cu coajă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele:
	– – Arahide:
2008.1101	– – – Unt de arahide

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
ex 2008.1109	– – – Altele, prăjite – Altele, inclusiv amestecurile, cu excepția celor de la subpoziția 2008.19:
2008.9100	– – Miez (inimă) de palmier – – Altele:
2008.9902	– – – Porumb, altul decât porumbul dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de maté și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de maté; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele acestora: – Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea: – – Preparate pe bază de extrakte, de esențe sau de concentrate sau pe bază de cafea:
2101.1201	– – – Cu un conținut de grăsime din lapte de minimum 1,5 % din greutate, de proteine din lapte de minimum 2,5 % din greutate, de zahăr de minimum 5 % din greutate sau de amidon de minimum 5 % din greutate – Extrakte, esențe și concentrate de ceai sau de maté și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau de maté:
2101.2001	– – Cu un conținut de grăsime din lapte de minimum 1,5 % din greutate, de proteine din lapte de minimum 2,5 % din greutate, de zahăr de minimum 5 % din greutate sau de amidon de minimum 5 % din greutate – Cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele acestora:
2101.3001	– – Alți înlocuitori prăjiți de cafea, excluzând cicoarea prăjită, extrakte, esențe și concentrate din alți înlocuitori prăjiți de cafea, excluzând cicoarea prăjită
2102	Drojdii (active sau inactive); alte microorganisme monocelulare, moarte (neincluzând vaccinurile de la poziția 3002); praf de copt preparat: – Drojdii active:
2102.1001	– – Altele decât pentru coacerea pâinii, excluzând drojdiile folosite la hrana animalelor
2102.1009	– – Altele – Drojdii inactive; alte microorganisme monocelulare moarte:
2102.2001	– – Drojdii inactive
2102.2002	– – Alge monocelulare moarte
2102.2003	– – Folosite la hrana animalelor
2102.2009	– – Altele – Praf de copt preparat:

▼ **M320**

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2102.3001	– – În ambalaje pentru vânzarea cu amănuntul de maximum 5 kg
2102.3009	– – Altele
ex 2103	Sosuri și preparate pentru sosuri; condimente și produse de aseasonare, amestecate; făină și pudră de muștar și muștar preparat:
2103.2000	– Ketchup și alte sosuri de tomate – Făină și pudră de muștar și muștar preparat:
2103.3001	– – Muștar preparat cu un conținut de zahăr adăugat de peste 5 % din greutate – Altele:
2103.9010	– – Sosuri vegetale preparate cu o bază din făină, griș, amidon sau extract de malț
2103.9020	– – Maioneză
2103.9030	– – Sosuri de ulei, nedenumite în altă parte (de exemplu, sosuri rémoulade) – – Cu carne:
2103.9051	– – – În proporție de peste 20 % din greutate
2103.9052	– – – Într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
2103.9059	– – – Altele – – Altele:
2103.9091	– – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
2103.9099	– – – Altele
2104	Supe și ciorbe și preparate pentru acestea; preparate alimentare compuse omogenizate: – Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate:
2104.1001	– – Preparate din supe de legume cu o bază din făină, griș, amidon sau extract de malț
2104.1002	– – Alte prafuri de supă în ambalaje de minimum 5 kg
2104.1003	– – Supe de pește la conservă – – Alte supe:
2104.1011	– – – Cu carne în proporție de peste 20 % din greutate
2104.1012	– – – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2104.1019	– – – Altele – – Altele:
2104.1021	– – – Cu carne în proporție de peste 20 % din greutate
2104.1022	– – – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
2104.1029	– – – Altele – Preparate alimentare compuse omogenizate:
2104.2001	– – – Cu carne în proporție de peste 20 % din greutate
2104.2002	– – – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
2104.2003	– – Cu pește, crustacee, moluște sau alte nevertebrate acvatice
2104.2009	– – – Altele
ex 2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte
2106.1000	– Concentrate de proteine și substanțe proteice texturate – Altele: – – Sucuri de fructe, preparate sau amestecate, într-o proporție mai mare decât cea specificată la poziția 2009:
2106.9011	– – – Nefermentate și fără zahăr, în recipiente de minimum 50 kg
2106.9012	– – – Altele, în alte containere cu zahăr adăugat sau alți îndulcitori
2106.9013	– – – Altele, în alte containere – – Preparate pentru fabricarea de băuturi:
2106.9023	– – – Amestecuri din plante sau din părți de plante, chiar amestecate cu extracte din plante, pentru prepararea de ciorbe din plante
2106.9024	– – – Preparate special ca alimente pentru sugari sau în scopuri dietetice
2106.9025	– – – Substanțe preparate pentru băuturi, cu proteine și/sau alte elemente nutritive, precum și cu vitamine, minerale, fibre vegetale, acizi grași polinesaturați și aromatizanți
2106.9026	– – – Substanțe preparate pentru băuturi, din extract de ginseng amestecat cu alte ingrediente, de exemplu glucoză sau lactoză
2106.9027	– – – Preparate nealcoolice (extrase concentrate) fără zahăr sau alți îndulcitori

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2106.9028	– – – Preparate nealcoolice (extrase concentrate) cu zahăr adăugat
2106.9029	– – – Preparate nealcoolice (extrase concentrate) cu îndulcitori adăugați
	– – – Preparate alcoolice cu o concentrație alcoolică în volume de peste 0,5 %, pentru fabricarea de băuturi:
2106.9031	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 0,5 %, până la 2,25 % vol., inclusiv
2106.9032	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 2,25 %, până la 15 % vol., inclusiv
2106.9033	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 15 %, până la 22 % vol., inclusiv
2106.9034	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 22 %, până la 32 % vol., inclusiv
2106.9035	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 32 %, până la 40 % vol., inclusiv
2106.9036	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 40 %, până la 50 % vol., inclusiv
2106.9037	– – – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 50 %, până la 60 % vol., inclusiv
2106.9038	– – – – Altele
2106.9039	– – – Altele
	– – Pudră pentru deserturi:
2106.9041	– – – În ambalaje pentru vânzarea cu amănuntul de cel mult 5 kg, cu lapte praf, albuș sau gălbenuș de ou
2106.9042	– – – În ambalaje pentru vânzarea cu amănuntul de cel mult 5 kg, fără lapte praf, albuș sau gălbenuș de ou
2106.9048	– – – Altele, cu lapte praf, albuș sau gălbenuș de ou
2106.9049	– – – Altele, fără lapte praf, albuș sau gălbenuș de ou
2106.9051	– – Amestecuri de substanțe chimice și alimente, cum ar fi zaharina și lactoza, folosite ca îndulcitori
2106.9062	– – Supe și porridge de fructe
2106.9064	– – Cu carne într-o proporție cuprinsă între 3 % și 20 % din greutate, inclusiv
2106.9065	– – Capsule de ulei de ficat de pește și alte vitamine, nedenumite în altă parte
2106.9066	– – Suplimente alimentare, nedenumite în altă parte
2106.9067	– – Smântână vegetariană

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2106.9068	– – Brânză vegetariană – – Bomboane, fără zahăr sau cacao:
2106.9071	– – – Gumă de mestecat
2106.9072	– – – Altele
2106.9079	– – Altele
2202	Ape, inclusiv ape minerale și ape gazeificate, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate și alte băuturi nealcoolice, cu excepția sucurilor de fructe sau de legume de la poziția 2009: – Ape, inclusiv ape minerale și ape gazeificate, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate: – – Băuturi gazoase cu adaos de zahăr sau de îndulcitori:
2202.1011	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.1012	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.1013	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.1014	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.1015	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.1016	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.1019	– – – Altele – – Băuturi gazoase cu adaos de zahăr sau de îndulcitori:
2202.1031	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.1032	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.1033	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.1034	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.1035	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.1036	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.1039	– – – Altele – – Preparate special ca alimente pentru sugari sau în scopuri dietetice:
2202.1041	– – – În ambalaje din carton
2202.1042	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.1043	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.1044	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2202.1045	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.1046	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.1047	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.1049	– – – Altele
	– – Altele:
2202.1091	– – – În ambalaje din carton
2202.1092	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.1093	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.1094	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.1095	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.1096	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.1097	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.1099	– – – Altele
	– Altele:
	– – Din produse lactate cu alte ingrediente, cu condiția ca produsele lactate să reprezinte peste 75 % din greutate, excluzând ambalajele:
2202.9011	– – – În ambalaje din carton
2202.9012	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.9013	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.9014	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.9015	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.9016	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.9017	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.9019	– – – Altele
	– – Preparate special ca alimente pentru sugari sau în scopuri dietetice:
2202.9021	– – – În ambalaje din carton
2202.9022	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.9023	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.9024	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2202.9025	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.9026	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.9027	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.9029	– – – Altele – – Băuturi din boabe de soia:
2202.9031	– – – În ambalaje din carton
2202.9032	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.9033	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.9034	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.9035	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.9036	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.9037	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.9039	– – – Altele – – Băuturi din orez și/sau migdale:
2202.9041	– – – În ambalaje din carton
2202.9042	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.9043	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.9044	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.9045	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.9046	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2202.9047	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.9049	– – – Altele – – Altele:
2202.9091	– – – În ambalaje din carton
2202.9092	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2202.9093	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2202.9094	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2202.9095	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2202.9096	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2202.9097	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2202.9099	— — — Altele
2203	Bere fabricată din malț: — Bere din malț cu o concentrație alcoolică în volume de peste 0,5 %, până la 2,25 % vol., inclusiv:
2203.0011	— — În ambalaje de unică folosință din oțel
2203.0012	— — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2203.0013	— — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2203.0014	— — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2203.0015	— — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2203.0016	— — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2203.0019	— — Altele — Altele:
2203.0091	— — În ambalaje de unică folosință din oțel
2203.0092	— — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2203.0093	— — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2203.0094	— — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2203.0095	— — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2203.0096	— — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2203.0099	— — Altele
2205	Vermuturi și alte vinuri din struguri proaspeți, aromatizate cu plante sau substanțe aromatice: — În recipiente de maximum 2 l: — — Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 0,5 %, până la 2,25 % vol., inclusiv:
2205.1011	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2205.1012	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2205.1013	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2205.1014	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2205.1015	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2205.1016	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2205.1019	— — — Altele
	— — Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 2,25 %, până la 15 % alcool pur, inclusiv, cu condiția ca produsele să conțină doar alcool format prin fermentare, fără niciun fel de distilare:
2205.1021	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2205.1022	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2205.1023	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2205.1024	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2205.1025	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2205.1026	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2205.1029	— — — Altele
	— — Altele:
2205.1091	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2205.1092	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2205.1093	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2205.1094	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2205.1095	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2205.1096	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2205.1099	— — — Altele
	— Altele:
	— — Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 0,5 %, până la 2,25 % vol., inclusiv:
2205.9011	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2205.9012	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2205.9013	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă
2205.9015	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2205.9016	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2205.9019	— — — Altele — — Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 2,25 % și de maximum 15 %, care conține doar alcool format prin fermentare, fără niciun fel de distilare:
2205.9021	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2205.9022	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2205.9023	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2205.9025	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2205.9026	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2205.9029	— — — Altele — — Altele:
2205.9091	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2205.9092	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2205.9093	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2205.9095	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2205.9096	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2205.9099	— — — Altele
ex 2207	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic de minimum 80 % vol.; alcool etilic și alte distilate denaturate, cu orice titru:
2207.2000	— Alcool etilic denaturat și alte distilate denaturate, cu orice titru
ex 2208	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic sub 80 % vol.; spirtoase, lichioruri și alte băuturi spirtoase; — Rom și alte rachiuri obținute prin distilare, după fermentarea produselor din trestie de zahăr:
2208.4011	— — În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.4012	— — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.4013	— — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.4014	— — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.4015	— — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.4016	— — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2208.4019	– – Altele – Gin și rachiu de ienupăr: – – Gin:
2208.5031	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.5032	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.5033	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.5034	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.5035	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.5036	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.5039	– – – Altele – – Rachiu de ienupăr:
2208.5041	– – – În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.5042	– – – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.5043	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.5044	– – – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.5045	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.5046	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.5049	– – – Altele – Votcă:
2208.6011	– – În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.6012	– – În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.6013	– – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.6014	– – În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.6015	– – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.6016	– – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.6019	– – Altele – Lichioruri: – – Cu o concentrație alcoolică în volume de peste 0,5 %, până la 2,25 % vol., inclusiv:

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2208.7021	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.7022	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.7023	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.7024	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.7025	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.7026	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.7029	— — — Altele
	— — Altele:
2208.7081	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.7082	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.7083	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.7084	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.7085	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.7086	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.7089	— — — Altele
	— Altele:
	— — Aquavit (brennivín):
2208.9021	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.9022	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.9023	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.9024	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml
2208.9025	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.9026	— — — În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.9029	— — — Altele
	— — Aquavit:
2208.9031	— — — În ambalaje de unică folosință din oțel
2208.9032	— — — În ambalaje de unică folosință din aluminiu
2208.9033	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de peste 500 ml
2208.9034	— — — În ambalaje de unică folosință din sticlă cu o capacitate de cel mult 500 ml

▼ **M320**

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2208.9035	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, colorate
2208.9036	– – – În ambalaje de unică folosință din plastic, necolorate
2208.9039	– – – Altele
2209.0000	Oțet comestibil și înlocuitori de oțet comestibil obținuți din acid acetic
2402	Țigări de foi (inclusiv cele cu capete tăiate), trabucuri și țigărete, din tutun sau din înlocuitori de tutun: – Țigări de foi (inclusiv cele cu capete tăiate) și trabucuri, care conțin tutun:
2402.1001	– – Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2402.1009	– – Altele – Țigări conținând tutun:
2402.2001	– – Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2402.2009	– – Altele – Altele: – Țigări de foi (inclusiv cele cu capete tăiate) și trabucuri din înlocuitori de tutun:
2402.9011	– – – Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2402.9019	– – – Altele – – Altele:
2402.9091	– – – Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2402.9099	– – – Altele
2403	Alte tutunuri și înlocuitori de tutun, prelucrate; tutunuri „omogenizate” sau „reconstituite”; extracte și esențe de tutun: – Tutun pentru fumat, cu sau fără înlocuitori, în orice proporție: – Tutun pentru pipă cu apă menționat la nota de subpoziție 1 din prezentul capitol:

▼ M320

Codul tarifar islandez	Denumirea produsului
2403.1101	— — — Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2403.1109	— — — Altele
	— — Altele:
2403.1901	— — — Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2403.1909	— — — Altele
	— — Tutunuri „omogenizate” sau „reconstituite”:
2403.9101	— — — Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2403.9109	— — — Altele
	— — Altele:
	— — — Tutun de prizat care conține <i>solutio ammoniae</i> :
2403.9911	— — — — Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2403.9919	— — — — Altele
	— — — Alt tutun de prizat:
2403.9921	— — — — Aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2403.9929	— — — — Altele
	— — — Altele:
2403.9992	— — — — Imitație de tutun de prizat
2403.9993	— — — — Imitație de tutun pentru uz oral
2403.9994	— — — — Altele, aduse în țară de turiști, membri ai echipajelor și de alte persoane pentru uz personal sau trimise în țară fără a fi import profesional
2403.9999	— — — — Altele

▼ M320

2. Codurile tarifare de la alineatul (1) sunt cele aplicabile în Islanda de la 1 iulie 2001. Codurile tarifare de la alineatul (1a) sunt cele aplicabile în Islanda de la 1 ianuarie 2015. Termenii prezentei anexe nu vor fi afectați de nicio schimbare care poate fi făcută în Nomenclatura tarifară.

▼ M108

3. Prezentul protocol nu se aplică următoarelor produse:

Cod titluri	Denumirea produselor
2105	Înghețată și alte produse similare comestibile sub formă de înghețată, cu sau fără cacao
2106	Preparate alimentare nedenumite sau necuprinse în altă parte:
.90	— Altele
ex 90	— — Preparate constând în principal din grăsimi și apă, cu conținut de unt sau alte grăsimi lactate mai mare de 15 % din greutate

4. Înțelegerea temporară prezentată în paragraful 3 va fi revizuită de părțile contractante înainte de sfârșitul anului 2007.

▼ **M108***ANEXA III LA TABELUL I***Regimul de import norvegian**

1. Următoarele rate de referință (NOK/kg) ale materiilor prime agricole se folosesc la calcularea taxelor pentru produsele agricole prelucrate, exceptând cele din paragraful 6.

	Matrice ^(a)	Rețete standard	Conținut real
Lapte praf integral (*)	11,43	11,43	11,43
Lapte praf degresat (*)	12,16	12,16	12,16
Unt (*)	12,74	12,74	12,74
Lapte pentru iaurt	^(b)	3,01	3,01
Lapte de băut	^(b)	2,23	2,23
Lapte lichid integral	^(b)	—	1,43
Lapte lichid degresat	^(b)	—	1,07
Grăsime lactată condensată	^(b)	—	4,98
Lapte degresat condensat	^(b)	—	4,72
Lapte praf 20 % grăsime	^(b)	—	11,41
Zară praf	^(b)	—	11,93
Smântână	^(b)	—	4,48
Smântână amestec	^(b)	—	5,33
Smântână groasă	^(b)	—	6,69
Smântână praf	^(b)	—	10,77
Zer praf	^(b)	—	3,00
Cazeinați	^(b)	—	33,47
Albumină din lapte	^(b)	—	33,47
Făină de grâu (*)	1,96	1,96	1,96
Făină de secară	1,96	2,16	1,96
Făină de grâu dur	1,96	1,32	1,96
Făină de orz	1,96	—	1,96
Făină de grâu și orz	1,96	—	1,96
Făină de porumb	0	—	0
Făină de orez	0	—	0
Făină din alte cereale	0	—	0
Grâu comun	1,52	—	1,52
Grâu dur	0,98	—	0,98
Orz	1,37	—	1,37

▼ **M108**

	Matrice ^(a)	Rețete standard	Conținut real
Ovăz	1,17	—	1,17
Secară	1,46	—	1,46
Secară grâu	1,46	—	1,46
Porumb	0	—	0
Alte cereale	0	—	0
Tărâțe de grâu	1,96	—	1,96
Tărâțe de ovăz	1,96	—	1,96
Făină de ovăz	1,96	—	1,96
Malț de grâu	0	—	0
Malț de orz	0	—	0
Gluten de grâu	0	—	0
Orez	0	—	0
Amidon din cartofi (*)	4,41	4,41	4,41
Alt amidon (*)	4,41	—	4,41
Amidon modificat	4,41	—	4,41
Glucoză și sirop de glucoză	4,41	4,41	4,41
Zahăr	0	—	0
Maltodextrină	0	—	0
Cartofi	0,81	—	0,81
Făină și fulgi de cartofi	3,75	12,01	12,01
Carne de vită, fără os (14 % grăsime) (*)	25,89	25,89	25,89
Carne de porc (23 % grăsime)	19,23	19,23	19,23
Carne de oaie	8,63	—	8,63
Carne de pasăre	3,02	—	3,02
Grăsimi, altele decât untul	0	—	0
Zmeură congelată (*)	4,29 ^(c)	—	4,29 ^(c)
Concentrat de zmeură	22,22 ^(c)	—	22,22 ^(c)
Coacăze negre congelate	0 ^(c)	—	0 ^(c)
Concentrat de coacăze negre	0 ^(c)	—	0 ^(c)
Căpșuni congelate	4,45 ^(c)	4,45 ^(c)	4,45 ^(c)
Concentrat de căpșuni	23,05 ^(c)	—	23,05 ^(c)
Pulpă de mere	0	—	0
Concentrat de mere	0	—	0
Brânză (*)	20,08	20,08	20,08

▼ **M108**

	Matrice ^(a)	Rețete standard	Conținut real
Praf de brânză	12,45	—	12,45
Praf de ouă (*)	45,37	45,37	45,37
Ouă cu coajă	9,48	—	9,48
Gălbenușuri de ou conservate (gălbenușuri de ou lichide)	26,90	26,90	26,90
Praf de gălbenuș de ou	56,81	—	56,81
Pastă de ou (ou întreg fără coajă)	9,32	9,32	9,32
Albumină lichidă	0	—	0
Praf de albumină	0	—	0

- (^a) Ratele de referință pentru materiile agricole prime marcate cu asterisc (*) sunt cele la care drepturile sunt calculate pentru produsele agricole prelucrate supuse sistemului matrice – celelalte rate de referință pentru materiile prime declarate la această poziție sunt cele rezultate din aplicarea coeficienților de conversie.
- (^b) Ratele de referință matrice pentru aceste materii prime depind de conținutul real de grăsime lactată și de proteine din lapte conform coeficientului de conversie.
- (^c) Ratele de referință pentru aceste materii prime vor fi supuse reviziei anuale comune înainte de 15 iunie. Asemenea revizii comune vor lua în considerare prețurile de piață, situația pieței, producția norvegiană și importurile în Norvegia.

▼ **M142**

2. Codurile tarifare menționate în prezenta anexă se referă la cele aplicabile în Norvegia la 1 ianuarie 2004. Termenii prezentei anexe nu vor fi afectați de nici o modificare adusă nomenclaturii tarifare.

▼ **M108**

3. Cantitatea *de minimis* de mai jos pentru care nu se aplică drepturi pentru făină, amidon și/sau glucoză este de 5 %.
4. Cantitatea *de minimis* de mai jos pentru care nu se aplică drepturi pentru materiile prime suplimentare [carne, brânză, ouă și fructe roșii (zmeură congelată, coacăze negre congelate și căpșuni congelate)] va fi de 3 %. La calcularea drepturilor, fructele roșii proaspete se asimilează celor congelate pe baza unei conversii unu la unu.
5. Intervalele cantităților de referință și a cantităților convenite de materii prime agricole care vor fi luate în considerare, precum și rețetele standard folosite la calcularea drepturilor vamale sunt stabilite în apendice.
6. Drepturile pentru următoarele produse se calculează conform ratelor de referință (NOK/kg) ale materiilor prime agricole menționate în primul paragraf reduce cu 7,2 %:

Codul tarifar norvegian	Denumirea produselor
19.04	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu corn flakes); ► M142 cereale (altele decât porumbul) sub formă de boabe sau sub formă de fulgi ori alte grăunțe preparate (cu excepția făinei, crupelor și a grișului), prefierite sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte ◀: — Produse obținute din fulgi de cereale neprăjite sau din amestecuri de fulgi de cereale neprăjite și fulgi de cereale prăjite sau cereale expandate: .2010 — — Produse de tip Musli pe bază de fulgi de cereale neprăjiți

▼ **M108**

Codul tarifar norvegian	Denumirea produselor
21.04	Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate, preparate alimentare compuse omogenizate: — Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate: — — În recipiente ermetice:
.1020	— — — Supe vegetale, chiar prefierate, fără carne sau extracte din carne
.1030	— — — Supă de pește cu conținut de pește de 25 % sau mai mult din greutate
.1040	— — — Altele — — Altele:
.1050	— — — Cu conținut de carne sau extracte din carne
.1060	— — — Supă de pește cu conținut de pește de 25 % sau mai mult din greutate
.1090	— — — Altele

▼ **M142**

7. Taxele vamale pentru produsele enumerate în tabelul de mai jos sunt după cum se menționează.

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
05.01	Păr uman, brut, chiar spălat sau degresat; deșeuri de păr uman	zero
05.02	Păr de porc sau de mistreț; păr de bursuc și alte tipuri de păr pentru perii și articole similare; deșeuri din aceste tipuri de păr	zero
05.03	Păr de cal și deșeuri din păr de cal, aranjat sau nu în straturi, cu sau fără material de suport	zero
05.05	Piei de păsări și alte părți de păsări, acoperite cu penele lor sau cu fulgii, ori cu puful lor, pene și părți de pene (cu marginile fasonate sau nu), puf, brute sau simplu curățate, dezinfectate sau tratate în vederea conservării lor; pulbere și deșeuri de pene sau de părți de pene	zero
05.07	Fildeș, carapace de broască țestoasă, fanoane (inclusiv filamentele de fanoane) de balenă și de alte mamifere marine, coarne, ramuri de coarne de cerb, copite, unghii, gheare și ciocuri, brute sau prelucrate sumar, dar nedecupate în forme; pulbere și deșeuri din aceste materiale	zero
05.08	Coral și similare, brute sau preparate sumar, dar neprelucrate altfel; cochilii și carapace de moluște, de crustacee sau de echinoderme și oase de sepii, brute sau preparate sumar, dar nedecupate în forme, pulbere și deșeuri din acestea	zero

▼ **M142**

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
05.09	Bureți naturali de origine animală	zero
05.10	Ambră cenușie, castoreum, zibeta, mosc; cantaride; bilă, chiar uscată; glande și alte substanțe de origine animală folosite la prepararea produselor farmaceutice, proaspete, refrigerate, congelate sau altfel conservate provizoriu	zero
07.10	Legume (nefierte sau fierte în apă sau în abur), congelate:	
	– Porumb zaharat:	
.4010	– – Destinat consumului alimentar	1,73
.4090	– – Altele	zero
07.11	Legume conservate provizoriu (de exemplu, cu gaz sulfuros, în saramură, în apă sulfuroasă sau în alte soluții care asigură provizoriu conservarea lor), dar improprii consumului alimentar în această stare:	
	– Alte legume; amestecuri de legume:	
	– – Porumb zaharat:	
.9011	– – – Destinat consumului alimentar	1,73
.9020	– – – Altele	zero
13.02	Seve și extracte vegetale; substanțe pectice, pectinați și pectați; agar-agar și alte mucilagii și agenți de îngroșare, derivate din produse vegetale, chiar modificate:	
	– Seve și extracte vegetale:	
.1400	– – Din piretrină sau din rădăcini de plante cu conținut de rotenon	zero
	– – Altele:	
.1903	– – – Extracte vegetale amestecate între ele, destinate fabricării băuturilor sau preparatelor alimentare	zero
.1904	– – – Pentru întrebuințări terapeutice sau profilactice (medicinale)	
	– Substanțe pectice, pectinați și pectați	zero
ex.2000	– – Cu un conținut de zahăr adăugat de peste 5 % din greutate	zero
14.01	Materiale vegetale de tipul celor folosite în principal în industria împletiturilor (de exemplu, bambus, ramuri de palmier, papură, stuf, trestie, răchită, rafie, paie de cereale curățate, albite sau vopsite, coajă de tei)	zero
14.02	Materii vegetale de tipul celor folosite în principal ca umplutură pentru mobilă (de exemplu, capoc, fibre vegetale, iarbă-de-mare), chiar aranjate sub formă de strat cu sau fără suport din alte materiale	zero
14.03	Materiale vegetale de tipul celor folosite în principal pentru fabricarea măturilor sau a periilor (de exemplu, sorg, piassava, pir, istle), chiar sub formă de mănunchiuri sau legături	zero

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
14.04	Produse vegetale nedenumite și necuprinse în altă parte:	
.1000	– Materiale prime vegetale de tipul celor folosite în principal pentru vopsit și tăbăcit	zero
.9000	– Altele	zero
15.17	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni ale diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 15.16:	
	– Margarină, cu excepția margarinei lichide:	
	– – Altele:	
	– – – De origine animală:	
.1021	– – – – Cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate	14,5 %
	– – – De origine vegetală:	
.1031	– – – – Cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate	14,5 %
	– Altele:	
	– – Altele:	
	– – – Margarină lichidă:	
.9032	– – – – Cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate	14,5 %
	– – – Amestecuri lichide alimentare din uleiuri animale și vegetale constând în principal din uleiuri vegetale:	
.9041	– – – – Cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate:	10,2 %
	– – – Altele:	
.9091	– – – – Cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate:	zero
ex .9098	– – – – Amestecuri sau preparate alimentare utilizate pentru a ușura scoaterea preparatelor din forme	zero
15.20	Glicerină brută; ape și leșii de glicerină:	
.0010	– Destinat consumului alimentar	3,79
15.22	Degras; reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii animale sau vegetale:	
.0011	– Destinat consumului alimentar	3,79

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
17.02	Alte zaharuri, inclusiv lactoză, maltoză, glucoză și fructoză (levuloză), chimic pure, în stare solidă; siropuri de zahăr la care nu s-au adăugat aromatizanți sau coloranți; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; zaharuri și melase caramelizate:	
	– Fructoză chimic pură:	
.5010	– – Destinată consumului alimentar	1,37
.5090	– – Altele	zero
	– Altele, inclusiv zahăr invertit și alte zaharuri și amestecuri de sirop de zahăr cu un conținut de fructoză de 50 % din greutate, în stare uscată:	
ex .9022	– – Maltoză chimic pură, destinată consumului alimentar	1,37
ex .9022	– – Maltoză chimic pură, destinată consumului alimentar	zero
18.06	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao:	
.1000	– – Pudră de cacao, cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori	zero
19.01	Extrakte de malț; preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extract de malț, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte; preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401 până la 0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție sub 5 % din greutate calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte:	
	– Preparate pentru alimentația copiilor, condiționate pentru vânzarea cu amănuntul:	
.1010	– – Din produse de la pozițiile 04.01 până la 04.04	5,10 ⁽¹⁾
	– Altele:	
.9010	– – Extracte de malț	zero
19.04	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu, corn flakes); cereale (altele decât porumbul), sub formă de boabe sau sub formă de fulgi ori de alte grăunțe preparate (cu excepția făinei, crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte:	
	– Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire:	
.1010	– – Corn flakes	zero
	– Altele:	
.1091	– – – Popcorn	zero
.1099	– – – Altele	zero
	– Altele:	
	– – Orez prefierat fără adaos de alte ingrediente	
.9010	– – – Destinat consumului alimentar	1,11
.9020	– – – Altele	zero

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
19.05	Produse de brutărie, de patiserie, prăjituri și biscuiți, chiar cu adaos de cacao; hostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, prescuri, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare:	
.2000	– Turtă dulce și produse similare	0,75
20.01	Legume, fructe, fructe cu coajă lemnoasă și alte părți comestibile de plante, preparate sau conservate în oțet sau acid acetic:	
	– Altele:	
	– – Legume:	
	– – – Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>):	
.9031	– – – – Destinat consumului alimentar	1,73
.9041	– – – – Altele	zero
	– – – Altele:	
.9062	– – – – Inimă de palmier	2,22
.9063	– – – – Ignami, batate și părți comestibile similare de plante cu un conținut de amidon sau de fecule de minimum 5 % din greutate	2,22
20.04	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate, altele decât produsele de la poziția 20.06:	
	– Alte legume sau amestecuri de legume:	
	– Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>):	
.9011	– – – Destinat consumului alimentar	1,73
.9020	– – – Altele	zero
20.05	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate, altele decât produsele de la poziția 20.06:	
	– Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	
.8010	– – Destinat consumului alimentar	1,73
.8090	– – Altele	zero
20.06	Legume, fructe, fructe cu coajă lemnoasă, coji de fructe și alte părți de plante, confiate (uscate, glasate sau cristalizate):	
	– Alte produse:	
ex .0031	– – Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) cu un conținut de zahăr peste 13 % din greutate, destinat consumului alimentar	1,94
ex .0031	– – Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) cu un conținut de zahăr peste 13 % din greutate, necomestibil	zero

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
ex .0091	– – Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) cu un conținut de zahăr sub 13 % din greutate, destinat consumului alimentar	1,94
ex .0091	– – Porumb zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) cu un conținut de zahăr sub 13 % din greutate, necomestibil	zero
20.07	Dulcețuri, jeleuri, marmelade, paste și piureuri de fructe, obținute prin fierbere, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori: – Preparate omogenizate: .1001 – – Cu adaos de zahăr sau de îndulcitori ex .1009 – – Altele, fără adaos de zahăr sau de îndulcitori, din materii prime, altele decât căpșunile, coacăzele sau fragii ex .1009 – – Altele – Altele: – Citrice: .9110 – – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori .9190 – – – Altele – Altele: – – – Cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori .9902 – – – – Din caise, mango, kiwi, piersici sau amestecuri din acestea ex .9903 – – – – Din merișor de munte (<i>Vaccinium vitis-idaea</i>), afine (<i>Vaccinium myrtillus</i>), alte bace din specia <i>Vaccinium</i> sau varietăți de muri galbeni (mențiunea 0810.9010 din tariful vamal norvegian), sau amestecuri din acestea ex .9903 – – – – Altele – – – Altele: .9907 – – – – Din caise, mango, kiwi, piersici sau amestecuri din acestea ex .9908 – – – – Din materii prime, altele decât căpșunile, coacăzele sau fragii ex .9908 – – – – Altele	 5,30 3,28 4,55 zero zero zero 1,76 5,30 zero 1,76 5,30
20.08	Fructe, fructe cu coajă lemnoasă și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte: – Fructe cu coajă lemnoasă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele: – Arahide: .1110 – – – Unt de arahide – – – Altele: .1180 – – – – Destinat consumului alimentar	 zero 1,69

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
.1191	— — — Altele	zero
	— Altele, inclusiv amestecuri, altele decât cele de la subpoziția 2008.19:	
	— — Inimă de palmier	
.9110	— — — Destinat consumului alimentar	4,67
	— — Altele:	
ex .9903	— — — Porumb, altul decât porumbul zaharat (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) destinat consumului alimentar	2,67
21.01	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de maté și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de maté; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor: — Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea: — — Preparate pe bază de extrakte, esențe și concentrate de cafea sau pe bază de cafea ex .1202 — — — Preparate pe bază de cafea cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 1,5 % din greutate, cu un conținut de proteine din lapte de peste 2,5 % din greutate, cu un conținut de zahăr de peste 5 % din greutate, cu un conținut de amidon de peste 5 % din greutate ex .1209 — — — Altele, cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 1,5 % din greutate, cu un conținut de proteine din lapte de peste 2,5 % din greutate, cu un conținut de zahăr de peste 5 % din greutate, cu un conținut de amidon de peste 5 % din greutate — Extrakte, esențe și concentrate din ceai sau maté și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau maté: ex .2010 — — Extrakte, esențe și concentrate de ceai, cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 1,5 % din greutate, cu un conținut de proteine din lapte de peste 2,5 % din greutate, cu un conținut de zahăr de peste 5 % din greutate, cu un conținut de amidon de peste 5 % din greutate — — Altele: ex .2091 — — — Preparate pe bază de ceai sau maté cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 1,5 % din greutate, cu un conținut de proteine din lapte de peste 2,5 % din greutate, cu un conținut de zahăr de peste 5 % din greutate, cu un conținut de amidon de peste 5 % din greutate ex .2099 — — — Altele, cu un conținut de grăsimi din lapte de peste 1,5 % din greutate, cu un conținut de proteine din lapte de peste 2,5 % din greutate, cu un conținut de zahăr de peste 5 % din greutate, cu un conținut de amidon de peste 5 % din greutate ex .3000 — Alți înlocuitori prăjiți de cafea decât cicoarea; extrakte, esențe și concentrate din alți înlocuitori prăjiți de cafea decât cicoarea	zero zero zero zero zero zero zero

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
21.02	Drojii (active sau inactive); alte microorganisme monocelulare moarte (cu excepția vaccinurilor de la poziția 30.02); praf de copt preparat:	
	– Drojii active:	
.1010	– – Drojii din vin	zero
.1020	– – Drojii de copt, lichide, presate sau uscate	zero ⁽²⁾
.1090	– – Altele	zero
	– Drojii inactive; alte microorganisme monocelulare, moarte:	
.2010	– – Drojii destinate consumului alimentar	2,58
.2020	– – Alte drojii inactive	zero
.2031	– – Alte microorganisme monocelulare, moarte, destinate consumului alimentar	2,58
.2040	– – Alte microorganisme monocelulare, moarte, necomestibile	zero
.3000	– Praf de copt preparat	zero
21.03	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare, amestecate; făină și pudră de muștar și muștar preparat:	
	– Ketchup și alte sosuri, de tomate	
.2010	– – Ketchup de tomate	zero
	– Făină și pudră de muștar și muștar preparat:	
	– – Muștar preparat	
.3009	– – – Muștar preparat, cu un conținut de zahăr adăugat de peste 5 % din greutate	zero
21.04	Preparate pentru supe, ciorbe și supe concentrate; preparate alimentare compuse omogenizate:	
	– Preparate pentru supe, ciorbe și supe concentrate:	
	– – În recipiente etanșeizate:	
	– – – Supă concentrată de carne:	
.1011	– – – Deshidratată	zero
21.05	Înghețate și alte produse similare sub formă înghețată, comestibile, cu sau fără cacao:	
	– Altele	
.0090	– – Altele	zero

▼ M142

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
21.06	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte:	
	– Altele:	
.9010	– – Preparate compuse fără conținut de alcool (denumite „extracte concentrate”) pe baza produselor de la poziția 13.02, pentru fabricarea băuturilor	zero
.9020	– – Preparate pe bază de sucuri de mere sau de coacăze, pentru fabricarea băuturilor	8,73 %
	– – Alte preparate de tipul celor utilizate pentru producerea băuturilor:	
.9039	– – – Altele decât siropurile aromatizate sau cu adaos de coloranți	zero
	– – Dropsuri și gumă de mestecat, fără zahăr:	
.9041	– – – Dropsuri	zero
	– – – Gumă de mestecat	
.9043	– – – – Gumă de mestecat cu conținut de nicotină	
.9044	– – – – Altele	zero
	– – Altele:	
	– – – Înlocuitori de frișcă:	
.9051	– – – – Deshidratați	5,83
.9052	– – – – Lichizi	2,92
22.02	Ape, inclusiv ape minerale și ape gazoase, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate și alte băuturi nealcoolice, excluzând sucurile de fructe sau de legume de la poziția 20.09:	
.1000	– Ape, inclusiv ape minerale și ape gazoase, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate	zero
	– Altele:	
.9010	– – Vinuri fără alcool	zero
.9020	– – Bere fără alcool (bere cu titru alcoolic volumic care nu depășește 0,5 %)	zero
.9090	– – Altele	zero
22.03	Bere fabricată din malț	zero
22.05	Vermuturi și alte vinuri din struguri proaspeți, aromatizate cu plante sau substanțe aromatice	zero
22.07	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic de minimum 80 %; alcool etilic și alte distilate denaturate, de orice concentrație:	
.2000	– Alcool denaturat etilic și alte distilate denaturate, de orice concentrație	zero

▼ **M142**

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
22.08	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic sub 80 %; rachiuri, lichioruri și alte băuturi spirtoase:	
.4000	– Rom și rachiu de trestie de zahăr	zero
.5000	– Gin și rachiu de ienupăr	zero
.6000	– Votcă	zero
	– Lichioruri:	
ex .7000	– – Lichioruri cu un conținut de zahăr de peste 5 % din greutate	zero
	– Altele:	
.9003	– – Băutură spirtoasă cu chimion (rachiu distilat aromatizat cu semințe de chimion)	zero
22.09	Oțet comestibil și înlocuitori de oțet comestibil obținuți din acid acetic	zero
24.02	Țigări de foi, țigări de foi cu capete tăiate, trabucuri și țigarete, din tutun sau din înlocuitori de tutun:	
	– Țigări de foi, țigări de foi cu capete tăiate și trabucuri, conținând tutun:	
.1001	– – Trabucuri	zero
.1009	– – Altele	zero
.2000	– Țigarete conținând tutun	zero
.9000	– Altele	zero
24.03	Alte tutunuri și înlocuitori de tutun prelucrate; tutunuri „omogenizate” sau „reconstituite”; extracte și esențe de tutun:	
.1000	– Tutun pentru fumat, cu sau fără înlocuitori, în orice proporție	zero
	– Altele:	
.9100	– Tutunuri „omogenizate” sau „reconstituite”	zero
	– – Altele:	
.9910	– – – Extracte și esențe de tutun	zero
.9990	– – – Altele	zero
29.05	Alcooli aciclici și derivații lor halogenați, sulfonați, nitrați sau nitrozați:	
	– Alți polialcooli:	
.4300	– – Manitol	zero
.4400	– – D-glucitol (sorbitol)	zero

▼ **M142**

Codul tarifar norvegian	Descrierea produselor	Taxa aplicată (NOK/kg)
33.02	Amestecuri de substanțe odoriferante și amestecuri (inclusiv soluțiile alcoolice) pe baza uneia sau a mai multor substanțe odoriferante, de tipul celor utilizate ca materii prime pentru industrie; alte preparate pe bază de substanțe odoriferante, de tipul celor utilizate pentru fabricarea băuturilor	
.1000	– De tipul celor utilizate în industria alimentară sau a băuturilor:	zero
35.05	Dextrine și alte amidonuri și fecule modificate (de exemplu, amidonuri și fecule pregelatinizate sau esterificate); cleiuri pe bază de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate:	
.1001	– Dextrine și alte amidonuri și fecule modificate: – – Esterificate sau eterificate	7,40 ⁽³⁾
.1009	– – Altele	7,40 ⁽³⁾
.2000	– Cleiuri	zero
38.09	Agenți de apretare sau finisare, acceleratori de vopsire sau de fixare a substanțelor colorante și alte produse și preparate (de exemplu, produse pentru scrobite și preparate pentru mordansare), de felul celor folosite în industria textilă, industria hârtiei, industria pielăriei sau în alte industrii similare, nedenumite și necuprinse în altă parte:	
.1000	– Pe bază de substanțe amilacee:	zero
38.24	Lianți preparați pentru tipare sau miezuri de turnătorie; produse chimice și preparate ale industriei chimice sau ale industriilor conexe (inclusiv cele constând din amestecuri de produse naturale), nedenumite și necuprinse în altă parte:	
.6000	– Sorbitol, altul decât cel de la subpoziția 2905.44	zero

⁽¹⁾ Elementul agricol se bazează pe o rețetă standard din protocolul 2 la acordul de liber schimb.

⁽²⁾ Regimul duty-free se aplică de la 1 ianuarie 2005.

⁽³⁾ Pentru întrebuințări tehnice, taxa vamală va fi zero.

▼ **M108**

8. Drepturile vamale pentru următoarele produse vor fi determinate din conținutul real declarat pentru materiile prime la care se aplică taxa agricolă:

Codul tarifar norvegian	Denumirea produselor
1806.2012	Praf de frișcă în recipiente sau ambalaje directe de peste 2 kg
1806.2090	Altele (altele exceptând praful de înghețată sau praful de frișcă) sub formă de blocuri, tablete sau bare de peste 2 kg, în formă lichidă, de pastă, pudră, granule sau alte forme, în recipiente sau ambalaje directe de peste 2 kg

▼ **M108**

Codul tarifar norvegian	Denumirea produselor
1806.3100	Altele, sub formă de blocuri, tablete sau bare – umplute
1806.3200	Altele, sub formă de blocuri, tablete sau bare – neumplute
1806.9010	Altă ciocolată, inclusiv produsele zaharoase, cu conținut de cacao (altfel decât sub formă de blocuri, tablete sau bare cântărind peste 2 kg sau în formă lichidă, de pastă, pudră, granule sau alte forme în recipiente sau ambalaje directe de peste 2 kg
1806.9022	Praf de frișcă
1806.9090	Alte preparate culinare
2103.9099	Alte sosuri și preparate ale acestora, condimente și produse de aseasonare amestecate (altele decât ketchup și alte sosuri de tomate, făină de muștar și muștar preparat, maioneză, sosuri remoulade și chutney de mango lichid)

▼ **M142**

9. Taxa vamală pentru produsele clasificate în tariful vamal norvegian la codurile 1901.2097 și 1901.2098 (alte amestecuri pentru preparare a produselor de brutărie de la poziția 1905) declarate fără conținut de gluten pentru bolnavii de boli celiace va fi de 0,37 NOK/kg.
10. Taxa vamală pentru produsele clasificate în tariful vamal norvegian la codul ex 2008.9903 [porumb, altul decât porumbul zaharat (*Zea mays* var. *Saccharata*), pentru alte destinații decât consumul alimentar] se va calcula pe baza sistemului matrice. Cu toate acestea, taxa vamală maximă nu trebuie să depășească 12 NOK/kg.
11. Taxa vamală pentru produsele clasificate în tariful vamal norvegian la codul 2106.9060 (grăsimi emulsionate și produse similare care conțin grăsimi din lapte comestibile peste 15 % din greutate) se va calcula pe baza sistemului matrice. Cu toate acestea, taxa vamală maximă nu trebuie să depășească 7 NOK/kg.

▼ **M108***Apendice*

Cantități și rețete menționate în paragraful 5

(la 100 kg de mărfuri)

Cantități de luat în considerare în intervalele – lapte și produse lactate				
Grăsime lactată (% din greutate)	Proteine din lapte (% din greutate)	Lapte praf degresat (kg)	Lapte praf integral (kg)	Unt (kg)
0–1,5	0–2,5	0	0	0
	2,5–6	14	0	0
	6–18	42	0	0
	18–30	75	0	0
	30–60	146	0	0
	60->	208	0	0
1,5–3	0–2,5	0	0	3
	2,5–6	14	0	3
	6–18	42	0	3
	18–30	75	0	3
	30–60	146	0	3
	60->	208	0	3
3–6	0–2,5	0	0	6
	2,5–12	12	20	0
	12->	71	0	6
6–9	0–4	0	0	10
	4–15	10	32	0
	15->	71	0	10
9–12	0–6	0	0	14
	6–18	9	43	0
	18->	70	0	14
12–18	0–6	0	0	20
	6–18	0	56	2
	18->	65	0	20
18–26	0–6	0	0	29
	6->	50	0	29
26–40	0–6	0	0	45
	6->	38	0	45
40–55	0	0	0	63
55–70	0	0	0	81
70–85	0	0	0	99
85->	0	0	0	117

(la 100 kg de mărfuri)

Cantități de luat în considerare în intervalele – altele decât produsele lactate	
Intervale	De aplicat
Amidon/glucoză	
0–5	0
5–15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15–25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25–50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)

▼ **M108***(la 100 kg de mărfuri)*

Cantități de luat în considerare în intervalele – altele decât produsele lactate	
Intervale	De aplicat
50–75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75->	100 (25 NOS + 75 PS)
Făină/fecule de cereale	
0–5	0
5–15	12,5
15–25	22,5
25–35	32,5
35–45	42,5
45–55	52,5
55–65	62,5
65–75	72,5
75->	115
Carne	
0–3	0
3–6	5,25
6–10	7,5
10–15	12,5
15–20	17,5
20->	50
Brânză	
0–3	0
3–5	4,5
5–10	8,75
10–15	13,75
15–20	18,75
20–30	27,5
30–50	45
50->	60
Ouă	
0–3	0
3–5	4,5
5–10	8,75
10–15	13,75
15–20	18,75
20–30	27,5
30–50	45
50->	60
Boabe	
0–3	0
3–5	4,5
5–10	8,75
10–15	13,75
15–20	18,75
20–30	27,5
30–50	45
50->	60

▼ **M108**

Rețete standard folosite la calcularea drepturilor vamale la importul în Norvegia

Cod NO	Lapte pentru iaurt	Cășuni	Glucoză	Unt	Lapte praf degresat	Lapte praf integral	Făină de grâu	Amidon de cartofi	Praf de ouă	Făină din grâu dur	Pastă de ouă	Făină de secară	Carne de bovine 14 %	Carne de porc 23 %	Brânză	Făină/fecule de cartofi	Gălbenuș de ou conservat	Lapte de băut
	%																	
0403 10 20	381	30																
0403 10 30	103	8																
0403 10 91	103																	
0403 90 01	103																	
0403 90 02	103	8																
1704 10 00			18															
1704 90 10			8															
1704 90 91			35	5														
1806 20 11					95													
1806 90 21					95													
1901 20 10							35	5	3									
1901 20 91							35	5	3									
1901 20 92					2		35				6							
1902 11 00									2	108								
1902 19 00										105								
1902 40 00										105								
1903 00 00								100										
1905 10 00							22					88						
► M142 1905 32 00 ◀						3	70											
1905 40 00					2		85											
1905 90 10							25						5	5	15			
1905 90 22						1	65											
1905 90 32							30					100						

▼ M108

Rețete standard folosite la calcularea drepturilor vamale la importul în Norvegia

Cod NO	Lapte pentru iaurt	Căpsuni	Glucoză	Unt	Lapte praf degresat	Lapte praf integral	Făină de grâu	Amidon de cartofi	Praf de ouă	Făină din grâu dur	Pasiă de ouă	Făină de secară	Carne de bovine 14 %	Carne de porc 23 %	Brânză	Făină/fecule de cartofi	Gălbenuș de ou conservat	Lapte de băut
	%																	
1905 90 33					2		35				6							
2004 10 10																95		
2004 10 20																46		
2005 20 10																95		
2005 20 20																46		
2103 20 21								8										
2103 20 29								8										
2103 90 10								2									7	
ex 2104 10 10													15 ⁽¹⁾					
2105 00 10						35												
2105 00 20		6				35												
2202 90 30																		95
3501 10 00					300													
3501 90 10					300													

⁽¹⁾ Rețeta standard nu se aplică în cazul supelor concentrate de carne.

TABELUL II

Nr. poziție	Denumirea produselor
0901	Cafea, chiar prăjită sau decafeinizată; coji și pelicule de cafea; înlocuitori de cafea conținând cafea, indiferent de proporțiile amestecului
0902	Ceai

▼ **M108**

Nr. poziție	Denumirea produselor
1302	Seve și extracte vegetale; substanțe pectice, pectinați și pectați; agar-agar și alte mucilagii și agenți de îngroșare, derivate din produse vegetale, chiar modificate: — Seve și extracte vegetale: .12 — — Din lemn dulce .13 — — Din hamei .20 — Substanțe pectice, pectinați și pectați: ex. 20 — — Cu adaos de zahăr sub 5 % din greutate — Mucilagii și agenți de îngroșare, chiar modificați, derivați din produse vegetale: .31 — — Agar-agar .32 — — Mucilagii și agenți de îngroșare, derivați din roșcove, din boabe de roșcove sau din semințe de guar, chiar modificați .39 — — Altele
1404	Produse vegetale nedenumite și necuprinse în altă parte .20 — Deșeu de bumbac
1516	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, hidrogenate parțial sau total, interesterificate, reesterificate sau elaidinizate, chiar rafinate, dar nepreparate altfel: .20 — Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor: ex. 20 — — Uleiuri de ricin hidrogenate, numite „ceară opal”
1518	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, fierte, oxidate, deshidratate, sulfurate, suflate, polimerizate prin căldură în vacuum sau gaz inert sau altfel modificate chimic, cu excepția celor de la poziția 1516; amestecuri sau preparate nealimentare de grăsimi sau de uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiunile diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, nedenumite și necuprinse în altă parte: ex. 1518 — Linoxin
1520	Glicerină brută; ape și leșii de glicerină ⁽¹⁾
1521	Ceară vegetală (alta decât trigliceridele), ceara de albine sau de alte insecte și spermanțet, chiar rafinate sau colorate
1522	Degras; reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii animale sau vegetale ⁽²⁾
1803	Pastă de cacao, chiar degresată
1804	Unt, grăsimi și ulei, de cacao
1805	Pudră de cacao, fără adaos de zahăr sau alți îndulcitori

▼ M108

Nr. poziție	Denumirea produselor
2002	Tomate preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic:
.90	— Altele
2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte:
	— Altele, inclusiv amestecuri cu excepția celor de la subpoziția 2008 19:
.91	— — Miez de palmier ⁽³⁾
2101	Extracte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de mate și preparate pe baza de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de mate; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor:
	— Extracte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extracte, esențe și concentrate sau pe bază de cafea:
.11	— — Extracte, esențe și concentrate
.12	— — Preparate pe baza acestor extracte, esențe și concentrate sau pe bază de cafea:
ex .12	— — — Fără grăsimi lactate, proteine din lapte, zahăr sau amidon sau cu conținut mai mic de 1,5 % grăsimi lactate, 2,5 % proteine din lapte, 5 % zahăr sau 5 % amidon din greutatea lor
.20	— Extracte, esențe și concentrate de ceai sau de mate și preparate pe baza acestor extracte, esențe și concentrate sau pe bază de ceai sau de mate:
ex .20	— — Fără grăsimi lactate, proteine din lapte, zahăr sau amidon sau cu conținut mai mic de 1,5 % grăsimi lactate, 2,5 % proteine din lapte, 5 % zahăr sau 5 % amidon din greutatea lor
.30	— Cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor:
ex .30	— — Cicoare prăjită; extracte, esențe și concentrate de cicoare prăjită
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de asezonare, amestecate; făină de muștar și muștar amestecat:
.10	— Sos de soia
.30	— Făină și pudră de muștar și muștar preparat:
ex .30	— — Făină și pudră de muștar; muștar preparat cu adaos de zahăr sub 5 % din greutate
.90	— Altele:
ex .90	— — Chutney de mango, lichid
2201	Ape, inclusiv ape minerale naturale sau artificiale și ape gazeificate care nu conțin zahăr sau alți îndulcitori și nici aromatizanți; gheață și zăpadă

▼ **M108**

Nr. poziție	Denumirea produselor
2208	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic sub 80 %; lichioruri și alte băuturi spirtoase:
.20	— Rachie de vin sau de tescovină
.30	— Whisky
.70	— Lichioruri și întăritoare:
ex .70	— — Altele cu excepția lichiorurilor cu adaos de zahăr peste 5 % din greutate
.90	— Altele:
ex .90	— — Altele cu excepția aquavit

(¹) Pentru Norvegia, produsele pentru uz alimentar clasificate în cadrul acestei poziții sunt prevăzute în tabelul I.

(²) Pentru Norvegia, degresul pentru uz alimentar clasificat în cadrul acestei poziții este prevăzut în tabelul I.

(³) Pentru Norvegia, miezul de palmier pentru uz alimentar clasificat în cadrul acestei poziții este prevăzut în tabelul I.

▼ **M298**

PROTOCOLUL 4
Privind regulile de origine

CUPRINS

TITLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1 Definiții

TITLUL II

DEFINIȚIA NOȚIUNII DE „PRODUSE ORIGINARE”

Articolul 2 Cerințe generale

Articolul 3 Cumul de origine diagonal

Articolul 4 Produse obținute integral

Articolul 5 Produse prelucrate sau transformate suficient

Articolul 6 Prelucrare sau transformare insuficientă

Articolul 7 Unitate de referință

Articolul 8 Accesorii, piese de schimb și unelte

Articolul 9 Seturi

Articolul 10 Elemente neutre

TITLUL III

CERINȚE TERITORIALE

Articolul 11 Principiul teritorialității

Articolul 12 Transport direct

Articolul 13 Expoziții

TITLUL IV

DRAWBACK SAU SCUTIRE DE TAXE VAMALE

Articolul 14 Interzicerea drawback-ului sau a scutirii de taxe vamale

TITLUL V

DOVADA DE ORIGINE

Articolul 15 Cerințe generale

Articolul 16 Procedura de emitere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED

Articolul 17 Certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED emise retroactiv

Articolul 18 Emiterea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED

Articolul 19 Emiterea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED pe baza unei dovezi de origine emise sau întocmite anterior

Articolul 20 Separare contabilă

▼ M298

Articolul 21	Condițiile de întocmire a unei declarații de origine sau a unei declarații de origine EUR-MED
Articolul 22	Exportator autorizat
Articolul 23	Valabilitatea dovezii de origine
Articolul 24	Prezentarea dovezii de origine
Articolul 25	Importul eşalonat
Articolul 26	Scutiri de la prezentarea dovezii de origine
Articolul 27	Declarația furnizorului
Articolul 28	Documente justificative
Articolul 29	Păstrarea dovezii de origine, a declarațiilor furnizorului și a documentelor justificative
Articolul 30	Discrepanțe și erori formale
Articolul 31	Sume exprimate în euro

TITLUL VI**MODALITĂȚI DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ**

Articolul 32	Cooperare administrativă
Articolul 33	Verificarea dovezilor de origine
Articolul 34	Verificarea declarațiilor furnizorului
Articolul 35	Soluționarea litigiilor
Articolul 36	Sanțiuni
Articolul 37	Zone libere

TITLUL VII**CEUTA ȘI MELILLA**

Articolul 38	Aplicarea protocolului
Articolul 39	Condiții speciale

LISTA ANEXELOR

Anexa I:	Note introductive la lista din anexa II
Anexa II:	Lista prelucrărilor sau a transformărilor care trebuie aplicate materialelor neoriginare pentru ca produsul fabricat să poată obține caracterul originar
Anexa IIIa:	Modele de certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 și de cerere de emitere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1
Anexa IIIb:	Modele de certificat de circulație a mărfurilor EUR-MED și de cerere de emitere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR-MED
Anexa IVa:	Textul declarației de origine

▼ M298

Anexa IVb:	Textul declarației de origine EUR-MED
Anexa V:	Model de declarație a furnizorului
Anexa VI:	Model de declarație pe termen lung a furnizorului

DECLARAȚII COMUNE

Declarație comună privind acceptarea dovezilor de origine emise în temeiul acordurilor menționate la articolul 3 din Protocolul 4 pentru produsele originare din Uniunea Europeană, Islanda sau Norvegia

Declarație comună privind Principatul Andora

Declarație comună privind Republica San Marino

Declarație comună privind retragerea unei părți contractante din Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene

▼ **M298****TITLUL I**
DISPOZIȚII GENERALE*Articolul 1***Definiții**

În sensul prezentului protocol:

- (a) „fabricare” reprezintă orice prelucrare sau transformare, inclusiv asamblarea sau operațiunile specifice;
- (b) „material” înseamnă orice ingredient, materie primă, componentă, parte etc. utilizată la fabricarea produsului;
- (c) „produs” înseamnă produsul fabricat, chiar dacă este destinat să fie utilizat ulterior în cursul unei alte operațiuni de fabricație;
- (d) „mărfuri” înseamnă atât materialele, cât și produsele;
- (e) „valoarea în vamă” înseamnă valoarea stabilită în conformitate cu Acordul din 1994 privind aplicarea articolului VII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (Acordul OMC privind valoarea în vamă);
- (f) „preț franco fabrică” înseamnă prețul plătit pentru produs la ieșirea din fabrică fabricantului din SEE în a cărei întreprindere s-a efectuat ultima prelucrare sau transformare, cu condiția ca prețul să includă valoarea tuturor materialelor utilizate, din care se scad toate taxele interne care sunt sau pot fi restituite atunci când produsul obținut este exportat;
- (g) „valoarea materialelor” înseamnă valoarea în vamă la momentul importului materialelor neoriginare utilizate sau, dacă aceasta nu este cunoscută și nu poate fi stabilită, primul preț verificabil plătit pentru aceste materiale în SEE;
- (h) „valoarea materialelor originare” înseamnă valoarea acestor materiale astfel cum este definită la litera (g) aplicată *mutatis mutandis*;
- (i) „valoare adăugată” înseamnă prețul franco fabrică minus valoarea în vamă a fiecărui material încorporat originar din celelalte țări menționate la articolul 3 cu care este aplicabil cumulul sau, în cazul în care valoarea în vamă nu este cunoscută sau nu poate fi stabilită, primul preț verificabil plătit pentru materiale în SEE;
- (j) „capitole” și „poziții” înseamnă capitolele și pozițiile (coduri din patru cifre) utilizate în nomenclatura care constituie Sistemul armonizat de denumire și codificare a mărfurilor, denumit în prezentul protocol „Sistemul armonizat” sau „SA”;

▼ M298

- (k) „încadrat” se referă la clasificarea unui produs sau a unui material la o anumită poziție;
- (l) „transport” înseamnă produsele care fie sunt expediate simultan de la un exportator la un destinatar, fie sunt însoțite de un singur document de transport acoperind transportul lor de la exportator la destinatar sau, în absența unui astfel de document, de o singură factură;
- (m) „teritorii” se referă și la apele teritoriale.

TITLUL II

DEFINIȚIA NOȚIUNII DE „PRODUSE ORIGINARE”

*Articolul 2***Cerințe generale**

(1) În scopul aplicării acordului, următoarele produse sunt considerate produse originare din SEE:

- (a) produsele obținute integral în SEE în sensul articolului 4;
- (b) produsele obținute în SEE conținând materiale care nu au fost obținute integral acolo, cu condiția ca aceste materiale să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări suficiente în SEE în sensul articolului 5.

În acest scop, teritoriile părților contractante cărora li se aplică acordul sunt considerate un singur teritoriu.

(2) În pofida alineatului (1), în scopul stabilirii originii produselor menționate în tabelele I și II din Protocolul 3, teritoriul Principatului Liechtenstein este exclus din teritoriul SEE, iar aceste produse sunt considerate ca originare din SEE numai în cazul în care au fost obținute integral sau prelucrate ori transformate suficient pe teritoriile celorlalte părți contractante.

*Articolul 3***Cumul de origine diagonal**

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 2, produsele sunt considerate originare din SEE dacă sunt obținute acolo și conțin materiale originare din Elveția (inclusiv Liechtenstein)⁽¹⁾, Islanda, Norvegia, Insulele Feroe, Turcia, Uniunea Europeană sau din orice participant la procesul de stabilizare și de asociere al Uniunii Europene⁽²⁾, cu condiția ca prelucrarea sau transformarea efectuată în SEE să fie mai amplă decât operațiunile menționate la articolul 6. Nu este necesar ca materialele respective să fi fost supuse unei prelucrări sau unei transformări suficiente.

⁽¹⁾ Principatul Liechtenstein formează o uniune vamală cu Elveția și este parte contractantă la Acordul privind Spațiul Economic European.

⁽²⁾ Albania, Bosnia și Herțegovina, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, Muntenegru, Serbia și Kosovo în temeiul Rezoluției 1244/99 a CSONU.

▼ M298

(2) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 2, produsele sunt considerate originare din SEE dacă sunt obținute acolo și conțin materiale originare din orice țară care participă la parteneriatul euromediteranean, bazat pe Declarația de la Barcelona adoptată la Conferința euromediteraneană din 27 și 28 noiembrie 1995, cu excepția Turciei ⁽¹⁾, cu condiția ca prelucrarea sau transformarea efectuată în SEE să fie mai amplă decât operațiunile menționate la articolul 6. Nu este necesar ca materialele respective să fi fost supuse unei prelucrări sau unei transformări suficiente.

(3) Atunci când prelucrarea sau transformarea efectuată în SEE se limitează la operațiunile menționate la articolul 6, produsul obținut este considerat ca fiind originar din SEE numai dacă valoarea adăugată în acest spațiu este mai mare decât valoarea materialelor folosite originare din oricare dintre țările menționate la alineatele (1) și (2). În caz contrar, produsul obținut se consideră ca fiind originar din țara care aduce cea mai mare valoare materialelor originare folosite la fabricarea sa în SEE.

(4) Produsele originare dintr-o țară menționată la alineatele (1) și (2) și care nu sunt supuse niciunei prelucrări sau transformări în SEE își mențin originea atunci când sunt exportate în una dintre aceste țări.

(5) Cumulul prevăzut la prezentul articol se poate aplica numai în cazul în care:

- (a) există un acord comercial preferențial în conformitate cu articolul XXIV din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) între țările care participă la obținerea caracterului originar și țările de destinație;
- (b) materialele și produsele au dobândit caracter originar prin aplicarea unor reguli de origine identice cu cele prevăzute de prezentul protocol;

și

- (c) comunicările prin care se indică îndeplinirea cerințelor necesare pentru aplicarea cumulului au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (seria C) și pe teritoriul celorlalte părți contractante, conform propriilor proceduri.

Cumulul prevăzut de prezentul articol se aplică de la data indicată în comunicarea publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (seria C).

Uniunea Europeană furnizează celorlalte părți interesate, prin intermediul Comisiei Europene, informații detaliate privind acordurile, inclusiv datele intrării lor în vigoare, precum și regulile de origine corespunzătoare acestora care sunt aplicate cu celelalte țări menționate la alineatele (1) și (2).

⁽¹⁾ Algeria, Egipt, Iordania, Israel, Liban, Maroc, Siria, Tunisia, Cisiordania și Fâșia Gaza.

▼ **M298***Articolul 4***Produse obținute integral**

1. Se consideră ca fiind obținute integral în SEE:
 - (a) produsele minerale extrase din solul sau de pe fundul mărilor sau oceanelor sale;
 - (b) produsele vegetale recoltate în acest spațiu;
 - (c) animalele vii născute și crescute în acest spațiu;
 - (d) produsele care provin de la animale vii crescute în acest spațiu;
 - (e) produsele obținute din activități de vânătoare sau pescuit desfășurate în acest spațiu;
 - (f) produsele care provin din pescuitul maritim și alte produse obținute din mare în afara apelor teritoriale ale părților contractante de către navele lor;
 - (g) produsele fabricate la bordul navelor-fabrică ale acestora, exclusiv din produsele menționate la litera (f);
 - (h) articolele uzate colectate în acest spațiu care pot fi utilizate numai pentru recuperarea materiilor prime, inclusiv cauciucurile uzate care pot fi folosite numai pentru reșapare sau ca deșeuri;
 - (i) deșeurile și resturile provenite din operațiunile de fabricare efectuate în acest spațiu;
 - (j) produsele extrase din solul sau din subsolul marin situat în afara apelor teritoriale ale părților contractante, cu condiția ca acestea să aibă drepturi exclusive de exploatare a acestor soluri sau subsoluri;
 - (k) mărfurile fabricate în acest spațiu exclusiv din produsele indicate la literele (a)-(j).
2. Expresiile „navele lor” și „navelor-fabrică ale acestora” folosite la alineatul (1) literele (f) și (g) se aplică numai navelor și navelor-fabrică:
 - (a) care sunt înmatriculate sau înregistrate într-un stat membru al Uniunii Europene sau într-un stat AELS;
 - (b) care navighează sub pavilionul unui stat membru al Uniunii Europene sau al unui stat AELS;
 - (c) care aparțin în proporție de cel puțin 50 % unor resortisanți ai unui stat membru al Uniunii Europene sau ai unui stat AELS ori unei societăți al cărei sediu principal este situat în unul dintre aceste state, al cărei administrator sau administratori, președinte al consiliului de administrație sau al consiliului de supraveghere și majoritatea a membrilor acestor consilii sunt resortisanți ai unui stat membru al Uniunii Europene sau ai unui stat AELS și, în plus, al cărei capital, în cazul societăților de persoane sau al societăților cu răspundere limitată, aparține în proporție de cel puțin 50 % acestor state, unor organisme publice sau unor resortisanți ai statelor respective;

▼ M298

- (d) al căror stat major este format din resortisanți ai statelor membre ale Uniunii Europene sau ai unui stat AELS;

și

- (e) al căror echipaj este format în proporție de cel puțin 75 % din resortisanți ai unui stat membru al Uniunii Europene sau ai unui stat AELS.

*Articolul 5***Produse prelucrate sau transformate suficient**

- (1) În scopul aplicării articolului 2, produsele care nu sunt obținute integral sunt considerate ca fiind prelucrate sau transformate suficient atunci când sunt îndeplinite condițiile prevăzute în lista din anexa II.

Condițiile menționate anterior indică, pentru toate produsele care intră sub incidența acordului, prelucrarea sau transformarea care trebuie să fie efectuată asupra materialelor neoriginare utilizate la fabricarea acestor produse și se aplică exclusiv acestor materiale. Prin urmare, dacă un produs care a dobândit caracterul originar prin îndeplinirea condițiilor prevăzute în listă este utilizat la fabricarea unui alt produs, condițiile aplicabile produsului în care este încorporat nu i se aplică acestuia din urmă și nu se ține seama de materialele neoriginare care au putut fi utilizate la fabricarea sa.

- (2) În pofida alineatului (1), materialele neoriginare care, conform condițiilor prevăzute în lista din anexa II, nu ar trebui să fie utilizate în fabricarea unui produs, pot fi totuși utilizate cu condiția ca:

- (a) valoarea lor totală să nu depășească 10 % din prețul franco fabrică al produsului;
- (b) aplicarea prezentului alineat să nu conducă la depășirea niciunuia dintre procente indicate în listă pentru valoarea maximă a materialelor neoriginare.

Prezentul alineat nu se aplică produselor care intră sub incidența capitolelor 50-63 din Sistemul armonizat.

- (3) Alineatele (1) și (2) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolului 6.

*Articolul 6***Prelucrare sau transformare insuficientă**

- (1) Fără a se aduce atingere alineatului (2), următoarele operațiuni sunt considerate prelucrări sau transformări insuficiente pentru a conferi caracterul originar, indiferent dacă sunt sau nu îndeplinite cerințele prevăzute la articolul 5:

- (a) operațiunile de conservare destinate să asigure păstrarea în stare bună a produselor în timpul transportului și al depozitării;
- (b) divizarea și gruparea pachetelor;

▼ M298

- (c) spălarea, curățarea; îndepărtarea prafului, a oxidului, a uleiului, a vopselei sau a altor straturi acoperitoare;
- (d) călcarea sau presarea textilelor;
- (e) operațiunile simple de vopsire și șlefuire;
- (f) decorticarea, albirea parțială sau completă, lustruirea și glazurarea cerealelor și a orezului;
- (g) operațiunile de colorare a zahărului sau de formare a bucăților de zahăr;
- (h) înlăturarea pielitei, scoaterea sâmburilor și cojirea fructelor, nucilor și legumelor;
- (i) ascuțirea, simpla măcinare sau simpla tăiere;
- (j) cernerea, trierea, sortarea, clasificarea, aranjarea pe categorii, aranjarea pe sortimente (inclusiv alcătuirea de seturi de articole);
- (k) simpla punere în sticle, doze, flacoane, saci, cutii, lăzi, fixarea pe cartoane sau planșete și orice alte operațiuni simple de ambalare;
- (l) aplicarea sau imprimarea pe produse sau pe ambalajele acestora de mărci, etichete, logouri sau de alte semne distinctive similare;
- (m) simpla amestecare a produselor, chiar din categorii diferite;
- (n) amestecarea zahărului cu orice altă materie;
- (o) simpla asamblare a părților de articole în vederea constituirii unui articol complet sau demontarea produselor în părți componente;
- (p) o combinație de două sau mai multe operațiuni prevăzute la literele (a)-(o).
- (q) sacrificarea animalelor.

(2) Pentru a stabili dacă prelucrarea sau transformarea efectuată asupra unui produs este insuficientă în sensul alineatului (1), toate operațiunile efectuate în SEE asupra unui produs dat sunt luate în considerare împreună.

*Articolul 7***Unitate de referință**

(1) Unitatea care se ia în considerare în vederea aplicării dispozițiilor prezentului protocol este produsul reținut ca unitate de bază pentru stabilirea clasificării cu ajutorul nomenclaturii Sistemului armonizat.

▼ M298

În consecință:

- (a) în cazul în care un produs compus dintr-un grup sau dintr-un ansamblu de articole este clasificat în conformitate cu Sistemul armonizat la o singură poziție, ansamblul constituie unitatea de referință;
 - (b) în cazul în care un transport este alcătuit dintr-un anumit număr de produse identice clasificate la aceeași poziție din Sistemul armonizat, dispozițiile prezentului protocol se aplică fiecăruia dintre aceste produse luat în considerare în mod individual.
- (2) Atunci când, prin aplicarea regulii generale nr. 5 din Sistemul armonizat, ambalajul este clasificat împreună cu produsul pe care îl conține, ambalajul este considerat ca formând un tot cu produsul în scopul determinării originii.

*Articolul 8***Accesorii, piese de schimb și unelte**

Accesoriile, piesele de schimb și uneltele livrate cu un echipament, o mașină, un aparat sau un vehicul, care fac parte din echiparea normală și sunt incluse în preț sau nu sunt facturate separat, sunt considerate ca formând un tot unitar cu echipamentul, mașina, aparatul sau vehiculul în cauză.

*Articolul 9***Seturi**

Seturile, astfel cum sunt definite în regula generală nr. 3 din Sistemul armonizat, sunt considerate ca fiind originare atunci când toate articolele componente sunt produse originare. Totuși, un set alcătuit din produse originare și neoriginare este considerat originar în ansamblu, cu condiția ca valoarea articolelor neoriginare să nu depășească 15 % din prețul franco fabrică al setului.

*Articolul 10***Elemente neutre**

Pentru a stabili dacă un produs este originar, nu este necesar să se stabilească originea următoarelor elemente care ar putea fi utilizate la fabricarea lui:

- (a) energie și combustibil;
- (b) instalații și echipamente;
- (c) mașini și unelte;
- (d) mărfuri care nu intră și care nu sunt destinate să intre în compoziția finală a produsului.

▼ **M298**

TITLUL III
CERINȚE TERITORIALE

Articolul 11

Principiul teritorialității

(1) Sub rezerva dispozițiilor articolului 3 și ale alineatului (3) din prezentul articol, condițiile de obținere a caracterului originar prevăzute la titlul II trebuie să fie îndeplinite fără întrerupere în SEE.

(2) Sub rezerva dispozițiilor articolului 3, în cazul în care mărfurile originare exportate din SEE către o altă țară sunt returnate, ele trebuie considerate ca fiind neoriginare, cu excepția cazului în care autorităților vamale li se poate demonstra în mod satisfăcător că:

(a) mărfurile returnate sunt aceleași cu cele care au fost exportate;

și

(b) nu au suferit operațiuni mai ample decât cele necesare pentru a le păstra în stare bună cât timp au fost pe teritoriul țării respective sau în timpul exportării lor.

(3) Obținerea caracterului originar în condițiile stabilite la titlul II nu este afectată de prelucrarea sau transformarea efectuată în afara SEE asupra materialelor exportate din SEE și reimportate ulterior în acest spațiu, cu următoarele condiții:

(a) materialele respective sunt obținute integral în SEE sau au fost supuse unor prelucrări sau transformări mai ample decât operațiunile menționate la articolul 6 înainte de exportare;

și

(b) autorităților vamale li se poate demonstra în mod satisfăcător că:

(i) mărfurile reimportate au fost obținute prin prelucrarea sau transformarea materialelor exportate;

și

(ii) valoarea adăugată totală obținută în afara SEE prin aplicarea dispozițiilor prezentului articol nu depășește 10 % din prețul franco fabrică al produsului final pentru care este solicitat caracterul originar.

(4) În sensul aplicării alineatului (3), condițiile de obținere a caracterului originar prevăzute la titlul II nu se aplică prelucrării sau transformării efectuate în afara SEE. Cu toate acestea, atunci când, în lista din anexa II, pentru determinarea caracterului originar al produsului finit se aplică o regulă care stabilește o valoare maximă pentru toate materialele neoriginare încorporate, valoarea totală a materialelor neoriginare încorporate pe teritoriul părții în cauză, împreună cu valoarea adăugată totală obținută în afara SEE prin aplicarea dispozițiilor prezentului articol, nu poate depăși procentajul stabilit.

▼ **M298**

(5) În sensul aplicării dispozițiilor alineatelor (3) și (4), „valoare adăugată totală” înseamnă toate costurile acumulate în afara SEE, inclusiv valoarea materialelor încorporate acolo.

(6) Dispozițiile alineatelor (3) și (4) nu se aplică produselor care nu îndeplinesc condițiile prevăzute în lista din anexa II sau care pot fi considerate prelucrate sau transformate suficient doar în cazul în care se aplică toleranța generală stabilită la articolul 5 alineatul (2).

(7) Dispozițiile alineatelor (3) și (4) nu se aplică produselor de la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat.

(8) Orice prelucrare sau transformare de tipul celor reglementate de prezentul articol și efectuate în afara SEE se efectuează în conformitate cu regimul de perfecționare pasivă sau cu regimuri similare.

*Articolul 12***Transport direct**

(1) Regimul preferențial prevăzut în acord se aplică numai produselor care îndeplinesc cerințele prezentului protocol și care sunt transportate direct în interiorul SEE sau pe teritoriile țărilor menționate la articolul 3 cu care este aplicabil cumulul. Cu toate acestea, produsele care constituie un singur transport pot fi transportate prin alte teritorii, dacă este cazul cu transbordare sau depozitare temporară pe aceste teritorii, cu condiția ca produsele să rămână sub supravegherea autorităților vamale din țara de tranzit sau de depozitare și să nu fie supuse altor operațiuni decât cele de descărcare, de reîncărcare sau oricărei alte operațiuni destinate să asigure păstrarea lor în stare bună.

Transportul prin conductă al produselor originare se poate efectua și prin alte teritorii decât cele ale SEE.

(2) Dovada îndeplinirii condițiilor prevăzute la alineatul (1) se furnizează autorităților vamale din țara importatoare prin prezentarea:

(a) unui document de transport unic care atestă trecerea din țara exportatoare prin țara de tranzit; sau

(b) a unui certificat emis de autoritățile vamale ale țării de tranzit, care:

(i) furnizează descrierea exactă a produselor;

(ii) indică data descărcării și data reîncărcării produselor și, după caz, denumirile navelor sau ale altor mijloace de transport utilizate;

▼ M298

(iii) certifică condițiile în care produsele au staționat în țara de tranzit; sau

(c) în lipsa acestora, a oricăror alte documente justificative.

*Articolul 13***Expoziții**

(1) Produsele originare care sunt trimise pentru a fi expuse în altă țară decât cele menționate la articolul 3 cu care este aplicabil cumulul și care sunt vândute, după expunere, pentru a fi importate în SEE, beneficiază la import de dispozițiile acordului, cu condiția să se demonstreze în mod satisfăcător pentru autoritățile vamale că:

- (a) un exportator a expediat aceste produse dintr-o parte contractantă în țara în care are loc expoziția și că le-a expus acolo;
- (b) respectivul exportator a vândut produsele sau le-a cedat unui destinatar dintr-o altă parte contractantă;
- (c) produsele au fost expediate în timpul desfășurării expoziției sau imediat după aceea în statul în care au fost trimise pentru expoziție;

și

- (d) din momentul în care au fost expediate pentru a fi expuse, produsele nu au fost utilizate în alte scopuri decât prezentarea la expoziția respectivă.

(2) O dovadă a originii se emite sau se întocmește în conformitate cu dispozițiile titlului V și se prezintă autorităților vamale din țara importatoare după procedurile obișnuite. Pe această dovadă se indică denumirea și adresa expoziției. Dacă este necesar, se poate solicita un document suplimentar care să ateste condițiile în care au fost expuse produsele.

(3) Alineatul (1) se aplică tuturor expozițiilor, târgurilor sau manifestărilor publice similare cu caracter comercial, industrial, agricol sau artizanal care nu sunt organizate în scopuri private în localuri sau magazine comerciale în vederea vânzării de produse străine și pe durata cărora produsele rămân sub control vamal.

TITLUL IV

DRAWBACK SAU SCUTIRE DE TAXE VAMALE*Articolul 14***Interzicerea drawback-ului sau a scutirii de taxe vamale**

(1) Materialele neoriginare utilizate la fabricarea produselor originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 pentru care se emite sau se întocmește o dovadă de origine în conformitate cu dispozițiile titlului V nu beneficiază, în niciuna dintre părțile contractante, de drawback sau scutiri de taxe vamale de orice tip.

▼ **M298**

(2) Interdicția prevăzută la alineatul (1) se aplică oricărui regim de rambursare, remitere sau neplată parțială sau totală a taxelor vamale sau a taxelor cu efect echivalent aplicabile în oricare dintre părțile contractante materialelor utilizate la fabricare, dacă această rambursare, remitere sau neplată se aplică, în mod expres sau în fapt, atunci când produsele obținute din aceste materiale sunt exportate, dar nu și atunci când sunt destinate consumului național.

(3) Exportatorul produselor care fac obiectul unei dovezi de origine trebuie să poată prezenta în orice moment, la cererea autorităților vamale, toate documentele necesare care atestă că pentru materialele neoriginare utilizate la fabricarea produselor respective nu s-a obținut niciun drawback și că toate taxele vamale sau taxele cu efect echivalent aplicabile respectivelor materiale au fost efectiv achitate.

(4) Dispozițiile alineatelor (1)-(3) se aplică, de asemenea, ambalajelor în sensul articolului 7 alineatul (2), accesoriilor, pieselor de schimb și uneltelor în sensul articolului 8 și produselor din seturi în sensul articolului 9, atunci când aceste elemente nu sunt originare.

(5) Dispozițiile alineatelor (1)-(4) se aplică numai materialelor care intră sub incidența acordului. De asemenea, acestea nu împiedică aplicarea unui sistem de restituiri la export pentru produsele agricole, aplicabil la export în conformitate cu dispozițiile acordului.

TITLUL V

DOVADA DE ORIGINE

*Articolul 15***Cerințe generale**

(1) Produsele originare, atunci când sunt importate în una dintre părțile contractante, beneficiază de prevederile acordului la prezentarea uneia dintre următoarele dovezi de origine:

- (a) un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1, al cărui model este prezentat în anexa IIIa;
- (b) un certificat de circulație a mărfurilor EUR-MED, al cărui model este prezentat în anexa IIIb;
- (c) în cazurile menționate la articolul 21 alineatul (1), o declarație, denumită în continuare „declarație de origine” sau „declarație de origine EUR-MED”, întocmită de exportator pe o factură, pe un bon de livrare sau pe orice alt document comercial care descrie produsele în cauză suficient de detaliat pentru a putea fi identificate; textele declarațiilor de origine figurează în anexele IVa și IVb.

(2) În pofida alineatului (1), produsele originare în sensul prezentului protocol beneficiază, în cazurile prevăzute la articolul 26, de dispozițiile acordului fără a fi necesară prezentarea vreuneia dintre dovezile de origine menționate la alineatul (1).

▼ **M298***Articolul 16***Procedura de emitere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED**

(1) Un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED se emite de către autoritățile vamale ale țării exportatoare la cererea scrisă a exportatorului sau, sub responsabilitatea acestuia, a reprezentantului său autorizat.

(2) În acest scop, exportatorul sau reprezentantul autorizat al acestuia completează atât certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED, cât și formularul de cerere, ale căror modele sunt prezentate în anexele IIIa și IIIb. Aceste formulare se completează în una dintre limbile în care este redactat acordul, conform prevederilor legislației naționale a țării exportatoare. Dacă formularele sunt completate de mână, acestea trebuie scrise cu cerneală și cu litere de tipar. Produsele trebuie descrise în rubrica rezervată în acest scop și fără spații între rânduri. În cazul în care rubrica nu se completează în întregime, se trasează o linie orizontală sub ultimul rând al descrierii, spațiul necompletat fiind barat.

(3) Exportatorul care solicită emiterea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED trebuie să poată prezenta în orice moment, la cererea autorităților vamale din țara exportatoare în care se emite certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED, toate documentele necesare care fac dovada caracterului originar al produselor respective, precum și a îndeplinirii tuturor celorlalte cerințe prevăzute de prezentul protocol.

(4) Fără a se aduce atingere alineatului (5), autoritățile vamale ale unei părți contractante emit un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 în următoarele cazuri:

— dacă produsele respective pot fi considerate produse originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (1) cu care este aplicabil cumulul, fără aplicarea cumulului cu materiale originare din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2), și dacă îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentul protocol; sau

— dacă produsele respective pot fi considerate produse originare din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2) cu care este aplicabil cumulul, fără aplicarea cumulului cu materialele originare din una dintre țările menționate la articolul 3, și dacă îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentul protocol, cu condiția ca în țara de origine să fi fost emis un certificat EUR-MED sau o declarație de origine EUR-MED.

(5) Un certificat de circulație a mărfurilor EUR-MED este emis de autoritățile vamale ale unei părți contractante dacă produsele respective pot fi considerate produse originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 cu care este aplicabil cumulul, îndeplinesc condițiile prevăzute de prezentul protocol și:

— a fost aplicat cumulul cu materiale originare din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2); sau

— produsele pot fi utilizate ca materiale în contextul cumulului pentru fabricarea produselor destinate exportului în una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2); sau

▼ M298

— produsele pot fi reexportate din țara de destinație în una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2).

(6) Certificatul de circulație a mărfurilor EUR-MED cuprinde una dintre următoarele declarații, în limba engleză, la rubrica 7:

— dacă originea s-a obținut prin aplicarea cumulului cu materiale originare din una sau mai multe dintre țările menționate la articolul 3:

„CUMULATION APPLIED WITH ...” (numele țării/țărilor);

— dacă originea s-a obținut fără aplicarea cumulului cu materiale originare din una sau mai multe dintre țările menționate la articolul 3:

„NO CUMULATION APPLIED”

(7) Autoritățile vamale care emit certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED iau toate măsurile necesare pentru verificarea caracterului originar al produselor și pentru îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute de prezentul protocol. În acest scop, ele au dreptul să solicite orice dovezi și să efectueze orice verificare a conturilor exportatorului sau orice alt control pe care îl consideră necesar. Autoritățile vamale se asigură, de asemenea, că formularele menționate la alineatul (2) sunt completate în mod corespunzător. În special, acestea verifică dacă rubrica rezervată descrierii produselor a fost completată astfel încât să excludă orice posibilitate de adăugare frauduloasă.

(8) Data emiterii certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED se indică în rubrica 11 a certificatului.

(9) Un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED este emis de autoritățile vamale și pus la dispoziția exportatorului imediat după efectuarea sau asigurarea exportului real.

Articolul 17

Certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED emise retroactiv

(1) În pofida articolului 16 alineatul (9), un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED poate fi emis, în condiții excepționale, după exportul produselor la care se referă, dacă:

(a) nu a fost emis în momentul exportului ca urmare a unor erori, a unor omisiuni involuntare sau a unor circumstanțe deosebite;

sau

(b) se demonstrează în mod satisfăcător pentru autoritățile vamale că un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED a fost emis, dar nu a fost acceptat la import din motive tehnice.

▼ M298

(2) În pofida articolului 16 alineatul (9), un certificat de circulație a mărfurilor EUR-MED poate fi emis după exportul produselor la care se referă și pentru care s-a emis, la data exportului, un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1, cu condiția să se demonstreze în mod satisfăcător pentru autoritățile vamale că sunt îndeplinite condițiile menționate la articolul 16 alineatul (5).

(3) În scopul punerii în aplicare a alineatelor (1) și (2), exportatorul trebuie să indice în cererea sa locul și data exportului produselor la care se referă certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED, precum și motivele cererii sale.

(4) Autoritățile vamale pot emite retroactiv un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED numai după ce au verificat dacă informațiile furnizate în cererea exportatorului sunt conforme cu cele din dosarul corespunzător.

(5) Certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED emise retroactiv cuprind următoarea mențiune în limba engleză:

„ISSUED RETROSPECTIVELY”

Certificatele de circulație a mărfurilor EUR-MED emise retroactiv prin aplicarea alineatului (2) cuprind următoarea mențiune în limba engleză:

ISSUED RETROSPECTIVELY [Original EUR.1 No ...(data și locul emiterii)]

(6) Mențiunea prevăzută la alineatul (5) se face în rubrica 7 din certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED.

Articolul 18

Emiterea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED

(1) În caz de furt, pierdere sau distrugere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED, exportatorul poate solicita un duplicat autorităților vamale care l-au emis, pe baza documentelor de export pe care le dețin acestea.

(2) Duplicatul astfel emis cuprinde următoarea mențiune în limba engleză:

„DUPLICATE”

(3) Mențiunea prevăzută la alineatul (2) se face în rubrica 7 din duplicatul certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED.

(4) Duplicatul, pe care trebuie înscrisă data emiterii certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED original, intră în vigoare la acea dată.

▼ **M298***Articolul 19***Emiterea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED pe baza unei dovezi de origine emise sau întocmite anterior**

Atunci când produsele originare sunt plasate sub controlul unui birou vamal din părțile contractante, este posibil să se înlocuiască dovada de origine inițială cu unul sau mai multe certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED în scopul trimerii tuturor sau a unora dintre aceste produse în alt loc din cadrul SEE. Certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED de înlocuire sunt emise de biroul vamal sub controlul căruia sunt plasate produsele.

*Articolul 20***Separare contabilă**

(1) În cazul în care păstrarea unor stocuri separate de materiale originare și neoriginare care sunt identice și interschimbabile creează costuri substanțiale sau dificultăți materiale considerabile, autoritățile vamale pot, la cererea scrisă a celor în cauză, să autorizeze utilizarea metodei „separării contabile” (denumită în continuare „metoda”) pentru gestionarea stocurilor respective.

(2) Metoda trebuie să poată garanta că, pentru o anumită perioadă de referință, numărul de produse obținute care ar putea fi considerate „originare” este același cu cel care ar fi fost obținut în cazul în care ar fi existat o separare fizică a stocurilor.

(3) Autoritățile vamale pot supune acordarea autorizației menționate la alineatul (1) oricăror condiții pe care le consideră adecvate.

(4) Metoda se înregistrează și se aplică pe baza principiilor generale de contabilitate aplicabile în țara în care a fost fabricat produsul.

(5) Beneficiarul acestei metode poate emite sau solicita dovezi de origine, după caz, pentru cantitatea de produse care pot fi considerate originare. La cererea autorităților vamale, beneficiarul furnizează o declarație privind modul în care au fost gestionate cantitățile.

(6) Autoritățile vamale monitorizează utilizarea autorizației și o pot retrage atunci când beneficiarul o utilizează necorespunzător în orice mod sau nu îndeplinește oricare dintre celelalte condiții prevăzute de prezentul protocol.

*Articolul 21***Condițiile de întocmire a unei declarații de origine sau a unei declarații de origine EURMED**

(1) O declarație de origine sau o declarație de origine EUR-MED astfel cum este menționată la articolul 15 alineatul (1) litera (c) poate fi întocmită:

(a) de un exportator autorizat în sensul articolului 22;

sau

▼ **M298**

- (b) de orice exportator pentru orice transport constând în unul sau mai multe pachete care conțin produse originare a căror valoare totală nu depășește 6 000 EUR.

(2) Fără a se aduce atingere alineatului (3), o declarație de origine poate fi întocmită în următoarele cazuri:

— dacă produsele respective pot fi considerate produse originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (1) cu care este aplicabil cumulul, fără aplicarea cumulului cu materiale originare din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2), și dacă îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentul protocol;

— dacă produsele respective pot fi considerate produse originare din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2) cu care este aplicabil cumulul, fără aplicarea cumulului cu materiale originare din una dintre țările menționate la articolul 3, și dacă îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentul protocol, cu condiția ca în țara de origine să fi fost emis un certificat EURMED sau o declarație de origine EUR-MED.

(3) O declarație de origine EUR-MED poate fi întocmită dacă produsele în cauză pot fi considerate produse originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 cu care este aplicabil cumulul, dacă îndeplinesc condițiile prevăzute de prezentul protocol și dacă:

— a fost aplicat cumulul cu materiale originare din una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2); sau

— produsele pot fi utilizate ca materiale în contextul cumulului pentru fabricarea produselor destinate exportului în una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2);

sau

— produsele pot fi reexportate din țara de destinație în una dintre țările menționate la articolul 3 alineatul (2).

(4) O declarație de origine EUR-MED cuprinde una dintre următoarele declarații în limba engleză:

— dacă originea s-a obținut prin aplicarea cumulului cu materiale originare din una sau mai multe dintre țările menționate la articolul 3:

„CUMULATION APPLIED WITH ...” (numele țării/țărilor);

— dacă originea s-a obținut fără aplicarea cumulului cu materiale originare din una sau mai multe dintre țările menționate la articolul 3:

„NO CUMULATION APPLIED”.

(5) Exportatorul care întocmește o declarație de origine sau o declarație de origine EURMED trebuie să poată prezenta în orice moment, la cererea autorităților vamale ale țării exportatoare, toate documentele necesare care fac dovada caracterului originar al produselor respective, precum și a îndeplinirii celorlalte condiții prevăzute de prezentul protocol.

▼ M298

(6) Exportatorul întocmește o declarație de origine sau o declarație de origine EUR-MED dactilografiind, șampilând sau tipărind de origine, pe bonul de livrare sau pe orice alt document comercial declarația al cărei text este prevăzut în anexele IVa și IVb, utilizând una dintre versiunile lingvistice din respectivele anexe, în conformitate cu dispozițiile de drept intern ale țării exportatoare. Dacă este întocmită de mână, declarația trebuie scrisă cu cerneală și cu litere de tipar.

(7) Declarațiile de origine și declarațiile de origine EUR-MED poartă semnătura de mână originală a exportatorului. Cu toate acestea, un exportator autorizat în sensul articolului 22 nu este obligat să semneze astfel de declarații dacă prezintă autorităților vamale din țara exportatoare un angajament scris prin care acceptă responsabilitatea integrală pentru orice declarație de origine prin care este identificat ca și când declarația ar fi fost semnată în original de acesta.

(8) O declarație de origine sau o declarație de origine EUR-MED poate fi întocmită de exportator în momentul în care produsele la care se referă sunt exportate sau după export, cu condiția ca prezentarea acesteia în țara importatoare să aibă loc la cel mult doi ani de la importul produselor la care se referă.

*Articolul 22***Exportator autorizat**

(1) Autoritățile vamale din țara exportatoare pot autoriza orice exportator (denumit în continuare „exportator autorizat”) care efectuează în mod frecvent transporturi de produse care intră sub incidența acordului, să întocmească declarații de origine sau declarații de origine EUR-MED, indiferent de valoarea produselor în cauză. Un exportator care solicită o astfel de autorizație trebuie să ofere autorităților vamale, într-un mod considerat satisfăcător de către acestea, toate garanțiile necesare pentru verificarea caracterului originar al produselor, precum și îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute de prezentul protocol.

(2) Autoritățile vamale pot acorda statutul de exportator autorizat sub rezerva oricăror condiții pe care le consideră adecvate.

(3) Autoritățile vamale atribuie exportatorului autorizat un număr de autorizație vamală, care trebuie să figureze pe declarația de origine sau pe declarația de origine EURMED.

(4) Autoritățile vamale monitorizează utilizarea acestei autorizații de către exportatorul autorizat.

(5) Autoritățile vamale pot retrage autorizația în orice moment. Ele trebuie să facă acest lucru atunci când exportatorul autorizat nu mai oferă garanțiile menționate la alineatul (1), nu mai îndeplinește condițiile menționate la alineatul (2) sau abuzează în orice mod de autorizație.

*Articolul 23***Valabilitatea dovezii de origine**

(1) O dovadă de origine este valabilă timp de patru luni de la data emiterii sale în țara exportatoare și se prezintă autorităților vamale ale țării importatoare în același termen.

▼ M298

(2) Dovezile de origine care sunt prezentate autorităților vamale ale țării importatoare după expirarea termenului de prezentare prevăzut la alineatul (1) pot fi acceptate în vederea aplicării tratamentului preferențial atunci când nerespectarea termenului este cauzată de circumstanțe excepționale.

(3) În alte cazuri de prezentare tardivă, autoritățile vamale ale țării importatoare pot accepta dovezile de origine atunci când produsele le-au fost prezentate înainte de termenul menționat.

*Articolul 24***Prezentarea dovezii de origine**

Dovezile de origine se prezintă autorităților vamale ale țării importatoare în conformitate cu procedurile aplicabile în țara respectivă. Autoritățile menționate anterior pot solicita traducerea unei dovezi de origine și totodată pot solicita ca declarația de import să fie însoțită de o declarație prin care importatorul să ateste că produsele îndeplinesc condițiile necesare pentru aplicarea acordului.

*Articolul 25***Importul eşalonat**

În cazul în care, la cererea importatorului și în condițiile stabilite de autoritățile vamale ale țării importatoare, produsele demontate sau neasamblate în sensul regulii generale nr. 2 litera (a) din Sistemul armonizat încadrate la secțiunile XVI și XVII sau la pozițiile 7308 și 9406 din Sistemul armonizat sunt importate eşalonat, autorităților vamale li se prezintă o singură dovadă de origine pentru respectivele produse, în momentul importului primului transport.

*Articolul 26***Scutiri de la prezentarea dovezii de origine**

(1) Produsele expediate sub formă de colete mici unor persoane particulare de către alte persoane particulare sau care fac parte din bagajul personal al călătorilor sunt considerate produse originare, fără a fi necesară prezentarea unei dovezi de origine, cu condiția ca respectivele produse să constituie importuri fără caracter comercial, să fie declarate ca îndeplinind cerințele prezentului protocol și să nu existe nicio îndoială în ceea ce privește veridicitatea acestei declarații. În cazul expedierii prin poștă, această declarație se poate face prin completarea unei declarații vamale CN22/CN23 sau pe o foaie anexată la documentul respectiv.

(2) Importurile ocazionale care constau doar în produse rezervate uzului personal al destinatarilor sau al călătorilor sau al familiilor acestora sunt considerate ca fiind lipsite de caracter comercial dacă este evident, date fiind natura și cantitatea lor, că aceste produse nu au un scop comercial.

▼ **M298**

(3) În plus, valoarea totală a acestor produse nu poate depăși 500 EUR în cazul coletelor mici și 1 200 EUR în cazul produselor care fac parte din bagajul personal al călătorilor.

*Articolul 27***Declarația furnizorului**

(1) Atunci când se emite un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau se întocmește o declarație de origine, în una dintre părțile contractante, pentru produse originare la fabricarea cărora au fost utilizate mărfuri provenind din alte părți contractante, care au fost supuse unor prelucrări sau transformări în SEE fără să fi obținut caracterul originar preferențial, se ține seama de declarația furnizorului dată pentru aceste mărfuri în conformitate cu prezentul articol.

(2) Declarația furnizorului menționată la alineatul (1) servește ca dovadă a prelucrărilor sau a transformărilor la care au fost supuse mărfurile respective în SEE, pentru a determina dacă produsele la fabricarea cărora s-au folosit mărfurile respective pot fi considerate produse originare din SEE și îndeplinesc celelalte condiții din prezentul protocol.

(3) Cu excepția cazurilor menționate la alineatul (4), furnizorul întocmește o declarație a furnizorului separată pentru fiecare transport de mărfuri, după modelul prevăzut în anexa V, pe o foaie de hârtie anexată la factură, la bonul de livrare sau la orice alt document comercial, în care mărfurile respective sunt descrise suficient de detaliat pentru a putea fi identificate.

(4) În cazul în care un furnizor livrează în mod regulat unui anumit client mărfuri prelucrate sau transformate în SEE al căror mod de prelucrare sau transformare se estimează a rămâne constant o lungă perioadă de timp, furnizorul în cauză poate prezenta o singură declarație, denumită în continuare „declarația pe termen lung a furnizorului”, care acoperă transporturile ulterioare ale mărfurilor respective.

În mod normal, o declarație pe termen lung a furnizorului poate fi valabilă timp de cel mult un an de la data întocmirii sale. Autoritățile vamale ale țării în care este întocmită declarația stabilesc condițiile în care pot fi acceptate perioade mai lungi de timp.

Declarația pe termen lung a furnizorului este întocmită de furnizor după modelul prevăzut în anexa VI și descrie mărfurile respective suficient de detaliat pentru a putea fi identificate. Declarația este furnizată clientului în cauză înainte sau odată cu livrarea primului transport de mărfuri care face obiectul declarației.

Furnizorul își informează de îndată clientul dacă declarația pe termen lung nu mai este aplicabilă mărfurilor livrate.

(5) Declarația furnizorului menționată la alineatele (3) și (4) se dactilografiază sau se imprimă în una dintre limbile în care este redactat acordul, conform dispozițiilor de drept intern ale țării în care este întocmită, și poartă semnătura de mână originală a furnizorului. Declarația poate fi scrisă și de mână; în acest caz, trebuie scrisă cu cerneală și cu litere de tipar.

▼ M298

(6) Furnizorul care întocmește declarația trebuie să poată prezenta, în orice moment, la cererea autorităților vamale ale țării în care este întocmită declarația, toate documentele corespunzătoare care fac dovada că informațiile prezentate în declarație sunt corecte.

*Articolul 28***Documente justificative**

Documentele menționate la articolul 16 alineatul (3), la articolul 21 alineatul (5) și la articolul 27 alineatul (6), menite să ateste faptul că produsele pentru care s-a emis un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED sau o declarație de origine sau o declarație de origine EUR-MED pot fi considerate produse originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 și îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentul protocol, precum și că informațiile care figurează în declarația furnizorului sunt corecte, pot consta, printre altele, în:

- (a) dovada directă a operațiunilor efectuate de exportator sau de furnizor pentru a obține mărfurile respective, care se regăsește, de exemplu, în conturile sale sau în contabilitatea sa internă;
- (b) documente care dovedesc caracterul originar al materialelor utilizate, emise sau întocmite în partea contractantă, atunci când aceste documente sunt utilizate în conformitate cu legislația națională;
- (c) documente care dovedesc prelucrarea sau transformarea materialelor în SEE, emise sau întocmite în partea contractantă unde aceste documente sunt utilizate în conformitate cu legislația națională;
- (d) certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED ori declarații de origine sau declarații de origine EUR-MED care dovedesc caracterul originar al materialelor utilizate, emise sau întocmite în părțile contractante în conformitate cu prezentul protocol sau într-una dintre țările menționate la articolul 3, în conformitate cu reguli de origine identice cu regulile stabilite de prezentul protocol;
- (e) declarații ale furnizorului care dovedesc prelucrarea sau transformarea la care au fost supuse în SEE materialele utilizate, întocmite în părțile contractante în conformitate cu prezentul protocol;
- (f) dovezi corespunzătoare privind prelucrarea sau transformarea efectuată în afara SEE prin aplicarea articolului 11, care dovedesc îndeplinirea cerințelor prevăzute la articolul menționat.

*Articolul 29***Păstrarea dovezii de origine, a declarațiilor furnizorului și a documentelor justificative**

(1) Exportatorul care solicită emiterea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED păstrează timp de cel puțin trei ani documentele menționate la articolul 16 alineatul (3).

▼ **M298**

(2) Exportatorul care întocmește o declarație de origine sau o declarație de origine EURMED păstrează timp de cel puțin trei ani copia acestei declarații de origine, precum și documentele menționate la articolul 21 alineatul (5).

(3) Furnizorul care întocmește o declarație a furnizorului păstrează timp de cel puțin trei ani copii ale acestei declarații, ale facturii, ale bonurilor de livrare sau ale oricărui alt document comercial la care este anexată declarația, precum și documentele menționate la articolul 27 alineatul (6).

Furnizorul care întocmește o declarație pe termen lung a furnizorului păstrează timp de cel puțin trei ani copii ale declarației și ale tuturor facturilor, ale bonurilor de livrare sau ale altor documente comerciale referitoare la mărfurile specificate în respectiva declarație și care au fost livrate clientului în cauză, precum și documentele menționate la articolul 27 alineatul (6). Această perioadă se calculează de la data expirării valabilității declarației pe termen lung a furnizorului.

(4) Autoritățile vamale din țara exportatoare care emit un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED păstrează timp de cel puțin trei ani formularul de cerere menționat la articolul 16 alineatul (2).

(5) Autoritățile vamale din țara importatoare păstrează timp de cel puțin trei ani certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 și EUR-MED și declarațiile de origine și declarațiile de origine EUR-MED care le sunt prezentate.

*Articolul 30***Discrepanțe și erori formale**

(1) Constatarea unor mici discrepanțe între mențiunile care apar în dovada de origine și cele care apar în documentele prezentate biroului vamal în vederea îndeplinirii formalităților de import pentru produsele respective nu duce *ipso facto* la considerarea dovezii de origine ca fiind nulă și neavenită dacă se stabilește în mod adecvat că respectivele documente corespund produselor prezentate.

(2) Erorile formale evidente, cum sunt greșelile de dactilografiere dintr-o dovadă de origine, nu duc la respingerea documentului dacă aceste erori nu sunt de natură să pună la îndoială corectitudinea declarațiilor făcute în respectivul document.

*Articolul 31***Sume exprimate în euro**

(1) Pentru aplicarea dispozițiilor articolului 21 alineatul (1) litera (b) și ale articolului 26 alineatul (3), atunci când produsele sunt facturate într-o altă monedă decât euro, sumele exprimate în monedele naționale ale statelor membre ale Uniunii Europene și ale țărilor menționate la articolul 3, echivalente cu sumele exprimate în euro, sunt fixate anual de fiecare dintre țările în cauză.

▼ **M298**

(2) Un transport beneficiază de prevederile articolului 21 alineatul (1) litera (b) sau ale articolului 26 alineatul (3) în raport cu moneda în care este emisă factura, în conformitate cu suma fixată de țara în cauză.

(3) Sumele care se utilizează în orice monedă națională reprezintă contravaloarea în această monedă, în prima zi lucrătoare din luna octombrie a fiecărui an, a sumelor exprimate în euro. Aceste sume sunt comunicate Comisiei Europene înainte de 15 octombrie și se aplică de la 1 ianuarie anul următor. Comisia Europeană comunică sumele respective tuturor țărilor în cauză.

(4) O țară poate rotunji în plus sau în minus suma rezultată din conversia în moneda sa națională a unei sume exprimate în euro. Suma rotunjită nu poate să difere cu mai mult de 5 % față de suma rezultată din conversie. O țară poate menține neschimbată contravaloarea în moneda sa națională a unei sume exprimate în euro dacă, la momentul ajustării anuale prevăzute la alineatul (3), conversia sumei respective duce, înainte de orice rotunjire, la o creștere cu mai puțin de 15 % a contravalorii sale în moneda națională. Contravaloarea în moneda națională poate fi menținută neschimbată în cazul în care conversia ar duce la o scădere a respectivei contravalori.

(5) Sumele exprimate în euro sunt revizuite de Comitetul mixt al SEE la cererea părților contractante. În cadrul acestei revizui, Comitetul mixt al SEE analizează oportunitatea păstrării efectelor limitelor în cauză în termeni reali. În acest scop, acesta poate decide să modifice sumele exprimate în euro.

TITLUL VI

MODALITĂȚI DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ*Articolul 32***Cooperare administrativă**

(1) Autoritățile vamale ale părților contractante își transmit reciproc, prin intermediul Comisiei Europene, specimene ale ștampilelor utilizate în birourile lor vamale pentru emiterea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 și EUR-MED, precum și adresele autorităților vamale responsabile pentru verificarea certificatelor, a declarațiilor de origine și a declarațiilor de origine EUR-MED sau a declarațiilor furnizorilor.

(2) Pentru a garanta o aplicare corectă a prezentului protocol, părțile contractante își acordă reciproc asistență, prin intermediul administrațiilor vamale competente, pentru verificarea autenticității certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 și EUR-MED, a declarațiilor de origine și a declarațiilor de origine EUR-MED, precum și a exactității informațiilor furnizate în aceste documente.

▼ **M298***Articolul 33***Verificarea dovezilor de origine**

(1) Verificarea ulterioară a dovezilor de origine se efectuează în mod aleatoriu sau ori de câte ori autoritățile vamale ale țării importatoare au îndoieli justificate în ceea ce privește autenticitatea acestor documente, caracterul originar al produselor respective sau respectarea celorlalte cerințe prevăzute de prezentul protocol.

(2) În scopul aplicării alineatului (1), autoritățile vamale ale țării importatoare trimit înapoi autorităților vamale ale țării exportatoare certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED și factura, în cazul în care a fost prezentată, declarația de origine sau declarația de origine EUR-MED sau o copie a acestor documente, indicând, după caz, motivele pentru care solicită verificarea. În sprijinul cererii de verificare se furnizează orice documente și informații obținute care sugerează că declarațiile făcute în dovada de origine sunt incorecte.

(3) Verificarea se efectuează de către autoritățile vamale ale țării exportatoare. În acest scop, acestea au dreptul să solicite orice dovezi și să efectueze orice verificare a conturilor exportatorului sau orice alt control pe care îl consideră necesar.

(4) În cazul în care autoritățile vamale din țara importatoare decid să suspende acordarea tratamentului preferențial pentru produsele în cauză în așteptarea rezultatelor verificării, ele acordă importatorului liberul de vamă pentru produsele respective, sub rezerva oricăror măsuri de precauție pe care le consideră necesare.

(5) Autoritățile vamale care solicită verificarea sunt informate în cel mai scurt timp cu privire la rezultatele acesteia. Rezultatele trebuie să indice clar dacă documentele sunt autentice și dacă produsele respective pot fi considerate produse originare din SEE sau din una dintre țările menționate la articolul 3 și dacă îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentul protocol.

(6) În cazul unor suspiciuni întemeiate și în absența unui răspuns în termen de 10 luni de la data cererii de efectuare a verificării sau în cazul în care răspunsul nu conține informații suficiente pentru a stabili autenticitatea documentului respectiv sau originea reală a produselor, autoritățile vamale care solicită verificarea refuză dreptul la tratament preferențial, cu excepția unor circumstanțe excepționale.

*Articolul 34***Verificarea declarațiilor furnizorului**

(1) Verificarea ulterioară a declarațiilor furnizorilor sau a declarațiilor pe termen lung ale furnizorilor se efectuează în mod aleatoriu sau ori de câte ori autoritățile vamale ale țării în care astfel de declarații au stat la baza emiterii certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED sau a întocmirii unei declarații de origine ori a unei declarații de origine EUR-MED au suspiciuni întemeiate privind autenticitatea documentelor sau corectitudinea informațiilor furnizate în documentul respectiv.

▼ M298

(2) În scopul punerii în aplicare a alineatului (1), autoritățile vamale ale țării menționate la alineatul (1) trimit înapoi declarația furnizorului și factura (facturile), bonul (bonurile) de livrare sau alte documente comerciale referitoare la mărfurile care fac obiectul respectivei declarații, autorităților vamale ale țării în care a fost întocmită declarația, indicând, dacă este cazul, motivele de fond sau de formă care stau la baza cererii de verificare.

În sprijinul cererii de verificare ulterioară, acestea furnizează toate documentele și toate informațiile obținute care sugerează că informațiile din declarația furnizorului sunt incorecte.

(3) Verificarea este efectuată de autoritățile vamale ale țării în care a fost întocmită declarația furnizorului. În acest scop, ele sunt abilitate să solicite orice dovezi și să efectueze orice verificare a conturilor furnizorului sau orice alt control pe care îl consideră necesar.

(4) Autoritățile vamale care solicită verificarea sunt informate în cel mai scurt timp cu privire la rezultatele acesteia. Aceste rezultate trebuie să indice clar dacă informațiile furnizate în declarația furnizorului sunt corecte și dacă permit autorităților să stabilească dacă și în ce măsură această declarație a furnizorului poate sta la baza emiterii unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED sau a întocmirii unei declarații de origine ori a unei declarații de origine EUR-MED.

*Articolul 35***Soluționarea litigiilor**

Atunci când apar litigii legate de procedurile de verificare prevăzute la articolele 33 și 34 care nu pot fi soluționate între autoritățile vamale care au solicitat verificarea și autoritățile vamale responsabile cu efectuarea acesteia sau atunci când litigiile ridică o problemă de interpretare a prezentului protocol, acestea sunt transmise Comitetului mixt al SEE.

În toate cazurile, soluționarea litigiilor dintre importator și autoritățile vamale ale țării importatoare are loc în conformitate cu legislația țării respective.

*Articolul 36***Sanctiuni**

Se aplică sancțiuni oricărei persoane care întocmește sau dispune întocmirea unui document care conține informații incorecte în scopul obținerii unui tratament preferențial pentru produse.

*Articolul 37***Zone libere**

(1) Părțile contractante iau toate măsurile necesare pentru a garanta că produsele comercializate pe baza unei dovezi de origine și care, în cursul transportului, staționează într-o zonă liberă situată pe teritoriul lor, nu sunt înlocuite cu alte mărfuri și nu fac obiectul unor alte manipulări decât operațiunile normale destinate să împiedice deteriorarea lor.

▼ **M298**

(2) Prin derogare de la alineatul (1), atunci când produse originare din SEE sunt importate într-o zonă liberă pe baza unei dovezi de origine și suferă transformări sau prelucrări, autoritățile competente emit, la cererea exportatorului, un nou certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED, dacă prelucrările sau transformările la care au fost supuse îndeplinesc dispozițiile prezentului protocol.

TITLUL VII

CEUTA ȘI MELILLA*Articolul 38***Aplicarea protocolului**

(1) Expresia „SEE” utilizată în prezentul protocol nu include Ceuta și Melilla. Expresia „produse originare din SEE” nu se referă la produsele originare din Ceuta și Melilla.

(2) În sensul aplicării protocolului 49 privind produsele originare din Ceuta și Melilla, prezentul protocol se aplică *mutatis mutandis*, sub rezerva condițiilor speciale prevăzute la articolul 39.

*Articolul 39***Condiții speciale**

(1) Sub rezerva transportului lor direct în conformitate cu articolul 12, sunt considerate ca:

1. produse originare din Ceuta și Melilla:

- (a) produsele obținute integral în Ceuta și Melilla;
- (b) produsele obținute în Ceuta și Melilla la fabricarea cărora se folosesc alte produse decât cele menționate la litera (a), cu condiția ca:
 - (i) respectivele produse să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări suficiente în sensul articolului 5;

sau ca

 - (ii) produsele să fie originare din SEE, dacă acestea au fost supuse unor prelucrări sau transformări mai ample decât operațiunile menționate la articolul 6;

2. produse originare din SEE:

- (a) produsele obținute integral în SEE;
- (b) produsele obținute în SEE la fabricarea cărora se folosesc alte produse decât cele menționate la litera (a), cu condiția ca:
 - (i) respectivele produse să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări suficiente în sensul articolului 5;

sau ca

▼ M298

- (ii) produsele să fie originare din Ceuta și Melilla sau din SEE, dacă acestea au fost supuse unor prelucrări sau transformări mai ample decât operațiunile menționate la articolul 6.
 - (2) Ceuta și Melilla sunt considerate un singur teritoriu.
 - (3) Exportatorul sau reprezentantul său autorizat introduce mențiunea „SEE” și „Ceuta și Melilla” la rubrica 2 din certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED sau în declarațiile de origine sau în declarațiile de origine EUR-MED. În plus, în cazul produselor originare din Ceuta și Melilla, această mențiune se introduce la rubrica 4 din certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR-MED sau în declarațiile de origine sau în declarațiile de origine EUR-MED.
 - (4) Autoritățile vamale spaniole sunt responsabile cu aplicarea prezentului protocol în Ceuta și Melilla.
-

▼ M298*ANEXA I***Note introductive la lista din anexa II**

A se vedea anexa I la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene.

Trimiterile la „prezentul apendice” în notele 1. și 3.1. din anexa I la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene se interpretează ca trimiteri la „prezentul protocol”.

▼ **M298**

ANEXA II

Lista prelucrărilor sau a transformărilor care trebuie aplicate materialelor neoriginare pentru ca produsul fabricat să poată obține caracterul originar

A se vedea anexa II la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene.

▼ **M298**

ANEXA IIIA

**Modele de certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 și de cerere de emitere
a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1**

A se vedea anexa IIIa la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene.

▼ **M298**

ANEXA IIIB

**Modele de certificat de circulație a mărfurilor EUR-MED și de cerere de
emitere a unui certificat de circulație a mărfurilor EURMED**

A se vedea anexa IIIB la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile
de origine preferențiale paneuromediteraneene.

▼ **M298**

ANEXA IVA

Textul declarației de origine

A se vedea anexa IVa la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene.

▼ **M298**

ANEXA IVB

Textul declarației de origine EUR-MED

A se vedea anexa IVb la apendicele I la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene.

▼ **M298***ANEXA V***Declarația furnizorului**

Declarația furnizorului, al cărei text este prevăzut mai jos, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesar ca notele de subsol să fie reproduse.

DECLARAȚIA FURNIZORULUI

cu privire la mărfurile care au fost supuse unor prelucrări sau transformări în SEE fără a obține caracterul originar preferențial

Subsemnatul, furnizor al mărfurilor menționate în documentul anexat, declar că:

1. Următoarele materiale, care nu sunt originare din SEE, au fost folosite în SEE la fabricarea acestor mărfuri:

Descrierea mărfurilor furnizate ⁽¹⁾	Descrierea materialelor neoriginare folosite	Poziția materialelor neoriginare folosite ⁽²⁾	Valoarea materialelor neoriginare folosite ^{(2) (3)}
.....			
.....			
.....			
Total			

2. Toate celelalte materiale folosite în SEE pentru fabricarea acestor mărfuri sunt originare din SEE
3. Următoarele mărfuri au fost supuse unor prelucrări sau transformări în afara SEE în conformitate cu Articolul 11 din Protocolul 4 la acord, unde au dobândit următoarea valoare adăugată totală:

Descrierea mărfurilor furnizate	Valoarea adăugată totală dobândită în afara SEE ⁽⁴⁾
.....	
.....	
.....	
(Locul și data)	
.....	
.....	
(Adresa și semnătura furnizorului; în plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei care semnează declarația)	

▼ M298

- (¹) Atunci când factura, bonul de livrare sau alt document comercial la care se anexează declarația se referă la diferite tipuri de mărfuri sau la mărfuri care nu conțin materiale neoriginare în aceleași proporții, furnizorul trebuie să le diferențieze în mod clar.
- Exemplu:
Documentul se referă la modele diferite de motoare electrice de la poziția 8501 folosite la fabricarea de mașini de spălat de la poziția 8450. Natura și valoarea materialelor neoriginare folosite la fabricarea acestor motoare variază de la un model la altul. Prin urmare, modelele trebuie diferențiate în prima coloană, iar indicațiile din celelalte coloane trebuie furnizate separat pentru fiecare model, pentru a-i permite unui producător de mașini de spălat să evalueze în mod corect caracterul originar al produselor sale în funcție de modelul motorului electric pe care îl folosește.
- (²) Indicațiile solicitate în aceste coloane se furnizează numai dacă sunt necesare.
- Exemple:
Regula aplicabilă articolelor de îmbrăcăminte de la ex capitolul 62 precizează că se pot folosi fire neoriginare. Dacă un producător de astfel de articole de îmbrăcăminte din Franța folosește țesături importate din Norvegia care au fost obținute în Norvegia prin țeserea de fire neoriginare, este suficient ca furnizorul din Uniunea Europeană să descrie în declarația sa materialul neoriginar folosit ca "fire", fără a fi necesar să indice poziția sau valoarea acestor fire.
Un producător de sârmă din fier de la poziția 7217 care a produs sârma din bare de fier neoriginare trebuie să indice în a doua coloană "bare de fier". În cazul în care sârma urmează să fie folosită la fabricarea unui utilaj în privința căruia regula limitează proporția de materiale neoriginare folosite la o anumită valoare procentuală, este necesar ca în coloana a treia să se precizeze valoarea barelor neoriginare.
- (³) "Valoarea materialelor" înseamnă valoarea în vamă la momentul importului materialelor neoriginare utilizate sau, dacă aceasta nu este cunoscută și nu poate fi stabilită, primul preț verificabil plătit pentru aceste materiale în SEE. Valoarea exactă a fiecărui material neoriginar folosit trebuie indicată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.
- (⁴) "Valoarea adăugată totală" înseamnă totalitatea costurilor acumulate în afara SEE, inclusiv valoarea tuturor materialelor adăugate acolo. Valoarea adăugată totală exactă dobândită în afara SEE trebuie indicată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.

▼ **M298***ANEXA VI***Declarația pe termen lung a furnizorului**

Declarația pe termen lung a furnizorului, al cărei text este prevăzut în continuare, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesar ca notele de subsol să fie reproduse.

DECLARAȚIA PE TERMEN LUNG A FURNIZORULUI

cu privire la mărfurile care au fost supuse unor prelucrări sau transformări în SEE fără a obține caracterul original preferențial

Subsemnatul, furnizor al mărfurilor menționate în prezentul document, furnizate cu regularitate către⁽¹⁾
declar că:

1. Următoarele materiale, care nu sunt originare din SEE, au fost folosite în SEE la fabricarea acestor mărfuri:

Descrierea mărfurilor furnizate ⁽²⁾	Descrierea materialelor neoriginare folosite	Poziția materialelor neoriginare folosite ⁽³⁾	Valoarea materialelor neoriginare folosite ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
.....			
.....			
.....			
Total			

2. Toate celelalte materiale folosite în SEE pentru fabricarea acestor mărfuri sunt originare din SEE.
3. Următoarele mărfuri au fost supuse unor prelucrări sau transformări în afara SEE în conformitate cu articolul 11 din Protocolul 4 la acord, unde au dobândit următoarea valoare adăugată totală:

Descrierea mărfurilor furnizate	Valoarea adăugată totală dobândită în afara SEE ⁽⁵⁾
.....	
.....	
.....	

Prezenta declarație este valabilă pentru toate transporturile ulterioare ale acestor mărfuri livrate

de la

până la⁽⁶⁾

Mă angajez să informez imediat⁽¹⁾ în cazul în care această declarație nu mai este valabilă.

.....
(Locul și data)

.....
.....
(Adresa și semnătura furnizorului;
în plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei
care semnează declarația)

▼ **M298**

- (¹) Numele și adresa clientului.
- (²) Atunci când factura, bonul de livrare sau alt document comercial la care se anexează declarația se referă la diferite tipuri de mărfuri sau la mărfuri care nu conțin materiale neoriginare în aceleași proporții, furnizorul trebuie să le diferențieze în mod clar.
- Exemplu:
Documentul se referă la modele diferite de motoare electrice de la poziția 8501 folosite la fabricarea de mașini de spălat de la poziția 8450. Natura și valoarea materialelor neoriginare folosite la fabricarea acestor motoare variază de la un model la altul. Prin urmare, modelele trebuie diferențiate în prima coloană, iar indicațiile din celelalte coloane trebuie furnizate separat pentru fiecare model, pentru ai permite unui producător de mașini de spălat să evalueze în mod corect caracterul originar al produselor sale în funcție de modelul motorului electric pe care îl folosește.
- (³) Indicațiile solicitate în aceste coloane se furnizează numai dacă sunt necesare.
- Exemple:
Regula aplicabilă articolelor de îmbrăcăminte de la ex capitolul 62 precizează că se pot folosi fire neoriginare. Dacă un producător de astfel de articole de îmbrăcăminte din Franța folosește țesături importate din Norvegia care au fost obținute în Norvegia prin țeserea de fire neoriginare, este suficient ca furnizorul din Uniunea Europeană să descrie în declarația sa materialul neoriginar folosit ca „fire”, fără a fi necesar să indice poziția sau valoarea acestor fire.
Un producător de sârmă din fier de la poziția 7217 care a produs sârma din bare de fier neoriginare trebuie să indice în a doua coloană „bare de fier”. În cazul în care sârma urmează să fie folosită la fabricarea unui utilaj în privința căruia regula limitează la o anumită valoare procentuală proporția de materialele neoriginare folosite, este necesar ca în coloana a treia să se precizeze valoarea barelor neoriginare.
- (⁴) „Valoarea materialelor” înseamnă valoarea în vamă la momentul importului materialelor neoriginare utilizate sau, dacă aceasta nu este cunoscută și nu poate fi stabilită, primul preț verificabil plătit pentru aceste materiale în SEE. Valoarea exactă a fiecărui material neoriginar folosit trebuie indicată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.
- (⁵) „Valoarea adăugată totală” înseamnă totalitatea costurilor acumulate în afara SEE, inclusiv valoarea tuturor materialelor adăugate acolo. Valoarea adăugată totală exactă dobândită în afara SEE trebuie precizată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.
- (⁶) A se introduce datele. Perioada de valabilitate a declarației pe termen lung a furnizorului nu ar trebui să depășească în mod normal 12 luni, sub rezerva condițiilor prevăzute de autoritățile vamale ale țării în care se întocmește declarația pe termen lung a furnizorului.

▼ **M298****DECLARAȚIE COMUNĂ**

privind acceptarea dovezilor de origine emise în temeiul acordurilor menționate la articolul 3 din Protocolul 4 pentru produse originare din Uniunea Europeană, Islanda sau Norvegia

1. Dovezile de origine emise în cadrul acordurilor menționate la articolul 3 din Protocolul 4 pentru produse originare din Uniunea Europeană, Islanda sau Norvegia se acceptă în vederea acordării tratamentului tarifar preferențial prevăzut de Acordul privind SEE.
2. Aceste produse sunt considerate materiale originare din SEE atunci când sunt încorporate într-un produs obținut în acest spațiu. Nu este necesar ca materialele respective să fi fost supuse unei prelucrări sau unei transformări suficiente.
3. De asemenea, în măsura în care produsele intră în sfera de aplicare a Acordului privind SEE, acestea sunt considerate ca fiind originare din SEE atunci când sunt reexportate în altă parte contractantă din SEE.

DECLARAȚIE COMUNĂ

privind Principatul Andorra

1. Produsele originare din Principatul Andorra care intră sub incidența capitolelor 25-97 din Sistemul armonizat sunt acceptate de Islanda, Liechtenstein și Norvegia ca produse originare din Uniunea Europeană în sensul acordului.
2. Protocolul 4 se aplică *mutatis mutandis* pentru definirea caracterului originar al produselor menționate anterior.

DECLARAȚIE COMUNĂ

privind Republica San Marino

1. Produsele originare din Republica San Marino sunt acceptate de Islanda, Liechtenstein și Norvegia ca produse originare din Uniunea Europeană în sensul acordului.
2. Protocolul 4 se aplică *mutatis mutandis* pentru definirea caracterului originar al produselor menționate anterior.

DECLARAȚIE COMUNĂ

privind retragerea unei părți contractante din Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene

1. În cazul în care o parte contractantă la Acordul privind SEE notifică în scris depozitarului Convenției regionale cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene intenția sa de a se retrage din convenție, în conformitate cu articolul 9 din aceasta, partea contractantă care se retrage începe imediat negocieri cu privire la regulile de origine cu toate celelalte părți contractante din SEE, în vederea punerii în aplicare a acordului.
2. Până la intrarea în vigoare a regulilor de origine nou negociate, regulile de origine cuprinse în apendicele I și, după caz, dispozițiile relevante din apendicele II la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuromediteraneene, aplicabile la momentul retragerii, se aplică *mutatis mutandis* între partea contractantă care se retrage și celelalte părți contractante din SEE. Cu toate acestea, din momentul retragerii, regulile de origine incluse în apendicele I și, după caz, dispozițiile relevante prevăzute în apendicele II la convenție se interpretează astfel încât să permită cumulul bilateral doar între partea contractantă care se retrage și celelalte părți contractante din SEE.

▼B

PROTOCOL 5

on customs duties of a fiscal nature (Liechtenstein
►M1 ————— ◄)

- Without prejudice to paragraph 2 of this Protocol, Liechtenstein ►M1 ————— ◄ may retain temporarily customs duties of a fiscal nature for products falling under the tariff headings specified in the annexed table while observing the conditions of Article 14 of the Agreement, Concerning tariff headings Nos 0901 and ex 2101, these customs duties shall be abolished at the latest on 31 December 1996.
- When production is started in Liechtenstein ►M1 ————— ◄ of a product of like kind to one of those listed in the table, the customs duty of a fiscal nature to which the latter product is subject must be abolished.
- The EEA Joint Committee shall examine the situation before the end of 1996.

TABLE

Tariff heading No	Description of goods
0901	Coffee, whether or not roasted or decaffeinated; coffee husks and skins; substitutes containing coffee in any proportion (for a transitional period of four years)
ex 2101	Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences and concentrations (for a transitional period of four years)
2707. 1010/9990	Mineral oils and products of their distillation
2709. 0010/0090	
2710. 0011/0029	
2711. 1110/2990	Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons
ex all tariff chapters	Products which are used as motor fuels
ex 8407	Spark-ignition reciprocating or rotary internal combustion piston engines, for motor vehicles of heading Nos 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010/9030, 8704.3110/3120, 9010/9020
ex 8408	Compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines), for motor vehicles of heading Nos 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120
ex 8409	Parts suitable for use solely or principally with the engines of heading Nos 8407 or 8408: – Cylinder blocks and cylinder heads for motor vehicles of heading Nos 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120
ex 8702	Public-transport-type passenger motor vehicles, weighing each not more than 1 600 kg
ex 8703	Motor cars and other motor vehicles principally designed for the transport of persons (other than those of heading No 8702), including station wagons and racing cars
ex 8704	Motor vehicles for the transport of goods, weighing each not more than 1 600 kg
ex 8706	Chassis fitted with engines, for motor vehicles of heading Nos 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020

▼B

Tariff heading No	Description of goods
ex 8707	Bodies (including cabs), for motor vehicles of heading Nos 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8708	Parts and accessories of motor vehicles of heading Nos 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020:
1000	– bumpers and parts thereof
2990	– other parts and accessories of bodies (including cabs), other than those of heading Nos 8708.1000/2010, not including luggage racks, licence plates and ski-racks; brakes and servo-brakes and parts thereof
3100	– mounted brake linings
3990	– other than compressed air tanks, for brakes
4090	– gear boxes
5090	– drive-axles with differential, whether or not provided with other transmission components
6090	– non-driving axles and parts thereof
7090	– road wheels and parts and accessories thereof, not including wheel rims and parts thereof, not surface-treated, and wheel rims and parts thereof, unfinished or roughed down
9299	– silencers and exhaust pipes other than ordinary silencers with side tubes of a length of not more than 15 cm
9390	– clutches and parts thereof
9490	– steering wheels, steering columns and steering boxes
9999	– other, not including steering-wheel covers

▼ M1**PROTOCOL 6****on the building up of compulsory reserves by Liechtenstein**

Liechtenstein may subject to a scheme of compulsory reserves products which are indispensable for the survival of the population in times of serious supply shortages and the production of which in Liechtenstein is insufficient or non-existent and the characteristics and nature of which enable reserves to be built up.

Liechtenstein shall apply this scheme in a manner that does not involve discrimination, direct or indirect, between the products imported from the other Contracting Parties and like or substitute national products.



PROTOCOL 7

on quantitative restrictions which Iceland may retain

Notwithstanding Article 11 of the Agreement, Iceland may retain quantitative restrictions on the products listed below:

Icelandic heading No	Designation
96.03	Brooms, brushes (including brushes constituting parts of machines, appliances or vehicles), hand-operated mechanical floor sweepers, not motorized, mops and feather dusters; prepared knots and tufts for broom or brush making; paint pads and rollers; squeegees (other than roller squeegees): — Tooth brushes, shaving brushes, hair brushes, nail brushes, eyelash brushes and other toilet brushes for use on the person, including such brushes constituting parts of appliances:
96.03 29	— — Other:
96.03 29 01	— — — With brush backs of plastic material
96.03 29 09	— — — Other

▼B

PROTOCOL 8

on State Monopolies

1. Article 16 of the Agreement shall be applicable at the latest from 1 January 1995 in the case of the following State monopolies of a commercial character:
 - Austrian monopoly on salt;
 - Icelandic monopoly on fertilizers;
 - ►**M1** ————— ◀ Liechtenstein monopoly on salt and gunpowder.
2. Article 16 shall also apply to wine (HS heading No 22.04).



PROTOCOL 9

on trade in Fish and other marine products

Article 1

1. Without prejudice to the provisions referred to in Appendix 1, the EFTA States shall upon entry into force of the Agreement abolish customs duties on imports and charges having equivalent effect on the products listed in Table I of Appendix 2.

2. Without prejudice to the provisions referred to in Appendix 1, the EFTA States shall apply no quantitative restrictions on imports or measures having equivalent effect on the products listed in Table I of Appendix 2. In this context the provisions of Article 13 of the Agreement shall apply.

Article 2

1. The Community shall, upon the entry into force of the Agreement, abolish customs duties on imports and charges having equivalent effect on the products listed in Table II of Appendix 2.

2. The Community shall reduce customs duties on the products listed in Table III of Appendix 2 progressively in accordance with the following timetable:

- (a) on 1 January 1993 each duty shall be reduced to 86 % of the basic duty;
- (b) four further reductions of 14 % each of the basic duty shall be made on 1 January 1994, 1 January 1995, 1 January 1996 and 1 January 1997.

3. The basic duties to which the successive reductions provided for in paragraph 2 are to be applied shall, for each product, be the duties bound by the Community under the General Agreement on Tariffs and Trade, or, where the duty is not bound, the autonomous duty on 1 January 1992. Should, after 1 January 1992, any tariff reductions resulting from the multilateral trade negotiations of the Uruguay Round become applicable, such reduced duties shall be used as the basic duties.

Whenever in the context of bilateral agreements between the Community and individual EFTA States reduced duties exist for certain products, those duties shall be considered as the basic duties for each of the EFTA States concerned.

4. The rates of duty calculated in accordance with paragraphs 2 and 3 shall be applied by rounding down to the first decimal place by deleting the second decimal.

5. The Community shall apply no quantitative restrictions on imports or measures having equivalent effect on the products listed in Appendix 2. In this context the provisions of Article 13 of the Agreement shall apply.

▼B*Article 3*

The provisions of Articles 1 and 2 shall apply to products originating in the Contracting Parties. The rules of origin are set out in Protocol 4 of the Agreement.

Article 4

1. Aid granted through State resources to the fisheries sector which distorts competition shall be abolished.
2. Legislation relating to the market organization in the fisheries sector shall be adjusted so as not to distort competition.
3. The Contracting Parties shall endeavour to ensure conditions of competition which will enable the other Contracting Parties to refrain from the application of anti-dumping measures and countervailing duties.

Article 5

The Contracting Parties shall take the necessary measures to ensure that all fishing vessels flying the flag of other Contracting Parties enjoy access equal to that of their own vessels to ports and first-stage marketing installations together with all associated equipment and technical installations. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a Contracting Party may refuse landings of fish from a fish stock of common interest over the management of which there is serious disagreement.

Article 6

Should the necessary legislative adaptations not have been effected to the satisfaction of the Contracting Parties at the time of entry into force of the Agreement, any points at issue may be put to the EEA Joint Committee. In the event of failure to reach agreement, the provisions of Article 114 of the Agreement shall apply *mutatis mutandis*.

Article 7

The provisions of the agreements listed in Appendix 3 shall prevail over provisions of this Protocol to the extent they grant to the EFTA States concerned more favourable trade regimes than this Protocol.

▼B*APPENDIX 1**Article 1*

On the following products Finland may temporarily maintain its present regime. Not later than 31 December 1992 Finland shall present a fixed timetable for the elimination of these exemptions.

HS heading No	Description of goods
ex 0302	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading No 0304: — Salmon — Baltic herring
ex 0303	Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish meat of heading No 0304: — Salmon — Baltic herring
ex 0304	Fish fillets and other fish meat (whether or not minced), fresh, chilled or frozen — Fresh or chilled fillets of salmon — Fresh or chilled fillets of Baltic herring (The term 'fillet' shall also cover fillets where the two sides are joined together, for example, by the back or the belly.)

Article 2

1. Liechtenstein ►**M1** ————— ◄ may maintain customs duties on imports of the following products.

HS heading No	Description of goods
ex 0301 to 0305	Fish, except ex 0304 frozen fillets, other than salt-water fish, eels and salmon

These arrangements shall be taken up for a review before 1 January 1993.

2. Without prejudice to possible tariffication resulting from the multilateral trade negotiations of the Uruguay Round, Liechtenstein ►**M1** ————— ◄ may maintain variable levies in the context of ►**M1** its ◄ agricultural policy for the following fish and other marine products.

HS heading No	Description of goods
ex Chapter 15	Fats and oils for human consumption
ex Chapter 23	Feedingstuffs for production animals

Article 3

1. On the following products Sweden may until 31 December 1993 apply quantitative restrictions on imports, in so far as this may be necessary to avoid serious disturbances in the Swedish market.

▼B

HS heading No	Description of goods
ex 0302	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading No 0304: — Herring — Cod

2. As long as Finland temporarily maintains its present regime with regard to Baltic herring, Sweden may apply quantitative restrictions on imports of that product when originating in Finland.



APPENDIX 2

TABLE I

HS heading No	Description of goods
0208	Other meat and edible meat offal, fresh chilled or frozen:
ex 0208 90	– Other:
	– – Of whale
Chapter 3	Fish and crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates
1504	Fats and oils and their fractions, of fish or marine mammals, whether or not refined, but not chemically modified
1516	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinized, whether or not refined, but not further prepared:
ex 1516 10	– Animal fats and oils and their fractions:
	– – Obtained entirely from fish or marine mammals
1603	Extracts and juices of meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates:
ex 1603 00	– Extracts and juices of whale meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates
1604	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs
1605	Crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates, prepared or preserved
2301	Flours, meals and pellets, of meat or meat offal, of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, unfit for human consumption; greaves:
ex 2301 10	– Flours, meals and pellets, of meat or meat offal; greaves:
	– – Whale meal
ex 2301 20	– Flours, meals and pellets of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates
2309	Preparations of a kind used in animal feeding:
ex 2309 90	– Other
	– – Fish solubles



TABLE II

CN heading No	Description of goods
0302 50	Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) and fish of the species <i>Boreogadus saida</i> , fresh, chilled or frozen, including fillets, fresh or chilled
0302 69 35	
0303 60	
0303 79 41	
0304 10 31	
0302 62 00	Haddock (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>), fresh, chilled or frozen, including fillets, fresh or chilled
0303 72 00	
ex 0304 10 39	Saithe [Coalfish] (<i>Pollachius virens</i>), fresh, chilled or frozen, including fillets, fresh or chilled
0302 63 00	
0303 73 00	
ex 0304 10 39	Lesser or Greenland halibut (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>) and Atlantic halibut (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>), fresh, chilled or frozen, including fillets, fresh or chilled
0302 21 10	
0302 21 30	
0303 31 10	
0303 31 30	
ex 0304 10 39	Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) and fish of the species <i>Boreogadus saida</i> , salted but not dried or smoked and these fish in brine
0305 62 00	
0305 69 10	
0305 51 10	Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) and fish of the species <i>Boreogadus saida</i> , dried, unsalted
0305 59 11	
0305 30 11	Fillets of cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) and fish of the species <i>Boreogadus saida</i> , dried, salted or in brine, but not smoked
0305 30 19	
0305 30 90	Other fillets, dried, salted or in brine, but not smoked
1604 19 91	Other fillets, raw, merely coated with batter or breadcrumbs, whether or not pre-fried in oil, deep frozen
1604 30 90	Caviar substitutes

▼B

TABLE III

In each of the following headings, the concessions granted by the Community shall not include any products specified in Table II or in the attachment to Table III.

CN heading No	Description of goods
0301	Live fish
0302	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading No 0304
0303	Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish meat of heading No 0304
0304	Fish fillets and other fish meat (whether or not minced), fresh, chilled or frozen
0305	Fish, dried, salted or in brine; smoked fish, whether or not cooked before or during the smoking process; flours, meals and pellets of fish, fit for human consumption
0306	Crustaceans, whether in shell or not, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine; crustaceans, in shell, cooked by steaming or by boiling in water, whether or not chilled, frozen, dried, salted or in brine; flours, meals and pellets of crustaceans, fit for human consumption
0307	Molluscs, whether in shell or not, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine; aquatic invertebrates other than crustaceans and molluscs, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine, flours, meals and pellets of aquatic invertebrates other than crustaceans, fit for human consumption
1604	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs
1605	Crustaceans and molluscs, and other aquatic invertebrates, prepared or preserved

▼ B

Attachment to Table III

CN heading No	Description of goods
(a) Salmon: Pacific salmon (<i>Oncorhynchus</i> spp.), Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>) and Danube salmon (<i>Hucho hucho</i>)	
0301 99 11	live
0302 12 00	fresh or chilled
0303 10 00	frozen Pacific
0303 22 00	frozen Atlantic and Danube
0304 10 13	fresh or chilled fillets
0304 20 13	frozen fillets
ex 0304 90 97	other frozen meat of salmon
0305 30 30	fillets, salted or in brine, not smoked
0305 41 00	smoked, including fillets
0305 69 50	salted or in brine, but not dried or smoked
1604 11 00	whole or in pieces, prepared or preserved
1604 20 10	other prepared or preserved
(b) Herring (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	
0302 40 90	fresh or chilled, from 16.6 to 14.2
ex 0302 70 00	livers and roes, fresh or chilled
0303 50 90	frozen, from 16.6 to 14.2
ex 0303 80 00	livers and roes, frozen
ex 0304 10 39	fresh fillets of herring
0304 10 93	fresh flaps, from 16.6 to 14.2
ex 0304 10 98	other fresh meat of herring
0304 20 75	frozen fillets
0304 90 25	other frozen meat of herring, from 16.6 to 14.2
ex 0305 20 00	livers and roes of herring, dried, smoked, salted or in brine
0305 42 00	smoked, including fillets
0305 59 30	dried, whether or not salted, but not smoked
0305 61 00	salted or in brine, but not dried or smoked
1604 12 10	fillets, raw, merely coated in batter or breadcrumbs, whether or not pre-fried in oil, deep frozen
1604 12 90	prepared or preserved herring, whole or in pieces, but not minced
ex 1604 20 90	other prepared or preserved herring

▼B

CN heading No	Description of goods
(c) Mackerel (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	
0302 64 90	fresh or chilled, from 16.6 to 14.2
0303 74 19	frozen, from 16.6 to 14.2 (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
0303 74 90	frozen, from 16.6 to 14.2 (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 10 39	fresh fillets of mackerel
0304 20 51	frozen fillets (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 20 53	frozen fillets (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
ex 0304 90 97	other frozen meat of mackerel
0305 49 30	smoked including fillets
1604 15 10	whole or in pieces, prepared or preserved (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
1604 15 90	whole or in pieces, prepared or preserved (<i>S. australasicus</i>)
ex 1604 20 90	other prepared or preserved mackerel
(d) Shrimps and prawns	
0306 13 10	of the family Pandalidae, frozen
0306 13 30	of the genus <i>Crangon</i> , frozen
0306 13 90	her shrimps and prawns, frozen
0306 23 10	of the family Pandalidae, not frozen
0306 23 31	of the genus <i>Crangon</i> , fresh, chilled or cooked by steaming or by boiling in water
0306 23 39	other shrimps of the genus <i>Crangon</i>
0306 23 90	other shrimps and prawns, not frozen
1605 20 00	prepared or preserved
(e) Coquilles St Jacques (<i>Pecten maximus</i>)	
ex 0307 21 00	live, fresh or chilled
0307 29 10	frozen
ex 1605 90 10	prepared or preserved
(f) Norway lobsters (<i>Nephrops norvegicus</i>)	
0306 19 30	frozen
0306 29 30	not frozen
ex 1605 40 00	prepared or preserved

▼B*APPENDIX 3*

Agreements between the Community and individual EFTA States, as referred to in Article 7:

- Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Sweden, signed on 22 July 1972, and a subsequent Exchange of Letters concerning agriculture and fisheries, signed on 14 July 1986;

▼M1
_____**▼B**

- Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway, signed on 14 May 1973, and a subsequent Exchange of Letters concerning agriculture and fisheries, signed on 14 July 1986;
- Article 1 of Protocol No 6 of the Agreement, between the European Economic Community and the Republic of Iceland, signed on 22 July 1972.

▼B**PROTOCOL 10****on simplification of inspections and formalities in respect of carriage of goods****CHAPTER I****GENERAL PROVISIONS***Article 1***Definitions**

For the purposes of this Protocol:

- (a) ‘inspections’ shall mean the carrying out by customs or any other supervisory department of an operation which consists of the physical examination, including visual inspection, of the means of transport and/or the goods themselves with the aim of checking that their nature, origin, state, quantity or value are in conformity with the particulars given in the documents which have been presented;
- (b) ‘formalities’ shall mean any formality imposed on operators by the administration consisting in the presentation or examination of documents and certificates accompanying goods or other particulars, irrespective of form or medium, relating to the goods or means of transport.

*Article 2***Scope**

1. Without prejudice to the specific provisions in force under agreements concluded between the European Economic Community and EFTA States, this Protocol shall apply to inspections and formalities concerning the carriage of goods which have to cross a frontier between an EFTA State and the Community, as well as between the EFTA States.

2. This Protocol shall not apply to inspections or formalities:

- in respect of ships and aircraft as means of transport; however, it shall apply to vehicles and goods carried by the said means of transport;
- required for the issue of health or plant health certificates in the country of origin or of provenance of the goods.

▼M219

3. Măsurile vamale de securitate din capitolul IIa și din anexele I și II la protocol se aplică doar între Comunitate și Norvegia.

4. Atunci când se face referire la teritoriul vamal al părților contractante în capitolul IIa și în anexele I și II la protocol, acesta acoperă:

- teritoriul vamal al Comunității;
- teritoriul vamal al Norvegiei.

▼B

CHAPTER II

PROCEDURES

Article 3

Random checks and formalities

1. Save as otherwise expressly provided in this Protocol, the Contracting Parties shall take the necessary measures to ensure that:
 - the different inspections and formalities provided for in Article 2(1) are carried out with the minimum delay necessary and, in so far as possible, at one place;
 - inspections are carried out by means of random checks, except in duly justified circumstances.
2. For the purposes of implementing the second indent of paragraph 1, the basis for carrying out random checks shall be the total number of consignments passing through a frontier post and presented to a customs office or inspection authority during a given period, and not the total number of goods making up each consignment.
3. The Contracting Parties shall facilitate, at the places of departure and destination of goods, the use of simplified procedures and data processing and data transmission techniques for the purposes of the export, transit and import of goods.
4. The Contracting Parties shall endeavour to deploy customs offices, including those in the interior of their territory, in such a way as best to take account of the requirements of commercial operators.

Article 4

Veterinary rules

In areas relating to the protection of human and animal health and the protection of animals, implementation of the principles set out in Articles 3, 7 and 13 and the rules governing the fees to be charged in respect of the formalities and inspections carried out shall be decided upon by the EEA Joint Committee in accordance with Article 93(2) of the Agreement.

Article 5

Plant health rules

1. Plant health inspections of imports shall take the form only of random checks and sample testing except in duly justified circumstances. Such inspections shall be carried out at either the place of destination of the goods or another place designated within the respective territories on condition that the itinerary of the goods is affected to the least possible extent.
2. Rules governing the carrying out of identity checks on imports in relation to goods covered by plant health legislation shall be adopted by the EEA Joint Committee in accordance with Article 3(2) of the Agreement. The measures pertaining to the fees to be charged in respect of plant health formalities and inspections shall be decided upon by the EEA Joint Committee in accordance with Article 93(2) of the Agreement.

▼B

3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to goods other than those produced in the Community or in an EFTA State except in cases where, by their nature, they present no plant health risk or in cases where they have undergone a plant health inspection on entering the territory of the respective Contracting Parties, and are found, at the time of such inspections, to meet the requirements relating to plant health laid down in their legislation.

4. Where a Contracting Party considers that there is imminent danger of the introduction or spread of harmful organisms in its territory, it may take such temporary measures as are necessary to protect itself against that danger. The Contracting Parties shall notify one another forthwith of the measures taken and of the reasons which made them necessary.

*Article 6***Delegation of powers**

The Contracting Parties shall see to it that, by express delegation by the competent authorities and on their behalf, one of the other services represented, and preferably the customs service, may carry out inspections for which those authorities are responsible and, in so far as such inspections relate to the requirement to produce the necessary documents, checks on the validity and authenticity thereof and on the identity of the goods declared in such documents. In that event the authorities concerned shall ensure that the means required for carrying out such checks are made available.

*Article 7***Recognition of inspections and documents**

For the purposes of implementing this Protocol and without prejudice to the possibility of carrying out random checks, the Contracting Parties shall, in the event of goods being imported or entering in transit, recognize the inspections carried out and the documents drawn up by the competent authorities of the other Contracting Parties which certify that the goods comply with the legal requirements of the country of import or equivalent requirements in the country of export.

*Article 8***Opening hours of frontier posts**

1. Where the volume of traffic so warrants, the Contracting Parties shall see to it that:

(a) frontier posts are open, except when traffic is prohibited, so that:

- frontiers can be crossed 24 hours a day with the corresponding inspections and formalities in respect of goods placed under a customs transit procedure, their means of transport and vehicles travelling unladen, save where frontier inspection is necessary in order to prevent the spread of disease or protect animals;
- inspections and formalities relating to the movement of means of transport and goods which are not moving under a customs transit procedure may be performed from Monday to Friday during an uninterrupted period of at least 10 hours, and on Saturday during an uninterrupted period of at least six hours, unless those days are public holidays;

▼B

(b) as regards vehicles and goods transported by air, the periods referred to in the second indent of subparagraph (a) are adapted in such a way as to meet actual needs and for that purpose are split or extended if necessary.

2. Where general compliance with the periods referred to in the second indent of subparagraph l(a) and in subparagraph l(b) poses problems for veterinary services, the Contracting Parties shall see to it that, subject to at least 12 hours' notice being given by the carrier, a veterinary expert is available during those periods; in the case of the transport of live animals, however, the period of such notice may be increased to 18 hours.

3. Where several frontier posts are situated in the immediate vicinity of one and the same frontier zone, the Contracting Parties concerned may jointly agree for certain of such posts, to derogate from paragraph 1 provided that the other posts in that zone are able to clear goods and vehicles in accordance with that paragraph.

4. As regards the frontier posts and customs offices and services referred to in paragraph 1, and under the conditions laid down by the Contracting Parties, the competent authorities shall, if specifically requested during business hours and for sound reasons, provide for inspections and formalities to be carried out, as an exception, outside business hours, on condition that, where relevant, payment is made for services so rendered.

*Article 9***Express lanes**

The Contracting Parties shall endeavour to establish at frontier posts, where technically possible and justified by the volume of traffic, express lanes reserved for goods placed under a customs transit procedure, their means of transport, vehicles travelling unladen and all goods subject to such inspections and formalities as do not exceed those required in respect of goods placed under a transit procedure.

▼M219

CAPITOLUL IIa

MĂSURI VAMALE DE SECURITATE*Articolul 9a***Definiții**

În sensul prezentului capitol:

(a) „risc” înseamnă probabilitatea ca, în legătură cu intrarea, ieșirea, tranzitul, transferul și destinația mărfurilor care circulă între teritoriul vamal al uneia dintre părțile contractante și țări terțe și cu prezența unor mărfuri care nu sunt în regim de liberă circulație, să survină un eveniment care să reprezinte o amenințare pentru securitatea și siguranța părților contractante, pentru sănătatea publică, pentru mediu sau pentru consumatori;

▼ **M219**

- (b) „gestionarea riscurilor” înseamnă determinarea sistematică a riscurilor și punerea în practică a tuturor măsurilor necesare pentru limitarea expunerii la riscuri. Aceasta include activități cum ar fi strângerea de date și de informații, analiza și evaluarea riscurilor, determinarea și aplicarea măsurilor necesare, precum și monitorizarea și reexaminarea periodică a procesului și a rezultatelor obținute, pe baza surselor și a strategiilor definite de părțile contractante sau la nivel internațional.

*Articolul 9b***Dispoziții generale privind securitatea**

(1) Părțile contractante introduc și aplică măsurile vamale de securitate stabilite în prezentul capitol în cazul mărfurilor care intră pe teritoriul lor sau îl părăsesc, garantând astfel un nivel de securitate echivalent la frontierele lor externe.

(2) Părțile contractante renunță la aplicarea măsurilor vamale de securitate definite în prezentul capitol în cazul în care mărfurile sunt transportate între teritoriile lor vamale.

(3) Înainte de încheierea oricărui acord cu o țară terță în domeniul vizat de prezentul capitol, părțile contractante se consultă reciproc în scopul garantării compatibilității cu dispozițiile prezentului capitol, în special atunci când acordul respectiv conține dispoziții care derogă de la măsurile vamale de securitate menționate în prezentul capitol. Fiecare parte contractantă se asigură că acordurile cu țări terțe nu creează drepturi și obligații pentru o altă parte contractantă, cu excepția cazului în care Comitetul mixt al SEE ia o decizie în sens contrar.

*Articolul 9c***Declarațiile prealabile la sosire și la plecare**

(1) Mărfurile introduse pe teritoriul vamal al părților contractante care provin dintr-o țară terță fac obiectul unei declarații de intrare (denumită în continuare «declarație sumară de intrare»), cu excepția mărfurilor care se află la bordul unor mijloace de transport care doar traversează apele teritoriale sau spațiul aerian al teritoriului vamal, fără a se opri pe teritoriul respectiv.

(2) Mărfurile care părăsesc teritoriul vamal al părților contractante îndreptându-se către o țară terță fac obiectul unei declarații de ieșire (denumită în continuare «declarație sumară de ieșire»), cu excepția mărfurilor care se află la bordul unor mijloace de transport care doar traversează apele teritoriale sau spațiul aerian al teritoriului vamal, fără a se opri pe teritoriul respectiv.

(3) Declarația sumară de intrare și cea de ieșire se depun înainte de introducerea mărfurilor pe teritoriul vamal al părților contractante sau înainte de ieșirea lor de pe acest teritoriu.

(4) Prezentarea declarațiilor de intrare și ieșire menționate la alineatele (1) și (2) este facultativă până la 31 decembrie 2010, cu condiția să se aplice în Comunitate măsuri tranzitorii de derogare de la obligația de a prezenta astfel de declarații.

Atunci când, în conformitate cu primul paragraf, nu se depune o declarație sumară de intrare sau de ieșire, analiza riscurilor la adresa securității vamale menționată la articolul 9e trebuie efectuată de către autoritățile vamale cel târziu la prezentarea mărfurilor la sosire sau la ieșire, pe baza, atunci când este cazul, a oricărei declarații privind mărfurile respective sau a oricărei alte informații care le stă la dispoziție.

▼ M219

(5) Fiecare parte contractantă stabilește persoanele care sunt responsabile de depunerea declarațiilor sumare de intrare sau de ieșire, precum și autoritățile competente care acceptă aceste declarații.

(6) Anexa I la prezentul protocol stabilește:

- forma și conținutul declarației sumare de intrare sau de ieșire;
- scutiile de la obligația de a depune o declarație sumară de intrare sau de ieșire;
- locul de depunere a declarației sumare de intrare sau de ieșire;
- termenele de depunere a declarației sumare de intrare sau de ieșire;
- orice altă dispoziție necesară în vederea garantării aplicării prezentului articol.

(7) Se poate utiliza o declarație vamală ca declarație sumară de intrare sau de ieșire, cu condiția ca aceasta să cuprindă toate informațiile solicitate într-o declarație sumară.

*Articolul 9d***Operatori economici autorizați**

(1) Fiecare parte contractantă acordă statutul de «operator economic autorizat» oricărui operator economic stabilit pe teritoriul său vamal, sub rezerva criteriilor stabilite în anexa II la prezentul protocol.

Totuși, cu anumite condiții, în special luându-se în considerare acordurile internaționale cu țări terțe, anumite categorii specifice de operatori economici autorizați pot fi scutiți de la obligația de a fi stabiliți pe teritoriul vamal al unei părți contractante. De asemenea, fiecare parte contractantă stabilește dacă și în ce condiții se poate acorda acest statut unei companii aeriene sau maritime care nu este stabilită pe teritoriul său, dar are acolo un birou regional.

Un operator economic autorizat beneficiază de facilități în ceea ce privește controalele vamale legate de securitate.

Sub rezerva regulilor și a condițiilor menționate la alineatul (2), statutul de operator economic autorizat acordat de o parte contractantă este recunoscut de o altă parte contractantă, fără a se aduce atingere controalelor vamale, în special pentru a se ține seama de implementarea acordurilor cu țări terțe care prevăd recunoașterea reciprocă a statutului de operator economic autorizat.

(2) Anexa II la prezentul protocol stabilește:

- regulile de acordare a statutului de operator economic autorizat, în special criteriile și condițiile de acordare a acestui statut;
- tipul de facilități care se pot acorda;
- condițiile în care statutul este suspendat sau retras;
- procedurile prin care părțile contractante pot schimba informații referitoare la operatorii lor economici autorizați;
- orice altă dispoziție necesară în vederea garantării aplicării prezentului articol.

▼ **M219***Articolul 9e***Controale vamale legate de securitate și gestionarea riscurilor pentru securitate**

- (1) Controalele vamale, altele decât verificările inopinate, se bazează pe o analiză a riscurilor care utilizează tehnici de prelucrare automată a datelor.
- (2) Fiecare parte contractantă își stabilește cadrul de gestionare a riscurilor, criteriile de risc și domeniile de control prioritare în materie de securitate.
- (3) Părțile contractante recunosc echivalența sistemelor lor de gestionare a riscurilor pentru securitate.
- (4) Părțile contractante cooperează în vederea:
 - schimbului de informații cu scopul de a îmbunătăți și consolida evaluările riscurilor și eficiența controalelor de securitate; și
 - a definirii, într-un termen adecvat, a unui cadru comun de gestionare a riscurilor, a criteriilor comune de risc, a domeniilor comune de control care sunt prioritare, precum și în vederea instituirii unui sistem electronic comun de gestionare a riscurilor.
- (5) Comitetul mixt al SEE adoptă măsurile necesare pentru aplicarea prezentului articol.

*Articolul 9f***Monitorizarea punerii în practică a măsurilor vamale de securitate**

- (1) Comitetul mixt al SEE definește normele care autorizează părțile contractante să asigure monitorizarea implementării prezentului capitol și să verifice dacă sunt respectate dispozițiile acestuia, precum și cele ale anexelor I și II la prezentul protocol.
- (2) Monitorizarea menționată la alineatul (1) se asigură:
 - prin evaluarea periodică a aplicării prezentului capitol, în special prin evaluarea echivalenței măsurilor vamale de securitate;
 - printr-o examinare efectuată în vederea unei mai bune aplicări a dispozițiilor prezentului capitol sau a modificării acestora cu scopul de a se realiza mai bine obiectivele acestuia;
 - prin organizarea de reuniuni între experții părților contractante în vederea discutării unor chestiuni specifice și a reexaminării procedurilor administrative, inclusiv prin vizite la fața locului.
- (3) Măsurile luate în conformitate cu prezentul articol nu trebuie să încalce drepturile operatorilor vizați.

*Articolul 9g***Protecția secretului profesional și a datelor personale**

Datele care fac obiectul schimbului de informații între părțile contractante în cadrul dispozițiilor prezentului capitol sunt protejate de legislația cu privire la secretul profesional și la protecția datelor cu caracter personal aplicabilă pe teritoriul părții contractante căreia îi sunt prezentate informațiile.

▼ **M219**

Informațiile nu pot fi furnizate altor persoane în afara autorităților competente ale părții contractante și nu pot fi folosite de aceste autorități în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul capitol.

*Articolul 9h***Evoluția legislației**

(1) Toate modificările legislației comunitare referitoare la drepturile și obligațiile părților contractante prevăzute în prezentul capitol și în anexele I și II la prezentul protocol se supun procedurii stabilite prin prezentul articol.

(2) De îndată ce Comunitatea stabilește noi dispoziții legislative într-un domeniu care este reglementat de prezentul capitol, aceasta solicită avizul neoficial al experților din statul AELS implicat, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 99 din acord.

(3) Atunci când sunt necesare modificări ale prezentului capitol și ale anexelor I și II la prezentul protocol pentru a se ține seama de evoluția legislației comunitare în ceea ce privește domeniile reglementate de prezentul capitol și de anexele I și II, aceste modificări sunt decise astfel încât să fie posibilă aplicarea simultană a acestor modificări și a celor introduse în legislația comunitară și să se respecte procedurile interne ale părților contractante.

Dacă nu se poate adopta o decizie astfel încât să se permită o astfel de aplicare simultană, părțile contractante aplică temporar, respectând procedurile lor interne, modificările prevăzute în proiectul de decizie, atunci când acest lucru este posibil.

(4) Pentru chestiuni care sunt relevante pentru statul AELS implicat, Comunitatea asigură participarea, în calitate de observatori, a experților din respectivul stat AELS la Comitetul Codului vamal înființat prin articolul 247a din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului din 12 octombrie 1992 de instituire a Codului vamal comunitar.

*Articolul 9i***Măsuri de salvagardare și suspendarea dispozițiilor prezentului capitol**

(1) Dacă o parte contractantă nu respectă condițiile prevăzute în prezentul capitol sau dacă nu se mai asigură echivalența măsurilor vamale de securitate pe teritoriul părților contractante, o altă parte contractantă poate suspenda parțial sau integral aplicarea dispozițiilor prezentului capitol sau lua măsurile care se impun, după consultări în cadrul Comitetului mixt al SEE și doar în măsura în care este nevoie și pe durata care este strict necesară în vederea soluționării situației. Articolele 112-114 din acord se aplică *mutatis mutandis*.

(2) Dacă nu se mai poate asigura echivalența măsurilor vamale de securitate deoarece nu au fost adoptate modificările menționate la articolul 9h alineatul (3), aplicarea prezentului capitol se suspendă la data aplicării legislației comunitare relevante, cu excepția cazului în care Comitetul mixt al SEE, după examinarea modalităților de menținere a aplicării acestuia, adoptă o decizie în sens contrar.

▼M219*Articolul 9j***Interdicțiile sau restricțiile la importul, exportul sau tranzitul mărfurilor**

Dispozițiile prezentului capitol nu împiedică interdicțiile sau restricțiile privind importul, exportul sau tranzitul mărfurilor, introduse de părțile contractante sau de statele membre ale Comunității și justificate prin motive de moralitate publică, ordine publică și securitate publică, de protecție a sănătății și a vieții persoanelor, animalelor, plantelor sau de protecție a mediului, de protecție a tezaurilor naționale cu valoare artistică, istorică sau arheologică sau de protecție a proprietății industriale sau comerciale.

*Articolul 9k***Competențele Autorității AELS de Supraveghere**

În cazurile care se referă la aplicarea prezentului capitol și a anexelor I și II la prezentul protocol, Autoritatea AELS de Supraveghere, înainte de a lua decizii, inițiază consultări în conformitate cu articolul 109 alineatul (2) din acord.

*Articolul 9l***Anexe**

Anexele la prezentul protocol fac parte integrantă din acesta.

▼B

CHAPTER III

COOPERATION*Article 10***Cooperation between authorities**

1. In order to facilitate the crossing of frontiers, the Contracting Parties shall take the measures necessary to extend cooperation at both national and regional or local level between the authorities responsible for the organization of inspections and between the various departments carrying out inspections and formalities on either side of such frontiers.

2. Each Contracting Party shall, in so far as it is concerned, see to it that persons engaged in trade covered by this Protocol can rapidly inform the competent authorities of any problems encountered when crossing frontiers.

3. The cooperation referred to in paragraph 1 shall cover in particular:

- (a) the arrangement of frontier posts in such a way as to meet traffic requirements;
- (b) the conversion of frontier offices into juxtaposed inspection offices, where possible;

▼B

(c) the harmonization of the responsibilities of the frontier posts and offices situated on either side of the frontier;

(d) the seeking of appropriate solutions to any problems reported.

4. The Contracting Parties shall cooperate in order to harmonize the business hours of the various departments carrying out inspections and formalities on either side of the frontier.

*Article 11***Notification of new inspections and formalities**

Where a Contracting Party intends to introduce a new inspection or formality, it shall inform the other Contracting Parties thereof. The Contracting Party concerned shall ensure that the measures taken to facilitate the crossing of frontiers are not rendered inoperative through the application of such new inspections or formalities.

*Article 12***Free flow of traffic**

1. The Contracting Parties shall take the measures necessary to ensure that waiting time caused by the various inspections and formalities does not exceed the time required for their proper completion. To that end, they shall organize the business hours of the departments which are to carry out inspections and formalities, the staff available and the practical arrangements for processing goods and documents associated with the carrying out of inspections and formalities in such a way as to reduce waiting time in the flow of traffic to the fullest possible extent.

2. The competent authorities of the Contracting Parties in whose territory serious disruption in regard to the carriage of goods occurs, which is likely to jeopardize the objectives of simplifying and expediting the crossing of frontiers, shall immediately inform the competent authorities of the other Contracting Parties affected by such disruption.

3. The competent authorities of each Contracting Party so affected shall immediately take appropriate measures to ensure, as far as possible, the free flow of traffic. The measures shall be notified to the EEA Joint Committee which shall, where appropriate, meet in emergency session at the request of a Contracting Party, to discuss these measures.

*Article 13***Administrative assistance**

In order to ensure the smooth functioning of trade between the Contracting Parties and to facilitate the detection of any irregularity or infringement, the competent authorities of the Contracting Parties shall cooperate with each other *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of Protocol 11.

*Article 14***Consultation groups**

1. The competent authorities of the Contracting Parties concerned may set up any consultation group responsible for dealing with questions of a practical, technical or organizational nature at regional or local level.

▼B

2. Such consultation groups shall meet whenever necessary at the request of the competent authorities of a Contracting Party. The EEA Joint Committee shall be kept regularly informed of their deliberations by the Contracting Parties responsible for them.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS*Article 15***Payment facilities**

The Contracting Parties shall see to it that any sums payable in respect of the inspections and formalities applied to trade can also be paid by means of guaranteed or certified international cheques, expressed in the currency of the country in which such sums are payable.

*Article 16***Relationship to other agreements and national legislation**

This Protocol shall not prevent the application of greater facilities which two or more Contracting Parties grant to each other, nor the right of the Contracting Parties to apply their own legislation to controls and formalities at their frontiers, on condition that this does not reduce in any way the facilities deriving from this Protocol.

▼ **M219***ANEXA I***DECLARAȚII SUMARE DE INTRARE ȘI DE IEȘIRE***Articolul 1***Forma și conținutul declarației sumare de intrare sau de ieșire**

(1) Declarația sumară de intrare sau de ieșire se depune pe cale informatică. Este, de asemenea, posibilă utilizarea documentelor comerciale, portuare sau de transport, cu condiția ca acestea să conțină informațiile necesare.

(2) Declarația sumară de intrare sau de ieșire conține informațiile prevăzute pentru această declarație în anexa 30A la Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei din 2 iulie 1993 de stabilire a unor dispoziții de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului de instituire a Codului vamal comunitar ⁽¹⁾. Declarația se completează în conformitate cu notele explicative din anexa respectivă. Declarația sumară se autentifică de persoana care o întocmește.

(3) Autoritățile vamale nu acceptă depunerea unei declarații sumare de intrare sau de ieșire întocmite pe suport de hârtie sau pe un alt suport, stabilit de comun acord între autoritățile vamale, decât în una dintre următoarele împrejurări:

- (a) dacă sistemul informatizat al autorităților vamale nu funcționează;
- (b) dacă aplicația electronică a persoanei care depune declarația sumară de intrare sau de ieșire nu funcționează,

cu condiția ca autoritățile vamale să aplice un nivel de gestionare a riscurilor echivalent cu cel aplicat declarațiilor sumare de intrare sau de ieșire efectuate pe cale informatică.

Declarația sumară de intrare sau de ieșire întocmită pe suport de hârtie este semnată de persoana care o întocmește. Aceste declarații sumare de intrare sau de ieșire pe suport de hârtie sunt însoțite, dacă este cazul, de liste de încărcare sau de alte liste corespunzătoare și conțin informațiile menționate la alineatul (2).

(4) Fiecare parte contractantă definește condițiile și modalitățile conform cărora persoana care depune declarația sumară de intrare sau de ieșire poate modifica una sau mai multe date din această declarație, după depunerea ei la autoritățile vamale.

*Articolul 2***Excepții de la obligația de a depune o declarație sumară de intrare sau de ieșire**

(1) Nu se cere o declarație sumară de intrare sau de ieșire pentru următoarele:

- (a) energie electrică;
- (b) mărfuri care intră sau ies prin conducte;
- (c) scrisori, cărți poștale și materiale imprimate, inclusiv pe suport electronic;
- (d) mărfuri care circulă în temeiul regulilor Uniunii Poștale Universale;

▼ **M258**

- (e) mărfurile pentru care este autorizată o declarație vamală verbală sau o declarație prin simpla trecere a frontierei, conform legislației părților contractante, cu excepția (în cazul în care sunt transportate în cadrul unui contract de transport) a bunurilor de uz gospodăresc, a paleților, a containerelor și a mijloacelor de transport rutier, feroviar, aerian, maritim și fluvial;

⁽¹⁾ JO L 253, 11.10.1993, p. 1.

▼ M219

- (f) mărfuri care se află în bagajele personale ale pasagerilor;
- (g) mărfuri cu carnete ATA și CPD;
- (h) mărfuri care beneficiază de scutire în conformitate cu Convenția de la Viena din 18 aprilie 1961 privind relațiile diplomatice, Convenția de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relațiile consulare sau alte convenții consulare, precum și cu Convenția de la New York din 16 decembrie 1969 privind misiunile speciale;
- (i) arme și echipamente militare aduse pe teritoriul vamal al unei părți contractante sau scoase de pe acest teritoriu de către autoritățile însărcinate cu apărarea militară a unei părți contractante, în cadrul unui transport militar sau al unui transport efectuat în exclusivitate pentru uzul autorităților militare;

▼ M258

- (j) următoarele mărfuri aduse pe teritoriul vamal al unei părți contractante sau scoase de pe acesta și transferate direct către sau de pe platforme de foraj sau de exploatare sau turbine eoliene operate de o persoană stabilită pe teritoriul vamal al părților contractante:
 - (i) mărfuri care au fost încorporate în astfel de platforme sau în turbine eoliene, în scopul construirii, al reparării, al întreținerii sau al transformării acestora;
 - (ii) mărfuri care au fost utilizate pentru dotarea sau echiparea respectivelor platforme sau a respectivelor turbine eoliene;
 - (iii) alte furnituri utilizate sau consumate pe platforme sau la turbinele eoliene respective; și
 - (iv) deșeurile nepericuloase provenind de pe platforme sau de la turbinele eoliene respective.

▼ M219

- (k) mărfuri care fac parte dintr-un transport a cărui valoare intrinsecă nu depășește 22 EUR, cu condiția ca autoritățile vamale să accepte, cu acordul operatorului economic, realizarea unei analize de risc utilizând informațiile conținute în sistemul utilizat de operatorul economic sau furnizate de acest sistem;
- (l) mărfuri care circulă în conformitate cu formularul 302 prevăzut de Acordul dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951.

▼ M258

- (m) mărfuri transportate dinspre Insula Helgoland, Republica San Marino și Vatican înspre una dintre părțile contractante sau expediate de pe teritoriul uneia dintre părțile contractante către aceste teritorii;
- (n) mărfurile transportate la bordul navelor de linii maritime regulate, autorizate corespunzător, conform aceluiași proceduri ca și cele prevăzute la articolul 313b din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93.

▼ M219

- (2) Nu se solicită o declarație sumară de intrare sau de ieșire în cazurile prevăzute de acorduri internaționale încheiate între o parte contractantă și o țară terță în materie de securitate, sub rezerva procedurii menționate la articolul 9b alineatul (3) din protocol.

▼ M258

- (3) O declarație sumară de ieșire nu este cerută în următoarele cazuri:
 - (a) pentru mărfurile care urmează a fi încorporate ca piese sau ca accesorii în nave sau aeronave, carburanții, lubrifianții și gazele necesare funcționării navelor sau aeronavelor, produsele alimentare și alte produse destinate consumului sau vânzării la bord;

▼ M258

- (b) pentru mărfurile plasate sub regimul de tranzit, în cazul în care datele necesare pentru declarația sumară de ieșire sunt furnizate în declarația electronică de tranzit și cu condiția ca biroul de destinație să fie totodată biroul vamal de ieșire;
- (c) pentru mărfurile încărcate într-un port sau aeroport situat pe teritoriul vamal respectiv al părților contractante, în vederea descărcării într-un alt port sau aeroport de pe teritoriul respectiv, atunci când, pe durata unei escale intermediare într-un port sau aeroport situat în afara teritoriului vamal respectiv, mărfurile vizate trebuie să rămână la bordul navei sau aeronavei care le transportă;
- (d) pentru mărfurile care, într-un port sau aeroport, nu sunt descărcate de pe mijlocul de transport care le-a introdus pe teritoriul vamal respectiv al părților contractante și care le va scoate de pe acest teritoriu;
- (e) pentru mărfurile care au fost încărcate într-un alt port sau aeroport anterior, situat pe teritoriul vamal respectiv al părților contractante, și rămân la bordul mijlocului de transport care le va scoate de pe teritoriul respectiv;
- (f) atunci când mărfurile depozitate temporar sau aflate într-o zonă liberă supusă modalităților de control de tip I sunt transbordate de pe mijlocul de transport care le-a transportat până la depozitul temporar sau zona liberă respectivă sub supravegherea aceluiași birou vamal pe o navă, o aeronavă sau un tren, care le va transporta din acel depozit temporar sau din acea zonă liberă în afara teritoriului vamal al părților contractante, cu condiția ca:
 - (i) transbordarea să fie efectuată în termen de 14 zile calendaristice de la data prezentării mărfurilor în vederea depozitării temporare sau într-o zonă liberă supusă modalităților de control de tip I; în circumstanțe excepționale, autoritățile vamale pot prelungi acest termen pentru a face față acestor circumstanțe;
 - (ii) informațiile referitoare la marfă să fie puse la dispoziția autorităților vamale; și
 - (iii) destinația mărfurilor și destinatarul să nu sufere modificări după cunoștința transportatorului.

▼ M219*Articolul 3***Locul de depunere a declarației sumare de intrare sau de ieșire**

- (1) Declarația sumară de intrare se depune la biroul vamal competent de pe teritoriul vamal al părții contractante în care se introduc mărfurile provenind din țări terțe. Pe baza datelor cuprinse în declarație, respectivul birou vamal efectuează analiza riscurilor, precum și controalele vamale de securitate considerate necesare, inclusiv atunci când mărfurile sunt destinate celeilalte părți contractante.
- (2) Declarația sumară de ieșire se depune la biroul vamal competent de pe teritoriul vamal al părții contractante în care se efectuează formalitățile de ieșire pentru mărfurile destinate țărilor terțe. Cu toate acestea, atunci când se utilizează o declarație de export ca declarație sumară de ieșire, aceasta se depune la biroul vamal competent de pe teritoriul vamal al părții contractante unde se efectuează formalitățile de export spre țări terțe. Pe baza informațiilor din declarație, respectivul birou competent efectuează analiza riscurilor, precum și controalele vamale de securitate considerate necesare.

▼ M219

(3) Atunci când mărfurile părăsesc teritoriul vamal al unei părți contractante îndreptându-se către o țară terță și traversând teritoriul vamal al celeilalte părți contractante, datele menționate la articolul 1 alineatul (2) se transmit de către autoritatea competentă a primei părți contractante autorității competente a celei de-a doua. Părțile contractante fac eforturile necesare pentru a stabili o legătură în vederea utilizării unui sistem comun de transmitere a datelor care să conțină toate informațiile necesare pentru certificarea ieșirii mărfurilor respective.

Cu toate acestea, Comitetul mixt al SEE poate determina unele cazuri în care transmiterea datelor nu este necesară, cu condiția ca aceste cazuri să nu afecteze nivelul de securitate garantat prin prezentul protocol.

În cazul în care părțile contractante nu sunt în măsură să efectueze transmiterea informațiilor menționată la primul paragraf la data aplicării prezentului protocol, declarația sumară de ieșire a mărfurilor care părăsesc teritoriul unei părți contractante îndreptându-se spre o țară terță și traversând teritoriul vamal al unei alte părți contractante, cu excepția mărfurilor transportate pe cale aeriană directă, se depune exclusiv la autoritățile competente ale celei de-a doua părți contractante.

*Articolul 4***Termene de depunere a unei declarații sumare de intrare sau de ieșire**

(1) Termenele în care trebuie depusă declarația sumară de intrare sau de ieșire sunt cele menționate la articolele 184a și 592b din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93.

(2) Sub rezerva procedurii menționate la articolul 9b alineatul (3) din prezentul protocol, termenele menționate la alineatul (1) nu se aplică în cazul unor prevederi contrare ale acordurilor internaționale în materie de securitate încheiate între partea contractantă și țări terțe.

▼ **M219***ANEXA II***OPERATORI ECONOMICI AUTORIZAȚI****TITLUL I****Acordarea statutului de operator economic autorizat***Articolul 1***Dispoziții generale**

- (1) Criteriile de acordare a statutului de operator economic autorizat includ:
- (a) antecedentele corespunzătoare în ceea ce privește respectarea cerințelor vamale;
 - (b) un sistem eficient de gestionare a registrelor comerciale și, dacă este cazul, a registrelor privind transportul, care să permită efectuarea unor controale vamale corespunzătoare;
 - (c) dacă este cazul, dovada solvabilității financiare; și
 - (d) atunci când este cazul, standarde corespunzătoare de securitate și siguranță.
- (2) Fiecare parte contractantă stabilește procedura de acordare a statutului de operator economic autorizat, precum și efectele juridice ale acestui statut.
- (3) Părțile contractante se asigură că autoritățile lor vamale veghează ca toate condițiile și criteriile de acordare a statutului să fie respectate de operatorul economic autorizat și le reexaminează în cazul unei modificări importante a legislației în domeniu sau în cazul în care apar unele situații care oferă autorităților motive întemeiate să creadă că operatorul nu mai respectă condițiile și criteriile în cauză.

*Articolul 2***Antecedente ale respectării cerințelor**

- (1) Antecedentele privind respectarea cerințelor vamale se consideră corespunzătoare dacă, în cursul ultimilor trei ani care preced prezentarea cererii, niciuna dintre următoarele persoane nu a săvârșit o încălcare gravă sau încălcări repetate ale reglementărilor vamale:
- (a) solicitantul;
 - (b) persoanele cu funcții de răspundere din societatea solicitantului sau care controlează administrarea acesteia;
 - (c) dacă este necesar, reprezentantul legal al solicitantului pe probleme vamale;
 - (d) persoana responsabilă cu problemele vamale în societatea solicitantului.
- (2) Antecedentele în ceea ce privește respectarea cerințelor vamale pot fi considerate corespunzătoare în cazul în care autoritatea vamală competentă consideră că încălcările au o importanță neglijabilă în raport cu numărul sau amploarea operațiunilor vamale și nu creează îndoieli cu privire la buna credință a solicitantului.
- (3) În cazul în care persoanele care exercită controlul asupra societății solicitantului sunt stabilite sau rezidente într-o țară terță, autoritățile vamale evaluează respectarea de către acestea a cerințelor vamale pe baza registrelor și a informațiilor pe care le au la dispoziție.

▼ M219

- (4) În cazul în care solicitantul este stabilit de mai puțin de trei ani, autoritățile vamale evaluează respectarea de către acesta a cerințelor vamale pe baza registrelor și a informațiilor pe care le au la dispoziție.

*Articolul 3***Sistemul eficient de gestionare a documentelor comerciale și de transport**

Pentru a permite autorităților vamale să stabilească dacă solicitantul dispune de un sistem eficient de gestionare a registrelor comerciale și, dacă este cazul, a registrelor privind transportul, solicitantul trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- (a) să utilizeze un sistem contabil compatibil cu principiile contabile general acceptate aplicate în locul în care se ține contabilitatea și care va facilita controalele vamale prin audit;
- (b) să permită accesul fizic sau electronic al autorității vamale la registrele vamale și, dacă este cazul, la cele privind transportul;
- (c) să dispună de o organizare administrativă care să corespundă tipului și dimensiunii întreprinderii și care să fie adaptată la gestionarea fluxului de mărfuri, precum și de un sistem de control intern care să permită constatarea tranzacțiilor ilegale sau defectuoase;
- (d) dacă este cazul, să dispună de proceduri satisfăcătoare de gestionare a licențelor și a autorizațiilor aferente importului și/sau exportului;
- (e) să dispună de proceduri satisfăcătoare de arhivare a registrelor și a informațiilor întreprinderii și de protecție împotriva pierderilor de date;
- (f) să sensibilizeze personalul la necesitatea de a informa autoritățile vamale dacă apar dificultăți de conformare la cerințe și de a stabili contactele corespunzătoare în scopul informării autorităților vamale cu privire la asemenea situații;
- (g) să fi luat măsuri adecvate de securitate a tehnologiilor informației în scopul protejării sistemului informatic al solicitantului împotriva oricărei intruziuni și în scopul securizării documentelor.

*Articolul 4***Solvabilitatea financiară**

- (1) În sensul prezentului articol, prin solvabilitate financiară se înțelege o situație financiară bună, suficientă pentru a permite solicitantului să-și îndeplinească obligațiile, ținând cont de caracteristicile tipului de activitate comercială.
- (2) Condiția referitoare la solvabilitatea financiară a solicitantului este considerată îndeplinită dacă această solvabilitate poate fi atestată pentru ultimii trei ani.
- (3) În cazul în care solicitantul este stabilit de mai puțin de trei ani, solvabilitatea sa financiară este analizată pe baza registrelor și a informațiilor disponibile.

*Articolul 5***Standarde de securitate și siguranță**

- (1) Securitatea și siguranța solicitantului se consideră satisfăcătoare dacă se îndeplinesc următoarele condiții:
- (a) clădirile utilizate în cadrul operațiunilor la care se referă certificatul sunt construite din materiale care rezistă tentativelor de acces ilegal și oferă protecție împotriva intruziunilor;

▼ M219

- (b) se aplică măsuri de control adecvate pentru împiedicarea accesului neautorizat în zonele de expediere, la cheiurile de încărcare și la zonele unde se află încărcătura;
 - (c) măsurile privind manipularea mărfurilor includ protecția împotriva introducerii, substituirii sau pierderii de materiale și a deteriorării unităților de marfă;
 - (d) există, dacă este cazul, proceduri care permit gestionarea licențelor de import și/sau de export legate de interdicții sau de restricții și distingerea acestor mărfuri de alte mărfuri;
 - (e) solicitantul a luat măsuri care permit identificarea cu precizie a partenerilor săi comerciali, astfel încât să securizeze lanțul internațional de aprovizionare;
 - (f) solicitantul efectuează, în măsura în care legislația permite acest lucru, o anchetă de securitate privind eventualii viitori salariați care ocupă posturi sensibile din punctul de vedere al securității și efectuează un control periodic al antecedentelor acestora;
 - (g) solicitantul se asigură că personalul respectiv participă activ la programe de sensibilizare cu privire la chestiunile de securitate.
- (2) În cazul în care solicitantul, stabilit pe teritoriul părților contractante, este titularul unui certificat de securitate și/sau de siguranță recunoscut la nivel internațional, eliberat pe baza unor convenții internaționale, al unui certificat de securitate și/sau de siguranță european, eliberat pe baza legislației comunitare, al unui standard internațional al Organizației Internaționale pentru Standardizare sau al unui standard european al organizațiilor europene de standardizare sau al oricărui alt certificat recunoscut, criteriile enunțate la alineatul (1) sunt considerate ca fiind îndeplinite în măsura în care criteriile necesare pentru eliberarea certificatelor respective sunt identice sau comparabile cu cele prevăzute de prezenta anexă.

TITLUL II**Facilitățile acordate operatorilor economici autorizați***Articolul 6***Facilitățile acordate operatorilor economici autorizați**

Autoritățile vamale acordă unui operator economic autorizat următoarele facilități:

- biroul vamal competent poate informa operatorul economic autorizat, înainte ca mărfurile să sosească pe teritoriul vamal sau să părăsească acest teritoriu, cu privire la faptul că, în urma analizei riscurilor de securitate sau de siguranță, transportul a fost selecționat pentru un control fizic suplimentar. Notificarea se efectuează doar în cazul în care acest lucru nu compromite controlul care urmează a fi efectuat. Cu toate acestea, autoritățile vamale pot să efectueze un control fizic chiar dacă operatorul economic autorizat nu a fost informat cu privire la acesta;
- un operator economic autorizat poate depune declarații sumare de intrare și de ieșire care respectă cerințele reduse în ceea ce privește datele stabilite în anexa 30A la Regulamentul (CEE) nr. 2454/93; cu toate acestea, atunci când operatorul economic este un transportator, un agent de expediție sau un comisionar în vamă, acesta poate depune astfel de declarații cu condiția să fie implicat în importul sau exportul de mărfuri în contul unui operator economic autorizat;
- un operator economic autorizat este supus unui număr mai mic de controale fizice și de verificări ale documentelor decât alți operatori economici. Autoritățile vamale pot decide altfel pentru a ține seama de o amenințare excepțională sau de obligațiile de control prevăzute de alte dispoziții;

▼M219

- în cazul în care, ca urmare a unei analize a riscurilor, autoritatea vamală competentă decide totuși să procedeze la o examinare suplimentară a unui transport acoperit de o declarație sumară de intrare sau de ieșire sau de o declarație vamală prezentată de un operator economic autorizat, aceasta efectuează cu prioritate controalele necesare. La cererea operatorului economic autorizat și sub rezerva unui acord cu autoritatea vamală respectivă, controalele pot fi efectuate într-un alt loc decât biroul vamal respectiv.

TITLUL III**Suspendarea și revocarea statutului de operator economic autorizat***Articolul 7***Suspendarea statutului**

- (1) Autoritatea vamală emitentă suspendă statutul de operator economic autorizat în următoarele cazuri:
- (a) în cazul în care s-a detectat o nerespectare a condițiilor sau a criteriilor de acordare a statutului;
 - (b) în cazul în care autoritățile vamale au motive suficiente să considere că operatorul economic autorizat a comis un act pasibil de urmărire penală și legat de o încălcare a legislației vamale;
 - (c) la cererea operatorului economic autorizat, atunci când acesta se află temporar în incapacitatea de a respecta condițiile sau criteriile de acordare a statutului.
- (2) În cazul menționat la alineatul (1) litera (b), autoritatea vamală poate decide să nu suspende statutul de operator economic autorizat dacă aceasta consideră că încălcarea are o importanță neglijabilă în raport cu numărul sau volumul operațiunilor vamale și nu creează îndoieli în ceea ce privește buna credință a operatorului economic autorizat.
- (3) Suspendarea intră în vigoare imediat atunci când aceasta se impune datorită naturii pericolului sau gradului de pericol care amenință securitatea sau siguranța cetățenilor, sănătatea publică sau mediul înconjurător.
- (4) Suspendarea nu are consecințe asupra procedurilor vamale demarate înainte de data suspendării și aflate încă în curs.
- (5) Fiecare parte contractantă determină durata perioadei de suspendare astfel încât să permită operatorului economic autorizat să-și regularizeze situația.
- (6) Atunci când operatorul economic autorizat a luat, într-un mod considerat adecvat de către autoritatea vamală, măsurile necesare pentru îndeplinirea condițiilor și a criteriilor care trebuie respectate de un operator economic autorizat, autoritatea vamală emitentă retrage suspendarea.

*Articolul 8***Revocarea statutului**

- (1) Autoritatea vamală emitentă revocă statutul de operator economic autorizat în următoarele cazuri:
- (a) în cazul în care operatorul economic autorizat a comis o încălcare gravă a legislației vamale și au fost epuizate toate căile de atac;

▼ M219

- (b) atunci când operatorul economic autorizat nu ia măsurile necesare în cursul perioadei de suspendare menționate la articolul 7 alineatul (5);
 - (c) la cererea operatorului economic autorizat.
- (2) Cu toate acestea, în cazul menționat la alineatul (1) litera (a), autoritatea vamală poate decide să nu revoce statutul, atunci când consideră că încălcarea legislației are o importanță neglijabilă în raport cu numărul sau volumul operațiunilor vamale și nu creează nicio îndoială în ceea ce privește buna credință a operatorului economic autorizat.
- (3) Revocarea se aplică din ziua următoare datei notificării.

TITLUL IV**Schimbul de informații***Articolul 9***Schimbul de informații**

Comisia Europeană și autoritățile vamale din statul AELS implicat fac schimb în mod regulat cu următoarele date cu privire la identitatea operatorilor economici autorizați:

- (a) numărul de identificare al operatorului (TIN – *Trader Identification Number*), într-un format compatibil cu cel prevăzut de legislația cu privire la identificarea și înregistrarea operatorilor economici (EORI – *Economic Operator Registration and Identification*);
- (b) numele și adresa operatorului economic autorizat;
- (c) numărul documentului prin care s-a acordat statutul de operator economic autorizat;
- (d) statutul actual (valabil, suspendat, revocat);
- (e) perioadele în care statutul a fost modificat;
- (f) data de la care este valabil certificatul;
- (g) autoritatea care a eliberat certificatul.



PROTOCOL 11

on mutual assistance in Customs Matters

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) ‘customs legislation’ shall mean provisions applicable in the territories of the Contracting Parties governing the import, export, transit of goods and their placing under any other customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control adopted by the said Parties;
- (b) ‘customs duties’ shall mean all duties, taxes, fees or other charges which are levied and collected in the territories of the Contracting Parties, in application of customs legislation, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;
- (c) ‘applicant authority’ shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which makes a request for assistance in customs matters;
- (d) ‘requested authority’ shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which receives a request for assistance in customs matters;
- (e) ‘contravention’ shall mean any violation of the customs legislation as well as any attempted violation of such legislation.

Article 2

Scope

1. The Contracting Parties shall assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Protocol, in ensuring that customs legislation is correctly applied, in particular by the prevention, detection and investigation of contraventions of this legislation.
2. Assistance in customs matters, as provided for in this Protocol, applies to any administrative authority of the Contracting Parties which is competent for the application of this Protocol. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters.

Article 3

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information to enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding operations noted or planned which contravene or would contravene such legislation.
2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods exported from the territory of one of the Contracting Parties have been properly imported into the territory of the other Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

▼B

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall take the necessary steps to ensure that a surveillance is kept on:

- (a) natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are contravening or have contravened customs legislation;
- (b) movement of goods notified as possibly giving rise to substantial contraventions of customs legislation;
- (c) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or may be used in the contravening of customs legislation.

*Article 4***Spontaneous assistance**

The Contracting Parties shall within their competences provide each other with assistance if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- operations which have contravened, contravene or would contravene such legislation and which may be of interest to other Contracting Parties;
- new means or methods employed in realizing such operations;
- goods known to be subject to substantial contravention of customs legislation on import, export, transit or any other customs procedure.

*Article 5***Delivery/Notification**

At the request of the applicant authority, the requested authority shall in accordance with its legislation take all necessary measures in order to:

- deliver all documents;
- notify all decisions;

falling within the scope of this Protocol to an addressee, residing or established in its territory.

*Article 6***Form and substance of requests for assistance**

1. Requests pursuant to the present Protocol shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

▼B

2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

- (a) the applicant authority;
- (b) the measure requested;
- (c) the object of and the reason for the request;
- (d) laws, rules and other legal instruments involved;
- (e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;
- (f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 5.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to such authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures may, however, take place.

*Article 7***Execution of requests**

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority or, when the latter cannot act on its own, the administrative department to which the request has been addressed by this authority, shall proceed, within its competence and resources available, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Contracting Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out.

2. Requests for assistance will be executed in accordance with the laws, rules and other legal instruments of the requested Contracting Party.

3. Duly authorized officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party involved and within the conditions laid down by the latter, obtain from the offices of the requested authority or other authority for which the requested authority is responsible, information relating to the contravention of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Protocol.

4. Officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party, be present at enquiries carried out in the latter's territory.

*Article 8***Form in which information is to be communicated**

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.

2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

▼B*Article 9***Exceptions to the obligation to provide assistance**

1. The Contracting Parties may refuse to give assistance as provided for in this Protocol, where to do so would:

- (a) be likely to prejudice sovereignty, public policy (*l'ordre publique*), security or other essential interests; or
- (b) involve currency or tax regulations other than regulations concerning customs duties; or
- (c) violate an industrial, commercial or professional secret.

2. Where the applicant authority asks for assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be left to the requested authority to decide how to respond to such a request.

3. If assistance is withheld or denied, the decision and the reasons therefor must be notified to the applicant authority without delay.

*Article 10***Obligation to observe confidentiality**

Any information communicated in whatever form pursuant to this Protocol shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to like information under the relevant laws applicable in the Contracting Party which received it and the corresponding provisions applying to the Community authorities.

*Article 11***Use of information**

1. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Protocol and may be used within each Contracting Party for other purposes only with the prior written consent of the administrative authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority. These provisions are not applicable to information concerning offences relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other authorities directly involved in the combat of illicit drug traffic.

2. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation.

3. The Contracting Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Protocol.

▼B*Article 12***Experts and witnesses**

An official of a requested authority may be authorized to appear, within the limitations of the authorization granted, as expert or witness in judicial or administrative proceedings regarding the matters covered by this Protocol in the jurisdiction of another Contracting Party, and produce such objects, documents or authenticated copies thereof, as may be needed for the proceedings. The request for an appearance must indicate specifically on what matter and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

*Article 13***Assistance expenses**

The Contracting Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred pursuant to this Protocol, except, as appropriate, for expenses to experts and witnesses and to interpreters and translators who are not dependent upon public services.

*Article 14***Implementation**

1. The management of this Protocol shall be entrusted to the central customs authorities of the EFTA States, on the one hand, and the competent services of the EC Commission and, where appropriate, the customs authorities of the EC Member States, on the other. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration rules in the field of data protection. They may recommend to the competent bodies amendments which they consider should be made to this Protocol.

2. The Contracting Parties shall transmit to each other lists of the competent authorities appointed to act as correspondents for the purpose of the operational implementation of this Protocol.

As regards cases covered by Community competence, due account shall be taken in this respect of specific situations which, because of the urgency or the fact that only two countries are involved in a request or communication, may require direct contacts between the competent services of the EFTA States and of the EC Member States for the handling of requests or exchange of information. This information shall be supplemented by lists, to be revised when necessary, of officials of those services responsible for preventing, investigating and combating contravention of customs legislation.

Moreover, in order to ensure the maximum efficiency of operation of this Protocol, the Contracting Parties shall take appropriate measures to ensure that the departments responsible for combating customs fraud establish direct personal contacts, including when applicable at the level of local customs authorities, in order to facilitate exchange of information and handling of requests.

3. The Contracting Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Article.

▼B*Article 15***Complementarity**

1. This Protocol shall complement and not impede application of any agreements on mutual assistance which have been concluded or may be concluded between EC Member States and EFTA States as well as between the EFTA States. Nor shall it preclude more extensive mutual assistance granted under such agreements.

2. Without prejudice to Article 11, these agreements do not prejudice Community provisions governing the communication between the competent services of the EC Commission and the customs authorities of the Member States of any information obtained in customs matters which could be of Community interest.



PROTOCOL 12

on conformity assessment agreements with third countries

Mutual recognition agreements with third countries concerning conformity assessment for products where the use of a mark is provided for in EC legislation will be negotiated on the initiative of the Community. The Community will negotiate on the basis that the third countries concerned will conclude with the EFTA States parallel mutual recognition agreements equivalent to those to be concluded with the Community. The Contracting Parties shall cooperate in accordance with the general information and consultation procedures set out in the EEA Agreement. Should a difference arise in relations with third countries, it will be dealt with in accordance with the relevant provisions of the EEA Agreement.



PROTOCOL 13

on the non-application of anti-dumping and countervailing measures

The application of Article 26 of the Agreement is limited to the areas covered by the provisions of the Agreement and in which the Community *acquis* is fully integrated into the Agreement.

Moreover, unless other solutions are agreed upon by the Contracting Parties, its application is without prejudice to any measures which may be introduced by the Contracting Parties to avoid circumvention of the following measures aimed at third countries:

- anti-dumping measures;
- countervailing duties;
- measures against illicit commercial practices attributable to third countries.



PROTOCOL 14

on trade in coal and steel products

Article 1

This Protocol applies to products covered by the bilateral Free Trade Agreements (hereinafter referred to as the 'Free Trade Agreements') concluded between, on the one hand, the European Coal and Steel Community and its Member States and the individual EFTA States, on the other hand, or, as the case may be, between the Member States of the European Coal and Steel Community and the respective EFTA States,

Article 2

1. The Free Trade Agreements shall remain unaffected unless otherwise provided in this Protocol. Where the Free Trade Agreements do not apply, the provisions of this Agreement are applicable. Where the substantive provisions of the Free Trade Agreements continue to be applied, the institutional provisions of those agreements will also be applicable.

2. Quantitative restrictions on exports, measures having equivalent effect and customs duties and charges having equivalent effect, applicable to trade within the European Economic Area, shall be abolished.

Article 3

The Contracting Parties shall not introduce any restrictions or administrative and technical regulations which would form, in trade between the Contracting Parties, an impediment to the free movement of products covered by this Protocol.

Article 4

The substantive competition rules applicable to undertakings concerning products covered by this Protocol are included in Protocol 25. Secondary legislation is set out in Protocol 21 and Annex XIV.

Article 5

The Contracting Parties shall comply with the rules for aid to the steel industry. They recognize in particular the relevance of, and accept, the Community rules for aid to the steel industry as laid down in Commission Decision 322/89/ECSC which expires on 31 December 1991. The Contracting Parties declare their commitment to integrate into the EEA Agreement new Community rules for aid to the steel industry by the entry into force of this Agreement, provided that they are substantially similar to those of the aforementioned act.

Article 6

1. The Contracting Parties shall exchange information on markets. The EFTA States shall use their best endeavours in order to ensure that steel producers, consumers and merchants provide such information.

▼B

2. The EFTA States shall use their best endeavours in order to ensure that the steel-producing undertakings established within their territories will participate in annual surveys concerning investment referred to in Article 15 of Commission Decision No 3302/81/ECSC of 18 November 1981. The Contracting Parties will exchange, without prejudice to the requirements of business confidentiality, information on significant investment or disinvestment projects.

3. All matters relating to the exchange of information between the Contracting Parties shall be covered by the general institutional provisions of this Agreement,

Article 7

The Contracting Parties note that the rules of origin laid down in Protocol 3 of the Free Trade Agreements concluded between the European Economic Community and individual EFTA States are replaced by Protocol 4 to this Agreement.

▼ B

PROTOCOL 15

on transitional periods on the free movement of persons
(► M1 ————— ◀ Liechtenstein)

Article 1

The provisions of the Agreement and its Annexes relating to the free movement of persons between the EC Member States and EFTA States shall apply subject to the transitional provisions laid down in this Protocol.

▼ M1▼ B*Article 5*

1. Liechtenstein, on the one hand, and EC Member States and other EFTA States, on the other hand, may maintain in force until 1 January 1998 with regard to nationals from EC Member States and other EFTA States and to nationals of Liechtenstein, respectively, national provisions submitting to prior authorization entry, residence and employment.

2. Liechtenstein may maintain in force until 1 January 1998 with regard to nationals of EC Member States and other EFTA States quantitative limitations for new residents, seasonal workers and frontier workers. These quantitative limitations will be gradually reduced.

Article 6

1. Liechtenstein may maintain in force until 1 January 1998 national provisions limiting professional mobility of seasonal workers, including the obligation of such workers to leave the territory of Liechtenstein at the expiry of their seasonal permit for at least three months. As from 1 January 1993, seasonal permits will be automatically renewed for seasonal workers holding a seasonal work contract on their return to the territory of Liechtenstein.

2. Articles 10, 11 and 12 of Regulation (EEC) No 1612/68 as listed in point 2 of Annex V to the Agreement shall apply in Liechtenstein with regard to residents as from 1 January 1995 and with regard to seasonal workers as from 1 January 1997.

3. The arrangements provided for in paragraph 2 shall also apply to members of the family of a self-employed person in the territory of Liechtenstein.

Article 7

Liechtenstein may maintain in force until:

- 1 January 1998 national provisions requiring a worker who, while having his residence in a territory other than that of Liechtenstein, is employed in the territory of Liechtenstein (frontier worker) to return each day to the territory of his residence;

▼B

- 1 January 1998 national provisions on restrictions on professional mobility and access to professions for all categories of workers;
- 1 January 1995 national provisions on restrictions on access to professional activities with regard to self-employed persons having their residence in the territory of Liechtenstein. Such restrictions may be upheld until 1 January 1997 with regard to self-employed persons having their residence in a territory other than that of Liechtenstein.

Article 8

1. Other than the limitations set out in Articles 2 to 7, ►**M1** ——— ◄ Liechtenstein shall not introduce any new restrictive measures concerning entry, employment and residence of workers and self-employed persons as of the date of signature of the Agreement.
2. ►**M1** ——— ◄ Liechtenstein shall take all necessary measures so that during the transitional periods, nationals of EC Member States and of other EFTA States may take up available employment in the territory of ►**M1** ——— ◄ Liechtenstein with the same priority as nationals of ►**M1** ——— ◄ Liechtenstein ►**M1** ——— ◄.

*Article 9***▼M1**
—————**▼B**

2. At the end of the transitional period for Liechtenstein the transitional measures shall be jointly reviewed by the Contracting Parties, duly taking into account the specific geographic situation of Liechtenstein.

Article 10

During transitional periods, existing bilateral arrangements will continue to apply unless provisions which are more favourable in their effect to citizens of the EC Member States and EFTA States result from the Agreement.

Article 11

For the purposes of this Protocol, the terms ‘seasonal worker’ and ‘frontier worker’ contained therein shall have the meaning as defined by the national legislation of ►**M1** ——— ◄ Liechtenstein ►**M1** ——— ◄, at the time of signature of the Agreement.

▼ B

PROTOCOL 16

on measures in the field of social security related to transitional periods on the free movement of persons (► M1 ◄ Liechtenstein)

Article 1

For the purposes of applying this Protocol and Regulation (EEC) No 1408/71 of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons, to self-employed persons and to members of their families moving within the Community (OJ No L 149, 5.7.1971, p. 416), 'seasonal worker' shall mean, as ► M1 ◄ regarding ► M1 ◄ Liechtenstein, any worker who is a national of an EC Member State or another EFTA State and who is the holder of a seasonal permit in the sense of the national legislation of ► M1 ◄ Liechtenstein ► M1 ◄, for a maximum period of nine months.

Article 2

During the period of validity of the permit, the seasonal worker shall be entitled to unemployment benefits according to ► M1 ◄ Liechtenstein legislation ► M1 ◄, under the same conditions as a national of ► M1 ◄ Liechtenstein ► M1 ◄, and according to the provisions of Regulation (EEC) No 1408/71.

Article 3

Part of the unemployment contributions paid by seasonal workers shall be reimbursed by ► M1 ◄ Liechtenstein ► M1 ◄, to the States of residence of these Workers according to the following procedure:

- (a) For each State, the total amount of contributions shall be established according to the number of seasonal workers who are nationals of this State and present in ► M1 ◄ Liechtenstein ► M1 ◄, at the end of August, to the average length of the season, to the wages and to the rates of contribution to ► M1 ◄ Liechtenstein unemployment insurance ► M1 ◄ (shares of the employer and of the worker).
- (b) The amount reimbursed to each State shall correspond to fifty per cent of the total amount of the contributions, calculated according to subparagraph (a).
- (c) The reimbursement shall be made only when the total number of seasonal workers residing in the State concerned exceeds, during the accounting period, ► M1 ◄ 50 ► M1 ◄.

▼ M1▼ B*Article 5*

The validity of this Protocol shall be limited to the length of the transitional periods as defined in Protocol 15.



PROTOCOL 17
concerning Article 34

1. Article 34 of the Agreement shall not prejudice the adoption of legislation or the application of any measures by the Contracting Parties concerning third-country access to their markets.

Any legislation in a field which is governed by the Agreement shall be dealt with according to the procedures laid down in the Agreement and the Contracting Parties shall endeavour to elaborate corresponding EEA rules.

In all other cases the Contracting Parties shall inform the EEA Joint Committee of the measures and, whenever necessary, endeavour to adopt provisions to ensure that the measures are not circumvented through the territory of the other Contracting Parties.

If no agreement can be reached on such rules or provisions, the Contracting Party concerned may take measures necessary to prevent circumvention.

2. For the definition of the beneficiaries of the rights derived from Article 34, Title I of the General Programme for the abolition of restrictions on freedom of establishment (OJ 2, 15.1.1962, p. 36/62) shall apply with the same legal effect as within the Community.



PROTOCOL 18

on internal procedures for the implementation of Article 43

For the Community, the procedures to be followed for the implementation of Article 43 of the Agreement are set out in the Treaty establishing the European Economic Community.

For the EFTA States, the procedures are set out in the agreement on a Standing Committee of the EFTA States and will cover the following elements:

An EFTA State which intends to take measures in accordance with Article 43 of the Agreement shall in good time give notice thereof to the Standing Committee of the EFTA States.

However, in case of secrecy or urgency, notice shall be given to the other EFTA States and to the Standing Committee of the EFTA States at the latest by the date of entry into force of the measures.

The Standing Committee of the EFTA States shall examine the situation and deliver an opinion regarding the introduction of the measures. It shall keep the situation under review and may at any time make, by majority vote, recommendations regarding the possible amendment, suspension or abolition of the measures introduced or regarding any other measures to assist the EFTA State concerned to overcome its difficulties.



PROTOCOL 19 **on maritime transport**

The Contracting Parties shall not apply between themselves the measures referred to in Council Regulations (EEC) Nos 4057/86 (OJ No L 378, 31.12.1986, p. 14) and Nos 4058/86 (OJ No L 378, 31.12.1986, p. 21) and Council Decision 83/573/EEC (OJ No L 332, 28.11.1983, p. 37) or any other similar measures, provided that the acquis on maritime transport included in the Agreement is fully implemented.

The Contracting Parties will coordinate their actions and measures towards third countries and third country companies in the area of maritime transport according to the following provisions:

1. if a Contracting Party decides to monitor the activities of certain third countries in the field of cargo shipping it shall inform the EEA Joint Committee and may propose to other Contracting Parties that they participate in this action;
2. if a Contracting Party decides to make diplomatic representations to a third country in response to a restriction or a threat to restrict free access to cargoes in ocean trades, it shall inform the EEA Joint Committee. The other Contracting Parties may decide to join in such diplomatic representations;
3. if any of the Contracting Parties intends to take measures or action against a third country and/or third-country shipowners in order to respond, inter alia, to unfair pricing practices by certain third-country shipowners engaged in international cargo-liner shipping or to restrictions or threats to restrict free access to cargoes in ocean trades, it shall inform the EEA Joint Committee. Whenever appropriate, the Contracting Party initiating the procedures may request the other Contracting Parties to cooperate in these procedures.

The other Contracting Parties may decide to take the same measures or actions for their own jurisdictions. Where measures or actions taken by a Contracting Party are evaded through the territory of other Contracting Parties which have not adopted such measures or actions, the Contracting Party whose measures or actions are evaded may take appropriate measures to remedy the situation;

4. if any of the Contracting Parties intends to negotiate cargo-sharing arrangements as described in Articles 5(1) and 6 of Council Regulation (EEC) No 4055/86 (OJ No L 378, 31.12.1986, p. 1) or to extend the provisions of this Regulation to nationals of a third country as foreseen in Article 7 thereof, it shall inform the EEA Joint Committee.

If one or more of the other Contracting Parties object to the intended action, a satisfactory solution will be sought within the EEA Joint Committee. If the Contracting Parties do not reach agreement, appropriate measures may be taken. If no other means are available, such measures may include the revocation between Contracting Parties of the principle of freedom to provide maritime transport services, established in Article 1 of the Regulation;

5. whenever possible, the information referred to in paragraphs 1 to 4 shall be given in good time to allow the Contracting Parties to coordinate their actions;

▼B

6. at the request of a Contracting Party, consultations shall take place between Contracting Parties on questions concerning shipping matters and dealt with in international organizations and on the various aspects of development which have taken place in relations between Contracting Parties and third countries in shipping matters, and on the functioning of bilateral or multilateral agreements concluded in this sphere.



PROTOCOL 20

on access to inland waterways

1. Mutual right of access shall be granted by each of the Contracting Parties to each other's inland waterways. In the case of the Rhine and the Danube, the Contracting Parties will take all necessary steps to reach simultaneously the objective of equal access and freedom of establishment in the area of inland waterways.
2. Arrangements to ensure reciprocal equal access to inland waterways within the territory of the Contracting Parties for all Contracting Parties shall be elaborated within the international organizations concerned by 1 January 1996, taking into account the obligations under relevant multilateral Agreements.
3. All relevant *acquis* in inland waterways shall apply as of the entry into force of the Agreement to those EFTA States which have, at that time, access to Community inland waterways, and to the other EFTA States as soon as they obtain the right of equal access.

However, Article 8 of Regulation (EEC) No 1101/89 of 27 April 1989 (OJ No L 116, 28.4.1989, p. 25), as adapted for the purposes of the Agreement, shall become applicable to such inland waterway vessels from the latter EFTA States which are brought into service after 1 January 1993 as soon as these States obtain access to the inland waterways of the Community.

▼ B**PROTOCOL 21****on the implementation of competition rules applicable to undertakings***Article 1*

The EFTA Surveillance Authority shall, in an agreement between the EFTA States, be entrusted with equivalent powers and similar functions to those of the EC Commission, at the time of the signature of the Agreement, for the application of the competition rules of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, enabling the EFTA Surveillance Authority to give effect to the principles laid down in Articles 1(2)(e) and 53 to 60 of the Agreement, and in Protocol 25.

The Community shall, where necessary, adopt the provisions giving effect to the principles laid down in Articles 1(2)(e) and 53 to 60 of the Agreement, and in Protocol 25, in order to ensure that the EC Commission has equivalent powers and similar functions under this Agreement to those which it has, at the time of the signature of the Agreement, for the application of the competition rules of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

Article 2

If, following the procedures set out in Part VII of the Agreement, new acts for the implementation of Articles 1(2)(e) and 53 to 60 and of Protocol 25, or on amendments of the acts listed in Article 3 of this Protocol are adopted, corresponding amendments shall be made in the agreement setting up the EFTA Surveillance Authority so as to ensure that the EFTA Surveillance Authority will be entrusted simultaneously with equivalent powers and similar functions to those of the EC Commission.

Article 3

1. In addition to the acts listed in Annex XIV, the following acts reflect the powers and functions of the EC Commission for the application of the competition rules of the Treaty establishing the European Economic Community;

Control of concentrations▼ M137

1. **32004 R 0139:** articolul 4 alineatele (4) și (5) și articolele 6-26 ale Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor între întreprinderi (Regulamentul CE privind fuziunile) (JO L 24, 29.1.2004, p. 1).

▼ M43

2. ► **M225 32004 R 0802:** Regulamentul (CE) nr. 802/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi (JO L 133, 30.4.2004, p. 1), astfel cum a fost rectificat în JO L 172, 6.5.2004, p. 9, astfel cum a fost modificat prin:

▼ **M43**

- **32006 R 1792**: Regulamentul (CE) nr. 1792/2006 al Comisiei din 23 octombrie 2006 (JO L 362, 20.12.2006, p. 1);
- **32008 R 1033**: Regulamentul (CE) nr. 1033/2008 al Comisiei din 20 octombrie 2008 (JO L 279, 22.10.2008, p. 3), ◀

▼ **M273**

- **32013 R 1269**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1269/2013 al Comisiei din 5 decembrie 2013 (JO L 336, 14.12.2013, p. 1),

▼ **M281**

- **32013 R 0519**: Regulamentul (UE) nr. 519/2013 al Comisiei din 21 februarie 2013 (JO L 58, 10.6.2013, p. 74).

▼ **B***General procedural rules*

3. ► **M150** **32003 R 0001**: Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2004 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat (JO L 1, 4.1.2003, p. 1) ◀ , ► **M160** astfel cum a fost modificat prin:

- **32004 R 0411**: Regulamentul (CE) nr. 411/2004 al Consiliului din 26 februarie 2004 (JO L 68, 6.3.2004, p. 1), ◀

▼ **M185**

- **32006 R 1419**: Regulamentul (CE) nr. 1419/2006 al Consiliului din 25 septembrie 2006 (JO L 269, 28.9.2006, p. 1).

▼ **B**

4. ► **M154** **32004 R 0773**: Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE (JO L 123, 27.4.2004, p. 18), ◀

▼ **M201**

- **32006 R 1792**: Regulamentul (CE) nr. 1792/2006 al Comisiei din 23 octombrie 2006 (JO L 362, 20.12.2006, p. 1),

▼ **M226**

- **32008 R 0622**: Regulamentul (CE) nr. 622/2008 al Comisiei din 30 iunie 2008 (JO L 171, 1.7.2008, p. 3),

▼ **M281**

- **32013 R 0519**: Regulamentul (UE) nr. 519/2013 al Comisiei din 21 februarie 2013 (JO L 58, 10.6.2013, p. 74).

▼ **M333**

- **32015 R 1348**: Regulamentul (UE) 2015/1348 al Comisiei din 3 august 2015 (JO L 208, 5.8.2015, p. 3).

▼ **M154**

▼ **B***Transport*▼ **M150**

▼ M70▼ B

10. **374 R 2988:** Council Regulation (EEC) No 2988/74 of 26 November 1974 concerning limitation periods in proceedings and the enforcement of sanctions under the rules of the European Economic Community relating to transport and competition (OJ No L 319, 29.11.1974, p. 1) ► **M150** , astfel cum a fost modificat prin:

— **32003 R 0001:** Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1). ◀

▼ M150▼ M70▼ B

13. **387 R 3975:** Council Regulation (EEC) No 3975/87 of 14 December 1987 laying down the procedure for the application of the rules on competition to undertakings in the air transport sector (OJ No L 374, 31.12.1987, p. 1), as amended by:

— **391 R 1284:** Council Regulation (EEC) No 1284/91 of 14 May 1991 (OJ No L 122, 17.5.1991, p. 2),

▼ M3

— **392 R 2410:** Regulamentul (CEE) nr. 2410/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 (JO L 240, 24.8.1992, p. 18),

▼ M150

— **32003 R 0001:** Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1),

▼ M160

— **32004 R 0411:** Regulamentul (CE) nr. 411/2004 al Consiliului din 26 februarie 2004 (JO L 68, 6.3.2004, p. 1).

▼ M70▼ M154▼ B

2. In addition to the acts listed in Annex XIV, the following acts reflect the powers and functions of the EC Commission for the application of the competition rules of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC):

1. Article (ECSC) 65(2), subparagraphs 3 to 5, (3), (4), subparagraph 2, and (5).

2. Article (ECSC) 66(2), subparagraphs 2 to 4, and (4) to (6).

3. **354 D 7026:** High Authority Decision No 26/54 of 6 May 1954 laying down in implementation of Article 66(4) of the Treaty a regulation concerning information to be furnished (*Official Journal of the European Coal and Steel Community* No 9, 11.5.1954, p. 350/54).

▼B

4. **378 S 0715:** Commission Decision No 715/78/ECSC of 6 April 1978 concerning limitation periods in proceedings and the enforcement of sanctions under the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (OJ No L 94, 8.4.1978, p. 22).
5. **384 S 0379:** Commission Decision No 379/84/ECSC of 15 February 1984 defining the powers of officials and agents of the Commission instructed to carry out the checks provided for in the ECSC Treaty and decisions taken in application thereof (OJ No L 46, 16.2.1984, p. 23).

▼M150**▼B***Article 8*

Applications ►**M150** — submitted to the EC Commission prior to the date of entry into force of the Agreement shall be deemed to comply with the provisions on application ►**M150** — under the Agreement.

The competent surveillance authority pursuant to Article 56 of the Agreement and Article 10 of Protocol 23 may require a duly completed form as prescribed for the implementation of the Agreement to be submitted to it within such time as it shall appoint. In that event, applications ►**M150** — shall be treated as properly made only if the forms are submitted within the prescribed period and in accordance with the provisions of the Agreement.

▼M150**▼B***Article 10*

The Contracting Parties shall ensure that the measures affording the necessary assistance to officials of the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission, in order to enable them to make their investigations as foreseen under the Agreement, are taken within six months of the entry into force of the Agreement.

Article 11

As regards agreements, decisions and concerted practices already in existence at the date of entry into force of the Agreement which fall under Article 53(1), the prohibition in Article 53(1) shall not apply where the agreements, decisions or practices are modified within six months from the date of entry into force of the Agreement so as to fulfil the conditions contained in the block exemptions provided for in Annex XIV.

Article 12

As regards agreements, decisions of associations of undertakings and concerted practices already in existence at the date of entry into force of the Agreement which fall under Article 53(1), the prohibition in Article 53(1) shall not apply, from the date of entry into force of the Agreement, where the agreements, decisions or practices are modified within six months from the date of entry into force of the Agreement so as not to fall under the prohibition of Article 53(1) any more.

▼B*Article 13*

Agreements, decisions of associations of undertakings and concerted practices which benefit from an individual exemption granted under Article 85(3) of the Treaty establishing the European Economic Community before the entry into force of the Agreement shall continue to be exempted as regards the provisions of the Agreement, until their date of expiry as provided for in the decisions granting these exemptions or until the EC Commission otherwise decides, whichever date is the earlier.

▼M150**Clauză de revizuire**

Până la sfârșitul anului 2005 și la cererea uneia din părțile contractante, părțile revizuiesc mecanismele de aplicare a articolelor 53 și 54 din acord, precum și mecanismele de cooperare prevăzute în Protocolul 23 la acord, în vederea asigurării aplicării omogene și eficace a acestor articole. În special, părțile revizuiesc Decizia nr. 130/2004 a Comitetului mixt al SEE din 24 septembrie 2004, pe baza experienței părților cu noul sistem de aplicare a regulilor de concurență și studiază posibilitatea reproducerii la nivelul SEE a sistemului stabilit în UE prin Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului, cu privire la aplicarea articolelor 81 și 82 din tratat de către autoritățile naționale în materie de concurență, cu privire la cooperarea orizontală între acestea din urmă și la mecanismul de asigurare a unei aplicări uniforme a regulilor de concurență de către autoritățile naționale.

▼ **B****PROTOCOL 22****concerning the definition of ‘undertaking’ and ‘turnover’ (Article 56)***Article 1*

For the purposes of the attribution of individual cases pursuant to Article 56 of the Agreement, an ‘undertaking’ shall be any entity carrying out activities of a commercial or economic nature.

Article 2

‘Turnover’ within the meaning of Article 56 of the Agreement shall comprise the amounts derived by the undertakings concerned, in the territory covered by the Agreement, in the preceding financial year from the sale of products and the provision of services falling within the undertaking's ordinary scope of activities after deduction of sales rebates and of value-added tax and other taxes directly related to turnover.

Article 3▼ **M136**

În locul cifrei de afaceri se folosesc următoarele:

- (a) pentru instituțiile de credit și pentru alte instituții financiare, suma următoarelor elemente de venit, în conformitate cu definiția din Directiva 86/635/CEE a Consiliului, după deducerea taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de aceste elemente, dacă este cazul:

- (i) venituri din dobânzi și venituri asimilate;
- (ii) venituri din valori mobiliare:
 - venituri din acțiuni și din alte valori mobiliare cu randament variabil;
 - venituri din participațiuni;
 - venituri din acțiunile deținute la întreprinderile afiliate;

- (iii) comisioane de încasat;

- (iv) profit net din operațiuni financiare;

- (v) alte venituri din exploatare.

Cifra de afaceri a unei instituții financiare sau de credit pe teritoriul reglementat de acord cuprinde toate elementele de venituri definite anterior care sunt încasate de sucursala sau divizia instituției care este stabilită pe teritoriul reglementat de acord;

- (b) pentru societățile de asigurare, valoarea primelor brute subscrise care includ toate sumele încasate sau de încasat în temeiul unor contracte de asigurare emise de către sau în numele societăților de asigurare, inclusiv primele cedate reasigurătorilor, și după deducerea impozitelor sau a taxelor parafiscale percepute pe baza cuantumului primelor individuale sau a volumului total al primelor; în ceea ce privește articolul 1 alineatul (2) litera (b) și alineatul (3) literele (b), (c) și (d) și partea finală din articolul 1 alineatele (2) și (3) ale Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului se iau în considerare primele brute încasate de la rezidenții de pe teritoriul reglementat de acord.

▼B*Article 4*

1. In derogation from the definition of the turnover relevant for the application of Article 56 of the Agreement, as contained in Article 2 of this Protocol, the relevant turnover shall be constituted:

- (a) as regards agreements, decisions of associations of undertakings and concerted practices related to distribution and supply arrangements between non-competing undertakings, of the amounts derived from the sale of goods or the provision of services which are the subject matter of the agreements, decisions or concerted practices, and from the other goods or services which are considered by users to be equivalent in view of their characteristics, price and intended use;
- (b) as regards agreements, decisions of associations of undertakings and concerted practices related to arrangements on transfer of technology between non-competing undertakings, of the amounts derived from the sale of goods or the provision of services which result from the technology which is the subject matter of the agreements, decisions or concerted practices, and of the amounts derived from the sale of those goods or the provision of those services which that technology is designed to improve or replace.

2. However, where at the time of the coming into existence of arrangements as described in paragraph 1(a) and (b) turnover as regards the sale of goods or the provision of services is not in evidence, the general provision as contained in Article 2 shall apply.

Article 5

1. Where individual cases concern products falling within the scope of application of Protocol 25, the relevant turnover for the attribution of those cases shall be the turnover achieved in these products.

2. Where individual cases concern products falling within the scope of application of Protocol 25 as well as products or services falling within the scope of application of Articles 53 and 54 of the Agreement, the relevant turnover is determined by taking into account all the products and services as provided for in Article 2.

▼ **M150****PROTOCOLUL 23**

**Privind cooperarea dintre autoritățile de supraveghere
(Articolul 58)**

PRINCIPII GENERALE*Articolul 1*

- (1) Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE fac schimb de informații și se consultă cu privire la probleme de politică generală, la cererea oricăreia dintre autoritățile de supraveghere.
- (2) Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE, în conformitate cu normele lor interne, respectând articolul 56 din acord și Protocolul 22, precum și autonomia ambelor părți în ceea ce privește deciziile, cooperează la analizarea cazurilor individuale care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3), astfel cum se prevede în dispozițiile care urmează.
- (3) În sensul prezentului protocol, termenii «teritoriu al unei autorități de supraveghere» desemnează, pentru Comisia CE, teritoriul statelor membre cărora li se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute în acest tratat, iar pentru Autoritatea de supraveghere a AELS, teritoriile statelor AELS cărora li se aplică acordul.

▼ **M203***Articolul 1A*

Având în vedere interesele unei interpretări omogene de către Autoritatea de Supraveghere a AELS și de către Comisia CE a articolelor 53 și 54 din acord și a articolelor 81 și 82 din tratat, Autoritatea de Supraveghere a AELS și autoritățile competente ale statelor AELS pot participa în cadrul reuniunilor rețelei autorităților publice menționate în considerentul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului exclusiv pentru discutarea problemelor de politică generală. Autoritatea de Supraveghere a AELS, Comisia CE și autoritățile competente ale statelor AELS, precum și statele membre au competența de a pune la dispoziție toate informațiile necesare în cadrul acestor dezbateri privind asemenea probleme de politică generală din cadrul rețelei amintite. Informațiile puse la dispoziție în acest context nu sunt folosite în scopuri privind aplicarea legii. Această participare nu aduce atingere drepturilor de participare ale statelor AELS și ale Autorității de Supraveghere a AELS acordate în temeiul acordului AELS.

▼ **M150****FAZA ÎNIȚIALĂ A PROCEDURII***Articolul 2*

- (1) În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE își transmit reciproc, într-un termen rezonabil, plângerile, în măsura în care nu este clar că acestea au fost adresate ambelor autorități de supraveghere. De asemenea, acestea se informează reciproc în legătură cu deschiderea procedurilor *ex officio*.
- (2) Autoritatea de supraveghere AELS și Comisia CE își transmit reciproc, într-un termen rezonabil, informațiile primite din partea autorităților naționale în materie de concurență de pe teritoriul fiecăreia dintre ele cu privire la începerea primei măsuri oficiale de anchetă în cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord.

▼ **M150**

(3) Autoritatea de supraveghere care a primit informațiile prevăzute la primul alineat își poate prezenta observațiile cu privire la acestea în termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii lor.

Articolul 3

(1) În cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă o consultă pe cealaltă autoritate de supraveghere atunci când:

- adresează întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi interesate expunerea obiecțiilor sale,
- își publică intenția de a adopta o decizie declarând articolul 53 sau 54 din acord inaplicabile, sau
- își publică intenția de a adopta o decizie care să cuprindă angajamentele asumate de întreprinderi, obligatorii pentru acestea.

(2) Cealaltă autoritate de supraveghere își poate prezenta observațiile în termenele stabilite în publicația susmenționată sau în expunerea de obiecții.

(3) Observațiile primite din partea întreprinderilor în cauză sau de la părți terțe se transmit celeilalte autorități de supraveghere.

Articolul 4

În cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă transmite celeilalte autorități de supraveghere scrisorile administrative prin care un dosar este închis sau o reclamație este respinsă.

Articolul 5

În cazurile prevăzute la articolele 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă invită cealaltă autoritate de supraveghere să fie reprezentată la audierile întreprinderilor în cauză. Invitația se transmite, de asemenea, statelor care intră în competența celeilalte autorități de supraveghere.

COMITETE CONSULTATIVE*Articolul 6*

(1) În cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă o informează în timp util pe cealaltă autoritate de supraveghere în legătură cu data întrunirii comitetului consultativ și transmite documentația relevantă.

(2) Toate documentele înaintate în acest scop de cealaltă autoritate de supraveghere sunt prezentate comitetului consultativ al autorității de supraveghere care este competentă să decidă într-un caz în conformitate cu articolul 56, împreună cu materialele transmise de acea autoritate de supraveghere.

(3) Fiecare autoritate de supraveghere și statele care intră în competența sa au dreptul de a fi prezente în cadrul comitetelor consultative ale celeilalte autorități de supraveghere și de a-și exprima opiniile; cu toate acestea, ele nu au drept de vot.

▼ M150

(4) De asemenea, se pot organiza consultări în conformitate cu o procedură scrisă. Totuși, în cazul în care autoritatea de supraveghere care nu este competentă să decidă cu privire la un caz în conformitate cu articolul 56, solicită acest lucru, autoritatea de supraveghere competentă convoacă o reuniune.

CERERI DE DOCUMENTE ȘI DREPTUL DE A PREZENTA OBSERVAȚII

Articolul 7

Autoritatea de supraveghere care nu este competentă să decidă cu privire la un caz în conformitate cu articolul 56 din acord îi poate cere celeilalte autorități de supraveghere, în orice etapă a procedurii, copii ale celor mai importante documente cu privire la cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord și, în plus, înainte de adoptarea unei decizii finale, poate prezenta orice observații pe care le consideră necesare.

ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ

Articolul 8

(1) Atunci când autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, solicită, printr-o cerere simplă sau printr-o decizie, unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi situate pe teritoriul celeilalte autorități de supraveghere să furnizeze informații, ea va transmite în același timp celeilalte autorități de supraveghere o copie a cererii sau deciziei.

(2) La cererea autorității de supraveghere competente, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, cealaltă autoritate de supraveghere, în conformitate cu normele sale interne, efectuează inspecții pe teritoriul său în cazurile în care autoritatea de supraveghere care solicită acest lucru le consideră necesare.

(3) Autoritatea de supraveghere competentă are dreptul de a fi reprezentată și de a participa activ la inspecțiile efectuate de către cealaltă autoritate de supraveghere în conformitate cu alineatul (2).

(4) Toate informațiile obținute în cadrul acestor inspecții efectuate la cerere se transmit autorității de supraveghere care a solicitat inspecțiile de îndată după finalizarea acestora.

(5) Atunci când autoritatea de supraveghere competentă, în cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, efectuează inspecții pe teritoriul său, aceasta informează cealaltă autoritate de supraveghere cu privire la faptul că au avut loc aceste inspecții și, la cerere, îi transmite rezultatele relevante ale inspecțiilor.

(6) În cazul în care autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, interviează o persoană fizică sau juridică, cu consimțământul acesteia, pe teritoriul celeilalte autorități de supraveghere, aceasta din urmă trebuie să fie informată despre aceasta. Autoritatea de supraveghere care nu este competentă, precum și funcționarii din cadrul autorității în materie de concurență pe al cărui teritoriu se realizează interviurile, pot asista la interviu.

SCHIMBUL ȘI UTILIZAREA INFORMAȚIILOR

Articolul 9

(1) În scopul aplicării articolelor 53 și 54 din acord, Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE au competența de a-și furniza reciproc și de a utiliza ca dovezi orice element de fapt sau de drept, inclusiv informații confidențiale.

▼ **M150**

(2) Informațiile dobândite sau schimbate în temeiul prezentului protocol se utilizează numai ca elemente de probă, în sensul procedurilor prevăzute la articolele 53 și 54 din acord și numai în legătură cu aspectul pentru care au fost colectate.

(3) Atunci când informațiile menționate la articolul 2 alineatele (1) și (2) privesc un caz care a fost inițiat ca urmare a unei cereri de clemență, aceste informații nu pot fi utilizate de autoritatea de supraveghere care le-a primit ca temei pentru inițierea unei inspecții din proprie inițiativă. Această dispoziție nu aduce atingere competențelor autorității de supraveghere de a deschide o inspecție pe baza informațiilor primite din alte surse.

(4) În afară de cazurile menționate la alineatul (5), informațiile comunicate voluntar de un solicitant de clemență vor fi transmise celeilalte autorități de supraveghere numai cu consimțământul solicitantului. În mod similar, alte informații care au fost obținute în timpul sau ca urmare a unei inspecții sau prin intermediul sau ca urmare a unei măsuri de anchetă care nu ar fi putut să se desfășoare în absența cererii de clemență, se transmit celeilalte autorități de supraveghere numai dacă solicitantul și-a dat consimțământul pentru transmiterea către autoritatea respectivă a informațiilor pe care le-a comunicat voluntar în cererea sa de clemență. Odată ce solicitantul de clemență și-a dat consimțământul pentru transmiterea informațiilor către cealaltă autoritate de supraveghere, acest consimțământ nu poate fi retras. Cu toate acestea, prezentul alineat nu aduce atingere responsabilității fiecărui solicitant de a prezenta cereri de clemență autorităților pe care le consideră corespunzătoare.

(5) Sub rezerva alineatului (4), consimțământul solicitantului pentru transmiterea informațiilor către cealaltă autoritate de supraveghere nu este cerut în următoarele circumstanțe:

- (a) consimțământul nu este cerut atunci când și autoritatea de supraveghere destinată a primit o cerere de clemență cu privire la aceeași infracțiune din partea aceluiași solicitant ca și autoritatea de supraveghere care transmite informațiile, cu condiția ca în momentul transmiterii informațiilor solicitantul să nu aibă posibilitatea de a retrage informațiile pe care le-a comunicat acestei autorități de supraveghere destinate;
- (b) consimțământul nu este cerut atunci când autoritatea de supraveghere destinată a prezentat un angajament scris, în sensul că nici informațiile care i se transmit, nici alte informații pe care le-ar putea obține după data și ora transmiterii indicate de autoritatea de supraveghere emitentă nu vor fi utilizate, nici de către aceasta, nici de altă autoritate căreia i s-ar putea transmite ulterior informațiile, pentru a impune sancțiuni solicitantului de clemență sau altei persoane fizice sau juridice care beneficiază de tratamentul favorabil oferit de autoritatea emitentă, ca urmare a cererii depuse de solicitant în cadrul programului său de clemență, precum și nici unui angajat sau fost angajat al solicitantului de clemență sau al altor persoane susmenționate. Solicitantului i se va furniza o copie a angajamentului scris oferit de autoritatea destinată;
- (c) în cazul informațiilor colectate de o autoritate de supraveghere în temeiul articolului 8 alineatul (2), la cererea autorității de supraveghere căreia i s-a adresat cererea de clemență, nu este necesar consimțământul pentru transmiterea și utilizarea acestor informații de către autoritatea de supraveghere căreia i s-a adresat cererea.

SECRETUL PROFESIONAL*Articolul 10*

(1) În scopul îndeplinirii sarcinilor încredințate prin prezentul protocol, Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS pot transmite statelor de pe teritoriile lor toate informațiile obținute sau schimbate în temeiul prezentului protocol.

▼ **M150**

(2) Comisia CE, Autoritatea de supraveghere a AELS, autoritățile competente ale statelor membre ale CE și ale statelor AELS, funcționarii, agenții și alte persoane care lucrează sub supravegherea acestor autorități, precum și funcționarii și agenții altor autorități ale statelor au obligația de a nu divulga informațiile dobândite sau schimbate ca urmare a aplicării prezentului protocol și care, prin natura lor, se află sub incidența secretului profesional.

(3) Normele privind secretul profesional și utilizarea restrânsă a informațiilor prevăzute în acord sau în legislația părților contractante nu împiedică schimbul de informații, prevăzut de prezentul protocol.

▼ **M154****ACCESUL LA DOSAR***Articolul 10A*

Atunci când o autoritate de supraveghere permite accesul la dosar părților cărora le-a trimis o comunicare a obiecțiilor, dreptul de acces la dosar nu se extinde la documentele interne ale celeilalte autorități de supraveghere sau ale autorităților de concurență din statele membre CE și din statele AELS. De asemenea, dreptul de acces la dosar nu se extinde la corespondența dintre autoritățile de supraveghere, dintre o autoritate de supraveghere și autoritățile de concurență din statele membre CE sau statele AELS sau dintre autoritățile de concurență ale statelor membre CE sau ale statelor AELS atunci când corespondența respectivă este inclusă în dosarul autorității competente de supraveghere.

▼ **M150****RECLAMAȚII ȘI TRANSFERUL CAZURILOR***Articolul 11*

(1) Reclamațiile pot fi adresate oricăreia din autoritățile de supraveghere. Reclamațiile adresate autorității de supraveghere care, în temeiul articolului 56, are competența de a decide cu privire la un anume caz, se transferă fără întârziere către autoritatea de supraveghere competentă.

(2) În cazul în care la pregătirea sau la deschiderea procedurilor din oficiu se dovedește că cealaltă autoritate de supraveghere este competentă să decidă cu privire la un caz în conformitate cu articolul 56 din acord, acest caz se transferă autorității de supraveghere competente.

(3) Odată ce un caz a fost transferat celeilalte autorități de supraveghere, în conformitate cu alineatele (1) și (2), acesta nu poate fi transferat înapoi. Un caz nu poate fi transferat

- după ce expunerea obiecțiilor a fost transmisă întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi vizate;
- după ce s-a trimis o scrisoare reclamantului prin care acesta este informat că nu există suficiente motive suficiente pentru a se da curs reclamației;
- după publicarea intenției de a adopta o decizie prin care articolele 53 sau 54 sunt declarate inaplicabile sau după publicarea intenției de a adopta o decizie de a face angajamentele oferite de întreprinderi obligatorii pentru întreprinderi.

LIMBILE UTILIZATE*Articolul 12*

Orice persoană fizică sau juridică are dreptul de a se adresa Autorității de supraveghere a AELS și Comisiei CE și de a primi comunicările acestora într-o limbă oficială a unui stat AELS sau al Comunității Europene, pe care o alege pentru reclamații. Acest lucru este valabil și pentru toate etapele procedurii, indiferent dacă aceasta este deschisă ca urmare a unei reclamații sau din oficiu de către autoritatea de supraveghere competentă.

▼ **M136****PROTOCOLUL 24****privind cooperarea în domeniul controlului concentrărilor****PRINCIPII GENERALE***Articolul 1*

(1) Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE fac schimb de informații și se consultă reciproc cu privire la elementele generale de politică la cererea oricăreia din autoritățile de supraveghere.

(2) În cazurile care intră sub incidența articolului 57 alineatul (2) litera (a) din acord, Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS cooperează la gestionarea concentrărilor în conformitate cu dispozițiile enunțate mai jos.

(3) În sensul prezentului protocol, termenii «teritoriul unei autorități de supraveghere» înseamnă, pentru Comisia CE, teritoriul statelor membre cărora li se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute în tratatul în cauză, iar pentru Autoritatea de supraveghere a AELS teritoriile statelor AELS cărora li se aplică acordul.

Articolul 2

(1) În conformitate cu dispozițiile prevăzute de prezentul protocol, cooperarea are loc în cazul în care:

- (a) cifra de afaceri cumulată a întreprinderilor în cauză pe teritoriul statelor AELS reprezintă cel puțin 25 % din cifra lor de afaceri totală pe teritoriul reglementat de acord; sau
- (b) fiecare din cel puțin două dintre întreprinderile în cauză are o cifră de afaceri de peste 250 milioane EUR pe teritoriul statelor AELS; sau
- (c) concentrarea este susceptibilă să aducă atingere într-o măsură semnificativă eficacității concurenței, pe teritoriul statelor AELS sau pe o porțiune semnificativă a acestuia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante.

(2) De asemenea, cooperarea are loc în cazul în care:

- (a) concentrarea satisface criteriile de sesizare în temeiul articolului 6;
- (b) un stat AELS dorește să adopte măsuri pentru protejarea intereselor legitime astfel cum au fost stabilite la articolul 7.

FAZA ÎNȚIALĂ A PROCEDURII*Articolul 3*

(1) Comisia CE transmite Autorității de supraveghere a AELS copii ale notificărilor cazurilor menționate la articolul 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a) în termen de trei zile lucrătoare și, în cel mai scurt timp posibil, copii ale celor mai importante documente depuse la sau emise de către Comisia CE.

▼ **M136**

(2) Comisia CE desfășoară procedurile prevăzute pentru punerea în aplicare a articolului 57 din acord în legătură strânsă și constantă cu Autoritatea de supraveghere a AELS. Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS își pot exprima opiniile cu privire la aceste proceduri. În sensul articolului 6 alineatul (1) din prezentul protocol, Comisia CE obține informații de la autoritatea competentă a statului AELS în cauză și îi dă ocazia de a-și prezenta opiniile în fiecare stadiu al procedurilor până la adoptarea unei decizii în temeiul articolului respectiv. În acest scop, Comisia CE îi acordă acces la dosar.

Documentele care urmează să fie transmise de către Comisie unui stat AELS și de către un stat AELS Comisiei în temeiul prezentului protocol se transmit prin intermediul Autorității de supraveghere a AELS.

AUDIERI*Articolul 4*

În cazurile menționate la articolul 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a), Comisia CE invită Autoritatea de supraveghere a AELS să fie reprezentată la audierile întreprinderilor în cauză. Statele AELS pot, de asemenea, să fie reprezentate la aceste audieri.

COMITETUL CONSULTATIV CE ÎN MATERIE DE CONCENTRĂRI*Articolul 5*

(1) În cazurile menționate în articolul 2 alineatele (1) și (2) litera (a), Comisia CE informează în timp util Autoritatea de supraveghere a AELS cu privire la data reuniunii Comitetului consultativ CE în materie de concentrări și transmite documentația relevantă.

(2) Toate documentele transmise în acest scop de către Autoritatea de supraveghere a AELS, inclusiv documentele care emană din statele AELS, sunt prezentate Comitetului consultativ CE în materie de concentrări împreună cu restul documentației relevante trimise de Comisia CE.

(3) Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS au dreptul de a fi prezente în Comitetul consultativ CE în materie de concentrări și să-și exprime opiniile în cadrul acestuia; cu toate acestea, ele nu au drept de vot.

DREPTURILE STATELOR INDIVIDUALE*Articolul 6*

(1) Comisia CE poate, prin intermediul unei decizii notificate fără întârziere întreprinderilor în cauză, autorităților competente ale statelor membre ale CE și Autorității de supraveghere a AELS, să sesizeze un stat AELS cu privire la o concentrare notificată, integral sau parțial, în cazul în care:

- (a) concentrarea amenință să afecteze semnificativ concurența pe o piață din statul AELS respectiv, care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte sau
- (b) o concentrare afectează concurența pe o piață din statul AELS respectiv, care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte și care nu constituie o parte substanțială a teritoriului reglementat de acord.

▼ M136

(2) În cazurile prevăzute la alineatul (1), orice stat AELS poate face recurs la Curtea de Justiție a Comunităților Europene, pe aceleași temeiuri și în aceleași condiții ca un stat membru al CE în conformitate cu articolele 230 și 243 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și, în special, poate solicita aplicarea unor măsuri provizorii, în scopul aplicării legislației sale naționale în materie de concurență.

▼ M137

(3) În cazul în care concentrarea poate aduce atingere comerțului dintre unul sau mai multe state membre ale CE și unul sau mai multe state AELS, Comisia CE informează de îndată Autoritatea de supraveghere a AELS cu privire la toate cererile primite din partea unui stat membru al CE, în temeiul articolului 22 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.

Unul sau mai multe state AELS se pot alătura pentru formularea unei cereri prevăzute la primul paragraf în cazul în care concentrarea afectează comerțul dintre unul sau mai multe state membre ale CE și unul sau mai multe state AELS și amenință să afecteze semnificativ concurența de pe teritoriul statului sau statelor AELS care se alătură la formularea respectivei cereri.

La primirea unui exemplar al cererii prevăzute la primul paragraf, toate termenele naționale referitoare la concentrare se suspendă în statele AELS, până la momentul la care se decide dacă va fi analizată concentrarea. În momentul în care statul AELS a informat Comisia și întreprinderile interesate că nu dorește să se alăture cererii, suspendarea termenelor sale naționale încetează.

În cazul în care Comisia decide să analizeze concentrarea, statul sau statele AELS care s-au alăturat cererii nu mai aplică concentrării respective legislația sa națională cu privire la concurență.

▼ M136

(4) Înainte de notificarea unei concentrări în sensul articolului 4 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, persoanele sau întreprinderile menționate la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 pot informa Comisia CE, prin intermediul unei declarații motivate, cu privire la faptul că respectiva concentrare poate afecta semnificativ concurența pe o piață dintr-un stat AELS care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte și, prin urmare, trebuie examinată, integral sau parțial, de statul AELS în cauză.

Comisia CE transmite neîntârziat Autorității de supraveghere a AELS toate declarațiile prezentate în temeiul articolului 4 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 și al prezentului alineat.

(5) În ceea ce privește concentrările definite la articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 care nu au dimensiune comunitară în sensul articolului 1 din acest regulament și care pot fi examinate în conformitate cu legislațiile naționale privind concurența din cel puțin trei state membre CE și cel puțin un stat AELS, persoanele sau întreprinderile menționate la articolul 4 alineatul (2) din regulamentul menționat pot informa Comisia CE, înainte de orice notificare adresată autorităților competente, prin intermediul unei declarații motivate, că respectiva concentrare ar trebui examinată de către Comisie.

Comisia CE transmite neîntârziat Autorității de supraveghere a AELS toate declarațiile prezentate în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.

▼ M136

În cazul în care cel puțin un astfel de stat AELS și-a exprimat dezechordul în ceea ce privește solicitarea de sesizare a cazului, statul (statele) AELS competent(e) își mențin(e) competența și nu se transmite de către statele AELS sesizarea cu privire la caz în temeiul prezentului alineat.

Articolul 7

(1) Sub rezerva competenței unice a Comisiei CE de a gestiona concentrările de dimensiune comunitară, stabilite în Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului, statele AELS pot lua măsuri corespunzătoare pentru a proteja interesele legitime altele decât cele luate în considerare în conformitate cu regulamentul de mai sus și compatibile cu principiile generale și alte dispoziții stabilite, direct sau indirect, în acord.

(2) Siguranța publică, pluralitatea mijloacelor de informare și normele prudențiale sunt considerate interese legitime în sensul alineatului (1).

(3) Înainte de luarea măsurilor prevăzute mai sus, orice alte interese publice trebuie comunicate Comisiei CE și sunt recunoscute de către Comisia CE după o evaluare a compatibilității lor cu principiile generale și cu alte dispoziții stabilite, direct sau indirect, în acord. Comisia CE informează Autoritatea de supraveghere a AELS și statul AELS în cauză cu privire la decizia sa în termen de 25 de zile lucrătoare de la comunicarea respectivă.

ASISTENȚĂ ADMINISTRATIVĂ*Articolul 8*

(1) În cazul în care Comisia CE solicită prin decizie unei persoane, întreprinderi sau asociații de întreprinderi situate pe teritoriul aflat în sfera de competență a Autorității de supraveghere a AELS să furnizeze informații, aceasta transmite neîntârziat o copie a deciziei sale către Autoritatea de supraveghere a AELS. La solicitarea expresă a Autorității de supraveghere a AELS, Comisia CE transmite, de asemenea, respectivei autorități copii ale cererilor simple de informații privind o concentrare notificată.

(2) La cererea Comisiei CE, Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS furnizează Comisiei CE toate informațiile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite prin articolul 57 din acord.

(3) În cazul în care Comisia CE interviează o persoană fizică sau juridică, cu consimțământul acesteia, pe teritoriul Autorității de supraveghere a AELS, Autoritatea de supraveghere a AELS este informată în prealabil cu privire la acest fapt. La interviu poate asista Autoritatea de supraveghere a AELS, precum și funcționarii din cadrul autorității pentru concurență pe al cărui teritoriu se realizează interviurile.

▼ M137

(4) La cererea Comisiei CE, Autoritatea de supraveghere a AELS face inspecții pe teritoriul său.

(5) Comisia CE are dreptul de a fi reprezentată și de a participa activ la inspecțiile întreprinse în temeiul alineatului (4).

(6) Toate informațiile obținute în cadrul acestor inspecții la cerere se transmit Comisiei CE imediat după finalizare.

▼M136

(7) În cazul în care Comisia CE desfășoară investigații pe teritoriul Comunității, aceasta informează, în ceea ce privește cazurile prevăzute la articolul 2 alineatul (1) și alineatul (2) litera (a), Autoritatea de supraveghere a AELS cu privire la faptul că aceste investigații au avut loc și transmite, la cerere, într-un mod corespunzător, rezultatele relevante ale investigațiilor.

SECRETUL PROFESIONAL*Articolul 9*

(1) Informațiile dobândite în urma aplicării prezentului protocol sunt utilizate numai în sensul procedurilor prevăzute la articolul 57 din acord.

(2) Comisia CE, Autoritatea de supraveghere a AELS, autoritățile competente ale statelor membre ale CE și ale statelor AELS, înalții funcționari ai acestora și alți funcționari, precum și alte persoane care lucrează sub supravegherea acestor autorități, precum și înalții funcționari și funcționarii publici ai celorlalte autorități ale statelor membre și ale statelor AELS nu divulgă informațiile dobândite ca urmare a aplicării prezentului protocol și care fac obiectul secretului profesional.

(3) Normele privind secretul profesional și utilizarea restrânsă a informațiilor prevăzute în acord sau în legislația părților contractante nu împiedică schimbul și utilizarea de informații în conformitate cu prezentul protocol.

NOTIFICĂRI*Articolul 10*

(1) Întreprinderile își adresează notificările autorității de supraveghere competente în conformitate cu articolul 57 alineatul (2) din acord.

(2) Notificările sau plângerile adresate autorității care, în temeiul articolului 57 din acord, nu dispune de competența de a lua decizii într-un caz anume se transferă fără întârziere autorității de supraveghere competente.

Articolul 11

Data prezentării unei notificări este data la care este primită de către autoritatea de supraveghere competentă.

LIMBI*Articolul 12*

(1) Întreprinderile au dreptul de a se adresa Autorității de supraveghere a AELS și Comisiei EC și de a primi comunicările acestora într-o limbă oficială a unui stat AELS sau al Comunității, pe care o aleg pentru notificări. Acest drept vizează toate aspectele unei proceduri.

▼ M136

(2) În cazul în care o întreprindere alege să se adreseze unei autorități de supraveghere într-o limbă care nu este una din limbile oficiale ale statelor din competența acestei autorități sau o limbă de lucru a acestei autorități, ea va anexa simultan la întreaga documentație o traducere într-o limbă oficială a acestei autorități.

(3) În ceea ce privește întreprinderile care nu sunt parte la notificare, acestea au, de asemenea, dreptul ca Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE să li se adreseze într-o limbă oficială a unui stat AELS sau a unui stat din Comunitate sau într-o limbă de lucru a uneia din aceste autorități. În cazul în care întreprinderile aleg să se adreseze unei autorități de supraveghere într-o limbă care nu este una din limbile oficiale ale statelor din competența acestei autorități sau o limbă de lucru a acestei autorități, se aplică alineatul (2).

(4) Limba aleasă pentru traducere determină limba în care autoritatea competentă se poate adresa întreprinderilor.

TERMENE ȘI ALTE CHESTIUNI DE PROCEDURĂ*Articolul 13*

În ceea ce privește termenele și alte dispoziții procedurale, inclusiv procedurile de sesizare cu privire la o concentrare între Comisia CE și unul sau mai multe state AELS, normele de punere în aplicare a articolului 57 din acord se aplică și în scopul cooperării dintre Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS, exceptând dispozițiile în sens contrar cuprinse în prezentul protocol.

Calcularea termenelor menționate la ► **M137** articolul 4 alineatele (4) și (5), articolul 9 alineatele (2) și (6) și articolul 22 alineatul (2) ◀ din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 începe, pentru Autoritatea de supraveghere a AELS și statele AELS, la primirea documentelor relevante de către Autoritatea de supraveghere a AELS.

DISPOZIȚIE TRANZITORIE*Articolul 14*

Articolul 57 din acord nu se aplică nici unei concentrări care a făcut obiectul unui acord sau anunț sau în cazul în care controlul a fost obținut înainte de data intrării în vigoare a acordului. În nici un caz nu se aplică unei concentrări pentru care procedura a fost declanșată înainte de această dată de către o autoritate națională competentă în domeniul concurenței.



PROTOCOL 25
on competition regarding coal and steel

Article 1

1. All agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices in respect of particular products referred to in Protocol 14 which may affect trade between Contracting Parties tending directly or indirectly to prevent, restrict or distort normal competition within the territory covered by this Agreement shall be prohibited, and in particular those tending:

- (a) to fix or determine prices,
- (b) to restrict or control production, technical development or investment,
- (c) to share markets, products, customers or sources of supply.

2. However, the competent surveillance authority, as provided for in Article 56 of the Agreement, shall authorize specialization agreements or joint-buying or joint-selling agreements in respect of the products referred to in paragraph 1, if it finds that:

- (a) such specialization or such joint-buying or joint-selling will make for a substantial improvement in the production or distribution of those products;
- (b) the agreement in question is essential in order to achieve these results and is not more restrictive than is necessary for that purpose; and
- (c) the agreement is not liable to give the undertakings concerned the power to determine the prices, or to control or restrict the production or marketing, of a substantial part of the products in question within the territory covered by the Agreement, or to shield them against effective competition from other undertakings within the territory covered by the Agreement.

If the competent surveillance authority finds that certain agreements are strictly analogous in nature and effect to those referred to above, having particular regard to the fact that this paragraph applies to distributive undertakings, it shall authorize them also when satisfied that they meet the same requirements.

3. Any agreement or decision prohibited by paragraph 1 shall be automatically void and may not be relied upon before any court or tribunal in the EC Member States or the EFTA States.

Article 2

1. Any transaction shall require the prior authorization of the competent surveillance authority, as provided for in Article 56 of the Agreement, subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, if it has in itself the direct or indirect effect of bringing about within the territory covered by the Agreement, as a result of action by any person or undertaking or group of persons or undertakings, a concentration between undertakings at least one of which is covered by Article 3, which may affect trade between Contracting Parties, whether the transaction concerns a single product or a number of different products, and whether it is effected by merger, acquisition of shares or parts of the undertaking or assets, loan, contract or any other means of control.

▼B

2. The competent surveillance authority, as provided for in Article 56 of the Agreement, shall grant the authorization referred to in paragraph 1 if it finds that the proposed transaction will not give to the persons or undertakings concerned the power, in respect of the product or products within its jurisdiction:

- to determine prices, to control or restrict production or distribution or to hinder effective competition in a substantial part of the market for those products, or
- to evade the rules of competition instituted under this Agreement, in particular by establishing an artificially privileged position involving a substantial advantage in access to supplies or markets.

3. Classes of transactions may, in view of the size of the assets or undertakings concerned, taken in conjunction with the kind of concentration to be effected, be exempted from the requirement of prior authorization.

4. If the competent surveillance authority, as provided for in Article 56 of the Agreement, finds that public or private undertakings which, in law or in fact, hold or acquire in the market for one of the products within its jurisdiction a dominant position shielding them against effective competition in a substantial part of the territory covered by this Agreement are using that position for purposes contrary to the objectives of this Agreement and if such abuse may affect trade between Contracting Parties, it shall make to them such recommendations as may be appropriate to prevent the position from being so used.

Article 3

For the purposes of Articles 1 and 2 as well as for the purposes of information required for their application and proceedings in connection with them, ‘undertaking’ means any undertaking engaged in production in the coal or the steel industry within the territory covered by the Agreement, and any undertaking or agency regularly engaged in distribution other than sale to domestic consumers or small craft industries.

Article 4

Annex XIV to the Agreement contains specific provisions giving effect to the principles set out in Articles 1 and 2.

Article 5

The EFTA Surveillance Authority and the EC Commission shall ensure the application of the principles laid down in Articles 1 and 2 of this Protocol in accordance with the provisions giving effect to Articles 1 and 2 as contained in Protocol 21 and Annex XIV to the Agreement.

Article 6

Individual cases referred to in Articles 1 and 2 of this Protocol shall be decided upon by the EC Commission or the EFTA Surveillance Authority in accordance with Article 56 of the Agreement.

▼B*Article 7*

With a view to developing and maintaining a uniform surveillance throughout the European Economic Area in the field of competition and of promoting a homogeneous implementation, application and interpretation of the provisions of the Agreement to this end, the competent authorities shall cooperate in accordance with the provisions set out in Protocol 23.

▼ **B****PROTOCOL 26****on the powers and functions of the EFTA Surveillance Authority in the field of State aid**▼ **M109***Articolul 1*

Se conferă Autorității de Supraveghere a AELS, în baza unui acord între statele AELS, puteri echivalente și funcții similare cu cele ale Comisiei Europene, la data semnării acordului, pentru aplicarea regulilor de concurență în domeniul ajutoarelor de stat, conținute în Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, permițând Autorității de Supraveghere a AELS să pună în aplicare principiile menționate la articolul 1 alineatul (2) litera (e), precum și la articolele 49 și 61-63 din acord. Autoritatea de Supraveghere a AELS dispune, de asemenea, de puterile necesare pentru punerea în aplicare a regulilor de concurență aplicabile ajutoarelor de stat referitoare la produsele care intră în domeniul de aplicare a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, prevăzute în Protocolul 14.

2 artikla

Pe lângă ► **M170**, actele următoare ◀ în anexa XV, următorul act reflectă puterile și funcțiile Comisiei Europene în scopul aplicării regulilor de concurență în domeniul ajutoarelor de stat conținute în Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene:

► **M170** 1. ◀ **399 R 0659**: Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (JO L 83, 27.3.1999, p. 1)., ► **M135** as amended by:

— Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003. ◀

▼ **M201**

— **32006 R 1791**: Regulamentul (CE) nr. 1791/2006 al Consiliului din 20 noiembrie 2006 ((JO L 363, 20.12.2006, p. 1),

▼ **M281**

— **32013 R 0517**: Regulamentul (UE) nr. 517/2013 al Consiliului din 13 mai 2013 (JO L 158, 10.6.2013, p. 1).

▼ **M170**

2. **32004 R 0794**: Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei din 21 aprilie 2004 privind punerea în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (JO L 140, 30.4.2004, p. 1), astfel cum a fost corectat în JO L 25, 28.1.2005, p. 74 și în JO L 131, 25.5.2005, p. 45, ► **M227** astfel cum a fost modificat prin:

— **32008 R 0271**: Regulamentul (CE) nr. 271/2008 al Comisiei din 30 ianuarie 2008 (JO L 82, 25.3.2008, p. 1), ◀

▼ **M283**

— **32014 R 0372**: Regulamentul (UE) nr. 372/2014 al Comisiei din 9 aprilie 2014 (JO L 109, 12.4.2014, p. 14)..

▼B**PROTOCOL 27****on cooperation in the field of State aid**

In order to ensure a uniform implementation, application and interpretation of the rules on State aid throughout the territory of the Contracting Parties as well as to guarantee their harmonious development, the EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall observe the following rules:

- (a) exchange of information and views on general policy issues such as the implementation, application and interpretation of the rules on State aid set out in the Agreement shall be held periodically or at the request of either surveillance authority;
- (b) the EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall periodically prepare surveys on State aid in their respective States. These surveys shall be made available to the other surveillance authority;
- (c) if the procedure referred to in the first and second subparagraphs of Article 93(2) of the Treaty establishing the European Economic Community or the corresponding procedure set out in an agreement between the EFTA States establishing the EFTA Surveillance Authority is opened for State aid programmes and cases, the EC Commission or the EFTA Surveillance Authority shall give notice to the other surveillance authority as well as to the parties concerned to submit their comments;
- (d) the surveillance authorities shall inform each other of all decisions as soon as they are taken;
- (e) the opening of the procedure referred to in paragraph (c) and the decisions referred to in paragraph (d) shall be published by the competent surveillance authorities;
- (f) notwithstanding the provisions of this Protocol, the EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall, at the request of the other surveillance authority, provide on a case-by-case basis information and exchange views on individual State aid programmes and cases;
- (g) information obtained in accordance with paragraph (f) shall be treated as confidential.



PROTOCOL 28
on intellectual property

Article 1

Substance of protection

1. For the purposes of this Protocol, the term ‘intellectual property’ shall include the protection of industrial and commercial property as covered by Article 13 of the Agreement.
2. Without prejudice to the provisions of this Protocol and of Annex XVII, the Contracting Parties shall upon the entry into force of the Agreement adjust their legislation on intellectual property so as to make it compatible with the principles of free circulation of goods and services and with the level of protection of intellectual property attained in Community law, including the level of enforcement of those rights.
3. Subject to the procedural provisions of the Agreement and without prejudice to the provisions of this Protocol and of Annex XVII, the EFTA States will adjust, upon request and after consultation between the Contracting Parties, their legislation on intellectual property in order to reach at least the level of protection of intellectual property prevailing in the Community upon signature of the Agreement.

Article 2

Exhaustion of rights

1. To the extent that exhaustion is dealt with in Community measures or jurisprudence, the Contracting Parties shall provide for such exhaustion of intellectual property rights as laid down in Community law. Without prejudice to future developments of case-law, this provision shall be interpreted in accordance with the meaning established in the relevant rulings of the Court of Justice of the European Communities given prior to the signature of the Agreement.
2. As regards patent rights, this provision shall take effect at the latest one year after the entry into force of the Agreement.

Article 3

Community patents

1. The Contracting Parties undertake to use their best endeavours to conclude within a period of three years after the entry into force of the Agreement relating to Community patents (89/695/EEC) negotiations with a view to the participation of the EFTA States in that Agreement. However, for Iceland, this date will not be earlier than 1 January 1998.
2. The specific conditions for the participation of the EFTA States in the Agreement relating to Community patents (89/695/EEC) shall be subject to future negotiations,
3. The Community undertakes, after the entry into force of the Agreement relating to Community patents, to invite those EFTA States who so request to enter into negotiations, in accordance with Article 8 of the Agreement relating to Community patents, provided they will have in addition respected the provisions of paragraphs 4 and 5.

▼B

4. The EFTA States shall comply in their law with the substantive provisions of the European Patent Convention of 5 October 1973.

5. As regards patentability of pharmaceutical and foodstuff products, Finland shall comply with the provisions of paragraph 4 by 1 January 1995. As regards patentability of pharmaceutical products, Iceland shall comply with the provisions of paragraph 4 by 1 January 1997. The Community shall however not address an invitation as mentioned in paragraph 3 to Finland and Iceland before these dates, respectively.

6. Notwithstanding Article 2, the holder, or his beneficiary, of a patent for a product mentioned in paragraph 5 filed in a Contracting Party at a time when a product patent could not be obtained in Finland or Iceland for that product may rely upon the rights granted by that patent in order to prevent the import and marketing of that product in the Contracting Parties where that product enjoys patent protection even if that product was put on the market in Finland or Iceland for the first time by him or with his consent.

This right may be invoked for the products referred to in paragraph 5 until the end of the second year after Finland or Iceland, respectively, has made these products patentable.

Article 4

Semiconductor products

1. The Contracting Parties shall have the right to take decisions on the extension of the legal protection of topographies of semiconductor products to persons from any third country or territory, which is not a Contracting Party to this Agreement, who do not benefit from the right to protection according to the provisions of this Agreement. They may also conclude agreements to this effect.

2. The Contracting Party concerned shall endeavour, where the right to protection for topographies of semiconductor products is extended to a non-Contracting Party, to ensure that the non-Contracting Party concerned will grant the right to protection to the other Contracting Parties to this Agreement under equivalent conditions to those granted to the Contracting Party concerned.

3. The extension of rights conferred by parallel or equivalent agreements or understandings or equivalent decisions between any of the Contracting Parties and third countries shall be recognized and respected by all of the Contracting Parties.

4. In respect of paragraphs 1 to 3, the general information, consultation and dispute settlement procedures contained in this Agreement shall apply.

5. In any case of different relations arising between any of the Contracting Parties and any third country, consultations shall take place without delay as set out in paragraph 4 concerning the implications of such a divergence for the continuation of the free circulation of goods under this Agreement. Whenever such an agreement, understanding or decision is adopted, despite continuing disagreement between the Community and any other Contracting Party concerned, Part VII of this Agreement shall apply.

▼B*Article 5***International conventions**

1. The Contracting Parties shall undertake to obtain their adherence before 1 January 1995 to the following multilateral conventions on industrial, intellectual and commercial property:

- (a) Paris Convention for the Protection of Industrial Property (Stockholm Act, 1967);
- (b) Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (Paris Act, 1971);
- (c) International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome, 1961);
- (d) Protocol relating to the Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Madrid, 1989);
- (e) Nice Agreement concerning the International Classification of Goods and Services for the purpose of the Registration of Marks (Geneva, 1977, amended 1979);
- (f) Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the purposes of Patent Procedure (1980);
- (g) Patent Cooperation Treaty (1984).

2. For the adherence of Finland, Ireland and Norway to the Protocol relating to the Madrid Agreement the date mentioned in paragraph 1 shall be replaced by 1 January 1996 and, for Iceland, 1 January 1997, respectively.

3. Upon entry into force of this Protocol, the Contracting Parties shall comply in their internal legislation with the substantive provisions of the Conventions listed in paragraph 1(a) to (c). However, Ireland shall comply in its internal legislation with the substantive provisions of the Berne Convention by 1 January 1995.

*Article 6***Negotiations concerning the General Agreement on Tariffs and Trade**

The Contracting Parties agree, without prejudice to the competence of the Community and its Member States in matters of intellectual property, to improve the regime established by the Agreement as regards intellectual property in light of the results of the Uruguay Round negotiations.

*Article 7***Mutual information and consultation**

The Contracting Parties undertake to keep each other informed in the context of work within the framework of international organizations and within the context of agreements dealing with intellectual property.

▼B

The Contracting Parties also undertake, in areas covered by a measure adopted in Community law, to engage upon request in prior consultation in the abovementioned framework and contexts.

*Article 8***Transitional provisions**

The Contracting Parties agree to enter into negotiations in order to enable full participation of interested EFTA States in future measures concerning intellectual property which might be adopted in Community law.

Should such measures have been adopted before the entry into force of the Agreement, negotiations to participate in such measures shall begin at the earliest opportunity.

*Article 9***Competence**

The provisions of this Protocol shall be without prejudice to the competence of the Community and of its Member States in matters of intellectual property.

▼B**PROTOCOL 29****on vocational training**

In order to promote the movement of young people within the EEA, the Contracting Parties agree to strengthen their cooperation in the field of vocational training and to endeavour to improve conditions for students wishing to study in an EEA State other than their own. In this context they agree that the provisions of the Agreement concerning the right of residence for students do not alter the possibilities of individual Contracting Parties, existing before the entry into force of the Agreement, as to the tuition fees charged to foreign students.

▼ B**PROTOCOL 30****on specific provisions on the organization of cooperation in the field of statistics**▼ M207*Articolul 1***Dispoziții generale**

(1) Conferința reprezentanților organizațiilor statistice naționale ale părților contractante, ai Biroului Statistic al Comunităților Europene (Eurostat) și ai Biroului Statistic al AELS orientează cooperarea statistică și elaborează programe și proceduri de cooperare statistică strâns coordonate cu cele ale Comunității și monitorizează punerea în aplicare a acestora. Această conferință și ► **M228** Comitetul Sistemului Statistic European (CSSE) ◀ își organizează sarcinile în sensul prezentului protocol în cadrul ședințelor comune cum ar fi conferința ► **M228** CSSE/SEE ◀, în temeiul regulamentului de procedură specific stabilit de această conferință.

(2) De la începutul cooperării la programele și acțiunile menționate în acest protocol, statele AELS participă pe deplin, fără drept de vot, la comitetele și la grupurile de lucru ale CE și alte organisme care asistă Comisia Comunităților Europene în gestionarea sau realizarea acestor programe și acțiuni.

(3) Informațiile statistice provenite din statele AELS sunt transmise la Eurostat pentru stocare, prelucrare și diseminare. În acest scop, Biroul Statistic al AELS lucrează în strânsă colaborare cu statele AELS și cu Eurostat pentru a asigura transmiterea corectă a datelor provenite din statele AELS și difuzarea acestora către diverse grupuri de utilizatori prin canalele de difuzare obișnuite, ca parte a statisticii SEE.

(4) Statele AELS rambursează costurile suplimentare suportate de Eurostat pentru stocarea, prelucrarea și diseminarea datelor provenind din aceste țări.

(5) Statele AELS contribuie financiar la cheltuielile generale ale Comunității rezultate din participarea acestora la programele și acțiunile menționate în prezentul protocol, altele decât cele aferente stocării, diseminării sau prelucrării datelor în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (b) din acord.

(6) ► **M228** Prelucrarea statisticilor care provin din statele AELS este reglementată de Regulamentul (CE) nr. 223/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2009 privind statisticile europene (JO L 87, 31.3.2009, p. 164). ◀

(7) Un raport anual de evaluare a gradului de realizare a obiectivelor, a priorităților și a acțiunilor planificate în cadrul prezentului protocol va fi elaborat în comun de Biroul Statistic al AELS și Eurostat și va fi prezentat la Conferința ► **M228** CSSE/SEE ◀ menționată la alineatul (1), precum și Comitetului mixt al SEE.

▼ M274

▼ **M207***Articolul 3***Programul statistic 2008-2012**

(1) Programul statistic comunitar pentru perioada 2008-2012, instituit prin Decizia Parlamentului European și a Consiliului menționată la alineatul (4), constituie cadrul acțiunilor statistice ale SEE care urmează să fie realizate între 1 ianuarie 2008 și 31 decembrie 2012. Toate domeniile și temele statistice principale ale programului statistic comunitar 2008-2012 sunt considerate relevante pentru cooperarea statistică SEE și sunt deschise participării depline a statelor AELS.

(2) De la 1 ianuarie 2008, Biroul Statistic al AELS și Eurostat elaborează în comun, în fiecare an, un program statistic specific al AELS. Programul statistic anual al SEE se bazează pe un subprogram al programului de lucru anual stabilit de Comisie în conformitate cu Decizia Parlamentului European și a Consiliului menționată la alineatul (4) și elaborat în paralel cu acesta. Programul statistic anual al SEE este aprobat de părțile contractante în conformitate cu propriile lor proceduri interne.

(3) De la 1 ianuarie 2008, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord și cu regulamentele financiare aferente, statele AELS au o contribuție financiară de 75 la sută din suma prevăzută la liniile bugetare 29 02 03 și 29 01 04 01 (Politica de informare statistică) din bugetul Comunității.

(4) Următorul act comunitar face obiectul prezentului articol:

— **32007 D 1578**: Decizia nr. 1578/2007/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 decembrie 2007 privind programul statistic comunitar pentru perioada 2008-2012 (JO L 344, 28.12.2007, p. 15).

▼ **M220***Articolul 4***Modernizarea statisticilor europene referitoare la întreprinderi și comerț (MEETS)**

(1) Statele AELS participă, începând cu 1 ianuarie 2009, la programele și acțiunile comunitare menționate la alineatul (4).

(2) Obiectivele 1, 2 și 3, precum și acțiunile conexe din programul de lucru anual adoptat de Comisie în conformitate cu decizia Parlamentului European și a Consiliului menționată la alineatul (4) se consideră relevante pentru cooperarea SEE în domeniul statisticii și sunt deschise pentru participarea deplină a statelor AELS.

(3) De la 1 ianuarie 2009, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord și cu regulamentele financiare aferente, statele AELS au o contribuție financiară de 75 la sută din suma prevăzută la liniile bugetare 29 02 04 și 29 01 04 04 (modernizarea statisticilor europene referitoare la întreprinderi și comerț) din bugetul Comunității.

▼ **M220**

(4) Următorul act comunitar face obiectul prezentului articol:

- **32008 D 1297**: Decizia nr. 1297/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 2008 privind un program pentru modernizarea statisticilor europene referitoare la întreprinderi și comerț (MEETS) (JO L 340, 19.12.2008, p. 76).

▼ **M265***Articolul 5***Programul statistic ► M274 2013–2017 ◀**

1. Următorul act face obiectul prezentului articol:

- **32013 R 0099**: Regulamentul (UE) nr. 99/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 ianuarie 2013 privind programul statistic european pentru perioada 2013-2017 (JO L 39, 9.2.2013, p. 12). ► **M274** , astfel cum a fost modificat prin:
- **32013 R 1383**: Regulamentul (UE) nr. 1383/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 (JO L 354, 28.12.2013, p. 84). ◀

(2) Programul statistic european 2013-2017, astfel cum a fost stabilit prin Regulamentul (UE) nr. 99/2013, constituie cadrul pentru acțiunile statistice ale SEE care urmează să fie realizate între 1 ianuarie 2013 și ► **M274** 31 decembrie 2017 ◀. Toate domeniile principale ale programului statistic european 2013-2017 sunt considerate relevante pentru cooperarea statistică a SEE și sunt deschise participării depline a statelor AELS.

(3) ► **M274** Un program statistic anual specific al SEE pentru perioada 2013-2017 este elaborat în comun de Biroul de statistică al AELS și de Eurostat. Programul statistic anual al SEE se bazează pe un subprogram al programului de lucru anual elaborat de Comisie în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 99/2013 al Parlamentului European și al Consiliului și este formulat în paralel cu acesta. Programul statistic anual al SEE este aprobat de către părțile contractante în conformitate cu procedurile lor interne specifice. ◀

(4) ► **M274** Statele AELS contribuie financiar, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord și cu regulamentele financiare aferente, cu o sumă care reprezintă 75 % din valoarea indicată în liniile bugetare 29 02 05 (Programul statistic european 2013-2017) și 29 01 04 05 (Politica de informare statistică — Cheltuieli de gestiune administrativă) înscrise în bugetul Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2013 și cu o sumă care reprezintă 75 % din valoarea indicată în liniile bugetare 29 02 01 (Programul statistic european 2013-2017) și 29 01 04 01 (Politica de informare statistică — Cheltuieli de gestiune administrativă) înscrise în bugetul Uniunii Europene pentru perioada 2014-2017. ◀

▼ M87▼ B**PROTOCOL 31****on cooperation in specific fields outside the four freedoms**▼ M9*Article 1***Cercetare și dezvoltare tehnologică**▼ M162

1. De la 1 ianuarie 1994, statele AELS participă la punerea în aplicare a programelor cadru pentru activitățile comunitare în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice menționate la alineatul (5), iar de la 1 ianuarie 2005 la activitățile menționate la alineatul (9), prin participarea la programele specifice ale acestora.

▼ M181

2. Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la alineatele (5), (9) și (10) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ M9

3. Statele AELS participă pe deplin în cadrul tuturor comitetelor CE care asistă Comisia CE la gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la alineatul (5).

4. Luând în considerare caracterul deosebit al cooperării prevăzute în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, reprezentanți ai statelor AELS se implică, în plus, în cadrul activităților comitetului pentru cercetare științifică și tehnică (Crest) și al altor comitete CE pe care Comisia CE le consultă în acest domeniu, în măsura necesară pentru buna funcționare a acestei cooperări.

5. Următoarele acte comunitare, precum și actele care derivă din acestea, formează obiectul prezentului articol:

— **390 D 0221:** Decizia 90/221/CEE, Euratom a Consiliului din 23 aprilie 1990 privind programul cadru al activităților comunitare în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice (1990-1994) (JO L 117, 8.5.1990, p. 28);

— **394 D 1110:** Decizia nr. 1110/94/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 aprilie 1994 privind cel de-al patrulea program cadru comunitar în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice și activităților demonstrative (1994-1998) (JO L 126, 18.5.1994, p. 1) ,
► **M42** astfel cum a fost modificat prin:

— **396 D 0616:** Decizia nr. 616/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 martie 1996 (JO L 86, 4.4.1996, p. 69);,

— **397 D 2535:** Decizia nr. 2535/97/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 1 decembrie 1997 (JO L 347, 18.12.1997, p. 1), ◀

▼ M61

— **399 D 0182:** Decizia nr. 182/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 decembrie 1998 privind cel de-al cincilea program-cadru al Comunității Europene pentru activitățile de cercetare, dezvoltare tehnologică și demonstrative (1998-2002) (JO L 26, 1.2.1999, p. 1).

▼ **M118**

- **32002 D 1513**: Decizia nr. 1513/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 iunie 2002 privind cel de-al șaselea program cadru al Comunității Europene pentru cercetare, dezvoltare tehnologică și activități demonstrative care contribuie la crearea spațiului european de cercetare și la inovație (2002-2006) (JO L 232, 29.8.2002, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:
- **32004 R 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7), ◀

▼ **M188**

- **32006 D 1982**: Decizia nr. 1982/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 decembrie 2006 privind Al șaptelea program-cadru al Comunității Europene pentru cercetare, dezvoltare tehnologică și activități demonstrative (2007-2013) (JO L 412, 30.12.2006, p. 1),

▼ **M269**

- **32013 R 1291**: Regulamentul (UE) nr. 1291/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 de instituire a Programului-cadru pentru cercetare și inovare (2014-2020) — Orizont 2020 — și de abrogare a Deciziei nr. 1982/2006/CE (JO L 347, 20.12.2013, p. 104).
Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și de la contribuția financiară la acest program.

▼ **M252**

- 6. Evaluarea și coordonarea majoră a activităților întreprinse în temeiul programelor-cadru pentru acțiunile Uniunii în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice menționate la alineatele (5), (8a), (8c), (9) și (10) fac obiectul procedurii prevăzute la articolul 79 alineatul (3) din acord.

▼ **M9**

- 7. The Agreement shall be without prejudice, on the one hand, to the bilateral cooperation taking place under the framework programme for Community activities in the field of research and technological development (1987 to 1991)⁽¹⁾ and, on the other hand, in so far as they concern cooperation which is not covered by the Agreement, to the bilateral framework agreements for scientific and technical cooperation between the Community and the EFTA States.

▼ **M155**

- 8. ► **M250** (a) Statele AELS participă pe deplin în cadrul Agenției GNSS European, denumită în continuare „agenția”, astfel cum a fost instituită prin următorul act al Uniunii:
- **32010 R 0912**: Regulamentul (UE) nr. 912/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2010 de instituire a Agenției GNSS European, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1321/2004 al Consiliului privind crearea unor structuri de gestionare a programelor europene de radionavigație prin satelit și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 683/2008 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 276, 20.10.2010, p. 11) ► **M295**, astfel cum a fost modificat prin:
- **32014 R 0512**: Regulamentul (UE) nr. 512/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 aprilie 2014 (JO L 150, 20.5.2014, p. 72). ◀

⁽¹⁾ **387 D 0516**: Council Decision 87/516/Euratom/EEC of 28 September 1987 (OJ No L 302, 24. 10. 1987, p. 1).

▼ **M155**

- (b) Statele AELS contribuie financiar la activitățile agenției menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) și cu Protocolul 32 la acord.
- (c) Statele AELS participă pe deplin, fără drept de vot, la Consiliul de administrație al agenției și la Consiliul de acreditare de securitate al agenției.
- (d) Agenția are personalitate juridică. În toate statele din care provin părțile contractante, agenția beneficiază de cea mai largă capacitate juridică acordată persoanelor juridice în temeiul propriei legislații naționale.
- (e) Statele AELS aplică agenției Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.
- (f) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, resortisanții statelor AELS care se bucură pe deplin de drepturile lor cetățenești pot fi angajați prin contract de către directorul executiv al agenției.
- (g) În temeiul articolului 79 alineatul (3) din acord, prezentului alineat i se aplică partea VII (Dispoziții instituționale) din Acordul privind SEE, cu excepția capitolului 3 secțiunile 1 și 2.
- (h) Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2001 privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei, în sensul aplicării regulamentulului menționat, se aplică oricărui document al agenției, inclusiv cele privind statele AELS.
- (i) În ceea ce privește Islanda, prezentul alineat se suspendă până la decizia contrară a Comitetului mixt al SEE.
- (j) Prezentul alineat nu se aplică Principatului Liechtenstein. ◀

▼ **M224**

- 8a. (a) Începând de la 1 ianuarie 2009, statele EFTA participă la activitățile care pot fi generate de următorul act legislativ comunitar:

— **32008 R 0683**: Regulamentul (CE) nr. 683/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 iulie 2008 privind punerea în aplicare în continuare a programelor europene de radionavigație prin satelit (EGNOS și Galileo) (JO L 196, 24.7.2008, p. 1) ► **M250** , astfel cum a fost modificat prin:

— **32010 R 0912**: Regulamentul (UE) nr. 912/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2010 (JO L 276, 20.10.2010, p. 11). ◀

- (b) Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) și cu Protocolul nr. 32 la acord.

În plus, în temeiul articolului 82 alineatul (1) litera (c) din acord, Norvegia contribuie cu suma de 20 114 000 EUR pentru anul 2008, din care jumătate este scadentă la 31 august 2012 și cealaltă jumătate la 31 august 2013. Această sumă urmează să fie inclusă în cererile de fonduri prevăzute de articolul 2 alineatul (2) primul paragraf din Protocolul nr. 32.

▼ **M224**

- (c) Statele AEELS participă pe deplin în cadrul tuturor comitetelor comunitare care asistă Comisia Europeană la gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la litera (a), însă fără drept de vot.

Fără a aduce atingere dispoziției anterioare, participarea statelor EFTA la activitățile comitetelor comunitare care asistă Comisia Europeană în mod specific în privința aspectelor legate de securitate legate de activitățile menționate la litera (a) poate face obiectul unor acorduri separate, convenite între statele EFTA și Comisia Europeană. Astfel de acorduri ar trebui să contribuie la o protecție coerentă a datelor, informațiilor și tehnologiilor programelor europene GNSS pe teritoriul Comunității Europene și al statelor EFTA și la respectarea angajamentelor internaționale ale părților contractante în acest sector.

▼ **M229**

- (d) Modalități de asociere a statelor AEELS, în conformitate cu articolul 101 din acord:

Fiecare stat AEELS poate, în conformitate cu articolul 4 din Decizia 2009/334/CE a Comisiei⁽¹⁾, desemna o persoană care să participe, în calitate de membru deplin, la reuniunile grupului de experți privind securitatea sistemelor GNSS europene (Consiliul pentru securitatea sistemelor GNSS europene).

Comisia Europeană informează participanții în timp util cu privire la datele întrunirilor grupului și transmite acestora documentele relevante.

- **M229** e) ◀ Prezenta decizie nu se aplică statului Liechtenstein.

- **M229** f) ◀ În ceea ce privește Islanda, prezentul alineat se suspendă până la o decizie contrară a Comitetului mixt al SEE.

▼ **M286**

- 8aa. (a) Începând de la 1 ianuarie 2014, statele AEELS participă la activitățile care pot decurge din următorul act legislativ al Uniunii:

— **32013 R 1285**: Regulamentul (UE) nr. 1285/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 privind punerea în aplicare și exploatarea sistemelor europene de radionavigație prin satelit și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 876/2002 al Consiliului și a Regulamentului (CE) nr. 683/2008 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 347, 20.12.2013, p. 1).

- (b) Statele AEELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) și cu Protocolul 32 la acord.
- (c) Costul extinderii acoperirii geografice a sistemului EGNOS la teritoriile statelor AEELS participante este suportat de statele AEELS ca parte a contribuției financiare la activitățile menționate la litera (a). O astfel de extindere a acoperirii face obiectul fezabilității tehnice și nu cauzează întârzieri în extinderea acoperirii geografice a sistemului EGNOS la teritoriile statelor membre ale UE situate din punct de vedere geografic în Europa.

⁽¹⁾ Decizia 2009/334/CE a Comisiei din 20 aprilie 2009 (JO L 101, 21.4.2009, p. 22).

▼ **M286**

- (d) La nivel de proiect, instituțiile, întreprinderile, organizațiile și resortisanții statelor AELS beneficiază de drepturile menționate la articolul 81 litera (d) din acord.
- (e) Costurile suportate cu activitățile a căror punere în aplicare începe după 1 ianuarie 2014 pot fi considerate eligibile de la începutul acțiunii, conform acordului de grant sau deciziei de grant în cauză, cu condiția ca Decizia nr. 247/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014 să intre în vigoare înainte de încheierea acțiunii.
- (f) Statele AELS participă pe deplin în cadrul tuturor comitetelor Uniunii care asistă Comisia Europeană la gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la litera (a), însă fără drept de vot.

Participarea statelor AELS în cadrul comitetelor și al grupurilor de experți ale Uniunii care asistă Comisia Europeană în special în aspectele legate de securitate aferente activităților menționate la litera (a) se stabilește în regulamentul de procedură al acestor comitete și grupuri.

- (g) Prezentul alineat nu se aplică Liechtensteinului.
- (h) În ceea ce privește Islanda, prezentul alineat se suspendă până la decizia contrară a Comitetului mixt al SEE.

▼ **M287**

- 8ab. (a) Statele AELS participă la activitățile care pot rezulta din următorul act legislativ al Uniunii:

— **32011 D 1104**: Decizia nr. 1104/2011/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 octombrie 2011 privind modalitățile de acces la serviciul public reglementat oferit de sistemul global de radionavigație prin satelit constituit în cadrul programului Galileo (JO L 287, 4.11.2011, p. 1).

- (b) Statele AELS pot deveni participante la PRS sub rezerva încheierii acordurilor menționate la articolul 3 alineatul (5) literele (a) și (b) din Decizia nr. 1104/2011/UE.
- (c) Participarea statelor AELS la activitatea diferitelor comitete și grupuri de experți referitoare la PRS se stabilește în regulamentele de procedură corespunzătoare ale acestora.
- (d) Articolul 10 din Decizia nr. 1104/2011/UE nu se aplică statelor AELS.
- (e) Prezentul alineat nu se aplică Liechtensteinului.
- (f) În ceea ce privește Islanda, prezentul alineat se suspendă până la decizia contrară a Comitetului mixt al SEE.

▼ **M234**

8b. Părțile contractante încurajează cooperarea adecvată între organizațiile, instituțiile și alte organisme competente de pe teritoriile lor, astfel încât să încurajeze participarea părților interesate din statele AEELS, în condiții de egalitate cu părțile interesate din statele membre UE, la proiectul SESAR, inclusiv la activitățile întreprinderii comune SESAR, conform regulamentului de bază ⁽¹⁾

Statele AEELS participă pe deplin, cu excepția dreptului de vot, în cadrul Comitetului privind cerul unic european, care asistă Comisia Europeană în gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților întreprinderii comune SESAR.

▼ **M252**

8c. (a) Începând de la 1 ianuarie 2012, statele AEELS participă la activitățile care pot fi generate de următorul act legislativ al Uniunii:

— **32010 R 0911**: Regulamentul (UE) nr. 911/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2010 privind Programul european de monitorizare a Pământului (GMES) și exploatarea sa inițială (2011-2013) (JO L 276, 20.10.2010, p. 1).

(b) Statele AEELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) și cu Protocolul 32 la acord.

(c) Statele AEELS participă pe deplin, fără a avea însă drept de vot, în cadrul tuturor comitetelor Uniunii care asistă Comisia Europeană în gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la litera (a), și anume Comitetul GMES, Consiliul pentru securitatea sistemelor GNSS europene și Forumul utilizatorilor.

(d) Prezentul alineat nu se aplică Liechtensteinului.

▼ **M259**▼ **M288**

8d. (a) De la 1 ianuarie 2014, statele AEELS participă la activitățile care pot rezulta din următorul act legislativ al Uniunii:

— **32014 R 0377**: Regulamentul (UE) nr. 377/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 3 aprilie 2014 de instituire a programului Copernicus și de abrogare a Regulamentului (UE) nr. 911/2010 (JO L 122, 24.4.2014, p. 44).

(b) Statele AEELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord și în conformitate cu Protocolul nr. 32 la acesta.

⁽¹⁾ 32007 R 0219: Regulamentul (CE) nr. 219/2007 al Consiliului din 27 februarie 2007 privind înființarea unei întreprinderi comune pentru realizarea sistemului european de nouă generație pentru gestionarea traficului aerian (SESAR) (JO L 64, 2.3.2007, p. 1) ► **M235** , astfel cum a fost modificat prin:

— **32008 R 1361**: Regulamentul (CE) nr. 1361/2008 al Consiliului din 16 decembrie 2008 (JO L 352, 31.12.2008, p. 12) , ◀

► **M293** — **32014 R 0721**: Regulamentul (UE) nr. 721/2014 al Consiliului din 16 iunie 2014 (JO L 192, 1.7.2014, p. 1). ◀

▼ **M288**

- (c) Costurile aferente activităților a căror desfășurare începe după 1 ianuarie 2014 pot fi considerate eligibile de la începutul acțiunii, în temeiul acordului de grant sau al deciziei privind acordarea grantului în cauză, cu condiția ca Decizia nr. 249/2014 din 13 noiembrie 2014 a Comitetului mixt al SEE să intre în vigoare înainte de încetarea acțiunii.
- (d) Statele AELS participă pe deplin, fără a avea drept de vot, în toate comitetele Uniunii care asistă Comisia Europeană în gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la litera (a).
- (e) Prezentul alineat nu se aplică ► **M305** ————— ◀ Principatului Liechtenstein.

▼ **M162**

9. De la 1 ianuarie 2005, statele AELS participă la acțiunile comunitare aferente următoarei linii bugetare, înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2005:

— **Linia bugetară 08.14.01:** „Acțiune pregătitoare pentru consolidarea cercetării privind securitatea europeană (2005)”.

▼ **M181**

10. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 2006, la acțiunile comunitare referitoare la următoarea linie bugetară, introdusă în bugetul general al Uniunii Europene pentru anul financiar 2006:

— **Linie bugetară 02.04.02:** „Acțiune pregătitoare pentru întărirea cercetării în materie de securitate europeană”.

▼ **M212**

11. (a) Statele AELS participă pe deplin la Institutul European de Inovare și Tehnologie, denumit în continuare „institutul”, astfel cum a fost înființat prin următorul act comunitar:

— **32008 R 0294:** Regulamentul (CE) nr. 294/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2008 de înființare a Institutului European de Inovare și Tehnologie (JO L 97, 9.4.2008, p. 1) ► **M269**, astfel cum a fost modificat prin:

— **32013 R 1292:** Regulamentul (UE) nr. 1292/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 294/2008 de înființare a Institutului European de Inovare și Tehnologie (JO L 347, 20.12.2013, p. 174). ◀

▼ **M269**▼ **M212**

- (c) Statele AELS aplică în cazul institutului și al personalului acestuia dispozițiile Protocolului privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.

▼ **M212**

- (d) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, resortisanții statelor AELS care se bucură pe deplin de drepturile lor cetățenești pot fi angajați prin contract de către directorul institutului.
- (e) În temeiul articolului 79 alineatul (3) din acord, prezentului alineat i se aplică partea VII („Dispoziții instituționale”) din acord.
- (f) În vederea aplicării prezentului regulament, Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2001 privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei se aplică, de asemenea, oricărui document al institutului referitor la statele AELS.

▼ **M299**

12. (a) Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul activităților care pot rezulta din următorul act comunitar:
- **32009 R 0723**: Regulamentul (CE) nr. 723/2009 al Consiliului din 25 iunie 2009 privind cadrul juridic comunitar aplicabil unui consorțiu pentru o infrastructură europeană de cercetare (ERIC) (JO L 206, 8.8.2009, p. 1), astfel cum a fost modificat de:
 - **32013 R 1261**: Regulamentul (UE) nr. 1261/2013 al Consiliului din 2 decembrie 2013 (JO L 326, 6.12.2013, p. 1).
- (b) Articolul 5 alineatul (1) litera (d) din Regulamentul (CE) nr. 723/2009 face trimitere la Directiva 2006/112/CE a Consiliului din 28 noiembrie 2006 privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată și la Directiva 92/12/CEE a Consiliului din 25 februarie 1992 privind regimul general al produselor supuse accizelor și privind deținerea, circulația și monitorizarea acestor produse, care nu sunt încorporate în acord. Prin urmare, aceste trimiteri sunt relevante numai în ceea ce privește aplicarea articolului 5 alineatul (1) litera (d) și fără a aduce atingere domeniului de aplicare al acordului.
- (c) Statele AELS participă pe deplin în cadrul tuturor comitetelor comunitare care asistă Comisia Europeană la gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la litera (a), însă fără drept de vot.

▼ **M331**

13. (a) De la 11 aprilie 2017, statele AELS participă la activitățile Uniunii aferente următoarei linii bugetare, înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2017:
- linia bugetară 02 04 77 03**: „Acțiune pregătitoare privind cercetarea în materie de apărare”.
- (b) Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.
- (c) Cheltuielile suportate de instituțiile, întreprinderile, organizațiile și resortisanții statelor AELS pentru participarea la activitățile menționate la litera (a), a căror punere în aplicare începe după 11 aprilie 2017, sunt considerate eligibile de la începutul acțiunii, în aceleași condiții ca cele aplicabile costurilor suportate de instituțiile, întreprinderile, organizațiile și resortisanții statelor membre ale UE și în conformitate cu acordul de grant relevant sau decizia de grant relevantă, cu condiția ca Decizia nr. 208/2017 a Comitetului mixt al SEE din 27 octombrie 2017 să intre în vigoare înainte de încheierea acțiunii pregătitoare în cauză.

▼ **M331**

- (d) Islanda și Liechtenstein nu participă la această acțiune pregătitoare și nu contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a).

▼ **M8***Articolul 2***Servicii de informare și securitate ale sistemelor de informare**

1. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la programele și acțiunile comunitare menționate la ► **M83** alineatele (5) și (6) ◀.
2. Statele AELS contribuie financiar la programul și acțiunile menționate la ► **M83** alineatele (5) și (6) ◀ în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ **M174**

În ceea ce privește activitățile menționate la alineatul (7), statele AELS contribuie financiar la liniile bugetare 09 03 04 și 09 01 04 03 (rețele de telecomunicații transeuropene), precum și la liniile bugetare corespundente ulterioare, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ **M8**

3. ► **M174** De la începutul cooperării la programele și acțiunile menționate la alineatele (5), (6) și (7), statele AELS participă pe deplin la comitetele CE care asistă Comisia Europeană la gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a acestor programe și acțiuni. ◀

4. Evaluarea și redirecționarea principală a activităților din cadrul programelor în domeniul serviciilor de informare sunt reglementate de procedura menționată la articolul 79 alineatul (3) din acord.

5. Următoarele acte comunitare, precum și actele care derivă din acestea, formează obiectul prezentului articol:

— **389 D 0286**: Decizia 89/286/CEE a Consiliului din 17 aprilie 1989 privind punerea în aplicare la nivel comunitar a fazei principale a programului strategic pentru inovație și transfer tehnologic (1989–1994) (programul Sprint) (JO L 112, 25.4.1989, p. 12), astfel cum a fost modificată prin:

— **394 D 0005**: Decizia 94/5/CE a Consiliului din 20 decembrie 1993 (JO L 6, 8.1.1994, p. 25);

— **391 D 0691**: Decizia 91/691/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1991 de adoptare a unui program pentru instituirea unei piețe interne a serviciilor de informare (JO L 377, 31.12.1991, p. 41);

— **392 D 0242**: Decizia 92/242/CEE a Consiliului din 31 martie 1992 privind securitatea sistemelor de informare (JO L 123, 8.5.1992, p. 19).

▼ **M23**

- **396 D 0339**: Council Decision 96/339/EC of 20 May 1996 adopting a multiannual Community programme to stimulate the development of a European multimedia content industry and to encourage the use of multimedia content in the emerging information society (Info 2000) (OJ No L 129, 30.5.1996, p. 24);

▼ **M33**

- **396 D 0664**: Council Decision 96/664/EC of 21 November 1996 on the adoption of a multiannual programme to promote the linguistic diversity of the Community in the information society (OJ L 306, 28.11.1996, p. 40);

▼ **M71**

- **398 D 0253**: Decizia 98/253/CE a Consiliului din 30 martie 1998 de adoptare a programului comunitar multianual pentru stimularea instituirii societății informaționale în Europa (societatea informațională) (JO L 107, 7.4.1998, p. 10);

▼ **M81**

- **399 D 0276:** Decizia nr. 276/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 ianuarie 1999 de adoptare a unui plan de acțiune comunitar multianual privind promovarea unei utilizări mai sigure a internetului prin combaterea conținutului ilegal și dăunător al rețelelor globale (JO L 33, 6.2.1999, p. 1) ► **M138** , astfel cum a fost modificat prin:
- **32003 D 1151:** Decizia nr. 1151/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 iunie 2003 (JO L 162, 1.7.2003, p. 1); ◀

▼ **M146**

- **32004 D 0787:** Decizia nr. 787/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 12);

▼ **M103**

- **32001 D 0048:** Decizia 2001/48/CE a Consiliului din 22 decembrie 2000 de adoptare a unui program comunitar multianual de încurajare a dezvoltării și utilizării conținutului digital european al rețelelor globale și de promovare a diversității lingvistice în societatea informațională (JO L 14, 18.1.2001, p. 32);

▼ **M143**

- **32003 D 2256:** Decizia nr. 2256/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 noiembrie 2003 (JO L 336, 23.12.2003, p. 1) ► **M146** , astfel cum a fost modificată prin:
- **32004 D 0787:** Decision No 787/2004/EC of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 (OJ L 138, 30.4.2004, p. 12); ◀

▼ **M178**

- **32005 D 2113:** Decizia nr. 2113/2005/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 decembrie 2005 (JO L 344, 27.12.2005, p. 34);

▼ **M171**

- **32005 D 0456:** Decizia nr. 456/2005/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 9 martie 2005 de stabilire a unui program comunitar multianual pentru a face conținutul digital european mai accesibil, mai ușor de utilizat și de exploatat (JO L 79, 24.3.2005, p. 1);

▼ **M173**

- **32005 D 0854:** Decizia nr. 854/2005/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 mai 2005 de instituire a unui program comunitar multianual de promovare a utilizării în condiții de mai mare siguranță a Internetului și a noilor tehnologii on-line (JO L 149, 11.6.2005, p. 1);

▼ **M218**

- **32008 D 1351:** Decizia nr. 1351/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 2008 de stabilire a unui program comunitar multianual privind protecția copiilor care utilizează internetul și alte tehnologii de comunicare (JO L 348, 24.12.2008, p. 118);

▼ **M279**

- **32013 R 1316:** Regulamentul (UE) nr. 1316/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 de instituire a Mecanismului pentru Interconectarea Europei, de modificare a Regulamentului (UE) nr. 913/2010 și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 680/2007 și (CE) nr. 67/2010 (JO L 348, 20.12.2013, p. 129), ► **M334** astfel cum a fost modificat prin:
- **32017 R 1953:** Regulamentul (UE) 2017/1953 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2017 (JO L 286, 1.11.2017, p. 1). ◀

▼ **M279**

Statele AELS participă numai în sectorul telecomunicațiilor al Mecanismului pentru Interconectarea Europei.

Liechtenstein este exceptat de la participarea și de la contribuția financiară la acest program;

▼ **M285**

— **32014 R 0283**: Regulamentul (UE) nr. 283/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2014 privind o serie de orientări pentru rețelele transeuropene din domeniul infrastructurii de telecomunicații și de abrogare a Deciziei nr. 1336/97/CE (JO L 86, 21.3.2014, p. 14), ► **M334** astfel cum a fost modificat prin:

— **32017 R 1953**: Regulamentul (UE) 2017/1953 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2017 (JO L 286, 1.11.2017, p. 1). ◀

▼ **M83**

6. The EFTA States shall, as from 1 January 2000, participate in the Community actions related to the following budget line, entered in the general budget of the European Communities for the financial year 2000:

— **B5-3 3 4**: Promotion of the European digital content on the global networks.

▼ **M174**

7. The EFTA States shall, as from 1 January 2006, participate in the activities which may result from the following acts, to the extent they are related to projects of common interest in the field of trans-European telecommunications networks:

— **395 R 2236**: Council Regulation (EC) No 2236/95 of 18 September 1995 laying down general rules for the granting of Community financial aid in the field of trans-European networks (OJ L 228, 23.9.1995, p. 1), as amended by:

— **399 R 1655**: Regulation (EC) No 1655/1999 of the European Parliament and of the Council of 19 July 1999 (OJ L 197, 29.7.1999, p. 1),

— **32004 R 0788**: Regulation (EC) No 788/2004 of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 (OJ L 138, 30.4.2004, p. 17),

— **32004 R 0807**: Regulation (EC) No 807/2004 of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 (OJ L 143, 30.4.2004, p. 46),

— **32005 R 1159**: Regulation (EC) No 1159/2005 of the European Parliament and of the Council of 6 July 2005 (OJ L 191, 22.7.2005, p. 16),

— **397 D 1336**: Decision No 1336/97/EC of the European Parliament and of the Council of 17 June 1997 on a series of guidelines for trans-European telecommunications networks (OJ L 183, 11.7.1997, p. 12), as amended by:

— **32002 D 1376**: Decision No 1376/2002/EC of the European Parliament and of the Council of 12 July 2002 (OJ L 200, 30.7.2002, p. 1).

▼B*Article 3***Environment**

1. Cooperation in the field of environment shall be strengthened in the framework of the activities of the Community, in particular in the following areas:

▼M98

— politica și programele de acțiune privind mediul și, în special, în cadrul activităților comunitare care pot rezulta din următoarele acte comunitare:

— **493 Y 0517:** Rezoluția Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre reușiți în cadrul Consiliului din 1 februarie 1993 privind programul comunitar de politică și acțiune referitor la mediu și dezvoltarea durabilă (JO C 138, 17.5.1993, p. 1),

— **397 D 0150:** Decizia 97/150/CE a Comisiei din 24 februarie 1997 privind instituirea unui forum consultativ european privind mediul și dezvoltarea durabilă (JO L 58, 27.2.1997, p. 48);

▼M11

— **32001 D 0704:** Decizia 2001/704/CE a Comisiei din 26 septembrie 2001 de abrogare a Deciziei 97/150/CE privind instituirea unui forum consultativ european asupra mediului și dezvoltării durabile (JO L 258, 27.9.2001, p. 20).

▼M100

— **398 D 2179:** Decizia nr. 2179/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 septembrie 1998 privind reexaminarea programului comunitar „Către o dezvoltare durabilă” de politică și de acțiune în ceea ce privește mediul și dezvoltarea durabilă (JO L 275, 10.10.1998, p. 1).

▼B

- integration of environmental protection requirements into other policies;
- economic and fiscal instruments;
- environmental questions which have transboundary implications;
- major regional and global topics under discussion within international organizations.

The cooperation shall include, *inter alia*, regular meetings.

▼M10

2. ► **M253** (a) Statele AELS participă pe deplin în cadrul Agenției Europene de Mediu, denumită în continuare „agenția”, precum și în cadrul Rețelei europene de informare și observare a mediului, instituite prin Regulamentul (CE) nr. 401/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind Agenția Europeană de Mediu și Rețeaua europeană de informare și observare a mediului ⁽¹⁾.
- (b) Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) și cu Protocolul 32 la acord.
- (c) Ca urmare a celor prevăzute la litera (b), statele AELS participă pe deplin, fără drept de vot, la consiliul de administrație al agenției și se asociază la lucrările comitetului științific al agenției.

⁽¹⁾ JO L 126, 21.5.2009, p. 13.

▼ M10

- (d) Noțiunea de „stat membru (state membre)” și alte noțiuni referitoare la entitățile publice ale acestora, menționate la articolele 4 și 5 din regulament, se interpretează ca incluzând, pe lângă înțelesul lor din regulament, statele AELS și entitățile publice ale acestora.
- (e) Datele privind mediul furnizate agenției sau provenite de la aceasta pot fi publicate și puse la dispoziția publicului, cu condiția ca informațiile confidențiale să beneficieze în statele AELS de același grad de protecție ca și în Comunitate.
- (f) Agenția are personalitate juridică. În toate statele părților contractante, agenția beneficiază de cea mai extinsă capacitate juridică, acordată persoanelor juridice de legislația națională respectivă.
- (g) Statele AELS aplică agenției Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.
- (h) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, resortisanții statelor AELS care se bucură pe deplin de drepturile lor cetățenești pot fi angajați prin contract de către directorul executiv al agenției.
- (i) În temeiul articolului 79 alineatul (3), prezentului alineat i se aplică partea VII (Dispoziții instituționale) din acord.
- j) Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2001 privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei se aplică, de asemenea, tuturor documentelor agenției referitoare la statele AELS, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 401/2009. ◀

▼ B

3. Where it has been decided by the EEA Joint Committee that cooperation shall take the form of parallel legislation of identical or similar content by the Contracting Parties, the procedures referred to in Article 79(3) of the Agreement shall thereafter apply to the preparation of such legislation in the field in question.

▼ M101

4. ► **M112** Statele AELS participă la acțiunile comunitare menționate la alineatul (7). ◀

5. Statele AELS contribuie financiar la ► **M112** acțiuni ◀ menționat la alineatul (7), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ M101

6. Statele AELS participă pe deplin la ► **M112** organisme ◀ care asistă Comisia Europeană în gestionarea, elaborarea și punerea în aplicare a ► **M112** acțiuni ◀.

7. ► **M112** Următoarele acte comunitare, precum și actele care derivă din acestea, constituie obiectul prezentului articol:

(a) Actele comunitare care produc efecte de la 1 ianuarie 2001: ◀

— **32000 D 2850**: Decizia nr. 2850/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 2000 de stabilire a unui cadru comunitar de cooperare în domeniul poluării accidentale sau deliberate a mediului marin (JO L 332, 28.12.2000, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 R 0787**: Decizia nr. 787/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 12). ◀

▼ M112

(b) Actele comunitare care produc efecte de la 1 ianuarie 2002:

— **32001 D 1411**: Decizia nr. 1411/2001/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 iunie 2001 privind cadrul comunitar de cooperare pentru promovarea dezvoltării urbane durabile (JO L 191, 13.7.2001, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7). ◀

▼ M195**▼ M172**

(d) Acte comunitare care produc efecte de la 1 ianuarie 2005:

— **32002 D 1600**: Decizia nr. 1600/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 iulie 2002 de stabilire a celui de-al șaselea program comunitar de acțiune pentru mediu (JO L 242, 10.9.2002, p. 1).

▼ M327

(e) **32013 D 1386**: Decizia nr. 1386/2013/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind un Program general al Uniunii de acțiune pentru mediu până în 2020 „O viață bună, în limitele planetei noastre” (JO L 354, 28.12.2013, p. 171).

▼ B*Article 4***▼ M253****Educație, formare, tineret și sport****▼ B**

1. The EFTA States shall, from the entry into force of the Agreement, participate in the Community programme Youth for Europe in accordance with Part VI.

2. The EFTA States shall, as from 1 January 1995, participate subject to the provisions of Part VI, in all programmes of the Community in the field of education, training and youth then in force or adopted. The planning and development of programmes of the Community in this field shall, as from the entry into force of the Agreement, be subject to the procedures referred to in Part VI, in particular Article 79(3).

▼ **M36**

2a. Începând cu 1 ianuarie 1997, statele AELS participă la acțiunile comunitare privind linia bugetară B3-1 011 serviciul european de voluntariat, introdusă în bugetul comunitar pe anul 1997.

▼ **M56**

2b. De la 1 august 1998 statele AELS participă la următorul program comunitar:

398 D 1686: Decizia nr. 1686/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 iulie 1998 de instituire a programului de acțiune comunitar „Serviciul european de voluntariat pentru tineri” (JO L 214, 31.7.1998, p. 1).

▼ **M93**

2c. Începând cu 1 ianuarie 2000, statele AELS participă la următorul ► **M51** programe ◀ comunitar:

— **399 D 0382:** Decizia 1999/382/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 de stabilire a celei de-a doua faze a programului de acțiune comunitar de formare profesională, „Leonardo da Vinci” (JO L 146, 11.6.1999, p. 33) ► **M168** , astfel cum a fost modificat prin:

— **32004 R 0885:** Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1), ◀

▼ **M51**

— **399 D 0051:** Decizia 1999/51/CE a Consiliului din 21 decembrie 1998 privind promovarea programelor europene de formare profesională prin formarea la locul de muncă (JO L 17, 22.1.1999, p. 45).

▼ **M53**

— **32000 D 0253:** Decizia nr. 253/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 ianuarie 2000 de adoptare a celei de-a doua etape a programului „Socrates” de acțiune comunitară în domeniul educației (JO L 28, 3.2.2000, p. 1) ► **M128** , astfel cum a fost modificată de:

— **32003 D 0451:** Decizia nr. 451/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 februarie 2003 (JO L 69, 13.3.2003, p. 6). ◀

▼ **M146**

— **32004 D 0786:** Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7),

▼ **M168**

— **32004 R 0885:** Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1),.

▼ **M67**

— **32000 D 1031:** Decizia nr. 1031/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 aprilie 2000 de stabilire a programului de acțiune comunitar „Tineret” (JO L 117, 18.5.2000, p. 1) ► **M146** , astfel cum a fost modificat prin:

— **32004 D 0786:** Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7),. ◀

▼ **M168**

— **32004 R 0885:** Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1)..

▼ **M63**

2d. De la 1 ianuarie 2000, statele AELS participă la acțiunile comunitare privind următoarea linie bugetară introdusă în bugetul general al Uniunii Europene pentru anul financiar 2000:

— **B3-1 0 0 3**: Măsurile de pregătire a Anului European al Limbilor 2001

▼ **M91**

2e. De la 1 ianuarie 2001, statele AELS participă la următorul program:

— **32000 D 1934**: Decizia nr. 1934/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iulie 2000 privind Anul European al Limbilor 2001 (JO L 232, 14.9.2000, p. 1).

▼ **M125**

2f. De la 1 ianuarie 2001, statele AELS participă la acțiunile comunitare privind următoarele linii bugetare, introduse în bugetul general al Uniunii Europene pentru anii financiari 2001, 2002 și 2003:

— **B3-1 0 0 0A**: „Acțiuni de pregătire a cooperării în domeniile educației și politicii de tineret – cheltuieli de gestionare administrativă”;

— **B3-1 0 0 0**: «Acțiuni de pregătire a cooperării în domeniile educației și politicii de tineret».

▼ **M126**

2g. Începând cu 1 ianuarie 2003, statele AELS participă la următoarea acțiune:

— **32003 D 0291**: Decizia nr. 291/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 februarie 2003 privind Anul european al educației prin sport 2004 (JO L 43, 18.2.2003, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7), ◀

▼ **M168**

— **32004 R 0885**: Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1).

▼ **M140**

2h. Începând cu 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la următorul program:

— **32003 D 2317**: Decizia nr. 2317/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 decembrie 2003 de stabilire a unui program pentru ameliorarea calității învățământului superior și promovarea înțelegerii interculturale prin cooperare cu țări terțe (Erasmus Mundus) (2004-2008) (JO L 345, 31.12.2003, p. 1).

▼ **M141**

2i. De la 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la următorul program:

— **32003 D 2318**: Decizia nr. 2318/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 decembrie 2003 de adoptare a programului multianual (2004-2006) pentru integrarea efectivă a tehnologiei informației și comunicațiilor (TIC) în sistemele de educație și formare din Europa (programul eLearning) (JO L 345, 31.12.2003, p. 9).

▼ **M147**

2j. Începând cu 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la acțiunile comunitare legate de următoarea linie bugetară, înregistrată în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2004:

— **linia bugetară 15 07 03**: „Proiecte-pilot pentru participarea tinerilor”.

▼ **M158**

2k. Începând cu 1 ianuarie 2005, Statele AELS participă la următorul ► **M157** programe ◀:

— **32004 D 0790**: Decizia nr. 790/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 de instituire a unui program de acțiune comunitară pentru promovarea organismelor active la nivel european în domeniul tineretului (JO L 138, 30.4.2004, p. 24).

▼ **M157**

— **32004 D 0791**: Decizia nr. 791/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 de instituire a unui program de acțiune comunitară pentru promovarea organismelor active la nivel european și pentru susținerea activităților specifice în domeniul educației și formării profesionale (JO L 138, 30.4.2004, p. 31).

În sensul prezentului acord, dispozițiile deciziei se interpretează cu următoarea adaptare:

Statele AELS participă la acțiunea 2, 3A, 3B și 3C din program.

▼ **M166**

— **32004 D 2241**: Decizia nr. 2241/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 decembrie 2004 de instituire a unui cadru comunitar unic pentru transparența calificărilor și competențelor (Europass) (JO L 390, 31.12.2004, p. 6).

▼ **M189**

2l. Începând cu 1 ianuarie 2007, statele AELS participă la următoarele programe:

— **32006 D 1719**: Decizia nr. 1719/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 de stabilire a programului „Tineretul în acțiune” pentru perioada 2007-2013 (JO L 327, 24.11.2006, p. 30);

— **32006 D 1720**: Decizia nr. 1720/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 de stabilire a unui program de acțiune în domeniul învățării pe toată durata vieții (JO L 327, 24.11.2006, p. 45).

▼ **M221**

2m. Începând cu 1 ianuarie 2009, statele AELS participă la acțiunile 1 și 3 ale următorului program:

— **32008 D 1298**: Decizia nr. 1298/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 2008 de stabilire a programului de acțiune Erasmus Mundus 2009-2013 pentru ameliorarea calității învățământului superior și promovarea înțelegerii interculturale prin cooperare cu țări terțe (JO L 340, 19.12.2008, p. 83).

▼ **M270**

2n. De la 1 ianuarie 2014, statele AELS participă la următorul program:

— **32013 R 1288**: Regulamentul (UE) nr. 1288/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 de instituire a acțiunii „Erasmus +”: Programul Uniunii pentru educație, formare, tineret și sport și de abrogare a Deciziilor nr. 1719/2006/CE, nr. 1720/2006/CE și nr. 1298/2008/CE (JO L 347, 20.12.2013, p. 50).

▼ **M36**

3. ► **M270** Statele AELS contribuie financiar, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord, la programele și acțiunile menționate la alineatele (1), (2), (2a), (2b), (2c), (2d), (2e), (2f), (2g), (2h), (2i), (2j), (2k), (2l), (2m) și (2n). ◀

▼ **B**

4. The EFTA States shall, as from the start of cooperation in programmes to which they contribute financially in accordance with Article 82(1)(a), participate fully in all the EC committees which assist the EC Commission in the management or development of these programmes.

5. ► **M8** Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la diferite activități ale Comunității, inclusiv Eurydice și Arion, care implică schimbul de informații, inclusiv, dacă este cazul, contacte și întruniri ale experților, seminarii și conferințe. ◀ The Contracting Parties shall, furthermore, through the EEA Joint Committee or otherwise, take any other initiatives which may appear appropriate in this regard.

6. The Contracting Parties shall encourage appropriate cooperation between the competent organizations, institutions and other bodies in their respective territories where this would contribute to the strengthening and broadening of cooperation. This shall apply in particular to matters covered by the activities of the European Centre for Development of Vocational Training (CEDEFOP). ⁽¹⁾

⁽¹⁾ **375 R 0337**: Council Regulation (EEC) No 337/75 of 10 February 1975 establishing a European Centre for the Development of Vocational Training (OJ No L 39, 13.2.1975, p. 1), as amended by:

— **1 79 H**: Act concerning the Conditions of Accession and Adjustments to the Treaties — Accession of the Hellenic Republic (OJ No L 291, 19.11.1979, p. 17).

— **1 85 I**: Act concerning the Conditions of Accession and Adjustment to the Treaties — Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic (OJ No L 302, 15.11.85, pp. 157 and 158).

▼ **M135**

— Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003.

▼ M110

7. Părțile contractante urmăresc consolidarea cooperării în contextul activităților comunitare care pot rezulta din următoarele acte comunitare:

- **398 H 0561:** Recomandarea 98/561/CE a Consiliului din 24 septembrie 1998 privind cooperarea europeană pentru asigurarea calității în învățământul superior (JO L 270, 7.10.1998, p. 56);
- **32001 H 0166:** Recomandarea 2001/166/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 februarie 2001 privind cooperarea europeană în evaluarea calității în educația școlară (JO L 60, 1.3.2001, p. 51),

▼ M204

- **32006 H 0961:** Recomandarea 2006/961/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 decembrie 2006 privind mobilitatea transnațională în cadrul Comunității în vederea educației și formării profesionale: Carta europeană a calității pentru mobilitate (JO L 394, 30.12.2006, p. 5);
- **32006 H 0962:** Recomandarea 2006/962/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 decembrie 2006 privind competențele-cheie pentru învățarea de-a lungul vieții (JO L 394, 30.12.2006, p. 10)..

▼ M216

8. Părțile contractante urmăresc consolidarea cooperării în cadrul următoarelor acte comunitare:

- **32008 H 0506(01):** Recomandarea 2008/C 111/01 a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2008 privind stabilirea Cadrului european al calificărilor pentru învățarea de-a lungul vieții (JO C 111, 6.5.2008, p. 1).

▼ M231

- **32008 H 1213:** Recomandarea Consiliului din 20 noiembrie 2008 privind mobilitatea tinerilor voluntari în Uniunea Europeană (2008/C 319/03) (JO C 319, 13.12.2008, p. 8),

▼ M232

- **32009 H 0708(01):** Recomandarea 2009/C 155/01 a Parlamentului European și a Consiliului din 18 iunie 2009 privind stabilirea Cadrului european de referință pentru asigurarea calității în educație și formare profesională (JO C 155, 8.7.2009, p. 1),
- **32009 H 0708(02):** Recomandarea 2009/C 155/02 a Parlamentului European și a Consiliului din 18 iunie 2009 privind stabilirea unui sistem european de credite pentru educație și formare profesională (ECVET) (JO C 155, 8.7.2009, p. 11),

▼ M284

- **32012 H 1222(01):** Recomandarea 2012/C 398/01 a Consiliului din 20 decembrie 2012 privind validarea învățării non-formale și informale (JO C 398, 22.12.2012, p. 1).

▼ B*Article 5***Social policy**

1. In the field of social policy, the dialogue referred to in Article 79(1) of the Agreement shall comprise, *inter alia*, the holding of meetings, including contacts between experts, the examination of questions of mutual interest in specific fields, the exchange of information on activities of the Contracting Parties, stock-taking of the state of cooperation and the carrying out, in common, of activities such as seminars and conferences.

▼B

2. The Contracting Parties shall seek in particular to strengthen cooperation in the framework of Community activities which may result from the following Community acts:

- **388 Y 0203:** Council Resolution of 21 December 1987 on safety, hygiene and health at work (OJ No C 28, 3.2.1988, p. 3);
- **391 Y 0531:** Council Resolution of 21 May 1991 on the third medium-term Community action programme on equal opportunities for women and men (1991-95) (OJ No C 142, 31.5.1991, p. 1);

▼M22

- **395 D 0593:** Decizia 95/593/CE a Consiliului din 22 decembrie 1995 privind programul de acțiune comunitar pe termen mediu privind șansele egale pentru femei și bărbați (1996 - 2000) (JO L 335, 30.12.1995, p. 37).

Statele AELS participă la programul de acțiune comunitar în conformitate cu dispozițiile anexei 2 la prezentul protocol.

▼B

- **390 Y 627(06):** Council Resolution of 29 May 1990 on action to assist the long-term unemployed (OJ No C 157, 27.6.1990, p. 4);
- **386 X 0379:** Council Recommendation 86/379/EEC of 24 July 1986 on the employment of disabled people in the Community (OJ No L 225, 12.8.1986, p. 43);
- **389 D 0457:** Council Decision 89/457/EEC of 18 July 1989 establishing a medium-term Community action programme concerning the economic and social integration of the economically and socially less privileged groups in the society (OJ No L 224, 2.8.1989, p. 10).

3. The EFTA States shall, from the entry into force of the Agreement, participate within the framework of the Community actions for the elderly, ⁽¹⁾

The EFTA States shall contribute financially in accordance with Article 82(1)(b) of the Agreement.

The EFTA States shall participate fully in the EC committees which assist the EC Commission in the management or development of the programme except for matters relating to the distribution of EC financial resources between Member States of the Community.

▼M13

4. Statele AELS participă, pe parcursul anului 1995, la acțiunile comunitare pentru persoanele cu handicap în conformitate cu programul de lucru din anexa 1 la protocol. Contribuția financiară a statelor AELS este prevăzută în secțiunea „aspecte bugetare” a programului de lucru din această perioadă.

⁽¹⁾ **391 D 0049:** Council Decision 91/49/EEC of 26 November 1990 (OJ No L 28, 2.2.1991, p. 29). ► **M8** Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la diferite activități ale Comunității, inclusiv Eurydice și Arion, care implică schimbul de informații, inclusiv, dacă este cazul, contacte și întruniri ale experților, seminarii și conferințe. ◀

▼ **M251**

(5) Statele AELS participă la programele și acțiunile Comunității menționate la alineatul (8) primele două liniițe începând cu 1 ianuarie 1996, la programul menționat la alineatul (8) a treia liniiță începând cu 1 ianuarie 2000, la programul menționat la alineatul (8) a patra liniiță începând cu 1 ianuarie 2001, la programele menționate la alineatul (8) a cincea și a șasea liniiță începând cu 1 ianuarie 2002, la programele menționate la alineatul (8) a șaptea și a opta liniiță începând cu 1 ianuarie 2004, la programele menționate la alineatul (8) a noua, a zecea și a unsprezecea liniiță începând cu 1 ianuarie 2007, la programul menționat la alineatul (8) a douăsprezecea ► **M254** , la programul menționat la a douăsprezecea liniiță începând cu 1 ianuarie 2009 ► **M275** , la acțiunile finanțate din liniile bugetare pentru exercițiile financiare 2012 și 2013 menționate la alineatul (12) începând cu 1 ianuarie 2012 și la acțiunile finanțate din linia bugetară pentru ► **M306** exercițiile financiare 2014 ► **M314** , 2015 ► **M329** , 2016 și 2017 ◀ ◀ ◀ menționată la alineatul (13) începând cu 1 ianuarie 2014 ◀ ◀ ► **M280** la programul menționat la a paisprezecea liniiță începând cu 1 ianuarie 2014 ◀ și la programul menționat la alineatul (8) a treisprezecea liniiță începând cu 1 ianuarie 2012.

▼ **M13**

6. De la acea dată, statele AELS contribuie financiar la programele și acțiunile menționate la ► **M275** alineatele (8), (12) și (13) ◀ în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

7. De la începerea cooperării în cadrul programelor și acțiunilor menționate la ► **M275** alineatele (8), (12) și (13) ◀, statele AELS participă pe deplin la comitetele CE care asistă Comisia în gestionarea sau realizarea acestor programe și acțiuni.

8. Părțile contractante urmăresc în special întărirea cooperării în cadrul activităților comunitare bazate pe următoarele acte comunitare:

— **393 D 0136**: Decizia 93/136/CEE a Consiliului din 25 februarie 1993 de stabilire a celui de-al treilea program de acțiune comunitar de asistare a persoanelor cu handicap (Helios II 1993 – 1996) (JO L 56, 9.3.1993, p. 30).

— **394 D 0782**: Decizia 94/782/CE a Consiliului din 6 decembrie 1994 privind continuarea sistemului Handynet în cadrul activităților efectuate până în prezent pentru primul modul „ajutoare tehnice” (JO L 316, 9.12.1994, p. 42).

▼ **M54**

— **3200 D 0293**: Decizia nr. 293/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 ianuarie 2000 de adoptare a unui program de acțiune comunitar (programul Daphne) (2000-2003) privind măsurile preventive de combatere a violenței împotriva copiilor, tinerilor și femeilor (JO L 34, 9.2.2000, p. 1).

▼ **M104**

— **32001 D 0051**: Decizia 2001/51/CE a Consiliului din 20 decembrie 2000 de stabilire a unui program referitor la strategia-cadru comunitară privind egalitatea de șanse între femei și bărbați (2001-2005) (JO L 17, 19.1.2001, p. 22) ► **M175** , astfel cum a fost modificată de:

— **32005 D 1554**: Decizia nr. 1554/2005/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 (JO L 255, 30.9.2005, p. 9). ◀

▼ **M114**

— **32001 D 0903**: Decizia 2001/903/CE a Consiliului din 3 decembrie 2001 privind Anul European al Persoanelor cu Handicap 2003 (JO L 335, 19.12.2001, p. 15).

▼ **M115**

- **32002 D 0050**: Decizia nr. 50/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 decembrie 2001 de stabilire a unui program de acțiune comunitară pentru încurajarea cooperării între statele membre și combaterea excluderii sociale (JO L 10, 12.1.2002, p. 1) ► **M146** astfel cum a fost modificată prin: ◀
- **32004 R 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7).

▼ **M132**

- **32000 D 0750**: Decizia 2000/750/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2000 privind stabilirea unui program de acțiune comunitară de combatere a discriminării (2001-2006) (JO L 303, 2.12.2000, p. 23).

▼ **M152**

- **32004 D 0803**: Decizia nr. 803/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 de adoptare a unui program de acțiune comunitară (2004-2008) pentru prevenirea și combaterea violenței împotriva copiilor, tinerilor și femeilor și pentru protejarea victimelor și a grupurilor de risc (programul Daphne II) (JO L 143, 30.4.2004, p. 1).

▼ **M183**

- **32006 D 0771**: Decizia nr. 771/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 mai 2006 de instituire a Anului European al Egalității de Șanse pentru Toți (2007) – spre o societate justă (JO L 146, 31.5.2006, p. 1).

▼ **M190**

- **32006 D 1672**: Decizia nr. 1672/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 2006 de stabilire a unui program comunitar pentru ocuparea forței de muncă și solidaritate socială – Progress (JO L 315, 15.11.2006, p. 1), astfel cum a fost rectificată prin JO L 65, 3.3.2007, p. 12.

▼ **M200**

- **32007 D 0779**: Decizia nr. 779/2007/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 iunie 2007 de instituire, pentru perioada 2007-2013, a unui program special de prevenire și combatere a violenței împotriva copiilor, a tinerilor și a femeilor, precum și de protecție a victimelor și a grupurilor expuse riscurilor (programul Daphné III) ca parte a Programului general „Drepturile fundamentale și justiția” (JO L 173, 3.7.2007, p. 19).

▼ **M222**

- **32008 D 1098**: Decizia nr. 1098/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 octombrie 2008 privind Anul European de Luptă împotriva Sărăciei și a Excluziunii Sociale (2010) (JO L 298, 7.11.2008, p. 20).

▼ **M251**

- **32011 D 0940**: Decizia nr. 940/2011/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 septembrie 2011 privind Anul european al îmbătrânirii active și solidarității între generații (2012) (JO L 246, 23.9.2011, p. 5).

▼ **M280**

- **32013 R 1381**: Regulamentul (UE) nr. 1381/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a programului „Drepturi, egalitate și cetățenie” pentru perioada 2014-2020 (JO L 354, 28.12.2013, p. 62).

Liechtensteinul participă numai la activitățile care pot decurge din liniile bugetare 33 01 04 01, Cheltuieli de sprijin pentru programul „Drepturi și cetățenie”, și 33 02 02, Promovarea nediscriminării și a egalității.

Norvegia este exceptată de la participarea și de la contribuția financiară la acest program.

▼B

► **M13** 9. ◀ The EEA Joint Committee shall take the necessary decisions in order to facilitate cooperation between the Contracting Parties in future programmes and activities of the Community in the social field.

► **M13** 10. ◀ The Contracting Parties shall encourage appropriate cooperation between the competent organizations, institutions and other bodies in their respective territories where this would contribute to the strengthening and broadening of cooperation. This shall apply in particular to matters covered by the activities of the European Foundation for the Improvement of Working and Living Conditions. ⁽¹⁾

▼M230

11. (a) Statele AELS participă pe deplin la activitățile Agenției Europene pentru Sănătate și Securitate în Muncă, denumită în continuare „agenția”, astfel cum a fost instituită prin următoarele acte comunitare:

— **31994 R 2062**: Regulamentul (CE) nr. 2062/94 al Consiliului din 18 iulie 1994 privind înființarea Agenției Europene pentru Sănătate și Securitate în Muncă (JO L 216, 20.8.1994, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

— **31995 R 1643**: Regulamentul (CE) nr. 1643/95 al Consiliului din 29 iunie 1995 (JO L 156, 7.7.1995, p. 1);

— **32003 R 1654**: Regulamentul (CE) nr. 1654/2003 al Consiliului din 18 iunie 2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 38);

— **32005 R 1112**: Regulamentul (CE) nr. 1112/2005 al Consiliului din 24 iunie 2005 (JO L 184, 15.7.2005, p. 5).

(b) Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) și cu Protocolul nr. 32 la acord.

(c) Statele AELS participă pe deplin la lucrările Consiliului de administrație și, în cadrul acestuia, au aceleași drepturi și obligații ca și statele membre ale UE, cu excepția dreptului de vot.

⁽¹⁾ **375 R 1365**: Regulation (EEC) No 1365/75 of the Council of 26 May 1975 on the creation of a European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (OJ No L 139, 30.5.1975, p. 1), as amended by:

— **1 79 H**: Act concerning the Conditions of Accession and Adjustments to the Treaties — Accession of the Hellenic Republic (OJ No L 291, 19.11.1979, p. 17).

— **1 85 I**: Act concerning the Conditions of Accession and Adjustments to the Treaties — Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic (OJ No L 302, 15.11.85, pp. 157 and 158).

▼M161

— **1 94 N**: Act concerning the conditions of accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden and the adjustments of the Treaties on which the European Union is founded (OJ C 241, 29.8.1994, p. 21 as amended by OJ L 1, 1.1.1995, p. 1).

▼M135

— Actul de aderare de la 16 aprilie 2003 se înțelege actul privind condițiile de aderare a Republicii Ceha, a Republicii Cipru, a Republicii Estonia, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Malta, a Republicii Polona, a Republicii Slovaca, a Republicii Slovenia și a Republicii Ungare, precum și adaptările Tratatelor care stau la baza Uniunii Europene, adoptat la Atena la 16 aprilie 2003.

▼ **M230**

- (d) În termen de șase luni de la intrarea în vigoare a Deciziei nr. 160/2009 a Comitetului mixt al SEE din 4 decembrie 2009, statele AELS informează agenția cu privire la principalele elemente componente ale rețelelor lor naționale de informații privind sănătatea și securitatea în muncă, prevăzute la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 2062/94, cu modificările ulterioare.
- (e) În intervalul stabilit la litera (d), statele AELS desemnează, în special, instituțiile de coordonare și/sau de transmitere a informațiilor care urmează să fie furnizate la nivel național către agenție.
- (f) Statele AELS informează, de asemenea, agenția în legătură cu denumirea instituțiilor înființate pe teritoriul lor național, care pot coopera cu aceasta pe anumite teme de interes special și care pot astfel activa ca centre tematice ale rețelei.
- (g) În termen de trei luni de la primirea informațiilor prevăzute la literele (d), (e) și (f), Consiliul de administrație revizuește principalele elemente ale rețelei pentru a se ține seama de participarea statelor AELS.
- (h) Agenția are personalitate juridică. În toate statele părților contractante, agenția beneficiază de cea mai extinsă capacitate juridică, acordată persoanelor juridice de legislația națională respectivă.
- (i) Statele AELS aplică în cazul agenției și personalului acesteia dispozițiile Protocolului privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.
- (j) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, instituit prin Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului ⁽¹⁾, resortisanții statelor AELS care se bucură de drepturile lor cetățenești pot fi angajați prin contract de către directorul agenției.
- (k) În temeiul articolului 79 alineatul (3) din acord, prezentului alineat i se aplică partea VII (Dispoziții instituționale) din acord.
- (l) Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2001 privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei ⁽²⁾ se aplică, de asemenea, tuturor documentelor agenției referitoare la statele AELS, în ceea ce privește aplicarea Regulamentului (CE) nr. 2062/94.

▼ **M254**

12. De la 1 ianuarie 2012, statele AELS participă la acțiunile finanțate din următoarele linii bugetare, introduse în bugetul general al Uniunii Europene pentru ► **M261** exercițiile financiare 2012 și 2013 ◀:

— **linia bugetară 04 01 04 08:** „Libera circulație a lucrătorilor, coordonarea sistemelor de securitate socială și măsuri în favoarea lucrătorilor migranți, inclusiv a lucrătorilor migranți din țări terțe – Cheltuieli de gestiune administrativă”;

⁽¹⁾ JO L 56, 4.3.1968, p. 1.

⁽²⁾ JO L 145, 31.5.2001, p. 43.

▼ **M254**

- **linia bugetară 04 03 05:** „Libera circulație a lucrătorilor, coordonarea sistemelor de securitate socială și măsuri în favoarea lucrătorilor migranți, inclusiv a lucrătorilor migranți din țări terțe”.

▼ **M275**

13. Începând cu 1 ianuarie 2014, statele AELS participă la acțiunile finanțate din următoarea linie bugetară, introdusă în bugetul general al Uniunii Europene pentru ► **M306** exercițiile financiare 2014 și ► **M314** , 2015 ► **M329** , 2016 și 2017 ◀ ◀ ◀ :

- **linia bugetară 04 03 01 03:** „Libera circulație a lucrătorilor, coordonarea sistemelor de securitate socială și măsuri în favoarea lucrătorilor migranți, inclusiv a lucrătorilor migranți din țări terțe”.

▼ **B***Article 6***Consumer protection**

1. In the field of consumer protection, the Contracting Parties shall strengthen the dialogue between them by all appropriate means, with a view to identifying areas and activities where closer cooperation could contribute to the attainment of their objectives.

2. The Contracting Parties shall seek to strengthen cooperation in the framework of Community activities, which may result from the following Community acts, in particular in ensuring consumer influence and participation:

▼ **M8**

- **392 Y 0723:** Rezoluția Consiliului din 13 iulie 1992 privind prioritățile viitoare pentru dezvoltarea politicii de protecție a consumatorilor (JO C 186, 23.7.1992, p. 1).;
- **593 DC 0378:** Al doilea plan de acțiune trienal al Comisiei 1993-1995.

▼ **B**

- **388 Y 1117(01):** Council Resolution of 4 November 1988 on the improvement of consumer involvement in standardization (OJ No C 293, 17.11.1988, p. 1).

▼ **M94**

3. Începând cu 1 ianuarie 2000, statele AELS participă la activitățile comunitare care pot rezulta din următorul act, precum și din actele care decurg din acesta:

- **399 D 0283:** Decizia 283/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 ianuarie 1999 de stabilire a cadrului general privind activitățile comunitare în favoarea consumatorilor (JO L 34, 9.2.1999, p. 1).

▼ **M145**

- De la 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la activitățile comunitare care pot rezulta din următorul act, precum și din actele care decurg din acesta:

- **32004 D 0020:** Decizia nr. 20/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 decembrie 2003 de stabilire a unui cadru general de finanțare a acțiunilor comunitare în sprijinul politicii de protecție a consumatorilor pentru anii 2004-2007 (JO L 5, 9.1.2004, p. 1).
► **M146** , astfel cum a fost modificată prin:
- **32004 D 0786:** Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7). ◀

▼ M191

3a. Începând cu 1 ianuarie 2007, statele AELS participă la următorul program:

- **32006 D 1926**: Decizia nr. 1926/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 decembrie 2006 de instituire a unui program de acțiune comunitară în domeniul politicii consumatorilor (2007-2013) (JO L 404, 30.12.2006, p. 39).

▼ M290

3b. De la 1 ianuarie 2014, statele AELS participă la următorul program:

- **32014 R 0254**: Regulamentul (UE) nr. 254/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 februarie 2014 privind un program multianual privind protecția consumatorilor pentru perioada 2014-2020 și de abrogare a Deciziei nr. 1926/2006/CE (JO L 84, 20.3.2014, p. 42).

Costurile suportate cu activitățile a căror punere în aplicare începe după 1 ianuarie 2014 pot fi considerate eligibile de la începutul acțiunii, conform acordului de grant sau deciziei de grant în cauză, cu condiția ca Decizia nr. 251/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014 să intre în vigoare înainte de încheierea acțiunii.

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și contribuția financiară la acest program.

▼ M94

4. ► **M290** Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la alineatele (3) și (3a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord. ◀

5. ► **M290** De la începerea cooperării în activitățile menționate la alineatele (3) și (3a), statele AELS participă cu drepturi depline la comitetele și alte organisme CE care asistă Comisia CE în gestionarea sau dezvoltarea activităților respective. ◀

▼ B*Article 7***▼ M106**

Întreprindere, spirit antreprenorial și întreprinderi mici și mijlocii

▼ B

1. The cooperation in the field of small and medium-sized enterprises shall in particular be promoted within the framework of actions of the Community:

- to remove undue administrative, financial and legal constraints on business;
- to inform and assist enterprises, and in particular small and medium-sized enterprises, on policies and programmes which might be of relevance to them;
- to encourage cooperation and partnership between enterprises, and in particular small and medium-sized enterprises, from different regions of the European Economic Area.

▼ M8

2. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la programele și acțiunile comunitare menționate la alineatul (5).

▼ **M8**

3. Statele AELS contribuie financiar la programele și acțiunile menționate la alineatul (5) în conformitate cu articolul 82 ► **M315** prezentul articol ◀ litera (a) din acord.

4. Statele AELS participă pe deplin, încă de la demararea cooperării la programele și acțiunile menționate la ► **M315** prezentul articol ◀, în cadrul comitetelor CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau elaborarea acestor programe și acțiuni.

5. Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare care pot să derive din următoarele acte comunitare:

— **393 D 0379**: Decizia 93/379/CEE a Consiliului din 14 iunie 1993 privind un program multianual de măsuri comunitare pentru intensificarea domeniilor prioritare și asigurarea continuității și consolidării politicii pentru întreprinderi, în special pentru întreprinderile mici și mijlocii, în Comunitate (JO L 161, 2.7.1993, p. 68);

▼ **M34**

— **397 D 0015**: Council Decision 97/15/EC of 9 December 1996 on a third multiannual programme for small and medium-sized enterprises (SMEs) in the European Union (1997 to 2000) (OJ L 6, 10.1.1997, p. 25);

▼ **M8**

— **389 Y 1007(01)**: Rezoluția Consiliului din 26 septembrie 1989 privind dezvoltarea subcontractării în cadrul Comunității (JO C 254, 7.10.1989, p. 1);

— **390 X 0246**: Recomandarea Consiliului din 28 mai privind punerea în aplicare a unei politici de simplificare administrativă în favoarea întreprinderilor mici și mijlocii din statele membre (JO L 141, 2.6.1990, p. 55);

— **393 Y 1203(01)**: Rezoluția Consiliului din 22 noiembrie 1993 privind consolidarea concurenței întreprinderilor, în special a celor mici și mijlocii și a celor de artizanat și dezvoltarea ocupării forței de muncă (JO C 326, 3.12.1993, p. 1);

▼ **M74**

— **398 D 0347**: Decizia 98/347/CE a Consiliului din 19 mai 1998 privind măsurile de asistență financiară pentru întreprinderile mici și mijlocii (IMM-uri) inovatoare și creatoare de locuri de muncă - inițiativa pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă (JO L 155, 29.5.1998, p. 43), în măsura în care privește activitățile aferente liniei bugetare B5-51 1 „Asociații europene în participative”, introdusă în bugetul general al Comunităților Europene.

▼ **M106**

— **32000 D 0819**: Decizia 2000/819/CE a Consiliului din 20 decembrie 2000 privind un program multianual pentru întreprinderi și spiritul antreprenorial, în special pentru întreprinderile mici și mijlocii (IMM-uri) (2001-2005) (JO L 333, 29.12.2000, p. 84), ► **M135** as amended by:

— Actul de aderare de la 16 aprilie 2003 se înțelege actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Cipru, a Republicii Estonia, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovace, a Republicii Slovenia și a Republicii Ungare, precum și adaptările Tratatelor care stau la baza Uniunii Europene, adoptat la Atena la 16 aprilie 2003. ◀

▼ **M163**

— **32004 D 0593**: Decizia nr. 593/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 iulie 2004 (JO L 268, 16.8.2004, p. 3);

▼ **M176**

— **32005 D 1776**: Decizia nr. 1776/2005/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 28 septembrie 2005 (JO L 289, 3.11.2005, p. 14).

▼ **M135**

- Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003.

▼ **M192**

- **32006 D 1639**: Decizia nr. 1639/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 2006 de stabilire a unui program-cadru pentru competitivitate și inovare (2007-2013) (JO L 310, 9.11.2006, p. 15);

▼ **M276**

- **2013 R 1287**: Regulamentul (UE) nr. 1287/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 de instituire a unui program pentru competitivitatea întreprinderilor și a întreprinderilor mici și mijlocii (COSME) (2014-2020) și de abrogare a Deciziei nr. 1639/2006/CE (JO L 347, 20.12.2013, p. 33).

Liechtenstein și Norvegia sunt exceptate de la participarea și contribuția financiară la acest program.

▼ **M148**

6. Începând cu 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la acțiunile comunitare legate de următoarele linii bugetare, înregistrate în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar ► **M264** anii 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 și 2013 ◀:

- **linia bugetară 12 01 04 01**: „Punerea în aplicare și dezvoltarea pieței interne – Cheltuieli privind managementul administrativ”;

- **linia bugetară 12 02 01**: „Punerea în aplicare și dezvoltarea pieței interne”.

▼ **M179**

7. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 2006, la acțiunile comunitare privind următoarea linie bugetară, intrată în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar ► **M264** anii 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 și 2013 ◀:

▼ **M213**

- **linia bugetară 02.03.01**: „Funcționarea și dezvoltarea pieței interne”.

8. De la 1 ianuarie 2008, statele AELS participă la acțiunile comunitare privind următoarea linie bugetară, introdusă în bugetul general al Uniunii Europene pe anul financiar ► **M264** anii 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 și 2013 ◀:

- **Linia bugetară 02.01.04.01**: „Funcționarea și dezvoltarea pieței interne, în special în materie de notificare, certificare și apropiere sectorială – Cheltuieli de gestiune administrativă”.

▼ **M289**

9. De la 1 ianuarie 2014, statele AELS participă la acțiunile Uniunii privind următoarele linii bugetare, înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pe anul financiar 2014:

— **Linia bugetară 02 03 01:** „Funcționarea și dezvoltarea pieței interne, în special în materie de notificare, certificare și apropiere sectorială”;

— **Linia bugetară 12 02 01:** „Realizarea și dezvoltarea pieței interne”.

Costurile suportate pentru activitățile a căror punere în aplicare începe după 1 ianuarie 2014 pot fi considerate eligibile de la începutul acțiunii finanțate în temeiul acordului de grant sau al deciziei în cauză privind acordarea grantului, cu condiția ca Decizia nr. 250/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014 să intre în vigoare înainte de încheierea acțiunii.

▼ **M308**

10. De la 1 ianuarie 2015, statele AELS participă la acțiunile Uniunii privind următoarele linii bugetare, înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru anul financiar 2015:

— **Linia bugetară 02.03.01:** „Funcționarea și dezvoltarea pieței interne, în special în materie de notificare, certificare și apropiere sectorială”;

— **Linia bugetară 12.02.01:** „Realizarea și dezvoltarea pieței interne”.

▼ **M315**

11. De la 1 ianuarie 2016, statele AELS participă la acțiunile Uniunii aferente următoarei linii bugetare, înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar ► **M321** exercițiile financiare 2016 și 2017 ◀:

— **Linia bugetară 12 02 01:** „Realizarea și dezvoltarea pieței unice pentru servicii financiare”.

▼ **M316**

12. De la 1 ianuarie 2016, statele AELS participă la acțiunile Uniunii aferente următoarei linii bugetare înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru ► **M330** exercițiile financiare 2016 și 2017 ◀:

— **Linia bugetară 02 03 01:** „Funcționarea și dezvoltarea pieței interne a bunurilor și serviciilor”.

▼ **M317**

13. De la 1 ianuarie 2016, statele AELS participă la acțiunile Uniunii aferente următoarei linii bugetare înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru ► **M322** exercițiile financiare 2016 și 2017 ◀:

— **Linia bugetară 33 02 03 01:** „Dreptul societăților comerciale”.

▼ **M330**

14. De la 1 ianuarie 2017, statele AELS participă la acțiunile Uniunii aferente următoarei linii bugetare înscrise în bugetul general al Uniunii Europene pentru anul financiar 2017:

— **Linia bugetară 02 03 04:** „Instrumente pentru guvernanta pieței interne”.

▼ **M8***Articolul 8***Turism**

1. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la programele și acțiunile comunitare menționate la alineatul (4).

2. Statele AELS contribuie financiar la programele și acțiunile menționate la alineatul (4) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ **M8**

3. Statele AELS participă pe deplin, încă de la demararea cooperării la programele și acțiunile menționate la alineatul (4), în cadrul comitetelor CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau elaborarea acestor programe și acțiuni.

4. Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare care pot să derive din următorul act comunitar:

— **392 D 0421**: Decizia 92/421/CEE a Consiliului din 13 iulie 1992 privind un plan comunitar de acțiune pentru susținerea turismului (JO L 231, 13.8.1992, p. 26).

*Articolul 9***Sectorul audiovizual**

1. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la programele și acțiunile comunitare financiare menționate la alineatul (4).

2. Statele AELS contribuie financiar la programele și acțiunile menționate la alineatul (4) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

3. The EFTA States shall, as from the start of cooperation in the programmes and actions referred to in paragraph 4, participate fully in the EC committees which assist the EC Commission in the management or development of these programmes and actions.

4. Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare care pot să derive din următorul ► **M20** acte ◀ comunitar::

— **390 D 0685**: Decizia 90/685/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1990 privind punerea în aplicare a unui program de acțiune pentru promovarea dezvoltării industriei audiovizuale europene (MEDIA) (1991-1995) (JO L 380, 31.12.1990, p. 37);

▼ **M20**

— **395 D 0563**: Decizia 95/563/CE a Consiliului din 10 iulie 1995 privind punerea în aplicare a unui program de promovare a dezvoltării și distribuției de materiale audiovizuale europene (Media II – Dezvoltare și distribuție) (1996-2000) (JO L 321, 30.12.1995, p. 25),;

— **395 D 0564**: Decizia 95/564/CE a Consiliului din 22 decembrie 1995 privind punerea în aplicare a unui program de formare a profesioniștilor din industria europeană a programelor audiovizuale (Media II – Formare) (1996-2000) (JO L 321, 30.12.1995, p. 33);

▼ **M102**

— **32001 D 0163**: Decizia nr. 163/2001/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 ianuarie 2001 privind punerea în aplicare a unui program de formare profesională pentru profesioniștii din industria europeană de programe audiovizuale (Media Formare) (2001-2005) (JO L 26, 27.1.2001, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7). ◀

▼ **M165**

— **32004 D 0845**: Decizia nr. 845/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 1), astfel cum a fost corectată de JO L 195, 2.6.2004, p. 1.

▼ **M168**

— **32004 R 0885**: Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1).

▼ **M102**

- **32000 D 0821**: Decizia 2000/821/CE a Consiliului din 20 decembrie 2000 privind punerea în aplicare a unui program de încurajare a dezvoltării, distribuirii și promovării de producții audiovizuale europene (Media Plus – dezvoltare, distribuie și promovare) (2001-2005) (JO L 336, 30.12.2000, p. 82) ► **M165**, astfel cum a fost modificată prin:
- **32004 D 0846**: Decizia nr. 846/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 4), astfel cum a fost corectată de JO L 195, 2.6.2004, p. 2. ◀

▼ **M168**

- **32004 R 0885**: Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1).

▼ **M193**

- **32006 D 1718**: Decizia nr. 1718/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 privind punerea în aplicare a unui program de sprijin al sectorului european al audiovizualului (MEDIA 2007) (JO L 327, 24.11.2006, p. 12), astfel cum a fost rectificată prin JO L 31, 6.2.2007, p. 10.

▼ **M244**

- **32009 D 1041**: Decizia nr. 1041/2009/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 octombrie 2009 de instituire a unui program de cooperare în domeniul audiovizualului cu profesioniști din țări terțe (MEDIA Mundus) (JO L 288, 4.11.2009, p. 10).

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și contribuția financiară la acest program.

▼ **M271**

- **32013 R 1295**: Regulamentul (UE) nr. 1295/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 privind instituirea programului „Europa creativă” (2014-2020) și de abrogare a Deciziilor nr. 1718/2006/CE, nr. 1855/2006/CE și nr. 1041/2009/CE (JO L 347, 20.12.2013, p. 221)

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și de la contribuția financiară la acest program.

▼ **B***Article 10***Civil protection**

1. The Contracting Parties shall seek to strengthen cooperation in the framework of Community activities which may result from (489 Y 0223) Resolution of the Council and the Representatives of the Member States, meeting within the Council, of 13 February 1989 on the new developments in Community cooperation on civil protection (OJ No C 44, 23.2.1989, p. 3).

2. The EFTA States shall ensure that the number 112 is introduced within their territories as the single European emergency call number in accordance with the provisions of (391 D 0396) Council Decision of 29 July 1991 on the introduction of a single European emergency call number (OJ No L 217, 6.8.1991, p. 31).

▼ **M41**

- 3. Părțile contractante urmăresc consolidarea cooperării în scopul îmbunătățirii asistenței reciproce în cadrul Spațiului Economic European în eventualitatea unor catastrofe naturale sau tehnologice în cadrul activităților comunitare care pot rezulta din următorul ► **M55** acte ◀ comunitar:

- **491 Y 0727(01)**: Rezoluția 91/C 198/01 a Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre, reușiți în cadrul Consiliului din 8 iulie 1991 privind îmbunătățirea asistenței reciproce între statele membre în eventualitatea unor catastrofe naturale și tehnologice (JO C 198, 27.7.1991, p. 1).

▼ **M41**

4. Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare care pot rezulta din următorul ► **M55** acte ◀ comunitar:

— **494 Y 1110(01)**: Rezoluția 94/C 313/01 a Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre, reușiți în cadrul Consiliului din 31 octombrie 1994 privind consolidarea cooperării comunitare în domeniul protecției civile (JO C 313, 10.11.1994, p. 1).

▼ **M73**

5. ► **M116** Statele AELS participă la programele de acțiune și la mecanismele comunitare menționate la alineatul (8). ◀

6. Statele AELS contribuie financiar la programul ► **M55** comitete ◀ menționat la alineatul (8), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

7. Statele AELS participă pe deplin la activitatea ► **M55** comitete ◀ CE care asistă Comisia Europeană în procesul de gestionare, dezvoltare și punere în aplicare a programului comunitar menționat la alineatul (8).

8. ► **M116** Următoarele acte comunitare, precum și actele care derivă din acestea, constituie obiectul prezentului articol:

(a) Actele comunitare care produc efecte de la 1 ianuarie 2000 sau înainte de această dată: ◀

— **398 D 0022**: Decizia 98/22/CE a Consiliului din 19 decembrie 1997 de instituire a unui program de acțiune comunitar în domeniul protecției civile (JO L 18, 14.1.1998, p. 20);

▼ **M55**

— **399 D 0847**: Decizia nr. 1999/847/CE a Consiliului din 9 decembrie 1999 de instituire a unui program de acțiune comunitară în domeniul protecției civile (JO L 327, 21.12.1999, p. 53) ► **M167**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32005 D 0012**: Decizia nr. 2005/12/CE a Consiliului din 20 decembrie 2004 de modificare a Deciziei 1999/847/CE privind extinderea programului de acțiune comunitară în domeniul protecției civile (JO L 6, 8.1.2005, p. 7). ◀

▼ **M116**

(b) ► **M206** Acte comunitare care produc efecte începând cu 1 ianuarie 2008:

— **32007 D 0779**: Decizia 2007/779/CE, Euratom a Consiliului din 8 noiembrie 2007 de instituire a unui mecanism comunitar de protecție civilă (reformare) (JO L 314, 1.12.2007, p. 9). ◀

▼ **M197**

(c) Acte comunitare care produc efecte începând cu 1 ianuarie 2007:

— **32007 D 0162**: Decizia 2007/162/CE, Euratom a Consiliului din 5 martie 2007 de instituire a unui instrument financiar de protecție civilă (JO L 71, 10.3.2007, p. 9).

▼ **M277**

(d) Acte comunitare care produc efecte începând cu 1 ianuarie 2014:

— **32013 D 1313**: Decizia nr. 1313/2013/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 decembrie 2013 privind un mecanism de protecție civilă al Uniunii (JO L 347, 20.12.2013, p. 924).

▼ **M277**

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și contribuția financiară la acest program.

▼ **M247**

9. (a) Părțile contractante cooperează între ele în domeniile reglementate prin următorul act:

— **32008 L 0114**: Directiva 2008/114/CE a Consiliului din 8 decembrie 2008 privind identificarea și desemnarea infrastructurilor critice europene și evaluarea necesității de îmbunătățire a protecției acestora (JO L 345, 23.12.2008, p. 75).

- (b) În vederea atingerii obiectivelor stabilite în Directiva 2008/114/CE, părțile contractante utilizează formele adecvate de cooperare menționate la articolul 80 din acord.

- (c) În temeiul articolului 79 alineatul (3) din acord, prezentului punct i se aplică partea VII (Dispoziții instituționale) din acord, cu excepția capitolului 3 secțiunile 1 și 2.

▼ **M8***Articolul 11***Facilitarea schimburilor comerciale**

1. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la programele și acțiunile comunitare menționate la alineatul (4) în conformitate cu articolul 21 alineatul (3) din acord.

2. Statele AELS contribuie financiar la programele și acțiunile menționate la alineatul (4) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

3. Statele AELS participă pe deplin, încă de la demararea cooperării la programele și acțiunile menționate la alineatul (4), în cadrul comitetelor CE care asistă Comisia CE la gestionarea sau elaborarea acestor programe și acțiuni.

4. Următoarele acte comunitare, precum și actele care derivă din acestea, fac obiectul prezentului articol:

— **387 D 0499**: Decizia 87/499/CEE a Consiliului din 5 octombrie 1987 de introducere a unui program comunitar privind transferul electronic de date comerciale prin rețelele de comunicații (TEDIS) (JO L 285, 8.10.1987, p. 35);

— **389 D 0241**: Decizia 89/241/CEE a Consiliului din 5 aprilie 1989 de modificare a Deciziei 87/499/CEE de introducere a unui program comunitar privind transferul electronic de date comerciale prin rețelele de comunicații (TEDIS) (JO L 97, 11.4.1989, p. 46);

— **391 D 0385**: Decizia 91/385/CEE a Consiliului din 22 iulie 1991 de stabilire a celei de-a doua faze a programului TEDIS (transfer electronic de date comerciale prin rețelele de comunicații) (JO L 208, 30.7.1991, p. 66);

*Articolul 12***Transport și mobilitate**

1. Statele AELS participă, de la 1 ianuarie 1994, la acțiunile comunitare privind poziția bugetară B6-8351 „Transport și mobilitate” introdusă în bugetul CE pentru anul 1994.

▼ M195

2. Începând cu 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la următorul program:

— **32003 R 1382**: Regulamentul (CE) nr. 1382/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 iulie 2003 de acordare a asistenței financiare comunitare pentru îmbunătățirea performanțelor de mediu ale sistemului de transport de mărfuri (Programul Marco Polo) (JO L 196, 2.8.2003, p. 1) modificat prin:

— **32004 R 0788**: Regulamentul (CE) nr. 788/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 17).

3. Începând cu 1 ianuarie 2007, statele AELS participă la următorul program:

— **32006 R 1692**: Regulamentul (CE) nr. 1692/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 octombrie 2006 de stabilire a celui de-al doilea program „Marco Polo” de acordare a asistenței financiare comunitare pentru îmbunătățirea performanțelor de mediu ale sistemului de transport de mărfuri (Programul Marco Polo II) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1382/2003 (JO L 328, 24.11.2006, p. 1); Rectificat în JO L 65, 3.3.2007, p. 12 ► **M233**, astfel cum a fost modificat prin:

— **32009 R 0923**: Regulamentul (CE) nr. 923/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 septembrie 2009 (JO L 266, 9.10.2009, p. 1). ◀

▼ M8

4. Statele AELS contribuie financiar la activitățile și programele menționate la alineatele (1), (2) și (3) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ M195

5. Statele AELS participă pe deplin la comitetele CE care asistă Comisia Europeană în gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a programelor comunitare menționate la alineatele (2) și (3).

▼ M309

6. Statele AELS participă la activitățile care pot rezulta din următorul act legislativ al Uniunii:

— **32013 R 1315**: Regulamentul (UE) nr. 1315/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 privind orientările Uniunii pentru dezvoltarea rețelei transeuropene de transport și de abrogare a Deciziei nr. 661/2010/UE (JO L 348, 20.12.2013, p. 1) ► **M319**, astfel cum a fost modificat prin:

— **32016 R 0758**: Regulamentul delegat (UE) 2016/758 al Comisiei din 4 februarie 2016 (JO L 126, 14.5.2016, p. 3). ◀

Statele AELS participă integral, fără drept de vot, la comitetul înființat prin articolul 52 din regulament.

▼ M14*Articolul 13***Cultură**

1. Se intensifică cooperarea în domeniul culturii în cadrul activităților și programelor comunitare de profil. Statele AELS participă la diferite activități ale Comunității în domeniul culturii, care implică schimburi de informații, întâlniri între experți, seminarii, conferințe și diferite evenimente culturale.

▼ M149

2. Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la alineatele (1), (4), (5) și (6) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ **M149**

3. Statele AELS participă pe deplin la comitetele CE și la alte organisme care asistă Comisia în gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților menționate la alineatele (1), (4), (5) și (6).

▼ **M79**

4. Următoarele acte comunitare, precum și actele derivate din acestea, constituie obiectul prezentului articol:

— **396 D 0719**: Decizia nr. 719/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 martie 1996 de instituire a unui program de susținere a activităților artistice și culturale cu dimensiune europeană (Caleidoscop) (JO L 99, 20.4.1996, p. 20), ► **M80** astfel cum a fost modificată prin:

— **399 D 0477**: Decizia nr. 477/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 februarie 1999 (JO L 57, 5.3.1999, p. 2), ◀

— **397 D 2085**: Decizia nr. 2085/97/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 octombrie 1997 de instituire a unui program de susținere, inclusiv traducere, în domeniul cărților și al lecturii (Ariane) (JO L 291, 24.10.1997, p. 26), ► **M80** astfel cum a fost modificată prin:

— **399 D 0476**: Decizia nr. 476/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 februarie 1999 (JO L 57, 5.3.1999, p. 1), ◀

— **397 D 2228**: Decizia nr. 2228/97/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 octombrie 1997 de instituire a unui program de acțiune comunitar în domeniul patrimoniului cultural (programul Raphael) (JO L 305, 8.11.1997, p. 31),

▼ **M64**

— **32000 D 0508**: Decizia nr. 508/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 februarie 2000 de instituire a programului Cultura 2000 (JO L 63, 10.3.2000, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7), ◀

▼ **M156**

— **32004 D 0626**: Decizia nr. 626/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 31 martie 2004 (JO L 99, 3.4.2004, p. 3),

▼ **M168**

— **32004 R 0885**: Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1),

▼ **M194**

— **32006 D 1855**: Decizia nr. 1855/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 de stabilire a programului „Cultura” (2007-2013) (JO L 372, 27.12.2006, p. 1).

▼ **M82**

5. De la 1 ianuarie 1999, statele AELS participă la acțiunile comunitare privind următoarea linie bugetară, introdusă în bugetul general al Uniunii Europene pentru anul financiar 1999:

— **B3-2005**: „Măsurile experimentale privind programul-cadru cultural”.

▼ **M149**

6. Începând cu 1 ianuarie 2004, statele AELS participă la acțiunile comunitare legate de următoarea linie bugetară, înregistrată în bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2004:

— **linia bugetară 15 04 02 03**: ”Acțiuni pregătitoare pentru cooperarea pe probleme culturale”.

▼ **M205**

7. Părțile contractante urmăresc consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare care pot rezulta din următoarele acte comunitare:

— **32006 H 0585**: Recomandarea 2006/585/CE a Comisiei din 24 august 2006 privind digitalizarea și accesibilitatea online a materialului cultural și conservarea digitală (JO L 236, 31.8.2006, p. 28).

▼ **M21***Articolul 14***Programe energetice și activități energetice ecologice**

1. Începând cu 1 ianuarie 1996 statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (a) și la acțiunile aferente acestuia.

2. Începând cu 1 ianuarie 1996 statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (b) și la acțiunile aferente acestuia.

▼ **M57**

2a. De la 1 ianuarie 1998, statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (c) și la acțiunile aferente acestuia.

▼ **M99**

2b. De la 1 ianuarie 2000, statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (d) și la acțiunile aferente acestuia.

▼ **M89**

2c. Începând cu 1 ianuarie 2000, statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (e) și la acțiunile aferente acestuia.

▼ **M90**

2d. De la 1 ianuarie 2000, statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (f) și la acțiunile aferente acestuia.

▼ **M130**

2e. De la 1 ianuarie 2003, statele AELS participă la programul comunitar menționat la alineatul (5) litera (g) și la acțiunile care decurg din acesta, cu excepția domeniului specific „Coopener” al programului și a acțiunilor aferente acestuia.

▼ **M151**

— Începând cu 1 ianuarie 2005, statele AELS participă la domeniul specific „COOPENER” și la acțiunile acestuia în cadrul programului comunitar menționat la alineatul (5) litera (g).

▼ **M21**

3. Statele AELS/SEE contribuie financiar la programele menționate la alineatul (5) literele (a) și (b) și la acțiunile aferente acestora, în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

4. De la începutul cooperării la programele menționate la alineatul (5) literele (a) și (b) și la acțiunile aferente acestora, statele AELS/SEE participă pe deplin la comitetele CE care asistă Comisia Europeană în gestionarea acestor programe și acțiuni.

▼ M21

5. Părțile contractante urmăresc consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare rezultate din următoarele acte comunitare:

- (a) **393 D 0500**: Decizia 93/500/CEE a Consiliului din 13 septembrie 1993 privind promovarea în Comunitate a surselor de energie regenerabilă (Programul Altener) (JO L 235, 18.9.1993, p. 41),
- (b) **396 D 0737**: Decizia 96/737/CE a Consiliului din 16 decembrie 1996 privind programul multianual de promovare a eficienței energetice în Comunitate (Programul SAVE II) (JO L 335, 24.12.1996, p. 50).

▼ M57

- (c) — **398 D 0352**: Decizia 98/352/CE a Consiliului din 18 mai 1998 privind un program multianual de promovare a surselor de energie regenerabilă în Comunitate (Altener II) (JO L 159, 3.6.1998, p. 53).

▼ M99

- (d) **399 D 0022**: Decizia 1999/22/CE a Consiliului din 14 decembrie 1998 de adoptare a unui program multianual de studii, analize, previziuni și alte lucrări conexe în sectorul energetic (1990-2002) (programul ETAP) (JO L 7, 13.1.1999, p. 20)

▼ M89

- (e) **32000 D 0646**: Decizia nr. 646/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 28 februarie 2000 de adoptare a unui program multianual de promovare a surselor de energie regenerabilă în Comunitate (Altener) (1998-2002) (JO L 79, 30.3.2000, p. 1).

▼ M90

- (f) **32000 D 0647**: Decizia nr. 647/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 28 februarie 2000 privind un program multianual vizând promovarea eficienței energetice (SAVE) (1998-2002) (JO L 79, 30.3.2000, p. 6).

▼ M130

- (g) **32003 D 1230**: Decizia nr. 1230/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 de adoptare a unui program multianual de acțiune în domeniul energiei: „Energie Inteligentă – Europa” (2003-2006) (JO L 176, 15.7.2003, p. 29) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0787**: Decizia nr. 787/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 12). ◀

▼ M19*Articolul 15***Ocuparea forței de muncă**

1. Cooperarea în domeniul ocupării forței de muncă trebuie să fie intensificată prin participarea statelor AELS la rețeaua Eures (European Employment Services). Începând cu 1 ianuarie 1996, statele AELS participă la toate activitățile comunitare diverse în cadrul Eures, precum schimbul de informații, reuniunile de experți, seminarii, conferințe și alte evenimente conexe.

2. Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la alineatul (1) ► **M278** și care sunt efectuate înainte de 1 ianuarie 2014 ◀ în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

▼ **M19**

3. Statele AELS participă pe deplin în cadrul grupului de lucru și al altor organisme care asistă Comisia la gestionarea, elaborarea și aplicarea activităților aferente rețelei Eures.

▼ **M184**

4. Alineatele (1)-(3) se aplică pentru Lichtenstein de la 1 ianuarie 2007.

▼ **M72**

5. ► **M278** Statele AELS participă la activitățile Comunității menționate la prima liniuță de alineatul (8) începând cu data de 1 ianuarie 1999, la activitățile menționate la a doua liniuță începând cu data de 1 ianuarie 2003 și la activitățile menționate la a treia liniuță începând cu data de 1 ianuarie 2014.. ◀

6. Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la alineatul (8), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

7. Statele AELS participă pe deplin la activitatea comitetului CE care asistă Comisia Europeană în procesul de gestionare, dezvoltare și punere în aplicare a activităților menționate la alineatul (8).

8. Părțile contractante urmăresc în special consolidarea cooperării în cadrul activităților comunitare care pot rezulta din următorul ► **M119** acte ◀:

— **398 L 0171**: Directiva 98/171/CE a Consiliului din 23 februarie 1998 privind activitățile comunitare de analiză, cercetare și cooperare în domeniul ocupării forței de muncă și al pieței muncii (JO L 63, 4.3.1998, p. 26). ,

▼ **M119**

— **32002 D 1145**: Decizia nr. 1145/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 10 iunie 2002 privind măsurile comunitare de stimulare în domeniul ocupării forței de muncă (JO L 170, 29.6.2002, p. 1) ► **M146** , astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7), ◀

▼ **M278**

— **32013 R 1296**: Regulamentul (UE) nr. 1296/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 decembrie 2013 privind Programul Uniunii Europene pentru ocuparea forței de muncă și inovare socială („EaSI”) și de modificare a Deciziei nr. 283/2010/UE de instituire a unui instrument european de microfinanțare Progress pentru ocuparea forței de muncă și incluziune socială (JO L 347, 20.12.2013, p. 238).

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și contribuția financiară la acest program. Norvegia va participa și va contribui financiar numai la ► **M307** axele Progress și EURES ◀ a programului.

▼ **M291**

9. ► **M324** Statele AELS participă la cooperarea prevăzută în următoarele acte legislative ale UE:

— **32014 D 0573**: Decizia nr. 573/2014/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind cooperarea consolidată între serviciile publice de ocupare a forței de muncă (SPOFM) (JO L 159, 28.5.2014, p. 32).

Statele AELS participă pe deplin, fără drept de vot, la consiliul de administrație al rețelei.

— **32016 D 0344**: Decizia (UE) 2016/344 a Parlamentului European și a Consiliului din 9 martie 2016 privind instituirea unei platforme europene pentru intensificarea cooperării în materie de combatere a muncii nedecarate (JO L 65, 11.3.2016, p. 12). ◀

▼ **M17***Articolul 16***Sănătate publică**

1. Se intensifică cooperarea în domeniul sănătății publice, prin participarea statelor AELS la activitățile Comunității care pot deriva din următoarele acte comunitare:

▼ **M120**▼ **M85**

— **398 D 2119**: Decizia nr. 2119/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 septembrie 1998 de creare a unei rețele de supraveghere epidemiologică și control al bolilor transmisibile în Comunitate (JO L 268, 3.10.1998, p. 1) ► **M210**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32007 D 0875**: Decizia 2007/875/CE a Comisiei din 18 decembrie 2007 (JO L 344, 28.12.2007, p. 48). ◀

▼ **M294**

În cadrul cooperării prevăzute la prezenta liniuță, statele AELS iau notă de următorul act:

— **32012 H 0073**: Recomandarea 2012/73/UE a Comisiei din 6 februarie 2012 privind orientările referitoare la protecția datelor pentru Sistemul de avertizare și reacție rapidă (EWRS) (JO L 36, 9.2.2012, p. 31).

▼ **M120**

— **32002 D 1786**: Decizia nr. 1786/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 septembrie 2002 de adoptare a unui program de acțiune comunitară în domeniul sănătății publice (2003-2008) (JO L 271, 9.10.2002, p. 1) ► **M146**, astfel cum a fost modificată prin:

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7). ◀

▼ **M208**

— **32007 D 1150**: Decizia nr. 1150/2007/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 septembrie 2007 de instituire, pentru perioada 2007-2013, a programului specific „Prevenirea și informarea cu privire la consumul de stupefiante” în cadrul programului general „Drepturile fundamentale și justiția” (JO L 257, 3.10.2007, p. 23).

▼ **M209**

— **32007 D 1350**: Decizia nr. 1350/2007/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 de instituire a unui al doilea program de acțiune comunitară în domeniul sănătății (2008-2013) (JO L 301, 20.11.2007, p. 3).

▼ **M292**

— **32014 R 0282**: Regulamentul (UE) nr. 282/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2014 privind instituirea celui de al treilea program de acțiune a Uniunii în domeniul sănătății (2014-2020) și de abrogare a Deciziei nr. 1350/2007/CE (JO L 86, 21.3.2014, p. 1).

Costurile suportate cu activitățile a căror punere în aplicare începe după 1 ianuarie 2014 pot fi considerate eligibile de la începutul acțiunii, conform acordului de grant sau deciziei de grant în cauză, cu condiția ca Decizia nr. 253/2014 a Comitetului mixt al SEE din 13 noiembrie 2014 să intre în vigoare înainte de încheierea acțiunii.

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și contribuția financiară la acest program.

▼ **M300**

- **32013 D 1082**: Decizia nr. 1082/2013/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 octombrie 2013 privind amenințările transfrontaliere grave pentru sănătate și de abrogare a Deciziei nr. 2119/98/CE (JO L 293, 5.11.2013, p. 1).

Principatul Liechtenstein suportă toate costurile care decurg din implicarea sa în activitățile desfășurate în temeiul Deciziei nr. 1082/2013/UE. În cazul în care și atunci când Liechtenstein devine participant în cadrul celui de al treilea program de acțiune a Uniunii în domeniul sănătății (2014-2020), astfel cum a fost instituit prin Regulamentul (UE) nr. 282/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2014, se vor aplica dispozițiile obișnuite privind rambursarea costurilor.

▼ **M120**▼ **M17**

► **M120** 2. ◀ The EFTA States shall contribute financially to the programmes and actions referred to in paragraph 1 in accordance with Article 82 (1) (a) of the Agreement.

► **M120** 3. ◀ The EFTA States shall participate fully in the EC committees which assist the Commission in the management, development and implementation of the programmes and actions referred to in paragraph 1.

▼ **M159**

4. (a) Statele AELS participă pe deplin la Centrul european de prevenire și control al bolilor, denumit în continuare „centrul”, astfel cum s-a stabilit prin următorul act comunitar:

— **32004 R 0851**: Regulamentul (CE) nr. 851/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 de creare a unui Centru european de prevenire și control al bolilor (JO L 142, 30.4.2004, p. 1).

- (b) Statele AELS contribuie financiar la activitățile menționate la litera (a) în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din Protocolul 32 la acord.

- (c) Statele AELS participă pe deplin la Consiliul de administrație și au în cadrul acestuia aceleași drepturi și obligații ca și statele membre ale UE, cu excepția dreptului la vot.

- (d) Statele AELS participă pe deplin la Forumul consultativ și au în cadrul acestuia aceleași drepturi și obligații ca și statele membre ale UE.

- (e) Statele AELS aplică agenției și personalului acesteia Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene și normele aplicabile adoptate în temeiul protocolului.

- (f) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regulul care se aplică celorlalți agenți ai Comunităților Europene, resortisanții statelor AELS care se bucură de drepturi depline ca cetățeni pot fi angajați prin contract de Directorul agenției.

- (g) În temeiul articolului 79 alineatul (3) din acord, partea VII (Dispoziții instituționale) din acord se aplică prezentului alineat.

▼ **M159**

- (h) Pentru aplicarea prezentului regulament, Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2001 privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei se aplică oricăror documente ale centrului, inclusiv celor privind statele AELS.

▼ **M37***Articolul 17*▼ **M177****Interschimb telematic de date**▼ **M37**

1. ► **M177** De la 1 ianuarie 1997, statele AELS participă la proiectele și activitățile din programele comunitare menționate la ► **M236** alineatul (6) litera (a) ◀, în conformitate cu Programul de lucru din appendicele 3 la prezentul protocol, iar de la 1 ianuarie 2006 participă la proiectele și activitățile din programul comunitar menționat la ► **M236** alineatul (6) litera (b) ◀ în măsura în care aceste proiecte și activități sprijină cooperarea părților contractante. ◀

▼ **M236**

Statele AELS participă, începând cu 1 ianuarie 2010, la proiectele și activitățile programului Uniunii menționat la alineatul (6) litera (c), în măsura în care aceste proiecte și activități sprijină alte forme de cooperare ale părților contractante.

▼ **M318**

Statele AELS participă, începând cu 1 ianuarie 2016, la proiectele și activitățile din cadrul programului Uniunii menționat la alineatul (6) litera (d).

▼ **M37**

2. Statele AELS contribuie financiar la ► **M177** programe ◀ menționat la ► **M236** alineatul (6) ◀ în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

3. De la începutul cooperării la programul menționat la ► **M236** alineatul (6) litera (a) ◀, statele AELS participă pe deplin, în ceea ce privește părțile cu relevanță pentru SEE, în cadrul Comitetului pentru telematică în administrație (TAC) care asistă Comisia Europeană la punerea în aplicare, gestionarea și dezvoltarea acestui program, în măsura în care sunt vizate părți ale proiectului cu relevanță pentru SEE.

▼ **M177**

4. De la începutul cooperării la programul menționat la ► **M236** alineatul (6) litera (b) ◀, statele AELS participă pe deplin, fără drept de vot, la părțile relevante pentru SEE ale Comitetului de servicii pan-europene de administrare electronică (PEGSCO), care asistă Comisia Europeană la aplicarea, gestionarea și dezvoltarea acelui program, în măsura în care sunt vizate părțile din proiectele programului relevante pentru SEE.

▼ **M236**

5. De la începutul cooperării în programul menționat la alineatul (6) litera (c), statele AELS participă, pe deplin, fără drept de vot, la părțile relevante pentru SEE ale Comitetului privind soluții de interoperabilitate pentru administrațiile publice europene (Comitetul ISA), care asistă Comisia Europeană la implementarea, gestionarea și dezvoltarea programului respectiv, în măsura în care sunt vizate părțile de proiect din cadrul programului relevante pentru SEE.

▼ **M318**

5a. Statele AELS participă pe deplin, fără drept de vot, de la începutul cooperării în cadrul programului menționat la alineatul (6) litera (d), la lucrările Comitetului privind soluțiile de interoperabilitate pentru administrațiile publice europene, întreprinderi și cetățeni (Comitetul ISA²), care asistă Comisia Europeană în ceea ce privește implementarea, gestionarea și dezvoltarea programului respectiv.

▼ **M37**

► **M236** 6. ◀ ► **M88** Următoarele acte comunitare fac obiectul prezentului articol: ◀

▼ **M177**

(a) în vederea participării de la 1 ianuarie 1997.;

▼ **M37**

— **395 D 0468**: Council Decision 95/468/EC of 6 November 1995 on a Community contribution for telematic interchange of data between administrations in the Community (IDA) (OJ L 269, 11. 11. 1995, p. 23),

▼ **M88**

— **399 D 1719**: Decizia nr. 1719/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 1999 privind o serie de orientări, inclusiv identificarea proiectelor de interes comun în domeniul rețelor transeuropene pentru schimbul electronic de date între administrații (IDA) (JO L 203, 3.8.1999, p. 1) ► **M127** , astfel cum a fost modificată de:

— **32002 D 2046**: Decizia nr. 2046/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 octombrie 2002 (JO L 316, 20.11.2002, p. 4), ◀

▼ **M146**

— **32004 D 0787**: Decizia nr. 787/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 12),

▼ **M168**

— **32004 R 0885**: Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1),

▼ **M88**

— **399 D 1720**: Decizia nr. 1720/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 1999 de adoptare a unui ansamblu de acțiuni și de măsuri menite să asigure interoperabilitatea rețelor transeuropene pentru schimbul electronic de date între administrații (IDA) și accesul la aceste rețele (JO L 203, 3.8.1999, p. 9) ► **M127** , astfel cum a fost modificată de:

— **32002 D 2045**: Decizia nr. 2045/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 octombrie 2002 (JO L 316, 20.11.2002, p. 1), ◀

▼ **M146**

— **32004 D 0786**: Decizia nr. 786/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 (JO L 138, 30.4.2004, p. 7),

▼ **M168**

— **32004 R 0885**: Regulamentul (CE) nr. 885/2004 al Consiliului din 26 aprilie 2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 1).

▼ **M177**

(b) în vederea participării de la 1 ianuarie 2006:

- **32004 D 0387**: Decizia 2004/387/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 privind furnizarea interoperabilă de servicii de guvernare electronică paneuropene către administrațiile publice, întreprinderi și cetățeni (IDABC) (JO L 144, 30.4.2004, p. 65), astfel cum a fost corectată de JO L 181, 18.5.2004, p. 25.

▼ **M302**▼ **M236**

(c) în vederea participării începând cu 1 ianuarie 2010:

- **32009 D 0922**: Decizia nr. 922/2009/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 septembrie 2009 privind soluțiile de interoperabilitate pentru administrațiile publice europene (ISA) (JO L 260, 3.10.2009, p. 20).

▼ **M318**

(d) în vederea participării începând cu 1 ianuarie 2016:

- **32015 D 2240**: Decizia (UE) 2015/2240 a Parlamentului European și a Consiliului din 25 noiembrie 2015 de instituire a unui program privind soluțiile de interoperabilitate și cadrele comune pentru administrațiile publice europene, întreprinderi și cetățeni (programul ISA²) ca mijloc de modernizare a sectorului public (JO L 318, 4.12.2015, p. 1).

Principatul Liechtenstein este exceptat de la participarea și de la contribuția financiară la acest program.

▼ **M58***Articolul 18***Schimbul de funcționari naționali între administrații**

1. De la 1 ianuarie 1999, statele AELS participă la părțile cu relevanță pentru SEE din planul de acțiune și programul comunitar menționate la alineatul (4).

2. Statele AELS contribuie financiar la planul de acțiune și la programul menționate la alineatul (4), în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.

3. De la începutul cooperării în cadrul planului de acțiune și al programului menționate la alineatul (4), statele AELS participă pe deplin la lucrările Comitetului comunitar care asistă Comisia în gestionarea și elaborarea acțiunii și programului, în măsura în care Comitetul este invitat să analizeze chestiuni aferente domeniului de aplicare a acordului.

4. Următoarele acte comunitare, precum și actele derivate ale acestora constituie obiectul prezentului articol:

- **392 D 0481**: Decizia 92/481/CEE a Consiliului din 22 septembrie 1992 privind adoptarea unui plan de acțiune pentru schimburile de funcționari naționali din administrațiile statelor membre care sunt angajați în aplicarea legislației comunitare necesare pentru realizarea pieței interne (JO L 286, 1.10.1992, p. 65), astfel cum a fost modificată prin:

- **398 D 0889**: Decizia nr. 889/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 aprilie 1998 (JO L 126, 28.4.1998, p. 6).

▼ **M65***Articolul 19***Reducerea disparităților economice și sociale**

1. Părțile contractante își consolidează cooperarea în vederea reducerii disparităților economice și sociale în SEE printr-o contribuție financiară a statelor SEE/AELS. În acest scop, se stabilește un instrument financiar pentru perioada 1999-2003.
2. În temeiul articolului 82 alineatul (1) litera (c) din acord și sub rezerva modalităților prevăzute în apendicele 4 la prezentul protocol, statele SEE/AELS contribuie cu suma de 119,6 milioane EUR la cooperarea menționată la alineatul (1). Această contribuție este disponibilă pentru angajament în cinci tranșe anuale egale.

▼ **M13***Apendicele 1 la Protocolul 31***HELIOS II – PROGRAM DE LUCRU****1995****1. ORGANISME CONSULTATIVE ⁽¹⁾**

Participare deplină în aceleași condiții ca pentru statele membre CE, cu excepția procedurii de vot (dacă este cazul) și a aspectelor tratate în secțiunea „Aspecte bugetare” a acestui program de lucru.

1.1. COMITET CONSULTATIV – trei ședințe

— doi reprezentanți guvernamentali din partea fiecărui stat AELS.

1.2. FORUMUL EUROPEAN AL PERSOANELOR CU HANDICAP – trei ședințe

— douăsprezece ONG-uri europene existente pentru a reprezenta interesele persoanelor cu handicap și ale organizațiilor persoanelor cu handicap din statele AELS;

— doi reprezentanți existenți ai partenerilor sociali care să reprezinte interesele partenerilor sociali din statele AELS;

— un reprezentant al unui ONG național sau al consiliului național al persoanelor cu handicap numit de fiecare stat AELS.

1.3. GRUP DE LEGĂTURĂ – trei ședințe

— un reprezentant guvernamental din partea fiecărui stat AELS;

— o persoană care să reprezinte ONG-urile naționale și consiliile naționale ale persoanelor cu handicap AELS care sunt membre ale forumului.

2. GRUPURI DE LUCRU ⁽²⁾

Participarea deplină în aceleași condiții ca pentru statele membre ale Comunității Europene, cu excepția procedurii de vot (dacă este cazul) și a aspectelor tratate în secțiunea «Aspecte bugetare» a acestui program de acțiune.

2.1. GRUP DE COORDONARE TEHNICĂ HANDYNET - trei ședințe

— un reprezentant din partea fiecărui centru național de coordonare (CNC).

2.2. GRUP DE STUDIU HANDYNET PRIVIND THESAURUS – trei ședințe

— un reprezentant din partea fiecărui stat AELS.

2.3. GRUP DE LUCRU HELIOS PRIVIND EDUCAȚIA INTEGRATĂ – trei ședințe

— doi reprezentanți guvernamentali din partea fiecărui stat AELS.

2.4. GRUP DE LUCRU HELIOS PRIVIND OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ – trei ședințe

— un reprezentant guvernamental din partea fiecărui stat AELS.

⁽¹⁾ Decizia 93/136/CEE a Consiliului din 25 februarie 1993 de stabilire a celui de-al treilea program de acțiune comunitară de asistare a persoanelor cu handicap (JO L 56, 9.3.1993, p. 30).

⁽²⁾ Decizia 94/782/CE a Consiliului din 6 decembrie 1994 privind continuarea sistemului Handynet în cadrul activităților efectuate până în prezent pentru primul modul „ajutoare tehnice” (JO L 316, 9.12.1994, p. 42).

▼ **M13**

2.5. GRUPURI DE LUCRU HELIOS PRIVIND VIAȚA INDEPENDENTĂ

— **Sport** – două ședințe

doi reprezentanți ai Comitetului național pentru promovarea activităților sportive ale persoanelor cu handicap din partea fiecărui stat AELS.

— **Mobilitate și transport** – două ședințe

doi reprezentanți guvernamentali din partea fiecărui stat AELS.

— **Turism** – două ședințe

trei reprezentanți ai ONG-urilor/organizațiilor de turism din fiecare stat AELS.

3. ACTIVITĂȚI DE SCHIMB ⁽¹⁾

3.1. Comisia furnizează fiecărui stat AELS informații despre temele prioritare, activitățile aferente și rezultatele acestora.

3.2. Statele AELS sunt invitate să numească participanți la seminariile/conferințele care vor avea loc pentru a permite reprezentanților „activităților” să tragă concluzii din activitatea lor din cursul anului.

3.3. Planificarea și pregătirea participării la „activități” în statele AELS în cadrul programului, începând cu 1 ianuarie 1996, inclusiv:

(a) stabilirea „activităților” de către guvernele statelor AELS până la 30 septembrie 1995 în patru sectoare: reabilitare funcțională, integrare educațională, integrare economică, integrare socială/viață independentă (numărul „activităților” care urmează să fie convenite);

(b) ședință pregătitoare (simpozion) pentru „activitățile” din fiecare sector și decizii privind participarea la anumite teme.

4. **Handynet** ⁽¹⁾

Participare deplină în aceleași condiții ca pentru statele membre ale Comunității Europene având ca obiectiv o bază de date care să conțină informații complete privind toate statele AELS până la 1 ianuarie 1996:

— CNC-uri pentru culegerea datelor și transferul acestora către echipa de experți Helios.

— Echipa de experți Helios introduce datele pe CD-ROM și pune la dispoziție CD-ROM-uri actualizate (de trei ori pe an) – gratuit CNC-urilor și centrelor de colectare a datelor (CCD-uri).

— Centre de informare și consultare (CIC-uri) pentru a pune informațiile de pe CD-ROM la dispoziția persoanelor cu handicap prin rețele etc.

5. **COOPERAREA CU ONG-URI** ⁽¹⁾

5.1. Comisia furnizează fiecărui stat AELS informații despre teme și calendarul evenimentelor organizate de ONG-uri și subvenționate (până la 50 %, cu stabilirea unui plafon) de programul Helios II (europrograme propuse de fiecare dintre cele douăsprezece ONG-uri europene ale forumului).

⁽¹⁾ Decizia 93/136/CEE a Consiliului din 25 februarie 1993 de stabilire a celui de-al treilea program de acțiune comunitar de asistare a persoanelor cu handicap (JO L 56, 9.3.1993, p. 30).

▼ M13

- 5.2. Reprezentanți ai statelor AELS, ONG-urilor etc. sunt invitați să participe la evenimente care nu se limitează la o anumită organizație sau organizații.
- 5.3. ONG-urile europene examinează cererile de organizare a evenimentelor în statele AELS care trebuie să fie prevăzute în europrogramele din 1996 și prezintă Comisiei un aviz pentru emiterea unei decizii finale. (Evenimentele din cadrul europrogramului beneficiază de subvenții de până la 50 % din costul total, cu stabilirea unui plafon.)

6. CONȘTIENȚIZAREA OPINIEI PUBLICE

- 6.1. Comisia distribuie organizațiilor și persoanelor din statele AELS, la cerere, revistele Helioscope (Helios Review), Helios Flash și alte documentații.
- 6.2. Ziua anuală a persoanelor cu handicap (3 decembrie) – organizațiile și persoanele din statele AELS sunt invitate să participe la evenimentele organizate la nivel european.
- 6.3. Concursuri și premii Helios – participare la conferința anuală.
- 6.4. Standuri de informare (conferințe, târguri etc.)

Examinarea evenimentelor organizate în statele AELS, în vederea includerii în programul anual.

- 6.5. Ziua națională de informare Helios.

1996**1&2. ORGANISME CONSULTATIVE ȘI GRUPURI DE LUCRU**

Participare ca în 1995, însă Comisia plătește cheltuielile participanților, după cum urmează:

- reprezentanți guvernamentali – cheltuieli de călătorie,
- alți participanți – cheltuieli de călătorie, diurnă și o indemnizație pentru cheltuieli speciale.

În cazul în care un participant este însoțit de o altă persoană datorită unui handicap, cheltuielile acestei persoane sunt suportate în același mod ca și cele ale participantului.

3. ACTIVITĂȚI DE SCHIMB

Participare deplină în aceleași condiții ca pentru statele membre ale Comunității Europene, inclusiv participarea reprezentanților la „activitățile” selectate:

- vizite de studii, sesiuni de formare etc. organizate pentru studierea unor teme specifice – toate costurile sunt suportate de Comisie prin aplicarea unui plafon pentru fiecare „activitate” și
- seminarii/conferințe organizate la sfârșitul anului. Toate cheltuielile sunt suportate de Comisie.

4. HANDYNET

Ca în 1995.

5. COOPERAREA CU ONG-URILE

Participare deplină în aceleași condiții ca pentru statele membre ale Comunității Europene, inclusiv:

▼ M13

- 5.1 ONG-urile naționale și consiliile naționale ale persoanelor cu handicap, membre ale forumului:
- organizează o conferință națională la nivel european privind tema prioritară Helios II – Comisia suportă 50 % din cheltuieli cu stabilirea unui plafon;
 - participă la ziua națională a informației. Comisia suportă cheltuielile în totalitate, cu stabilirea unui plafon.
- 5.2. Europrogramele ONG-urilor europene cuprind evenimente organizate și desfășurate în statele AELS.
- 6. CONȘTIENTIZAREA PUBLICULUI**
- 6.1. Ca și în 1995.
- 6.2. Concursuri și premii Helios:
- un membru al juriului este numit de fiecare stat AELS;
 - proiectele organizațiilor din statele AELS sunt eligibile pentru premii;
 - participare deplină la conferința anuală, cheltuielile urmând să fie acoperite în același mod ca pentru statele membre ale Comunității Europene.

HELIOS II – PROGRAM DE LUCRU**ASPECTE BUGETARE****1995**

Nu există contribuție directă la bugetul CE.

Statele AELS suportă:

- toate costurile de participare proprii;
- toate costurile aferente serviciilor necesare furnizate de echipa de experți Helios, cum ar fi salarii, cheltuieli de călătorie și echipamente ale experților ca urmare a extinderii programului către statele AELS;
- toate costurile aferente personalului suplimentar angajat special pentru a asista participarea statelor AELS.

Propuneri pentru recrutarea de personal suplimentar:

- doi experți pentru echipa de experți Helios la Bruxelles care să asiste activitățile privind Handynet; un secretar la dispoziția acestora.

Notă:

Activitățile pregătitoare pentru anul financiar 1996 efectuate de experți bugetari ai Comunității Europene și ai statelor AELS se desfășoară în cursul primului semestru al anului 1995 în conformitate cu procedura prevăzută în Protocolul 32 la acord. Aceste discuții determină emiterea unor decizii finale privind contribuția financiară a statelor AELS la bugetul general al CE și abordează, de asemenea, recrutarea de personal suplimentar.

1996

Contribuție deplină la bugetul Comunității Europene [(în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord)].

▼ M22*Apendicele 2 la Protocolul 31*

- (1) Statele AELS participă la programul de acțiune comunitar pe termen mediu privind șansele egale pentru bărbați și femei (1 ianuarie 1996 până la 31 decembrie 2000).
- (2) Statele AELS contribuie financiar la program în conformitate cu articolul 82 alineatul (1) litera (a) din acord.
- (3) Statele AELS participă pe deplin în cadrul comitetelor CE care asistă Comisia la gestionarea, elaborarea și aplicarea programului de acțiune menționat la alineatul (1).

▼ **M37***Apendicele 3 la Protocolul 31***Schimb telematic de date între administrații (IDA)****Program de lucru**

Statele AELS participă doar la următoarele proiecte și activități care derivă din articolul 2 din Decizia 95/468/CE a Consiliului din 6 noiembrie 1995 privind o contribuție comunitară pentru schimbul telematic de date între administrații în Comunitate (IDA):

- Introducerea practică a poștei electronice în temeiul X.400
- Activități orizontale – (arhitectură, servicii generice, TESTA)
- Acțiune orizontală – interoperabilitatea între sistemele naționale telematice
- Acțiuni orizontale – servicii generice – monitorizarea ofertelor pieței
- Activități orizontale – informații privind conținutul interoperabilității
- Activități orizontale – aspecte juridice și de siguranță
- Activități de conștientizare și promovare privind IDA
- Activități orizontale – controlul calității și susținerea proiectelor
- TESS (telematică pentru securitatea socială) = SOSENET (rețeaua de securitate socială)
- EURES (servicii de ocupare a forței de muncă la nivel european)

Posibila participare a Liechtensteinului este examinată la sfârșitul anului 1997, sub rezerva rezultatului revizuirii comune la care se referă articolul 9 din Protocolul 15 la acord.

- EUPHIN – rețeaua europeană de informații în domeniul sănătății publice
- ANIMO (circulația animalelor)

Norvegia și Islanda participă de la intrarea în vigoare a Deciziei Comitetului Mixt al SEE care încorporează actele comunitare relevante în Acordul SEE. Participarea posibilă a Liechtensteinului este examinată la sfârșitul anului 1998.

- Physan – cataloage comune de varietăți
- Physan – Europhyt

Statele AELS participă de la intrarea în vigoare a Deciziei Comitetului Mixt al SEE care încorporează actele comunitare relevante în Acordul SEE.

▼ M37

- SHIFT (sisteme de control sanitar al importurilor care provin din țări terțe în punctele de control la frontieră)

Norvegia și Irlanda participă de la intrarea în vigoare a Deciziei Comitetului Mixt al SEE care încorporează actele comunitare relevante în Acordul SEE.

Participarea posibilă a Liechtensteinului este examinată la sfârșitul anului 1998.

- ITCG (trafic ilegal de bunuri culturale)
 - SIMAP (sistem de informații pentru achiziții publice)
 - TARIC (tarif integrat al Comunităților Europene)
 - EBTI (informație tarifară obligatorie europeană)
 - Transit (comunitar/comun)
 - CCN/CSI (rețea comună de comunicații)
 - EIONET (rețeaua Agenției Europene de mediu)
 - EMEA (rețeaua Agenției Europene de evaluare a medicamentelor)
- Statele AELS participă de la intrarea în vigoare a deciziei Comitetului Mixt al SEE care încorporează actele comunitare relevante în Acordul SEE.
- DSIS (servicii descentralizate de informare statistică)
 - Extracom
 - SERT (statistici de întreprinderi și rețele telematice)
 - Statel – servicii generice (activități orizontale).

▼ M88**I. PROIECTE DE INTERES COMUN****▼ M127**

Statele AELS participă la următoarele proiecte de interes comun în domeniul rețelilor transeuropene pentru schimbul de date între administrații, care derivă din articolul 3 alineatul (1) din Decizia nr. 1719/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului, astfel cum a fost modificată.

▼ M88**A. ÎN GENERAL**

- Punerea în aplicare a rețelilor necesare pentru funcționarea agențiilor și a organismelor europene și de susținere a cadrului juridic care derivă din înființarea agențiilor europene.

▼ **M88**

- Punerea în aplicare a rețelelor în domeniul politicilor privind libera circulație a persoanelor, în măsura în care sunt necesare pentru a susține acțiunea părților contractante la prezentul acord în cadrul acestui acord.
- Punerea în aplicare a rețelelor care, în cadrul prezentului acord și în împrejurări neprevăzute, sunt necesare de urgență pentru a sprijini acțiunea părților contractante la prezentul acord, *inter alia*, pentru a proteja viața și sănătatea oamenilor, a animalelor și a plantelor, drepturile consumatorilor europeni, condițiile de viață ale persoanelor din Spațiul Economic European sau interesele fundamentale ale părților contractante.

▼ **M127**

- Punerea în aplicare a rețelelor care facilitează cooperarea între autoritățile judiciare (aceasta nu se aplică decât Islandei și Norvegiei).

▼ **M88**

B. REȚELE SPECIFICE ÎN SPRIJINUL UEM ȘI AL POLITICILOR ȘI ACTIVITĂȚILOR COMUNITARE

- Rețelele telematice privind finanțarea comunitară, în special pentru crearea unei interfețe cu bazele de date existente ale Comisiei pentru a facilita accesul organizațiilor europene și în special al IMM-urilor la sursele comunitare de finanțare.
- Rețelele telematice din domeniul statisticii, în special în ceea ce privește colectarea și difuzarea informațiilor statistice.
- Rețelele telematice din domeniul publicării documentelor oficiale.
- Rețelele telematice din sectorul industrial, în special în ceea ce privește schimbul de informații între administrațiile responsabile pentru probleme industriale și între aceste administrații și federațiile de ramură, pentru schimbul de date între administrații privind omologarea de tip a vehiculelor, precum și serviciile menite să simplifice și să îmbunătățească procesul de completare a formularelor administrative.
- Rețelele telematice privind politica în domeniul concurenței, în special prin punerea în aplicare a unui schimb de date electronice îmbunătățit cu administrațiile naționale în vederea facilitării procedurilor de informare și consultare.

▼ **M127**

- Rețele telematice din domeniile educației și culturii, informației, comunicațiilor și din sectorul audiovizual, în special pentru schimbul de informații privind problemele de conținut cu privire la rețelele deschise și pentru a promova dezvoltarea și libera circulație a noilor servicii audiovizuale și de informare.

▼ **M88**

- Rețelele telematice din sectorul transportului, în special pentru facilitarea schimbului de date cu privire la conducători auto, vehicule și transportatori.

▼ **M127**

- Rețele telematice din domeniul turismului, mediului înconjurător, protecției consumatorului și protecției sănătății publice pentru facilitarea schimbului de informații între părțile contractante la prezentul acord.
- Rețele telematice care contribuie la realizarea obiectivelor inițiativei e-Europe și a planului de acțiune aferent, în special capitolul privind autoritățile publice on-line, destinate beneficiului cetățenilor și al întreprinderilor.

▼ M127

- Rețele telematice privind politica de imigrare, în special prin aplicarea unui schimb electronic de date îmbunătățit cu administrațiile naționale în scopul facilitării procedurilor de informare și de consultare (aceasta nu se aplică decât Islandei și Norvegiei).

▼ M88**C. REȚELE INTERINSTITUȚIONALE**

- Rețelele telematice care susțin schimbul interinstituțional de informații, în special:
 - pentru facilitarea multilingvismului în schimburile de informații între instituții, prin gestionarea procesului de traducere și a instrumentelor de sprijin pentru traducere, prin împărțirea/schimbul de resurse multilingve și organizarea accesului comun la bazele de date terminologice și
 - pentru împărțirea documentelor între agențiile și organismele europene și instituțiile europene.

D. MONDIALIZAREA REȚELOR IDA

- Extinderea rețelor IDA către SEE, AELS, TECE și alte țări asociate, precum și țările din G7 și organizațiile internaționale, în special în domeniul securității sociale, serviciilor de sănătate, produselor farmaceutice și mediului înconjurător.

II. ACȚIUNI ȘI MĂSURI ORIZONTALE

Statele AELS participă la următoarele acțiuni și măsuri orizontale pentru a asigura interoperabilitatea rețelor transeuropene pentru schimbul electronic de date între administrații (IDA) și accesul la aceste rețele și care derivă din articolul 3 alineatul (1) din Decizia nr. 1720/1999/CE a Parlamentului European și a Consiliului:

- servicii generice;
- instrumente și tehnici comune;
- interoperabilitatea conținutului informației;
- practici de referință în domeniul juridic și al siguranței;
- asigurarea și controlul calității;
- interoperabilitatea cu inițiativele naționale și regionale;
- difuzarea celor mai bune practici.

▼ **M65***APENDICELE 4***INSTRUMENTUL FINANCIAR AL SEE****Modalități de punere în aplicare**1. *Definiții*

În cele ce urmează:

1. „Statul beneficiar” este un stat care primește finanțare de la statele SEE/AELS, în conformitate cu Decizia nr. 47/2000 a Comitetului mixt al SEE din 22 mai 2000. Statul beneficiar este reprezentat de o autoritate care urmează să fie numită, însărcinată cu gestionarea finanțării SEE/AELS în țara în cauză și cu încheierea contractelor privind proiectele cu Comitetul. Responsabilitatea financiară față de statele SEE/AELS revine statului beneficiar.
2. „Promotorul proiectului” este organismul care pune în aplicare proiectul. Subvențiile se plătesc promotorului proiectului prin statul beneficiar.
3. „Comitetul” este organismul înființat de statele SEE/AELS pentru îndeplinirea funcțiilor menționate la punctul (7).
4. „Agentul de monitorizare” este un organism independent care, pe baza unui contract încheiat cu statul beneficiar, monitorizează evoluția proiectului și raportează statului beneficiar și comitetului. Agentul de monitorizare este numit de către statul beneficiar pe baza unei propuneri sau pe baza evaluării și a acordului Băncii Europene de Investiții (BEI) și cu aprobarea Comitetului.

2. *Statele beneficiare*

Statele beneficiare și cota de finanțare a acestora figurează în tabelul de mai jos:

(în EUR)

Țara	1999	2000-2003	Total
Spania	10 859 680	59 321 600	70 181 280
Portugalia	5 023 200	16 265 600	21 288 800
Grecia	5 812 560	16 265 600	22 078 160
Irlanda	1 698 320	3 827 200	5 525 520
Regatul Unit (Irlanda de Nord)	526 240	0	526 240
Total	23 920 000	95 680 000	119 600 000

3. *Forme de asistență*

Asistența este acordată integral sub formă de subvenții. Cu toate acestea, un stat beneficiar poate să prezinte propuneri Comitetului pentru a folosi elemente din cota sa pentru reducerea cheltuielilor cu dobânda proiectelor finanțate în principal din împrumuturi. Orice ajutor de acest fel se acordă și sub formă de subvenții.

Contribuția SEE/AELS nu depășește 50 % din costul proiectului, cu excepția cazului în care este vorba despre proiecte finanțate în alt mod din alocații bugetare acordate de o administrație centrală, o autoritate regională sau locală, caz în care contribuția nu poate depăși 85 % din costul total. Plafoanele stabilite de Comunitate pentru co-finanțare nu trebuie să fie depășite în nici un caz.

▼ **M65**

Răspunderea statelor SEE/AELS cu privire la proiecte se limitează la alocarea fondurilor în conformitate cu planul convenit, cu condiția ca rapoartele de monitorizare să confirme punerea în aplicare a proiectului în conformitate cu termenii propunerii de proiect.

4. *Activități eligibile*

Finanțarea este disponibilă pentru proiecte în domeniul mediului înconjurător, inclusiv reînnoirea urbană, reducerea poluării urbane și conservarea patrimoniului cultural european, al transportului, inclusiv al infrastructurii, al educației și formării profesionale, inclusiv cercetarea academică. Părțile contractante convin să depună toate eforturile pentru a aloca cel puțin două treimi din suma totală proiectelor în domeniul mediului înconjurător, în conformitate cu definiția de mai sus.

5. *Proiecte*

Suma totală de 119,6 milioane EUR este pusă la dispoziție pentru angajament într-un procent de 20 % pe an, cumulată, începând din 1999. Diferite părți ale proiectelor de o mai mare amploare pot fi prezentate separat pentru finanțare, iar Comitetul va examina fiecare propunere de proiect în funcție de caracteristicile sale proprii.

6. *Condiții de monitorizare*

Pentru fiecare proiect se întocmește un plan de monitorizare, împreună cu planul și programul proiectului, bugetul și graficul plăților. Acesta identifică punctele esențiale din proiect. Cel puțin o dată pe an, agentul de monitorizare raportează statului beneficiar și Comitetului, în etapele importante ale proiectului, în conformitate cu planul stabilit, comunicându-le, în special, următoarele informații:

- îndeplinirea cerințelor formale privind procedurile de licitație și obținere a autorizațiilor și certificărilor;
- evoluția proiectului în raport cu planul inițial;
- eventualele abateri, în raport, *inter alia*, cu bugetele, graficele plăților, contractele, punerea în aplicare concretă, data finalizării; consecințele asupra amplitudinii proiectului, avantajele preconizate și data îndeplinirii; dacă este cazul, măsurile adoptate pentru reducerea consecințelor abaterilor;
- conturile aferente proiectului;
- o mențiune care să indice dacă evoluția proiectului îndeplinește condițiile stabilite pentru plata următoarei tranșe.

În cazul în care situația constatată în raport nu corespunde planului convenit, Comitetul poate solicita statului beneficiar informații complementare. Întrebările, limitate la obținerea clarificărilor și cererile de furnizare a informațiilor care nu există în raport pot fi adresate agentului de monitorizare, statul beneficiar fiind informat în permanență în mod corespunzător. Comitetul poate decide să nu autorizeze plăți suplimentare înainte ca raportul să corespundă acordului. Statele SEE/AELS pot audita proiectele, în conformitate cu punctul 10 alineatul (13).

7. *Organizare*

Statele AELS înființează un comitet care are următoarele sarcini:

- aprobarea proiectelor pentru finanțare;
- aprobarea, pentru fiecare proiect, a planului de monitorizare și a graficului plăților;

▼ M65

- supravegherea funcționării globale a asistenței, în special pe baza rapoartelor de monitorizare;
- autorizarea plăților către beneficiari, în conformitate cu graficul plăților, pe baza rapoartelor de monitorizare.

BEI:

- evaluează proiectele propuse și raportează statului beneficiar;
- înaintează sau evaluează și aprobă propuneri pentru alegerea agenților de monitorizare din statele beneficiare, care urmează să fie supuse aprobării Comitetului și statului beneficiar.

Statele beneficiare:

- primesc și aprobă proiectele de finanțare;
- îi prezintă BEI proiectele în vederea evaluării lor și le transmit ulterior Comisiei și Comitetului, împreună cu evaluarea BEI.

Comisia:

examinează dacă proiectele propuse sunt compatibile cu obiectivele Comunității și, în special, cu regulile de cofinanțare. În cazul ultimei examinări, contribuțiile SEE/AELS sunt asimilate cu finanțarea comunitară.

Agenții de monitorizare:

- monitorizează proiectele, în conformitate cu un plan de raportare anexat la planul de proiect aprobat;
- raportează statului beneficiar și Comitetului.

8. *Regimul lingvistic*

Se pot folosi limbile oficiale ale Acordului SEE. Toate documentele prezentate Comitetului de către statul beneficiar/promotorul proiectului trebuie traduse în limba engleză.

9. *Dispoziții financiare*

Statele SEE/AELS adaugă o dispoziție privind evaluarea și monitorizarea de 0,5 % pentru fiecare plată efectuată către statele beneficiare, care se adaugă la suma ce urmează să fie prelevată din fondul convenit de 119,6 milioane EUR. Toate părțile suportă propriile cheltuieli administrative.

BEI, acționând în calitate de consultant pentru promotorii proiectului/statele beneficiare, facturează un onorariu agenților săi pentru serviciile prestate.

Statele SEE/AELS pun în aplicare o gestiune financiară corespunzătoare. Plățile către statele beneficiare se fac la ordinul Comitetului, care asigură efectuarea acestora la timp. Dobânda generată de fonduri înainte de efectuarea plății către beneficiari revine furnizorilor de fonduri.

10. *Descrierea succintă a procesului*

1. Promotorul proiectului propune statului beneficiar o sinteză a proiectului.
2. Statul beneficiar propune sinteza proiectului Comisiei și Comitetului, în cadrul unei consultări prealabile, în vederea validării principiului acestuia.

▼ M131

Comitetul poate renunța la etapa consultării prealabile, ca urmare a unei cereri motivate din partea statului beneficiar și în temeiul unor criterii obiective.

▼ M65

3. ► **M131** În eventualitatea unui rezultat pozitiv al consultării prealabile sau a renunțării la consultarea prealabilă, inițiatorul proiectului solicită BEI evaluarea proiectului. ◀ Evaluarea vizează aspectele tehnice, economice și financiare ale propunerii, precum și gestionarea acestora.
4. Promotorul proiectului prezintă statului beneficiar planul proiectului, inclusiv bugetul, programul, graficul plăților, planul de monitorizare și raportul de evaluare al BEI.
5. Statul beneficiar prezintă proiectul împreună cu documentele menționate la punctul (4) Comisiei, care se pronunță asupra eligibilității acestuia.
6. Statul beneficiar prezintă în același timp Comitetului spre aprobare proiectul împreună cu documentele menționate la punctul (4).
7. Comitetul poate solicita informații suplimentare sau poate propune o revizuire a planului proiectului, în special în ceea ce privește planul de monitorizare/graficul plăților. Comitetul aprobă proiectul (revizuit) sau prezintă motivele refuzului său. În cazul în care proiectul este aprobat, se transmite statului beneficiar o scrisoare de angajament în care se menționează condițiile relevante.
8. Între agentul de monitorizare și statul beneficiar se încheie un contract pe baza planului de monitorizare.
9. Între promotorul proiectului și statul beneficiar se încheie un contract, iar între statul beneficiar și comitet se încheie o convenție de subvenționare.
10. Prima tranșă de 10 % se plătește statului beneficiar după semnarea contractului între promotorul proiectului și contractant. Tranșele următoare se plătesc în conformitate cu graficul plăților, proporțional cu punerea în aplicare efectivă a proiectului, în cazul în care raportul de monitorizare în cauză este considerat satisfăcător și este aprobat de către Comitet.
11. Promotorul proiectului execută proiectul, iar agentul de monitorizare raportează statului beneficiar și Comitetului.
12. În cazul în care plățile nu se pot efectua în conformitate cu graficul, pot avea loc consultări între statul beneficiar și Comitet.
13. În cazul în care Comitetul sau Consiliul auditorilor AELS doresc să obțină mai multe informații decât cele furnizate în planul de monitorizare, aceștia pot efectua propriul audit sau pot angaja pe cheltuiala lor un auditor extern care să auditeze proiectul. Statul beneficiar poate însoți auditorul. Promotorul proiectului și orice altă entitate care gestionează proiectul în numele său trebuie, după caz, să acorde auditorului aceleași condiții de acces la informații ca și cele acordate autorităților lor naționale sau propriilor auditori.
14. În cazul în care planul de monitorizare o impune, agentul de monitorizare întocmește un raport privind finalizarea proiectului sau un raport de evaluare.

▼ M6511. *Observații finale*

Cu excepția cazului în care schimbarea împrejurărilor o impune, noul instrument financiar funcționează în conformitate cu aceleași principii ca cele aplicate gestionării mecanismului financiar pe care îl înlocuiește. Se pot stabili documente suplimentare, după caz.

▼ B**PROTOCOL 32****on financial modalities for implementation of Article 82**▼ M215*Articolul 1***Procedura de stabilire a participării financiare a statelor AELS în cursul fiecărui exercițiu financiar (n)**

1. Până la data de 31 ianuarie a fiecărui an (n-1), Comitetului permanent al statelor AELS i se comunică de către Comisia Europeană documentul de programare financiară care cuprinde activitățile ce urmează a fi puse în practică pentru perioada care a mai rămas din Cadrul financiar multianual relevant și care specifică creditele de angajament indicative, prevăzute pentru aceste activități.

2. Până la data de 15 februarie a anului (n-1), Comisiei Europene i se comunică de către Comitetul permanent al statelor AELS lista activităților comunitare pe care statele AELS intenționează să le includă, pentru prima dată, în anexa SEE la proiectul preliminar de buget al Uniunii Europene pentru anul financiar (n). Lista nu aduce atingere noilor propuneri introduse de Comunitate în cursul anului (n-1) și nici deciziei finale adoptate de statele AELS cu privire la participarea lor la aceste activități.

3. Până la data de 15 mai a fiecărui an (n-1), Comitetului permanent al statelor AELS i se comunică de către Comisia Europeană poziția sa privind cererea statelor AELS de a participa la activități în cursul exercițiului financiar (n), împreună cu următoarele informații:

- (a) sumele prevăzute cu titlu indicativ, „pentru informare”, drept credite de angajament și de plată, în situația cheltuielilor din proiectul preliminar de buget al Uniunii Europene pentru activitățile la care participă statele AELS sau pentru care și-au manifestat intenția de a participa, cheltuieli calculate în conformitate cu prevederile articolului 82 din acord;
- (b) sumele estimative corespunzătoare contribuțiilor statelor AELS, prevăzute „pentru informare” în situația veniturilor din proiectul preliminar de buget.

Poziția Comisiei Europene nu aduce atingere posibilității de a se discuta în continuare cu privire la activitățile pentru care nu a acceptat participarea statelor AELS.

4. În eventualitatea în care sumele prevăzute la alineatul (3) nu sunt conforme cu dispozițiile articolului 82 din acord, Comitetul permanent al statelor AELS poate solicita corecții înainte de data de 1 iulie a anului (n-1).

5. Sumele menționate la alineatul (3) se ajustează după adoptarea bugetului general al Uniunii Europene, cu respectarea dispozițiilor articolului 82 din acord. Sumele astfel ajustate se comunică fără întârziere Comitetului permanent al statelor AELS.

6. În termen de 30 de zile de la publicarea în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* a bugetului general al Uniunii Europene, președinții Comitetului mixt al SEE confirmă, prin schimb de scrisori inițiat de Comisia Europeană, faptul că sumele prevăzute în anexa SEE la bugetul general al Uniunii Europene sunt conforme cu dispozițiile articolului 82 din acord.

▼ **M215**

7. Până la data de 1 iunie a exercițiului financiar (n), Comisiei Europene i se comunică de către Comitetul permanent al statelor AELS situația finală a contribuțiilor, defalcată pe fiecare stat AELS. Defalcarea pe fiecare stat membru este obligatorie.

În cazul în care aceste informații nu sunt prezentate până la data de 1 iunie a exercițiului financiar (n), procentele prevăzute în situația defalcată și aplicate în cursul anului (n-1) se aplică pe bază provizorie. Această ajustare se efectuează în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 4.

8. În cazul în care, până la data de 10 iulie a exercițiului financiar (n) și cu excepția cazului în care, pentru situații excepționale, se convine o dată ulterioară, nu se adoptă o decizie a Comitetului mixt al SEE de stabilire a participării statelor AELS la o activitate prevăzută în anexa SEE la bugetul general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar (n) sau dacă îndeplinirea prevederilor constituționale, dacă există, relevante pentru o astfel de decizie nu este notificată până la data prevăzută, participarea statelor AELS la activitatea respectivă este amânată pentru anul (n+1), în afara cazului în care se convine altfel.

9. De îndată ce s-a stabilit participarea statelor AELS la o activitate pentru exercițiul financiar (n), contribuția financiară a statelor AELS se aplică tuturor operațiunilor efectuate în cadrul liniilor bugetare relevante în cursul exercițiului financiar respectiv, în afara cazului în care se convine altfel.

*Articolul 2***Punerea la dispoziție a contribuțiilor statelor AELS**

1. Comisia Europeană stabilește, pentru fiecare stat AELS în parte și pe baza anexei SEE la bugetul general al Uniunii Europene, finalizat în conformitate cu articolul 1 alineatele (6) și (7), o cerere de fonduri calculate pe baza creditelor de plată și în conformitate cu articolul 71 alineatul (2) din Regulamentul financiar ⁽¹⁾.

2. Cererea de fonduri trebuie să fie primită de către statele AELS până la data de 15 august a exercițiului financiar (n) și solicită fiecărui stat AELS plata contribuției sale până la data de 31 august a anului (n).

În cazul în care bugetul general al Uniunii Europene nu este adoptat înainte de data de 10 iulie a exercițiului financiar (n) sau, în situații excepționale, data convenită în conformitate cu articolul 1 alineatul (8), plata este solicitată pe baza sumei indicative prevăzută în proiectul preliminar de buget. Ajustarea se efectuează în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 4.

3. Contribuțiile se exprimă și se plătesc în EUR.

4. În acest scop, fiecare stat AELS deschide la trezoreria sa ori la organismul pe care îl desemnează în acest scop un cont în EUR, în numele Comisiei Europene.

⁽¹⁾ Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 din 25 iunie 2002 al Consiliului privind Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene (JO L 248, 16.9.2002, p. 1).

▼ **M215**

5. Orice întârziere a efectuării intrărilor în contul la care se face referire în alineatul (4) atrage după sine plata unei dobânzi de către statul AELS respectiv, la rata aplicată de către Banca Centrală Europeană pentru principalele operațiuni de refinanțare în EUR pe care le desfășoară, la care se adaugă un punct procentual și jumătate. Rata de referință este rata în vigoare la data de 1 iulie a anului respectiv, publicată în seria C din *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

*Articolul 3***Condiții de punere în aplicare**

1. Utilizarea creditelor care provin din participarea statelor AELS se face în conformitate cu dispozițiile Regulamentului financiar.
2. În ceea ce privește procedura de licitație, invitația de prezentare a cererilor de ofertă este deschisă tuturor statelor membre CE, precum și tuturor statelor AELS, în măsura în care acestea implică finanțarea pe liniile bugetare la care participă statele AELS.

*Articolul 4***Regularizarea contribuției statelor AELS din perspectiva punerii în aplicare**

1. Contribuția statelor AELS, stabilită pentru fiecare linie bugetară în cauză în conformitate cu dispozițiile articolului 82 din acord, rămâne neschimbată în cursul exercițiului financiar (n) respectiv.
2. După încheierea conturilor aferente fiecărui exercițiu financiar, Comisia Europeană calculează, în contextul stabilirii conturilor anuale pentru anul (n+1), rezultatul execuției bugetare a statelor AELS, luându-se în considerare:
 - (a) suma reprezentând contribuțiile plătite de statele AELS în conformitate cu articolul 2;
 - (b) suma reprezentând partea statelor AELS în totalul cifrelor de execuție a creditelor bugetare pe liniile bugetare pentru care a fost convenită participarea statelor membre AELS; și
 - (c) orice sume care acoperă cheltuielile la nivel comunitar pe care statele AELS le acoperă individual sau plățile în natură efectuate de statele AELS (de exemplu, sprijinul administrativ).
3. Toate sumele recuperate de la terți în cadrul fiecărei linii bugetare pentru care s-a convenit participarea statelor AELS se tratează ca venituri alocate în cadrul aceleiași linii bugetare, în conformitate cu articolul 18 alineatul (1) litera (f) din Regulamentul financiar.
4. Regularizarea contribuției statelor AELS pentru exercițiul financiar (n), pe baza rezultatului execuției bugetare, se efectuează în contextul cererii de fonduri aferente exercițiului financiar (n+2) și pe baza repartizării finale între statele AELS în anul (n).

▼M215

5. Dacă este cazul, Comitetul mixt al SEE adoptă norme complementare pentru punerea în aplicare a alineatelor (1) și (4). Acest lucru se aplică în special în cazul cheltuielilor comunitare ce se suportă de către fiecare stat AELS în parte sau în cazul contribuțiilor în natură ale acestora.

*Articolul 5***Informări**

1. Comisia Europeană îi furnizează Comitetului permanent al statelor AELS, la sfârșitul fiecărui trimestru, un extras al conturilor sale în care se arată, atât pentru venituri, cât și pentru cheltuieli, situația privind punerea în aplicare a programelor și a altor acțiuni la care statele AELS participă din punct de vedere financiar.

2. După închiderea exercițiului financiar (n), Comitetului permanent al statelor membre AELS i se comunică de către Comisia Europeană datele privind programele și alte acțiuni la care statele AELS participă din punct de vedere financiar și care apar în conturile anuale întocmite în conformitate cu dispozițiile articolelor 126 și 127 din Regulamentul financiar.

3. Comisia Europeană îi furnizează Comitetului permanent al statelor AELS toate celelalte informații financiare pe care acesta le-ar putea solicita, în mod justificat, cu privire la programele și alte acțiuni la care participă din punct de vedere financiar.

*Articolul 6***Controlul**

1. Controlul referitor la stabilirea și disponibilitatea tuturor veniturilor, precum și controlul angajamentelor și al programării tuturor cheltuielilor corespunzătoare participării statelor AELS se exercită în conformitate cu dispozițiile Tratatului de instituire a Comunității Europene, ale Regulamentului financiar și ale regulamentelor aplicabile în domeniile care intră sub incidența articolelor 76 și 78 din acord.

2. Între autoritățile Comunității și ale statelor AELS responsabile de auditarea conturilor se stabilesc acorduri corespunzătoare menite să faciliteze controlul veniturilor și cheltuielilor care corespund participării statelor AELS la acțiunile comunitare, în conformitate cu alineatul (1).

*Articolul 7***Valoarea PIB care trebuie luată în considerare pentru calcularea factorului de proporționalitate**

Datele privind PIB-ul la prețurile pieței menționate la articolul 82 din acord sunt cele publicate ca urmare a aplicării articolului 76 din acord.

▼B**PROTOCOL 33****on arbitration procedures**

1. If a dispute has been referred to arbitration there shall be three arbitrators, unless the parties to the dispute decide otherwise.
2. The two sides to the dispute shall each, within 30 days, appoint one arbitrator.
3. The arbitrators so designated shall nominate by consensus one umpire, who shall be a national of one of the Contracting Parties other than those of the arbitrators designated. If they cannot agree within two months of their appointment, the umpire shall be chosen by them from seven persons on a list established by the EEA Joint Committee. The Joint Committee shall establish and keep under review this list in accordance with the rules of procedure for the Committee.
4. Unless the Contracting Parties decide otherwise, the arbitration tribunal shall adopt its rules of procedure. It takes its decisions by majority.



PROTOCOL 34

on the possibility for courts and tribunals of EFTA States to request the Court of Justice of the European Communities to decide on the interpretation of EEA rules corresponding to EC rules

Article 1

When a question of interpretation of provisions of the Agreement, which are identical in substance to the provisions of the Treaties establishing the European Communities, as amended or supplemented, or of acts adopted in pursuance thereof, arises in a case pending before a court or tribunal of an EFTA State, the court or tribunal may, if it considers this necessary, ask the Court of Justice of the European Communities to decide on such a question.

Article 2

An EFTA State which intends to make use of this Protocol shall notify the Depositary and the Court of Justice of the European Communities to what extent and according to what modalities the Protocol will apply to its courts and tribunals.

Article 3

The Depositary shall notify the Contracting Parties of any notification under Article 2.

▼B

PROTOCOL 35
on the implementation of EEA rules

Whereas this Agreement aims at achieving a homogeneous European Economic Area, based on common rules, without requiring any Contracting Party to transfer legislative powers to any institution of the European Economic Area; and

Whereas this consequently will have to be achieved through national procedures;

Sole Article

For cases of possible conflicts between implemented EEA rules and other statutory provisions, the EFTA States undertake to introduce, if necessary, a statutory provision to the effect that EEA rules prevail in these cases.

▼B**PROTOCOL 36****on the Statute of the EEA Joint Parliamentary Committee***Article 1*

The EEA Joint Parliamentary Committee established by Article 95 of the Agreement shall be constituted and function in accordance with the provisions of the Agreement and this Statute.

*Article 2***▼M135**

Comitetul parlamentar mixt al SEE este format din douăzeci și patru de membri.

▼B

An equal number of members of the EEA Joint Parliamentary Committee shall be appointed by the European Parliament and by the Parliaments of the EFTA States, respectively.

Article 3

The EEA Joint Parliamentary Committee shall elect its President and Vice-President from among its members. The office of President of the Committee shall be held alternately, for a period of one year, by a member appointed by the European Parliament and by a member appointed by a Parliament of an EFTA State.

The Committee shall appoint its bureau.

Article 4

The EEA Joint Parliamentary Committee shall hold a general session twice a year, alternately in the Community and in an EFTA State. The Committee shall decide at each session where the next general session shall be held. Extraordinary sessions may be held when the Committee or its bureau so decides in accordance with the rules of procedure of the Committee.

Article 5

The EEA Joint Parliamentary Committee shall adopt its rules of procedure with a two-third majority of the members of the Committee.

Article 6

The costs for participation in the EEA Joint Parliamentary Committee shall be borne by the Parliament that appointed a member.

▼ B**PROTOCOL 37****containing the list provided for in Article 101**

1. Scientific Committee for Food (Commission Decision 74/234/EEC)
2. Pharmaceutical Committee (Council Decision 75/320/EEC)
3. Scientific Veterinary Committee (Commission Decision 81/651/EEC)

▼ M309
_____**▼ B**

5. ► **M242** Comisia administrativă pentru coordonarea sistemelor de securitate socială [Regulamentul (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului]. ◀

▼ M262
_____**▼ B**

7. Advisory Committee on Restrictive Practices and Dominant Positions (Council Regulation (EEC) 17/62)
8. Advisory Committee on Concentrations (Council Regulation (EEC) 4064/89)

▼ M202
_____**▼ M76**

10. Comitetul pentru produse medicamentose brevetate (a doua Directivă 75/319/CEE a Consiliului).
11. Comitetul pentru medicamentele de uz veterinar (Directiva 81/851/CEE a Consiliului).

▼ M249
_____**▼ M78**

13. ► **M323** _____ ◀ (Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului).

▼ M117

14. Comitetul pentru produse medicamentose orfane [Regulamentul (CE) nr. 141/2000 al Parlamentului European și al Consiliului].

▼ M123

15. Comitet permanent pentru produsele biodestructive (Directiva 98/8/CE a Parlamentului European și a Consiliului).

▼ M133

16. Grupul pentru politici în domeniul spectrului radio (Decizia 2002/622/CE a Comisiei).

▼ M303
_____**▼ M199**

18. Grupul de experți în domeniul comerțului electronic (Decizia 2005/752/CE a Comisiei).
19. Grupul la nivel înalt i2010 (Decizia 2006/215/CE a Comisiei).

▼ **M202**

20. Grupul de coordonatori pentru recunoașterea calificărilor profesionale (Decizia 2007/172/CE a Comisiei).

▼ **M262**▼ **M211**

22. Comitetul european pentru valori mobiliare (Decizia 2001/528/CE a Comisiei).

▼ **M262**▼ **M211**

25. Comitetul european pentru asigurări și pensii ocupaționale (Decizia 2004/9/CE a Comisiei).
26. Comitetul bancar european (Decizia 2004/10/CE a Comisiei).

▼ **M217**

27. Grupul de coordonare pentru recunoaștere reciprocă și procedură descentralizată (în domeniul uman) (Directiva 2001/83/CE a Parlamentului European și a Consiliului).
28. Grupul de coordonare pentru recunoaștere reciprocă și procedură descentralizată (în domeniul veterinar) (Directiva 2001/82/CE a Parlamentului European și a Consiliului).

▼ **M219**

29. Comitetul Codului vamal [Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului].

▼ **M250**▼ **M229**

32. Consiliul pentru securitatea sistemelor GNSS europene (Decizia 2009/334/CE a Comisiei).

▼ **M237**

33. Comitetul de experți privind detașarea lucrătorilor (Decizia 2009/17/CE a Comisiei).

▼ **M246**

34. ► **M326** Grupul de coordonare la nivel înalt pentru sistemul și serviciile maritime digitale [Decizia (UE) 2016/566 a Comisiei]. ◀

▼ **M249**

35. Comitetul de contact privind serviciile mass-media audiovizuale (Directiva 2010/13/UE a Parlamentului European și a Consiliului).

▼ **M250**

36. Consiliul de acreditare de securitate pentru sistemele GNSS europene [Regulamentul (UE) nr. 912/2010].
37. Consiliul de administrație [Regulamentul (UE) nr. 912/2010].

▼ **M260**

38. Elektroonilisi arveid (e-arveid) käsitlev Euroopa sidusrühmade foorum (komisjoni otsus 2010/C 326/07).

▼ **M282**

39. Grupul european al autorităților de reglementare din domeniul serviciilor mass-media audiovizuale [Decizia C(2014) 462 a Comisiei din 3 februarie 2014 privind înființarea Grupului european al autorităților de reglementare din domeniul serviciilor mass-media audiovizuale].

▼B

PROTOCOL 38
on the Financial Mechanism

Article 1

1. The Financial Mechanism shall provide financial assistance to the development and structural adjustment of the regions referred to in Article 4, on the one hand, in the form of interest rebates on loans and, on the other hand, in the form of direct grants.

2. The Financial Mechanism shall be financed by the EFTA States. The latter shall extend a mandate to the European Investment Bank, which shall execute this mandate according to the following Articles. The EFTA States shall establish a Financial Mechanism Committee which shall take the decisions required by Articles 2 and 3 as far as interest rebates and grants are concerned.

Article 2

1. The interest rebates provided for in Article 1 shall be available in connection with loans granted by the European Investment Bank and denominated, as far as possible, in ECUs.

2. The interest rebate on such loans shall be fixed at ►**M1** two ◀ percentage points, per annum, by reference to European Investment Bank interest rates and shall be available for 10 years in respect of any one loan.

3. There shall be a period of grace of two years before repayment, in equal tranches, of capital commences.

4. The interest rebates shall be subject to approval by the EFTA Financial Mechanism Committee and to the opinion of the EC Commission.

▼M1

5. The total volume of loans, which shall be eligible for the interest rebates provided for in Article 1 shall be ECU 1 500 million, to be committed in equal tranches over a period of five years from 1 July 1993. Should the EEA Agreement enter into force after that date, the period shall be five years from the entry into force.

▼B

Article 3

▼M1

1. The total amount of grants provided for in Article 1 shall be ECU 500 million, to be committed in equal tranches over a period of five years from 1 July 1993. Should the EEA Agreement enter into force after that date, the period shall be five years from the entry into force.

▼B

2. These grants shall be disbursed by the European Investment Bank on the basis of the proposals from the beneficiary EC Member States and after seeking the opinion of the EC Commission and having the approval of the EFTA Financial Mechanism Committee, which shall be informed throughout the process.

▼B*Article 4*

1. The financial assistance provided for in Article 1 shall be limited to projects carried out by public authorities and public or private undertakings in Greece, the island of Ireland, Portugal and in those regions of Spain listed in the Appendix. The share of each region in the overall level of financial assistance shall be determined by the Community, which shall inform the EFTA States.
2. Priority shall be given to projects which place particular emphasis on the environment (including urban development), on transport (including transport infrastructure) or on education and training. Among projects submitted by private undertakings, special consideration shall be given to small and medium-sized enterprises.
3. The maximum grant element for any project supported by the Financial Mechanism shall be fixed at a level which is not inconsistent with EC policies in this regard.

Article 5

The EFTA States shall make such arrangements with the European Investment Bank and the EC Commission as may be mutually deemed appropriate to ensure the good functioning of the Financial Mechanism. The costs related to the administration of the Financial Mechanism shall be decided in this context.

Article 6

The European Investment Bank shall be entitled to attend, as an observer, meetings of the EEA Joint Committee when matters in relation to the Financial Mechanism which concern the European Investment Bank are on the agenda.

Article 7

Further provisions for the implementation of the Financial Mechanism may be decided upon by the EEA Joint Committee as necessary.

▼B

Appendix to Protocol 38

List of eligible Spanish regions

Andalucía

Asturias

Castilla y León

Castilla-La Mancha

Ceuta-Melilla

Valencia

Extremadura

Galicia

Islas Canarias

Murcia

▼ **M135****PROTOCOLUL 38a****Privind mecanismul financiar al SEE***Articolul 1*

Statele AELS contribuie la reducerea disparităților economice și sociale din Spațiul Economic European prin finanțarea de subvenții pentru proiecte de investiții și dezvoltare în sectoarele prioritare enumerate la articolul 3.

Articolul 2

Suma totală a contribuției financiare prevăzute la articolul 1 este de 600 milioane EUR, care va fi pusă la dispoziție pentru angajament în tranșe anuale de 120 milioane EUR în perioada 1 mai 2004 - 30 aprilie 2009, inclusiv.

Articolul 3

1. Subvențiile sunt disponibile pentru proiecte în următoarele sectoare prioritare:

- (a) protecția mediului, inclusiv a mediului uman, prin, inter alia, reducerea poluării și promovarea energiei regenerabile;
- (b) promovarea dezvoltării durabile prin îmbunătățirea utilizării și gestionării resurselor;
- (c) conservarea patrimoniului cultural european, inclusiv transporturile publice și renovarea urbană;
- (d) dezvoltarea resurselor umane prin, inter alia, promovarea educației și formării, consolidarea capacităților administrative sau ale serviciilor publice ale administrației publice locale sau ale instituțiilor acestora, precum și a proceselor democratice de susținere a acestui proces;
- (e) sănătate și îngrijirea copiilor.

2. Cercetarea universitară poate fi eligibilă pentru finanțare, în măsura în care este orientată către unul sau mai multe sectoare prioritare.

Articolul 4

1. Contribuția AELS sub formă de subvenții nu depășește 60 % din costul proiectului, cu excepția proiectelor finanțate din alocații bugetare ale administrației publice centrale, regionale sau locale, și, în acest caz, contribuția nu depășește 85 % din costul total. În orice caz, plafoanele de cofinanțare comunitare nu sunt depășite.

2. Se respectă normele aplicabile ajutoarelor de stat.

3. Comisia Comunităților Europene ►**M187** poate examina ◀ compatibilitatea proiectelor propuse cu obiectivele comunitare.

4. Răspunderea statelor AELS în cazul proiectelor se limitează la furnizarea de fonduri în conformitate cu planul stabilit. Nu se asumă nici un fel de răspundere față de terți.

▼ **M135***Articolul 5*

Fondurile sunt puse la dispoziția statelor beneficiare (Republica Cehă, Cipru, Estonia, Grecia, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Portugalia, Slovacia, Slovenia, Spania și Ungaria) în conformitate cu următoarea cheie de repartizare:

Stat beneficiar	Procent din contribuția totală
Republica Cehă	8,09 %
Cipru	0,21 %
Estonia	1,68 %
Grecia	5,71 %
Letonia	3,29 %
Lituania	4,50 %
Malta	0,32 %
Polonia	46,80 %
Portugalia	5,22 %
Slovacia	5,39 %
Slovenia	1,02 %
Spania	7,64 %
Ungaria	10,13 %

Articolul 6

În vederea realocării eventualelor fonduri disponibile neangajate pentru proiecte de prioritate majoră din oricare stat beneficiar, se efectuează o revizuire în noiembrie 2006 și din nou în noiembrie 2008.

Articolul 7

1. Contribuția financiară prevăzută de prezentul protocol se coordonează îndeaproape cu contribuția bilaterală a Norvegiei prevăzută de mecanismul financiar norvegian.
2. În special, statele AELS veghează ca procedurile de aplicare să fie identice în ambele mecanisme financiare menționate la paragraful anterior.
3. Toate schimbările relevante în politicile de coeziune ale Comunității sunt luate în considerare în mod corespunzător.

Articolul 8

1. Statele AELS înființează un comitet de gestionare a mecanismului financiar al SEE.
2. Statele AELS emit dispoziții suplimentare pentru punerea în aplicare a mecanismului financiar al AELS, după caz.

▼ M135

3. Costurile de gestionare se acoperă din suma totală menționată la articolul 2.

Articolul 9

La sfârșitul perioadei de cinci ani și fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor care decurg din prezentul acord, părțile contractante examinează necesitatea eliminării disparităților economice și sociale din cadrul Spațiului Economic European, în conformitate cu articolul 115 din acord.

Articolul 10

În cazul în care oricare dintre statele menționate la articolul 5 din prezentul protocol nu devine parte contractantă la acord la 1 mai 2004, sau în cazul unor schimbări în componența pilonului AELS din Spațiul Economic European, prezentul protocol va face obiectul modificărilor necesare.

▼ **M187****ADDENDUM LA PROTOCOLUL 38a****privind mecanismul financiar al SEE pentru Republica Bulgaria și România***Articolul 1*

1. Protocolul 38a se aplică *mutatis mutandis* Republicii Bulgaria și României.
2. Fără a aduce atingere alineatului (1), articolul 6 din Protocolul 38a nu se aplică. În cazul unor fonduri disponibile neangajate pentru Bulgaria și România, nu se aplică nicio realocare către alt stat beneficiar.
3. Fără a aduce atingere alineatului (1), articolul 7 din Protocolul 38a nu se aplică.
4. Fără a aduce atingere alineatului (1), contribuțiile pentru organizațiile neguvernamentale și partenerii sociali pot reprezenta până la 90 % din costul proiectului.

Articolul 2

Sumele suplimentare ale contribuției financiare pentru Republica Bulgaria și România sunt de 21,5 milioane EUR pentru Republica Bulgaria și de 50,5 milioane EUR pentru România aferente perioadei 1 ianuarie 2007-30 aprilie 2009 inclusiv. Aceste sume sunt puse la dispoziție de la data intrării în vigoare a Acordului privind participarea Republicii Bulgaria și a României la Spațiul Economic European sau a unui acord de aplicare în mod provizoriu a acordului menționat și acordate cu titlu de angajament într-o tranșă unică în 2007.

▼ **M239****PROTOCOLUL 38 B****Privind mecanismul financiar see (2009-2014)***Articolul 1*

Islanda, Liechtenstein și Norvegia („statele AELS”) contribuie la reducerea discrepanțelor economice și sociale din Spațiul Economic European și la consolidarea relațiilor cu statele beneficiare, prin contribuții financiare acordate sectoarelor prioritare menționate la articolul 3.

Articolul 2

Valoarea totală a contribuției financiare prevăzută la articolul 1 este de 988,5 milioane EUR și se pune la dispoziție anual în tranșe de 197,7 milioane EUR între 1 mai 2009 și 30 aprilie 2014.

Articolul 3

1. Contribuțiile financiare sunt disponibile pentru următoarele sectoare prioritare:

- (a) protecția și gestionarea mediului;
- (b) schimbările climatice și energia regenerabilă;
- (c) societatea civilă;
- (d) dezvoltarea umană și socială;
- (e) protecția patrimoniului cultural.

2. Cercetarea universitară poate fi eligibilă pentru finanțare, în măsura în care este orientată către unul sau mai multe sectoare prioritare.

3. Se are în vedere un nivel orientativ al alocării pentru fiecare stat beneficiar de cel puțin 30 % pentru sectoarele prioritare menționate la litera (a) și (b) cumulate și de 10 % pentru sectorul prioritar menționat la litera (c). În conformitate cu procedura menționată la articolul 8 alineatul (2), sectoarele prioritare sunt selectate, cumulate și adaptate într-o manieră flexibilă, în conformitate cu diversele necesități ale fiecărui stat beneficiar, în funcție de dimensiunea și valoarea contribuției.

Articolul 4

1. Contribuția AELS nu depășește 85 % din costul programului. În cazuri speciale, contribuția poate fi până la 100 % din costul programului.

2. Normele aplicabile cu privire la ajutoarele de stat trebuie respectate.

3. Comisia Europeană analizează toate programele și orice modificare de fond a unui program, din perspectiva compatibilității acestora cu obiectivele Uniunii Europene.

4. Răspunderea care revine statelor AELS pentru proiecte se limitează la alocarea de fonduri în conformitate cu planul convenit. Nu se va asuma nicio răspundere față de terți.

▼ **M239***Articolul 5*

Fondurile sunt puse la dispoziția următoarelor state beneficiare: Bulgaria, Republica Cehă, Cipru, Estonia, Grecia, Spania, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Portugalia, România, Slovenia, Slovacia și Ungaria.

Se alocă Spaniei suma de 45,85 milioane EUR pentru un sprijin de tranziție în perioada cuprinsă între 1 mai 2009 și 31 decembrie 2013. Vor fi luate în considerare ajustările tranzitorii, iar fondurile rămase vor fi puse la dispoziție în conformitate cu următoarea cheie de repartitie:

	Fonduri (în milioane EUR)
Bulgaria	78,60
Republica Cehă	61,40
Estonia	23,00
Grecia	63,40
Cipru	3,85
Letonia	34,55
Lituania	38,40
Ungaria	70,10
Malta	2,90
Polonia	266,90
Portugalia	57,95
România	190,75
Slovenia	12,50
Slovacia	38,35

Articolul 6

Se procedează la o revizuire în noiembrie 2011 și în noiembrie 2013, în vederea realocării eventualelor fonduri disponibile care nu au fost angajate pentru proiecte de mare prioritate ale oricărui stat beneficiar.

Articolul 7

1. Contribuția financiară prevăzută de prezentul protocol trebuie să fie coordonată strâns cu contribuția bilaterală a Norvegiei prevăzută de mecanismul financiar norvegian.

2. În special, statele AELS iau măsuri pentru ca procedurile și modul de aplicare să fie identice, în esență, în ambele mecanisme financiare menționate la alineatul anterior.

3. Se iau în considerare în mod corespunzător toate schimbările relevante în politicile de coeziune ale Uniunii Europene.

▼ **M239***Articolul 8*

La punerea în aplicare a mecanismului financiar SEE se țin cont de următoarele:

1. În toate etapele de punere în aplicare a mecanismului se aplică cel mai înalt nivel de transparență, răspundere și eficiență a costurilor, precum și principiile privind buna guvernare, dezvoltarea durabilă și egalitatea de gen. Obiectivele mecanismului financiar SEE se urmăresc în cadrul unei cooperări strânse între statele beneficiare și statele AELS.
2. Pentru a asigura punerea în aplicare eficientă și direcționată, ținând seama de prioritățile naționale, statele AELS încheie cu fiecare stat beneficiar un memorandum de înțelegere care prevede cadrul multianual de programare și structurile de gestionare și control.
3. După încheierea acestui memorandum de înțelegere, statul beneficiar prezintă propuneri de programe. Statele AELS vor evalua și aproba propunerile și vor încheia acorduri de subvenții nerambursabile cu statele beneficiare, pentru fiecare program. Nivelul de detaliere a programului ține seama de dimensiunea contribuției. În cuprinsul programelor, pot fi menționate proiectele, în cazuri excepționale, inclusiv condițiile privind selecția, aprobarea și controlul acestora, în conformitate cu dispozițiile de punere în aplicare menționate la punctul 8.

Statelor beneficiare le revine răspunderea punerii în aplicare a programelor convenite. Statele beneficiare prevăd un sistem corespunzător de gestionare și control pentru a asigura punerea în aplicare corectă și un sistem de gestionare viabil.

4. Dacă este cazul, se pun în aplicare parteneriate pentru pregătirea, punerea în aplicare, monitorizarea și evaluarea contribuției financiare, astfel încât să se asigure o largă participare. Partenerii pot fi, *inter alia*, la nivel local, regional și național, precum și sectorul privat, societatea civilă și partenerii sociali din statele beneficiare și din statele AELS.
5. Sistemul de control prevăzut pentru gestionarea mecanismului financiar SEE asigură respectarea principiului bunei gestionări financiare. Statele AELS pot efectua controale în conformitate cu propriile cerințe interne. Statele beneficiare oferă toată asistența, toate informațiile și documentația necesare în acest scop. Statele AELS pot suspenda finanțarea și pot solicita recuperarea fondurilor în caz de nereguli.
6. Orice proiect prevăzut în cadrul multianual de programare din statele beneficiare poate fi pus în aplicare prin cooperare între entitățile din statele beneficiare și din statele AELS, în conformitate cu normele aplicabile în domeniul achizițiilor publice.
7. Costurile de gestionare suportate de statele AELS vor fi acoperite de sumele globale prevăzute la articolul 2 și vor fi prevăzute în dispozițiile de punere în aplicare menționate la punctul 8.
8. Statele AELS constituie un comitet de gestionare globală a mecanismului financiar SEE. Statele AELS emit dispoziții suplimentare pentru punerea în aplicare a mecanismului financiar SEE, după consultare cu statele beneficiare. Statele AELS iau măsuri pentru a emite dispozițiile suplimentare înainte de semnarea memorandumurilor de înțelegere.

▼ M239*Articolul 9*

La sfârșitul perioadei de cinci ani și fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor care decurg din prezentul acord, părțile contractante examinează necesitatea eliminării disparităților economice și sociale din cadrul Spațiului Economic European, având în vedere articolul 115 din acord.

▼ **M268****ADDENDUM LA PROTOCOLUL 38B PRIVIND MECANISMUL
FINANCIAR AL SEE PENTRU REPUBLICA CROAȚIA***Articolul 1*

- (1) Protocolul 38b se aplică *mutatis mutandis* Republicii Croația.
- (2) Fără a aduce atingere alineatului (1), articolul 3 alineatul (3) prima teză din Protocolul 38b nu se aplică.
- (3) Fără a aduce atingere alineatului (1), articolul 6 din Protocolul 38b nu se aplică. În cazul în care sunt disponibile fonduri neangajate ale Croației, nu se aplică nicio realocare către alt stat beneficiar.

Articolul 2

Cuantumul suplimentar al contribuției financiare aferente perioadei 1 iulie 2013-30 aprilie 2014 inclusiv este de 5 milioane EUR pentru Republica Croația; acest cuantum este pus la dispoziție pentru angajare într-o singură tranșă, de la data intrării în vigoare a Acordului privind participarea Republicii Croația la Spațiul Economic European sau a unui acord de aplicare cu titlu provizoriu a acordului menționat.

▼ **M301****PROTOCOLUL 38C****Privind mecanismul financiar al SEE (2014-2021)***Articolul 1*

1. Islanda, Liechtenstein și Norvegia (denumite în continuare „statele AELS”) contribuie la reducerea discrepanțelor economice și sociale din Spațiul Economic European și la consolidarea relațiilor lor cu statele beneficiare, prin contribuții financiare în sectoarele prioritare menționate la articolul 3.

2. Toate programele și activitățile finanțate prin mecanismul financiar al SEE pentru perioada 2014-2021 se bazează pe valorile comune de respectare a demnității umane, a libertății, a democrației, a egalității, a statului de drept, precum și pe respectarea drepturilor omului, inclusiv a drepturilor persoanelor care aparțin minorităților.

Articolul 2

1. Cuantumul total al contribuției financiare prevăzute la articolul 1 este de 1 548,1 milioane EUR, sub formă de angajamente puse la dispoziție în tranșe anuale de 221,16 milioane EUR pe parcursul perioadei cuprinse între 1 mai 2014 și 30 aprilie 2021 inclusiv.

2. Cuantumul total este alcătuit din alocări specifice fiecărei țări, astfel cum se prevede la articolul 6, precum și dintr-un fond global pentru cooperare regională, astfel cum se prevede la articolul 7.

Articolul 3

1. Alocările specifice fiecărei țări se pun la dispoziția următoarelor sectoare prioritare:

- (a) inovare, cercetare, educație și competitivitate;
- (b) incluziunea socială, ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor și reducerea sărăciei;
- (c) mediu, energie, schimbări climatice și economie cu emisii scăzute de dioxid de carbon;
- (d) cultură, societatea civilă, buna guvernare, drepturi și libertăți fundamentale;
- (e) justiție și afaceri interne.

Domeniile vizate de programe în sectoarele prioritare care definesc obiectivele și domeniile de sprijin sunt prevăzute în anexa la prezentul protocol.

- 2. (a) În conformitate cu procedura menționată la articolul 10 punctul 3, sectoarele prioritare sunt selectate, concentrate și adaptate, în funcție de diversele necesități ale fiecărui stat beneficiar, ținând seama de dimensiunea sa și de cuantumul contribuției.
- (b) O proporție de 10 % din totalul alocărilor specifice fiecărei țări este rezervată pentru un fond destinat societății civile, care este pus la dispoziție în conformitate cu cheia de distribuție menționată la articolul 6.

▼ **M301***Articolul 4*

1. Pentru a se putea concentra pe sectoarele prioritare și pentru a asigura punerea în aplicare eficientă, în conformitate cu obiectivele generale prevăzute la articolul 1 și ținând seama de Strategia Europa 2020 pentru o creștere inteligentă, durabilă și favorabilă incluziunii, inclusiv focalizarea asupra ocupării forței de muncă, a priorităților naționale, a recomandărilor specifice fiecărei țări și a acordurilor de parteneriat din cadrul politicii de coeziune a UE, încheiate cu Comisia Europeană, statele AELS încheie cu fiecare stat beneficiar un memorandum de înțelegere, în conformitate cu articolul 10 punctul 3.

2. Consultările cu Comisia Europeană se desfășoară la un nivel strategic și au loc pe parcursul negocierilor privind memorandumurile de înțelegere, astfel cum se prevede la articolul 10 punctul 3, în vederea promovării complementarității și a sinergiilor cu politica de coeziune a UE, precum și a examinării posibilităților de aplicare a instrumentelor financiare pentru a spori impactul contribuțiilor financiare.

Articolul 5

1. În ceea ce privește aceste programe din cadrul alocărilor specifice fiecărei țări, de a căror implementare sunt responsabile statele beneficiare, contribuția AELS nu trebuie să depășească 85 % din costul programului, cu excepția cazului în care statele AELS au decis altfel.

2. Normele aplicabile cu privire la ajutoarele de stat trebuie respectate.

3. Responsabilitatea statelor AELS pentru proiecte se limitează la alocarea de fonduri în conformitate cu planul convenit. Nu se va asuma nicio răspundere față de terți.

Articolul 6

Alocările specifice fiecărei țări sunt puse la dispoziția următoarelor state beneficiare: Bulgaria, Cipru, Croația, Estonia, Grecia, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Portugalia, Republica Cehă, România, Slovacia, Slovenia și Ungaria, în conformitate cu următoarea cheie de distribuție:

Stat beneficiar	Fonduri (în milioane EUR)
Bulgaria	115,0
Croația	56,8
Cipru	6,4
Republica Cehă	95,5
Estonia	32,3
Grecia	116,7
Ungaria	108,9
Letonia	50,2

▼ M301

Stat beneficiar	Fonduri (în milioane EUR)
Lituania	56,2
Malta	4,4
Polonia	397,8
Portugalia	102,7
România	275,2
Slovacia	54,9
Slovenia	19,9

Articolul 7

1. Fondul global pentru cooperare regională este pus la dispoziție cu un cuantum de 55,25 milioane EUR. Acesta contribuie la realizarea obiectivelor mecanismului financiar al SEE, astfel cum este definit la articolul 1.

2. O proporție de 70 % din fond este pusă la dispoziție pentru promovarea ocupării durabile și de calitate a forței de muncă în rândul tinerilor, cu un accent deosebit pe următoarele aspecte:

- (a) programe de mobilitate în domeniul încadrării în muncă și al formării profesionale destinate tinerilor, concentrându-se în special asupra tinerilor care nu sunt încadrați profesional și nu urmează niciun program educațional sau de formare;
- (b) programe de învățare de tip dual, ucenicii, includerea tinerilor;
- (c) schimbul de cunoștințe, schimbul de cele mai bune practici în materie de politici și învățarea reciprocă între organizații/instituții care oferă servicii de ocupare a forței de muncă în rândul tinerilor.

Această parte a fondului este destinată proiectelor la care participă statele beneficiare și alte state membre ale UE cu o rată a șomajului în rândul tinerilor de peste 25 % (anul de referință 2013, conform Eurostat), precum și cel puțin două țări, printre care se numără cel puțin un stat beneficiar. Statele AELS pot participa în calitate de parteneri.

3. O proporție de 30 % din fond este pusă la dispoziție pentru cooperarea regională în sectoarele prioritare enumerate la articolul 3, fiind destinată, în special, schimburilor de cunoștințe, schimbului de cele mai bune practici în materie de politici și consolidării instituționale.

Această parte a fondului este pusă la dispoziția proiectelor la care participă state beneficiare și țări terțe învecinate. La proiecte participă cel puțin trei țări, dintre care cel puțin două state beneficiare. Statele AELS pot participa în calitate de parteneri.

Articolul 8

Statele AELS efectuează, până în 2020, o evaluare la jumătatea perioadei în vederea redistribuirii eventualelor fonduri disponibile care nu au fost angajate, în cadrul alocărilor acordate fiecărui stat beneficiar în cauză.

Articolul 9

1. Contribuția financiară prevăzută de prezentul protocol este strâns coordonată cu contribuția bilaterală a Norvegiei prevăzută de mecanismul financiar norvegian.

▼ **M301**

2. În special, statele AELS se asigură că procedurile de prezentare a cererilor și modalitățile de punere în aplicare sunt identice, în esență, în cazul ambelor mecanisme financiare menționate la alineatul anterior.

3. Se iau în considerare, după caz, toate schimbările relevante în politicile de coeziune ale Uniunii Europene.

Articolul 10

La punerea în aplicare a mecanismului financiar al SEE se aplică următoarele:

1. În toate etapele de punere în aplicare a mecanismului se aplică cel mai înalt nivel de transparență, răspundere și eficiență a costurilor, precum și principiile privind buna guvernare, parteneriatul și guvernarea pe mai multe niveluri, dezvoltarea durabilă, egalitatea între femei și bărbați și nediscriminarea.

Obiectivele mecanismului financiar al SEE se urmăresc în cadrul unei cooperări strânse între statele beneficiare și statele AELS.

2. (a) Statele administrează fondul global pentru cooperare regională și sunt responsabile de implementarea sa, inclusiv de gestionarea și controlul acestui fond, astfel cum se prevede la articolul 7 alineatul (1).

(b) Statele AELS administrează fondul pentru societatea civilă și sunt responsabile de implementarea sa, inclusiv de gestionarea și controlul acestui fond, astfel cum se prevede la articolul 3 alineatul (2) litera (b), cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în cadrul memorandumului de înțelegere definit la articolul 10 punctul 3.

3. Statele AELS încheie cu fiecare stat beneficiar un memorandum de înțelegere privind alocarea specifică țării respective, cu excepția fondului la care se face referire la punctul 2 litera (a), care prevede cadrul multianual de programare și structurile în materie de gestionare și control.

(a) Pe baza acestor memorandumuri de înțelegere, statele beneficiare prezintă propuneri de programe specifice statelor AELS care evaluează și aprobă aceste propuneri și, ulterior, încheie acorduri privind granturile cu statele beneficiare pentru fiecare program în parte. La cererea explicită a statelor AELS sau a statului beneficiar în cauză, Comisia Europeană efectuează o examinare minuțioasă a unei propuneri de program specific înainte de adoptarea acesteia, pentru a asigura compatibilitatea sa cu politica de coeziune a Uniunii Europene.

(b) Responsabilitatea pentru implementarea programelor convenite le revine statelor beneficiare, care prevăd un sistem corespunzător de gestionare și control pentru a asigura buna implementare și gestionare a acestora.

(c) Statele AELS pot efectua controale în conformitate cu propriile cerințe interne. Statele beneficiare oferă toată asistența, toate informațiile și documentația necesare în acest scop.

(d) Statele AELS pot suspenda finanțarea și pot solicita recuperarea fondurilor în caz de nereguli.

▼ M301

- (e) Dacă este cazul, se formează parteneriate pentru pregătirea, implementarea, monitorizarea și evaluarea contribuției financiare, astfel încât să se asigure o largă participare. Partenerii pot fi, *inter alia*, autoritățile locale, regionale și naționale, precum și din sectorul privat, din societatea civilă și dintre partenerii sociali din statele beneficiare și din statele AELS.
 - (f) Orice proiect prevăzut în cadrul multianual de programare din statele beneficiare poate fi implementat printr-o cooperare desfășurată, *inter alia*, între entități cu sediul în statele beneficiare și în statele AELS, în conformitate cu normele aplicabile în domeniul achizițiilor publice.
4. Costurile de gestionare aferente statelor AELS sunt acoperite de cuantumul total prevăzut la articolul 2 alineatul (1) și sunt precizate în dispozițiile de punere în aplicare menționate la punctul 5 din prezentul articol.
 5. Statele AELS înființează un comitet de gestionare globală a mecanismului financiar al SEE. Statele AELS prevăd dispoziții suplimentare pentru punerea în aplicare a mecanismului financiar al SEE, după consultări cu statele beneficiare, care pot beneficia de asistență din partea Comisiei Europene. Statele AELS depun eforturi pentru a stabili aceste dispoziții înainte de semnarea memorandumurilor de înțelegere.
 6. Statele AELS raportează cu privire la contribuția lor la obiectivele mecanismului financiar al SEE și, după caz, la cele unsprezece obiective tematice ale fondurilor structurale și de investiții europene pentru perioada 2014-2020 ⁽¹⁾.

Articolul 11

La sfârșitul perioadei prevăzute la articolul 2 și fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor care decurg din prezentul acord, părțile contractante examinează, prin prisma articolului 115 din acord, necesitatea eliminării disparităților economice și sociale din cadrul Spațiului Economic European.

⁽¹⁾ 1. Consolidarea cercetării, a dezvoltării tehnologice și a inovării; 2. Îmbunătățirea accesului și a utilizării tehnologiilor informației și comunicațiilor, precum și sporirea calității acestora; 3. Îmbunătățirea competitivității întreprinderilor mici și mijlocii („IMM-uri”), a sectorului agricol și a sectorului pescuitului și acvaculturii; 4. Sprijinirea tranziției către o economie cu emisii scăzute de dioxid de carbon în toate sectoarele; 5. Promovarea adaptării la schimbările climatice, a prevenirii și a gestionării riscurilor; 6. Conservarea și protecția mediului înconjurător și promovarea utilizării eficiente a resurselor; 7. Promovarea sistemelor de transport durabile și eliminarea blocajelor din cadrul infrastructurilor rețelilor-cheie; 8. Promovarea unei ocupări durabile și de calitate a forței de muncă și sprijinirea mobilității forței de muncă; 9. Promovarea incluziunii sociale, combaterea sărăciei și a oricărei forme de discriminare; 10. Investițiile în educație, calificare și formare profesională pentru dobândirea de competențe și învățare pe tot parcursul vieții; 11. Consolidarea capacității instituționale a autorităților publice și a părților interesate și o administrație publică eficientă.

▼ **M301***ANEXĂ LA PROTOCOLUL 38C***Inovare, cercetare, educație și competitivitate**

1. Dezvoltarea întreprinderilor, inovare și IMM-uri
2. Cercetare
3. Educație, burse de studii, ucenicii și antreprenoriatul în rândul tinerilor
4. Echilibrul dintre viața profesională și cea privată

Incluziunea socială, ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor și reducerea sărăciei

5. Provocări în domeniul sănătății publice europene
6. Incluziunea romilor și autonomizarea acestora
7. Copiii și tinerii expuși riscurilor
8. Participarea tinerilor la piața muncii
9. Dezvoltarea locală și reducerea sărăciei

Mediu, energie, schimbări climatice și economie cu emisii scăzute de dioxid de carbon

10. Mediul înconjurător și ecosistemele
11. Energia din surse regenerabile, eficiența energetică, securitatea energetică
12. Atenuarea schimbărilor climatice și adaptarea la acestea

Cultură, societatea civilă, buna guvernare, drepturile și libertățile fundamentale

13. Antreprenoriatul cultural, patrimoniul cultural și cooperarea culturală
14. Societatea civilă
15. Buna guvernare, instituții responsabile, transparența
16. Drepturile omului – punerea în aplicare la nivel național

Justiție și afaceri interne

17. Azil și migrație
18. Servicii corecționale și măsuri de restrângere a libertății înainte de proces
19. Cooperarea polițienească internațională și combaterea criminalității
20. Eficacitatea și eficiența sistemului judiciar, consolidarea statului de drept
21. Violența domestică și violența de gen
22. Prevenirea dezastrelor și pregătirea pentru intervenție în caz de dezastre

▼B

PROTOCOL 39

on the ECU

For the purposes of this Agreement, 'ECU' means the ECU as defined by the competent Community authorities. In all acts referred to in the Annexes to the Agreement, 'European unit of account' shall be replaced by 'ECU'.



PROTOCOL 40

on Svalbard

1. When ratifying the EEA Agreement, the Kingdom of Norway shall have the right to exempt the territory of Svalbard from the application of the Agreement.
2. If the Kingdom of Norway avails itself of this right, existing agreements applicable to Svalbard, i.e. the Convention establishing the European Free Trade Association, the Free Trade Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway and the Free Trade Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community of the one part, and the Kingdom of Norway of the other part, shall continue to apply to the territory of Svalbard.

▼B**PROTOCOL 41**
on existing agreements

In accordance with the provisions of Article 120 of the EEA Agreement, the Contracting Parties have agreed that the following existing bilateral or multi-lateral Agreements binding the European Economic Community, on the one hand, and one or more EFTA States, on the other, shall continue to apply after the entry into force of the EEA Agreement:

▼M1**▼B**

-
- | | |
|------------|--|
| 1.12.1987 | Agreement between the Republic of Austria, on the one hand, and the Federal Republic of Germany and the European Economic Community, on the other, on cooperation on management of water resources in the Danube basin. |
| 19.11.1991 | Agreement in the form of an Exchange of Letters between the Republic of Austria and the European Economic Community concerning the marketing, in Austrian territory, of Community table wines and 'Landwein' in bottles. |



PROTOCOL 42

on bilateral arrangements concerning specific agricultural products

The Contracting Parties take note that at the same time as the Agreement, bilateral agreements on trade in agricultural products have been signed. These agreements, which develop further or supplement agreements made earlier by the Contracting Parties, and moreover reflect, *inter alia*, their agreed common objective to contribute to the reduction of social and economic disparities between their regions, shall enter into force, at the latest, at the time of entry into force of the present Agreement.

▼ B**PROTOCOL 43****on the Agreement between the EC and the Republic of Austria on the transit of goods by road and rail**

The Contracting Parties note that simultaneously with the present Agreement, a bilateral Agreement was signed between the European Communities and Austria on the transit of goods by road and rail.

Provisions of the bilateral Agreement shall prevail over provisions of the present Agreement to the extent that they cover the same subject matter and as specified in the present Agreement.

Six months before the expiration of the Agreement between the European Community and the Republic of Austria on the transit of goods by road and rail, the situation in road transport will be jointly reviewed.

▼ M1

▼ M135**PROTOCOLUL 44****▼ M268****privind mecanismele de salvagardare prevăzute de Actul de aderare din 16 aprilie 2003**

1. Aplicarea articolului 112 din acord clauzei de salvagardare economică generală și mecanismelor de salvagardare prevăzute de unele dispoziții tranzitorii din domeniul liberei circulații a persoanelor și a transportului rutier

Articolul 112 din acord se aplică, de asemenea, situațiilor menționate sau la care se face trimitere în dispozițiile articolului 37 din Actul de aderare din 16 aprilie 2003 și în mecanismele de salvagardare prevăzute de dispozițiile tranzitorii sub titlurile „Perioada de tranziție” din anexa V (libera circulație a lucrătorilor) și anexa VIII (dreptul de stabilire), la punctul 30 (Directiva 96/71/CE a Parlamentului European și a Consiliului) din anexa XVIII (sănătatea și securitatea la locul de muncă, dreptul muncii, egalitatea de tratament pentru femei și bărbați), precum și la punctul 26c [Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 al Consiliului] din anexa XIII (transport), cu aceleași termene, domeniu de aplicare și efecte ca și cele prevăzute de dispozițiile respective.

2. Clauza de salvagardare privind piața internă

Procedura generală de adoptare a deciziilor prevăzută de prezentul acord se aplică și în cazul deciziilor adoptate de Comisia Comunităților Europene în conformitate cu articolul 38 din Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

▼B**PROTOCOL 45****on transitional periods concerning Spain and Portugal**

The Contracting Parties consider that the Agreement does not affect the transitional periods accorded to Spain and Portugal by the Act of their accession to the European Communities, which could remain after the entry into force of the Agreement, independently of the transitional periods provided for in the Agreement itself.

▼B**PROTOCOL 46****on the development of cooperation in the fisheries sector**

In the light of the results of two-yearly reviews of the state of their cooperation in the fisheries sector, the Contracting Parties will seek to develop this cooperation on a harmonious, mutually beneficial basis and within the framework of their respective fisheries policies. The first review will take place before the end of 1993.

▼ B**PROTOCOL 47****on the abolition of technical barriers to trade in wine**

The Contracting Parties shall authorize imports and marketing of wine products, originating in their territories, which are in conformity with the EC legislation, as adapted for the purposes of the Agreement, as set out in ► **M7** apendicele 1 ◀ to this Protocol related to product definition, oenological practices, composition of products and modalities for circulation and marketing.

▼ M7

Părțile contractante pun în practică asistența reciprocă între autoritățile responsabile cu supravegherea în sectorul vitivinicol, în conformitate cu dispozițiile din apendice.

▼ B

For the purpose of this Protocol ‘originating wine products’ shall be understood as ‘wine products in which all the grapes or any materials derived from grapes used therein must be wholly obtained’.

For all purposes other than trade between the EFTA States and the Community, the EFTA States may continue to apply their national legislation.

The provisions of Protocol 1 on horizontal adaptations shall apply to the acts referred to in ► **M7** apendicele 1 ◀ to this Protocol. The Standing Committee of the EFTA States shall fulfil the functions mentioned in points 4(d) and 5 of Protocol 1.

▼ M12

Pentru produsele reglementate de actele menționate în prezentul protocol, Liechtenstein poate aplica legislația elvețiană care rezultă din uniunea sa regională cu Elveția pe piața din Liechtenstein în paralel cu legislația de punere în aplicare a actelor menționate în prezentul protocol. Dispozițiile privind libera circulație a mărfurilor conținute în prezentul acord sau în actele prevăzute în acesta se aplică, în ceea ce privește exporturile din Liechtenstein către celelalte părți contractante, doar produselor care sunt în conformitate cu actele menționate în prezentul protocol.

▼ M198

Cu toate acestea, prezentul protocol nu se aplică Liechtensteinului atât timp cât aplicarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind schimburile comerciale cu produse agricole se extinde la Liechtenstein.

▼ **M180***APENDICELE I*▼ **M248**▼ **M257**▼ **M248**

8. ► **M310 32013 R 1308**: Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizații comune a piețelor produselor agricole și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 și (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului (JO L 347, 20.12.2013, p. 671).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se citesc cu următoarele adaptări:

- (a) Se aplică numai următoarele dispoziții ale regulamentului:

articolul 1 alineatul (2) litera (l) a se vedea anexa I partea XII;

articolul 3 alineatul (1), a se vedea anexa II partea IV;

articolul 75 alineatul (3) literele (f), (g), (h), (k) și (m), alineatul (4) litera (d) și alineatul (5) litera (d);

articolul 78 alineatul (1) litera (b) și alineatul (2), a se vedea anexa VII partea II, respectiv anexa VII apendicele I;

articolul 80, a se vedea anexa VIII;

articolele 81 și 82;

articolul 83 alineatele (2) și (3);

articolele 92-108;

articolele 112 și 113;

articolele 117-121;

articolul 146 și

articolul 147 alineatele (1) și (2).

Dispozițiile regulamentului se aplică cu adaptările care pot fi deduse din dispozițiile textului principal al acordului, cu adaptările orizontale prevăzute în introducerea la Protocolul 47 la acord și cu adaptările specifice prevăzute în apendicele 1 la Protocolul 47 la acord.

- b) Reprezentanții statelor AELS participă pe deplin la activitatea comitetului prevăzut la articolul 229 din regulament, care se ocupă de chestiunile ce intră în domeniul de aplicare al actelor legislative la care se face trimitere în acord, dar nu au drept de vot. ◀

9. **32009 R 0436**: Regulamentul (CE) nr. 436/2009 al Comisiei din 26 mai 2009 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în ceea ce privește registrul viticol, declarațiile obligatorii și colectarea de informații pentru monitorizarea pieței, documentele de însoțire a transporturilor de produse și registrele care trebuie păstrate în sectorul vitivinicol (JO L 128, 27.5.2009, p. 15) ► **M266**, astfel cum a fost modificat prin:

— **32013 R 0144**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 144/2013 al Comisiei din 19 februarie 2013 (JO L 47, 20.2.2013, p. 56) ◀,

▼ **M272**

- **32012 R 0314**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 314/2012 al Comisiei din 12 aprilie 2012 (JO L 103, 13.4.2012, p. 21), astfel cum a fost rectificat prin JO L 319, 16.11.2012, p. 10..

▼ **M272**

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se citesc cu următoarele adaptări:

(a) se aplică numai următoarele dispoziții ale regulamentului:

Articolul 21 alineatul (1) și alineatul (2) literele (a) și (b);

Articolele 22 și 23;

Articolul 24 alineatul (1) litera (a) și alineatele (2), (4) și (5), a se vedea anexa VI;

Articolele 25 și 26, a se vedea anexa VIII;

Articolul 29 alineatul (1), alineatul (2) literele (a) și (c) și alineatul (3);

Articolul 31 alineatele (1), (2), (5) și (6), a se vedea anexa anexa IXa;

Articolele 32-35;

Articolul 47;

Articolul 48 alineatul (1) și

Articolul 49.

Dispozițiile regulamentului se aplică cu adaptările care pot fi deduse din dispozițiile textului principal al acordului, cu adaptările orizontale prevăzute în introducerea la Protocolul 47 la acord și cu adaptările specifice prevăzute în apendicele 1 la Protocolul 47 la acord;

(b) articolul 24 alineatul (4) primul paragraf se aplică cu următoarele adaptări:

Atunci când documentele de însoțire menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (iii) sunt emise de un stat AELS, în locul logoului Uniunii și al termenilor «Uniunea Europeană», acestea conțin în antet termenii «Spațiul Economic European»;

(c) la articolul 34 alineatul (1) al treilea paragraf, termenii «În cazul unui transport în cadrul Comunității, această informație este transmisă în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 555/2008.» se înlocuiesc cu termenii «Această informație este transmisă în conformitate cu apendicele 2 la Protocolul 47 la acord.»;

(d) în anexa IXa B la regulament se inserează următorul text:

«— în norvegiană:

(a) for vin med BOB: „Dette dokumentet attesterer riktigheten av den beskyttede opprinnelsesbetegnelsen”, „nr. [...] i E-Bacchus-databasen”;

(b) for vin med BGB: „Dette dokumentet attesterer riktigheten av den beskyttede geografiske betegnelsen”, „nr. [...] i E-Bacchus-databasen”;

(c) for vin uten BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse av innhøstingsår: „Dette dokumentet attesterer riktigheten av innhøstingsåret, jf. artikkel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007”;

(d) for vin uten BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse av den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinframstilling: „Dette dokumentet attesterer riktigheten av den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinframstilling, jf. artikkel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007”;

(e) for vin uten BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse av innhøstingsår og med angivelse av den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinframstilling: „Dette dokumentet attesterer riktigheten av innhøstingsåret og den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinframstilling, jf. artikkel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007.”»

▼ **M248**

10. **32009 R 0606**: Regulamentul (CE) nr. 606/2009 al Comisiei din 10 iulie 2009 de stabilire a anumitor norme de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în privința categoriilor de produse viticole, a practicilor oenologice și a restricțiilor care se aplică acestora (JO L 193, 24.7.2009, p. 1) ► **M256**, astfel cum a fost modificat prin:

— **32009 R 1166**: Regulamentul (CE) nr. 1166/2009 al Comisiei din 30 noiembrie 2009 (JO L 314, 1.12.2009, p. 27);

— **32011 R 0053**: Regulamentul (UE) nr. 53/2011 al Comisiei din 21 ianuarie 2011 (JO L 19, 22.1.2011, p. 1), ◀

▼ **M266**

— **32013 R 0144**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 144/2013 al Comisiei din 19 februarie 2013 (JO L 47, 20.2.2013, p. 56),

▼ **M272**

— **32012 R 0315**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 315/2012 al Comisiei din 12 aprilie 2012 (JO L 103, 13.4.2012, p. 38),

▼ **M296**

— **32013 R 1251**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1251/2013 al Comisiei din 3 decembrie 2013 (JO L 323, 4.12.2013, p. 28);

— **32014 R 0347**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 347/2014 al Comisiei din 4 aprilie 2014 (JO L 102, 5.4.2014, p. 9),

▼ **M311**

— **32015 R 0596**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/596 al Comisiei din 15 aprilie 2015 (JO L 99, 16.4.2015, p. 21),

▼ **M312**

— **32015 R 1576**: Regulamentul delegat (UE) 2015/1576 al Comisiei din 6 iulie 2015 (JO L 246, 23.9.2015, p. 1),

▼ **M325**

— **32016 R 0765**: Regulamentul delegat (UE) 2016/765 al Comisiei din 11 martie 2016 (JO L 127, 18.5.2016, p. 1)..

▼ **M335**

— **32017 R 1961**: Regulamentul delegat (UE) 2017/1961 al Comisiei din 2 august 2017 (JO L 279, 28.10.2017, p. 25).

▼ **M248**

11. **32009 R 0607**: Regulamentul (CE) nr. 607/2009 al Comisiei din 14 iulie 2009 de stabilire a unor norme de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în ceea ce privește denumirile de origine protejate și indicațiile geografice protejate, mențiunile tradiționale, etichetarea și prezentarea anumitor produse vitivinicole (JO L 193, 24.7.2009, p. 60) ► **M256**, astfel cum a fost modificat prin:

— **32010 R 0401**: Regulamentul (UE) nr. 401/2010 al Comisiei din 7 mai 2010 (JO L 117, 11.5.2010, p. 13), astfel cum a fost rectificat în JO L 248, 22.9.2010, p. 67,

— **32011 R 0538**: Regulamentul (UE) nr. 538/2011 al Comisiei din 1 iunie 2011 (JO L 147, 2.6.2011, p. 6), ◀

▼ **M257**

— **32011 R 0670**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 670/2011 al Comisiei din 12 iulie 2011 (JO L 183, 13.7.2011, p. 6),

▼ **M267**

— **32012 R 0579**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 579/2012 al Comisiei din 29 iunie 2012 (JO L 171, 30.6.2012, p. 4),

— **32012 R 1185**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1185/2012 al Comisiei din 11 decembrie 2012 (JO L 338, 12.12.2012, p. 18),

▼ **M281**

— **32013 R 0519**: Regulamentul (UE) nr. 519/2013 al Comisiei din 21 februarie 2013 (JO L 158, 10.6.2013, p. 74),

▼ **M304**

- **32013 R 0753**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 753/2013 al Comisiei din 2 august 2013 (JO L 210, 6.8.2013, p. 21),

▼ **M332**

- **32017 R 1353**: Regulamentul delegat (UE) 2017/1353 al Comisiei din 19 mai 2017 (JO L 190, 21.7.2017, p. 5).

▼ **M267**

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se citesc cu următoarele adaptări:

- (a) la articolul 70a se adaugă următorul text:

«Atunci când sunt vizate statele AELS, acestea urmează procedurile prevăzute la articolul 70a alineatul (1) litera (b), articolul 70a alineatul (2) și articolul 70a alineatul (4).»;

- (b) în tabelul din partea A din anexa X se adaugă următorul text:

„în norvegiană	«sulfitter» sau «svoveldioksid»	«egg», «eggprotein», «eggprodukt», «egglysozym» sau «eggalbumin»	«melk», «melkeprodukt», «melkekasein» sau „melkeprotein”;
----------------	---------------------------------	--	---

- (c) în tabelul din anexa Xa se adaugă următorul text:

«NO	„bearbeidingsvirksomhet” sau „vinproducent”	„bearbeidet av”.
-----	---	------------------

▼ **M256**

12. **32010 R 1022**: Regulamentul (UE) nr. 1022/2010 al Comisiei din 12 noiembrie 2010 privind autorizarea creșterii limitelor de îmbogățire a vinului produs din strugurii recoltați în 2010 în anumite zone vitivinicole (JO L 296, 13.11.2010, p. 3).

▼ **M266**

13. **32013 R 0172**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 172/2013 al Comisiei din 26 februarie 2013 privind radierea anumitor denumiri de vinuri existente din registrul prevăzut în Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului (JO L 55, 27.2.2013, p. 20).

▼ **M313**

14. **32014 R 1271**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1271/2014 al Comisiei din 28 noiembrie 2014 de autorizare a creșterii limitelor de îmbogățire a vinului produs din strugurii recoltați în 2014 din anumite soiuri de struguri de vin în anumite regiuni vitivinicole sau într-o parte a acestora (JO L 344, 29.11.2014, p. 10).

▼ **M328**

15. **32016 R 2147**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/2147 al Comisiei din 7 decembrie 2016 de autorizare a majorării limitelor de îmbogățire a vinului produs din strugurii recoltați în 2016 din anumite regiuni vitivinicole din Germania și din toate regiunile vitivinicole din Ungaria (JO L 333, 8.12.2016, p. 30).

▼ **M7***APENDICELE 2***Asistență reciprocă între autoritățile de supraveghere în sectorul vitivinicol****TITLUL I
DISPOZIȚII PRELIMINARE***Articolul 1***Definiții**

În sensul prezentului apendice, se înțelege prin:

- (a) «reglementare privind comerțul cu vin»: orice dispoziție prevăzută de prezentul protocol;
- (b) «autoritate competentă»: fiecare dintre autoritățile sau fiecare dintre serviciile desemnate de o parte contractantă în vederea supravegherii aplicării reglementării privind comerțul cu vin;
- (c) «autoritate de contact»: instanța sau autoritatea competentă desemnată de o parte contractantă pentru a asigura relațiile necesare cu autoritățile de contact ale altor părți contractante;
- (d) «autoritate solicitantă»: o autoritate competentă desemnată în acest scop de către o parte contractantă și care formulează o cerere de asistență în domeniile cuprinse de prezentul apendice;
- (e) «autoritate solicitată»: o instanță sau o autoritate competentă desemnată în acest sens de către o parte contractantă și care primește o cerere de asistență în domeniile cuprinse de prezentul apendice;
- (f) «infrafracțiune»: orice încălcare a reglementării privind comerțul cu vin, precum și orice tentativă de încălcare a acestei reglementări.

*Articolul 2***Domeniu de aplicare**

1. Părțile contractante își acordă reciproc asistență în modul și în condițiile prevăzute de prezentul apendice. Ele garantează aplicarea corectă a reglementării privind comerțul cu vin, în special prin acordarea de asistență reciprocă, prin descoperirea infracțiunilor care încalcă această legislație și prin organizarea de anchete privind aceste infracțiuni.

2. Asistența prevăzută de prezentul apendice privind chestiunile ce privesc aceste reglementări se acordă oricărei autorități a părților contractante. Ea nu aduce atingere dispozițiilor care stau la baza procedurii penale și nici ajutorului judiciar între părțile contractante în domeniul procedurii penale.

**TITLUL II
CONTROALE CARE SE EFECTUEAZĂ DE CĂTRE PĂRȚILE
CONTRACTANTE***Articolul 3***Principii**

1. Părțile contractante iau măsurile necesare pentru a garanta asistența prevăzută la articolul 2 prin măsuri de control adecvate.

▼ **M7**

2. Aceste controale sunt executate fie sistematic, fie prin sondaj. În cazul controalelor prin sondaj, părțile contractante se asigură, prin numărul, natura și frecvența acestor controale, că ele sunt reprezentative.

3. Părțile contractante veghează ca autoritățile competente să dispună de un număr suficient de agenți ale căror calificare și experiență să permită executarea eficientă a controalelor prevăzute la alineatul (1). Părțile contractante iau măsurile corespunzătoare pentru a facilita munca agenților autorităților competente, în special pentru ca aceștia:

- să aibă acces în podgorii, la instalațiile de vinificare, de depozitare și de prelucrare a produselor vitivinicole, precum și la mijloacele cu care se transportă aceste produse;
- să aibă acces în localurile comerciale sau în antrepozite, precum și la mijloacele de transport ale oricărei persoane sau instituții care deține în vederea vânzării, comercializează sau transportă produse vitivinicole sau produse care pot fi destinate utilizării în sectorul vitivinicol;
- să poată efectua recensământul produselor vitivinicole, precum și al substanțelor sau produselor care pot fi destinate prelucrării lor;
- să poată preleva probe din produsele deținute în vederea vânzării, comercializate sau transportate;
- să poată examina documentele contabile sau alte documente utile în realizarea controalelor și să aibă la dispoziție copii ale acestor documente sau extrase din ele;
- să poată lua măsuri de conservare adecvate privind elaborarea, deținerea, transportul, denumirea, prezentarea, exportul spre alte părți contractante și comercializarea unui produs vitivinicol sau a unui produs care se utilizează în prelucrarea unui produs vitivinicol, atunci când există o bănuială motivată că s-a comis o încălcare gravă a prezentului protocol, mai ales în cazul manevrelor frauduloase sau al punerii în pericol a sănătății populației.

*Articolul 4***Autorități de supraveghere**

1. Atunci când o parte contractantă desemnează mai multe autorități competente, ea asigură coordonarea acțiunilor lor.

2. Fiecare parte contractantă desemnează o singură autoritate de contact. Această autoritate:

- transmite cererile de colaborare, în vederea aplicării prezentului apendice, autorităților de contact ale altor părți contractante;
- primește de la autoritățile menționate anterior asemenea cereri pe care le transmite autorității sau autorităților competente ale părții contractante de care aparține;
- reprezintă această parte contractantă în fața altor părți contractante în cadrul colaborării prevăzute la titlul III;
- comunică celorlalte părți contractante măsurile luate în temeiul articolului 3.

▼ **M7**

TITLUL III

ASISTENȚA RECIPROCĂ ÎNTRE AUTORITĂȚILE DE SUPRAVEGHERE

Articolul 5

Asistența la cerere

1. La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică orice informație utilă care să-i permită să se asigure că normele referitoare la comerțul cu vin sunt corect aplicate, în special privind operațiunile constatate sau planificate care constituie sau pot fi susceptibile de a constitui încălcări ale acestor reglementări.

2. La cererea motivată a autorității solicitante, autoritatea solicitată exercită sau ia inițiativele necesare pentru exercitarea unei supravegheri speciale sau a controalelor care să permită atingerea obiectivelor urmărite.

3. Autoritatea solicitată prevăzută la alineatele (1) și (2) procedează ca și cum ar acționa pe cont propriu sau la cererea unei autorități din țara sa.

4. În acord cu autoritatea solicitată, autoritatea solicitantă poate desemna agenți aflați în serviciul său sau în serviciul unei alte autorități competente a părții contractante pe care o reprezintă:

— fie pentru a obține, la sediile autorităților competente care țin de partea contractantă în subordinea căreia se află autoritatea solicitată, informații legate de aplicarea corectă a reglementărilor privind comerțul cu vin sau de acțiunile de control, inclusiv pentru a face copii după documentele de transport și alte documente sau extrase din registre;

— fie pentru a asista la acțiunile cerute în temeiul alineatului (2).

Copiile prevăzute la prima liniuță nu pot fi făcute fără acordul autorității solicitate.

5. Autoritatea solicitantă care dorește să trimită la o altă parte contractantă un agent desemnat în conformitate cu alineatul (4) primul paragraf, pentru a asista la operațiunile de control prevăzute la a doua liniuță a paragrafului menționat anterior, aduce acest fapt la cunoștința autorității solicitate în timp util înainte de începerea operațiunilor.

Agenții autorității solicitate asigură în permanență buna desfășurare a operațiunilor de control.

Agenții autorității solicitante:

— întocmesc un mandat scris prin care se precizează identitatea și funcția lor;

— se bucură, respectând limitele impuse de partea contractantă a autorității solicitate propriilor săi agenți în exercitarea controalelor în discuție;

— de drepturile de acces prevăzute la articolul 3 alineatul (3);

— de dreptul la informare asupra rezultatelor controalelor efectuate de agenții autorității solicitate în baza articolului 3 alineatul (3);

▼ M7

— adoptă, în timpul controalelor, o atitudine compatibilă cu regulile și uzanțele care se impun agenților părții contractante pe teritoriul căreia se efectuează operațiunea de control.

6. Cererile motivate prevăzute de prezentul articol se transmit autorității solicitate a părții contractante în cauză prin intermediul autorității de contact a acestei părți contractante. La fel se procedează pentru:

— răspunsurile la aceste cereri;

— comunicatele cu privire la aplicarea alineatelor (2), (4) și (5).

Prin derogare de la primul paragraf, pentru a face colaborarea între părțile contractante mai eficientă și mai rapidă, acestea pot, în anumite cazuri, să permită unei autorități competente următoarele:

— să adreseze direct cererile motivate sau comunicatele unei autorități competente a unei alte părți contractante;

— să răspundă direct la cererile motivate sau la comunicatele care îi parvin de la o autoritate competentă a unei alte părți contractante.

*Articolul 6***Notificarea urgentă**

Atunci când o autoritate competentă a unei părți contractante are o bănuială motivată sau ia cunoștință de faptul:

— că un produs prevăzut de prezentul protocol nu este în conformitate cu reglementările privind comerțul cu vin sau a făcut obiectul unor acțiuni frauduloase vizând obținerea sau comercializarea unui asemenea produs și

— că această neconformitate prezintă un interes specific pentru una sau mai multe dintre celelalte părți contractante și este de natură să conducă la măsuri administrative sau urmăriri judiciare,

această autoritate aduce neîntârziat acest fapt la cunoștința autorității de contact a părții contractante în cauză, prin intermediul autorității de contact în cauză.

*Articolul 7***Forma și conținutul cererilor de asistență**

1. Cererile formulate în temeiul prezentului apendice se redactează în scris. La cereri se atașează documentele necesare formulării unui răspuns. Atunci când urgența situației o impune, se pot accepta și cereri prezentate verbal, dar acestea trebuie să fie imediat confirmate în scris.

2. Cererile depuse în conformitate cu alineatul (1) sunt însoțite de următoarele informații:

— numele autorității solicitante;

— măsura solicitată;

— obiectul și motivul cererii;

— legislația, standardele sau alte instrumente juridice implicate;

▼M7

— informații cât mai exacte și complete cu putință asupra persoanelor fizice sau juridice care fac obiectul anchetelor;

— un rezumat al faptelor relevante.

3. Cererile se formulează în limba oficială/în una dintre limbile oficiale a/ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru această autoritate.

4. În cazul în care o cerere nu îndeplinește condițiile formale este posibil să se solicite ca ea să fie corectată sau completată; cu toate acestea, este posibil să se ordone luarea unor măsuri conservatoare.

*Articolul 8***Forma sub care trebuie să fie comunicate informațiile**

1. Autoritatea solicitată comunică rezultatele anchetelor autorității solicitante sub formă de documente, copii certificate corespunzătoare, rapoarte și texte similare.

2. Documentele prevăzute la alineatul (1) pot fi înlocuite de date informatizate redactate în același scop, orice formă ar avea acestea.

*Articolul 9***Derogări de la obligația de a acorda asistență**

1. Partea contractantă a autorității solicitate poate refuza să acorde asistență în baza prezentului apendice în cazul în care această asistență:

— este susceptibilă de a aduce prejudicii suveranității, ordinii publice, securității sau altor interese fundamentale ale acestei părți contractante sau

— aduce atingere legislației monetare sau fiscale.

2. În cazul în care autoritatea solicitantă solicită o asistență pe care nu ar putea să o furnizeze ea însăși în cazul în care i-ar fi cerută, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. În acest caz, autoritatea solicitată este liberă să decidă asupra modului în care trebuie să răspundă la această cerere.

3. În cazul în care se refuză asistența, această decizie și motivele care au stat la baza luării ei trebuie să fie notificate fără întârziere autorității solicitante.

*Articolul 10***Dispoziții comune**

1. Informațiile prevăzute la articolele 5 și 6 sunt însoțite de documente sau de alte acte doveditoare utile, ca și de indicarea unor eventuale măsuri administrative sau urmăririi judiciare, și se referă în special la:

— compoziția și caracteristicile organoleptice ale produsului în cauză;

— denumirea și prezentarea sa;

— respectarea standardelor recomandate pentru prelucrarea și comercializarea sa.

▼M7

2. Autoritățile de contact interesate de problema pentru care s-a inițiat procesul de asistență reciprocă prevăzut la articolele 5 și 6 se informează reciproc fără întârziere:

— asupra derulării investigațiilor, în special, folosind rapoarte și alte documente sau mijloace de informare și

— asupra actelor administrative sau contencioase rezervate operațiunilor în cauză.

3. Cheltuielile de deplasare ocazionate de aplicarea prezentului apendice sunt suportate de partea contractantă care a desemnat un agent pentru măsurile prevăzute la articolul 5 alineatele (2) și (4).

4. Prezentul articol nu aduce atingere dispozițiilor naționale privind caracterul confidențial al procedurii judiciare.

TITLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE*Articolul 11***Prelevarea de probe**

1. În contextul aplicării titlurilor II și III, autoritatea competentă a unei părți contractante poate cere unei autorități competente a unei alte părți contractante să procedeze la prelevarea de probe în conformitate cu dispozițiile relevante aflate în vigoare pentru această parte contractantă.

2. Autoritatea solicitată păstrează probele prelevate, în conformitate cu alineatul (1) și stabilește în special laboratorul în care acestea trebuie examinate. Autoritatea solicitantă poate desemna un alt laborator pentru a realiza analiza unor probe paralele. În acest sens, autoritatea solicitată transmite un număr adecvat de probe autorității solicitante.

3. În caz unui dezacord între autoritatea solicitantă și autoritatea solicitată privind rezultatele examinării prevăzute la alineatul (2), se execută o analiză de arbitraj de către un laborator desemnat de comun acord.

*Articolul 12***Obligația de respectare a confidențialității**

1. Informațiile de orice fel transmise în scopul aplicării prezentului apendice au un caracter confidențial. Ele se află sub acoperirea secretului profesional și beneficiază de protecția acordată unor informații similare de legile aplicabile în domeniu pentru partea contractantă care le-a primit sau, după caz, de dispozițiile corespunzătoare ale autorităților comunitare.

2. Prezentul apendice nu obligă o parte contractantă a cărei legislație sau practici administrative impun, pentru protejarea secretelor industriale și comerciale, limite mai stricte decât cele stabilite de acest apendice, să furnizeze informații în cazul în care partea contractantă solicitantă nu ia măsuri pentru a se conforma acestor limite mai stricte.

▼ **M7***Articolul 13***Utilizarea informațiilor**

1. Informațiile primite nu sunt utilizate decât în sensul acestui apendice, nu pot fi utilizate în alte scopuri pe teritoriul unei părți contractante decât cu acordul scris prealabil al autorității administrative care le-a furnizat și sunt, de asemenea, supuse restricțiilor impuse de această autoritate.

2. Alineatul (1) nu împiedică utilizarea informațiilor în cadrul actelor judiciare sau administrative ulterioare împotriva infracțiunilor de drept penal comun, cu condiția ca aceste informații să fi fost obținute în cadrul unei proceduri de asistență juridică internațională.

3. Părțile contractante pot invoca drept dovezi, în procesele-verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și în decursul procedurilor și urmăririlor în instanță, informații obținute și documente consultate în conformitate cu dispozițiile acestui apendice.

*Articolul 14***Informații obținute în temeiul acestui apendice – Forța probatorie**

Constatările efectuate de agenții specifici ai autorităților competente ale unei părți contractante în cadrul aplicării prezentului apendice pot fi invocate de către autoritățile competente ale celorlalte părți contractante. În asemenea cazuri, valoarea lor nu este afectată în nici un fel de faptul că nu provin de la partea contractantă în cauză.

*Articolul 15***Persoane supuse controalelor**

Persoanele fizice sau juridice, precum și grupările de astfel de persoane a căror activitate profesională poate face obiectul controalelor prevăzute de acest apendice nu se opun acestor controale și sunt obligate să le faciliteze în orice moment.

*Articolul 16***Punere în aplicare**

1. Părțile contractante își comunică reciproc:

— listele autorităților de contact desemnate pentru a asigura legăturile în sensul punerii operative în aplicare a prezentului apendice;

— listele laboratoarelor autorizate să execute analize în conformitate cu articolul 11 alineatul (2).

2. Părțile contractante se consultă și se informează apoi reciproc asupra modalităților de aplicare adoptate în conformitate cu dispozițiile acestui apendice. În special, ele își comunică reciproc dispozițiile naționale, precum și un sumar al deciziilor administrative și judiciare deosebit de importante pentru o aplicare corectă a reglementărilor privind comerțul cu vin.

▼ M7*Articolul 17***Complementaritatea**

Acest apendice completează acordurile de asistență reciprocă încheiate sau susceptibile de a fi încheiate între mai multe părți contractante și nu împiedică aplicarea lor. El nu exclude nici furnizarea unei asistențe reciproce mai importante în baza unor asemenea acorduri.

▼B

PROTOCOL 48

concerning Articles 105 and 111

Decisions taken by the EEA Joint Committee under Articles 105 and 111 may not affect the case-law of the Court of Justice of the European Communities.



PROTOCOL 49

on Ceuta and Melilla

Products covered by the Agreement and originating in the EEA, when imported into Ceuta or Melilla, shall enjoy in all respects the same customs regime as that which is applied to products originating in the customs territory of the Community under Protocol No 2 of the Act of Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities. The EFTA States shall grant to imports of products covered by the Agreement and originating in Ceuta and Melilla the same customs regime as that which is granted to products imported from and originating in the EEA.

▼ **M121****PROTOCOL**

adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as ‘the Community’,

of the one part, and

THE CZECH REPUBLIC,

of the other part,

Whereas:

- (1) The Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part (hereinafter referred to as ‘the Europe Agreement’ was signed in Luxembourg on 4 October 1993 and entered into force on 1 February 1995 ⁽¹⁾).
- (2) Article 21(5) of the Europe Agreement provides that the Community and the Czech Republic shall examine in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the possibility of granting each other additional agricultural concessions. On this basis negotiations have been undertaken and were concluded between the parties.
- (3) For the first time, improvements to the preferential agricultural regime of the Europe Agreement were provided for in the Protocol adjusting trade aspects of the Europe Agreement ⁽²⁾ to take account of the last enlargement of the Community and the outcome of the GATT Uruguay Round.
- (4) Two further rounds of negotiations for improved agricultural trade concessions were concluded on 4 May 2000 and 6 June 2002.
- (5) From the one side, the Council decided, by virtue of Council Regulation (EC) No 2433/2000 of 17 October 2000 establishing certain concessions in the form of Community tariff quotas for certain agricultural products and providing for an adjustment, as an autonomous and transitional measure, of certain agricultural concessions provided for in the Europe Agreement with the Czech Republic ⁽³⁾, to apply on a provisional basis, as from 1 July 2000, the Community concessions resulting from the 2000 round of negotiations and from the other side the Government of the Czech Republic took legislative provisions to apply, as from the same date, the equivalent Czech concessions.
- (6) The abovementioned concessions will be supplemented and replaced on the date of entry into force of this Protocol by the concessions provided for herein,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

⁽¹⁾ OJ L 360, 31.12.1994, p. 2.

⁽²⁾ OJ L 341, 16.12.1998, p. 3.

⁽³⁾ OJ L 280, 4.11.2000, p. 1.

▼ **M121***Article 1*

The arrangements for import into the Community applicable to certain agricultural products originating in the Czech Republic as set out in Annexes A(a) and A(b) to this Protocol and the arrangements for import into the Czech Republic applicable to certain agricultural products originating in the Community as set out in Annexes B(a) and B(b) to this Protocol shall replace those set out in Annexes XI and XII as referred to in Article 21(2) and (4), as amended, of the Europe Agreement. The agreement between the Community and the Czech Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines, set out in Annex C, shall form an integral part of this Protocol.

Article 2

This Protocol shall form an integral part of the Europe Agreement. The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.

Article 3

This Protocol shall be approved by the Community and the Czech Republic in accordance with their corresponding procedures. The Contracting Parties shall take the necessary measures to implement this Protocol.

The Contracting Parties shall notify each other of the accomplishment of the abovementioned procedures.

Article 4

Subject to completion of the procedures provided for in Article 3, this Protocol shall enter into force on 1 January 2003. Should these procedures not be completed in time, it shall enter into force on the first day of the first month following the Contracting Parties' notification of the accomplishment of the procedures.

Article 5

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Czech languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de abril del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende april to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten April zweitausendund-drei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-third day of April in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois avril deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré aprile duemilatre.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste april tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Abril de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä huhti-kuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje april tjugohundratre.

Dáno v Bruselu dne dvacátého třetího dubna roku dva tisíce tři.



▼ M121

ANNEX A(a)

Custom duties on imports applicable in the Community to products originating in the Czech Republic and listed below shall be abolished

CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾
0101 10 90	0709 59	0807 11 00	0904 12 00	1518 00 31	2009 31 11
0101 90 30	0709 60 10	0807 19 00	0904 20	1518 00 39	2009 39 31
0101 90 90	0709 60 99	0808 10 10	0905 00 00	1603 00 10	2009 41 10
0104 20 10	0709 90 10	0808 20 90	0907 00 00	1605 90 30	2009 49 30
0105 19	0709 90 20	0809 40 90	0910 40 13	1703	2009 50
0106 19 10	0709 90 40	0810 20 90	0910 40 19	2001 90 20	2009 71
0106 39 10	0709 90 50	0810 30 90	0910 40 90	2001 90 50	2009 79 19
0205 00	0709 90 60	0810 40	0910 91 90	2001 90 70	2009 79 30
0206 80 91	0709 90 90	0810 60 00	0910 99 99	2001 90 75	2009 79 93
0206 90 91	0710 10 00	0810 90 95	1105 20 00	2001 90 85	2009 79 99
0208 10 11	0710 80 59	0811 10 19	1106 10 00	2001 90 91	2009 80 19
0208 10 19	0710 80 61	0811 20 59	1106 30	2002	2009 80 36
0208 20 00	0710 80 69	0811 20 90	1208 10 00	2003	2009 80 38
0208 30 00	0710 80 70	0811 90 31	1209 10 00	2005 90 10	2009 80 50
0208 40	0710 80 80	0811 90 39	1209 21 00	2005 90 50	2009 80 63
0208 50 00	0710 80 85	0811 90 50	1209 23 80	2006 00 91	2009 80 69
0208 90 10	0710 80 95	0811 90 70	1209 29 50	2006 00 99	2009 80 71
0208 90 55	0710 90 00	0811 90 75	1209 29 60	2007 91 90	2009 80 73
0208 90 60	0711 30 00	0811 90 80	1209 29 80	2007 99 10	2009 80 79
0208 90 95	0711 40 00	0811 90 95	1209 30 00	2008 11 92	2009 80 88
0210 99 31	0711 51 00	0812 10 00	1209 91	2008 11 94	2009 80 89
0307 91 00	0711 59 00	0812 90 10	1209 99 91	2008 11 96	2009 80 95
0407 00	0711 90 10	0812 90 20	1209 99 99	2008 11 98	2009 80 96
0409 00 00	0711 90 50	0812 90 40	1210	2008 19 19	2009 80 97
0410 00 00	0711 90 80	0812 90 50	1211 90 30	2008 19 93	2009 80 99
0601	0712 20 00	0812 90 60	1212 10 10	2008 19 95	2009 90 19
0602	0712 31 00	0812 90 70	1212 10 99	2008 19 99	2009 90 29
0603 10 30	0712 32 00	0812 90 99	1214 90 10	2008 20 19	2009 90 39
0603 90 00	0712 33 00	0813 10 00	1302 19 05	2008 20 39	2009 90 41
0604	0712 39 00	0813 20 00	1502 00 90	2008 20 51	2009 90 49
0701 10 00	0712 90 05	0813 30 00	1503 00 19	2008 20 59	2009 90 51
0703 10 11	0712 90 30	0813 40 10	1503 00 90	2008 20 71	2009 90 59
0703 10 90	0712 90 50	0813 40 30	1511 10 90	2008 20 79	2009 90 73
0703 20 00	0712 90 90	0813 40 95	1511 90 19	2008 20 91	2009 90 79
0704 90 10	0713 50 00	0813 50 15	1511 90 91	2008 20 99	2009 90 95
0705 19 00	0713 90	0813 50 19	1511 90 99	2008 30 11	2009 90 96
0705 21 00	0802 12 90	0813 50 31	1512 11 91	2008 30 31	2009 90 97
0705 29 00	0802 21 00	0813 50 39	1512 19 91	2008 30 39	2009 90 98
0708 10 00	0802 22 00	0813 50 91	1513 29 19	2008 30 51	2009 90 99
0708 90 00	0802 31 00	0813 50 99	1513 29 91	2008 30 55	2302 50 00
0709 10 00	0802 32 00	0814 00 00	1513 29 99	2008 30 59	2306 90 19
0709 20 00	0802 40 00	0901 12 00	1515 11 00	2008 30 71	2308 00 90
0709 30 00	0802 90 85	0901 21 00	1515 19	2008 30 75	
0709 40 00	0805 10 80	0901 22 00	1515 21	2008 30 79	
0709 51 00	0805 50 90	0901 90 90	1515 29	2008 30 90	
0709 52 00	0806 20	0902 10 00	1515 90 59	2008 92 72	

⁽¹⁾ As defined in Commission Regulation (EC) No 2031/2001 of 6 August 2001 amending Annex I to Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff (OJ L 279, 23.10.2001).

▼ **M121**

ANNEX A(b)

Imports into the Community of the following products originating in the Czech Republic shall be subject to the concessions set out below

(MFN = most-favoured-nation duty)

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0101 90 19	Live horses, other than for slaughter	67	Unlimited	Unlimited		
0102 90 05	Live bovine animals of a live weight not exceeding 80 kg	20	178 000 heads	178 000 heads	0	⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Live bovine animals of a live weight exceeding 80 kg but not exceeding 300 kg	20	153 000 heads	153 000 heads	0	⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾
ex 0102 90	Heifers and cows not for slaughter of the following mountain breeds: grey, brown, yellow, spotted Simmental and Pinzgau	6 % <i>ad valorem</i>	7 000 heads	7 000 heads	0	⁽⁶⁾ ⁽¹¹⁾
0103 91 10 0103 92 19	Live swine, domestic species	20	1 500	1 500	0	⁽¹¹⁾
0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90	Live sheep or goats	Free	2 150	2 150	0	⁽⁷⁾ ⁽¹¹⁾
0204	Meat of sheep or goats					
0201 0202	Meat of bovines, fresh, chilled or frozen	20	3 500	3 500	0	⁽¹¹⁾
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	Free	13 000	14 500	1 500	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹⁴⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked					⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0207	Poultry, fresh, chilled or frozen	Free	11 700	13 050	1 350	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0402	Milk powder and condensed milk	Free	4 188	5 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Buttermilk and yoghurts and other fermented or acidified milk and cream	Free	150	300	0	⁽¹⁰⁾
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	Free	300	600	0	⁽¹⁰⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk excluding CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	Free	1 375	1 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0406	Cheese and curd	Free	6 630	7 395	765	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0408 11 80	Egg yolks, dried	20	375	375	0	⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾
0408 19 81	Egg yolks, liquid					
0408 19 89	Egg yolks, frozen					
0408 91 80	Birds' eggs, dried	20	2 750	2 750	0	⁽¹¹⁾ ⁽¹³⁾
0408 99 80	Birds' eggs, other					
ex 0603 10 10 ex 0603 10 20 ex 0603 10 40 ex 0603 10 50 ex 0603 10 80	Cut flowers and flower buds, fresh (from 1 November to 31 May)	2 % <i>ad valorem</i>	Unlimited	Unlimited		
0603 10 10 0603 10 20 0603 10 40 0603 10 50 0603 10 80	Cut flowers and flower buds, fresh	20	250	250	0	⁽¹¹⁾
ex 0707 00 05	Cucumbers, fresh or chilled (from 16 May to 31 October)	80	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0709 90 70	Fresh or chilled courgettes	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Sweet oranges, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Apples, fresh	Free	500	500	0	⁽¹¹⁾
0809 20 05 0809 20 95	Cherries	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0809 40 05	Plums	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0810 20 10	Raspberries, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0810 30 10	Blackcurrants, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0810 30 30	Redcurrants, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweet- ening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening, with a sugar content not exceeding 13 % by weight	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweet- ening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweet- ening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweet- ening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 10 11 0811 20 11 0811 90 11 0811 90 19 0811 90 85	Fruit and nuts	20	500	500	0	

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
1001	Wheat and meslin	Free	100 000	200 000	0	⁽¹⁰⁾
1002	Rye	Free	5 000	10 000	0	⁽¹⁰⁾
1003	Barley	Free	42 125	50 000	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1004	Oats	Free	5 000	10 000	0	⁽¹⁰⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maize	Free	10 000	20 000	0	⁽¹⁰⁾
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	Free	5 000	10 000	0	⁽¹⁰⁾
1101 00	Wheat and meslin flour	20	16 875	16 875	0	
1107	Malt	Free	45 250	45 250	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1512 11 10	Sunflower seed or safflower oil and fractions thereof Crude oil, for technical and industrial uses	Free	875	875	0	⁽¹¹⁾
1514 11 10 1514 91 10	Crude rapeseed, colza or mustard oil other than for human consumption	Free	11 375	11 375	0	⁽¹¹⁾
1601 00	Sausages and similar products	Free	3 680	4 370	690	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry	Free	1 300	1 450	150	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1602 50 31	Other prepared or preserved meat	65	Unlimited	Unlimited		
1602 50 39	Meat offal or blood of bovine animal, other	65				
1602 50 80		65				
2001 10 00	Cucumbers, preserved	Free	1 300	1 450	150	⁽¹¹⁾
2007 10 10	Homogenised prepa- rations with a sugar content exceeding 13 % by weight	Free	445	500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

▼ **M121**

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2007 99 31	Cherry jams, jellies, marmalades, purées and pastes with a sugar content exceeding 30 % by weight	83	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
2009 11 19	Fruit juices	Free	1 000	1 200	200	⁽¹¹⁾
2009 11 99						
2009 12 00						
2009 19 19						
2009 19 98						
2009 21 00						
2009 29 19						
2009 29 99						
2009 31 19						
2009 31 51						
2009 31 59						
2009 31 91						
2009 31 99						
2009 39 19						
2009 39 39						
2009 39 55						
2009 39 59						
2009 39 95						
2009 39 99						
2009 41 91						
2009 41 99						
2009 49 19						
2009 49 93						
2009 49 99						
2009 61 10						⁽⁹⁾
2009 61 90						
2009 69 11						
2009 69 19						⁽⁹⁾
2009 69 51						⁽⁹⁾
2009 69 59						⁽⁹⁾
2009 69 90						

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2009 79 11 2009 79 91	Apple juice	Free	250	250		⁽⁹⁾

⁽¹⁾ As defined in Commission Regulation (EC) No 2031/2001 of 6 August amending Annex I to Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff, (OJ L 279, 23.10.2001).

⁽²⁾ Notwithstanding the rules for the interpretation of the Combined Nomenclature, the wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN code. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the CN code and corresponding description taken together.

⁽³⁾ In cases where a MFN minimum duty exists, the applicable minimum duty is equal to the MFN minimum duty multiplied by the percentage indicated in this column.

⁽⁴⁾ Only applicable with effect from the date of entry into force of this Protocol.

⁽⁵⁾ The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic. Where it appears likely that total Community imports of live bovine animals may exceed 500 000 heads in a given marketing year the Community may take the management measures needed to protect its market, not withstanding any other rights given under the Agreement.

⁽⁶⁾ The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic.

⁽⁷⁾ The Community may take into account, in the framework of its legislation and when appropriate the supply needs of its market and the need to maintain its market balance

⁽⁸⁾ Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex to the present Annex.

⁽⁹⁾ Applies only to the *ad valorem* part of the duty.

⁽¹⁰⁾ This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies.

⁽¹¹⁾ Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

⁽¹²⁾ As liquid egg-yolk equivalent: 1 kg dried egg yolks = 2,12 kg liquid eggs.

⁽¹³⁾ As liquid equivalent: 1 kg dried eggs = 3,9 liquid eggs.

⁽¹⁴⁾ Excluding tenderloin presented alone.

▼ **M121***ANNEX TO ANNEX A(b)***Minimum import price arrangement for certain soft fruit for processing**

1. Minimum import prices are fixed as follows for the following products for processing originating in the Czech Republic:

CN code	Description	Minimum import price (EUR/100 kg net)
ex 0810 20 10	Raspberries, fresh	63,1
ex 0810 30 10	Blackcurrants, fresh	38,5
ex 0810 30 30	Redcurrants, fresh	23,3
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	75,0
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	57,6
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: whole fruit	99,5
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: other	79,6
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	99,5
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	79,6
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	62,8
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	44,8
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	39,0
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	29,5

2. The minimum import prices, as set out in Article 1, will be respected on a consignment by consignment basis. In the case of a customs declaration value being lower than the minimum import price, a countervailing duty will be charged equal to the difference between the minimum import price and the customs declaration value.
3. If the import prices of a given product covered by this Annex show a trend suggesting that the prices could go below the level of the minimum import prices in the immediate future, the European Commission will inform the Czech authorities in order to enable them to correct the situation.
4. At the request of either the Community or the Czech Republic, the Association Committee shall examine the functioning of the system or the revision of the level of the minimum import prices. If appropriate, the Association Committee shall take the necessary decisions.

▼M121

5. To encourage and promote the development of trade and for the mutual benefit of all parties concerned, a consultation meeting will be organised three months before the beginning of each marketing year in the Community. This consultation meeting will take place between the European Commission and the interested European producers' organisations for the products concerned, of the one part and the authorities', producers' and exporters' organisations of all the associated exporting countries, of the other part.

During this consultation meeting, the market situation for soft fruit including, in particular, forecasts for production, stock situation, price evolution and possible market development, as well as possibilities to adapt supply to demand, will be discussed.

▼ M121

ANNEX B(a)

Custom duties on imports applicable in the Czech Republic to products originating in the Community and listed below shall be abolished

Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾
0105 19 20	0604 91 29	0809 20 05	0904 20 90	1515 21 10	2008 30 59
0105 19 90	0604 91 41	0809 20 95	0909 30 00	1515 21 90	2008 30 71
0206 10 10	0604 91 49	0809 30	0909 40 00	1515 29 10	2008 30 75
0206 10 91	0604 91 90	0809 40 05	1001 10 00	1515 29 90	2008 30 79
0206 10 99	0604 99 10	0810 20 10	1105 20 00	1515 90 59	2008 30 90
0206 21 00	0604 99 90	0810 20 90	1204 00 90	1518 00 31	2008 50
0206 22 00	0701 10 00	0810 30 10	1206 00 10	1518 00 39	2008 70
0206 29 10	0703 10 11	0810 30 30	1207 50 10	1703 10 00	2008 92 72
0206 29 99	0703 10 90	0810 30 90	1207 50 90	1703 90 00	2008 99 41
0206 30 20	0703 20 00	0810 40 10	1207 91 10	2001 90 20	2008 99 51
0206 30 30	0704 90 10	0810 40 30	1207 91 90	2001 90 50	2009 50 10
0206 30 80	0705 19 00	0810 40 50	1209 10 00	2001 90 65	2009 50 90
0206 41 20	0705 21 00	0810 40 90	1209 21 00	2001 90 70	2009 61
0206 41 80	0705 29 00	0811 10 19	1209 22 10	2001 90 75	2009 71
0206 49 20	0708 10 00	0811 10 90	1209 22 80	2001 90 85	2009 79 19
0206 49 80	0708 90 00	0811 20 19	1209 23 11	2001 90 91	2009 79 30
0206 80 10	0709 51 00	0811 20 31	1209 23 15	2002 10 10	2009 79 93
0206 80 91	0709 60 10	0811 20 39	1209 23 80	2002 10 90	2009 79 99
0206 80 99	0709 60 99	0811 20 51	1209 24 00	2002 90 11	2009 80 19
0206 90 10	0709 90 10	0811 20 59	1209 25 10	2002 90 19	2009 80 36
0206 90 91	0709 90 60	0811 20 90	1209 25 90	2002 90 31	2009 80 38
0206 90 99	0709 90 90	0811 90 31	1209 26 00	2002 90 39	2009 80 50
0407 00 11	0710 80 59	0811 90 39	1209 29 10	2002 90 91	2009 80 63
0407 00 19	0710 80 70	0811 90 50	1209 29 50	2002 90 99	2009 80 69
0407 00 30	0710 80 95	0811 90 70	1209 29 60	2005 60 00	2009 80 71
0407 00 90	0710 90 00	0811 90 75	1209 29 80	2005 90 10	2009 80 73
0409 00 00	0711 40 00	0811 90 80	1210 10 00	2005 90 60	2009 80 79
0410 00 00	0711 90 10	0811 90 85	1210 20 10	2005 90 70	2009 80 88
0601 20 10	0711 90 50	0811 90 95	1210 20 90	2005 90 80	2009 80 89
0601 20 30	0711 90 80	0812 10 00	1302 19 05	2006 00 91	2009 80 96
0601 20 90	0712 20 00	0812 90 10	1502 00 10	2006 00 99	2009 80 97
0602 10 10	0712 90 05	0812 90 40	1502 00 90	2007 99 10	2009 80 99
0602 10 90	0712 90 11	0812 90 50	1503 00	2008 20 19	2009 90 19
0602 20 10	0712 90 30	0812 90 60	1511 90 19	2008 20 39	2009 90 29
0602 20 90	0712 90 50	0812 90 70	1511 90 91	2008 20 51	2009 90 39
0602 30 00	0712 90 90	0812 90 99	1511 90 99	2008 20 59	2009 90 51
0602 40 10	0713 10 10	0813	1512 11 91	2008 20 71	2009 90 59
0602 40 90	0713 10 90	0901 11 00	1512 19 91	2008 20 79	2009 90 95
0602 90 10	0713 40 00	0901 12 00	1513 19 11	2008 20 91	2009 90 96
0602 90 30	0806 20	0901 21 00	1513 29 19	2008 20 99	2009 90 97
0602 90 91	0807 11 00	0901 22 00	1513 29 91	2008 30 11	2009 90 98
0602 90 99	0807 19 00	0901 90 10	1513 29 99	2008 30 31	
0603 90 00	0808 10 10	0901 90 90	1515 11 00	2008 30 39	
0604 10 90	0808 20 90	0904 20 10	1515 19 10	2008 30 51	
0604 91 21	0809 10	0904 20 30	1515 19 90	2008 30 55	

⁽¹⁾ As defined in Decree of the Government of the Czech Republic No 480/2001 on the Customs Tariff of the Czech Republic.

▼ **M121**

ANNEX B(b)

Imports into the Czech Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	Free	13 000	14 500	1 500	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked	Free				
0203 19 55 0203 29 55	Meat of swine, other	15	Unlimited	Unlimited		
0204	Sheep meat	Free	150	300	0	
0207	Poultry, fresh, chilled or frozen	Free	5 200	5 800	600	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0402	Milk powder and condensed milk	Free	1 000	1 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Buttermilk and yoghurts and other fermented or acidified milk and cream	Free	250	500	0	⁽⁴⁾
0403 10 11 to 0403 10 39	Buttermilk and yoghurts and other fermented or acidified milk and cream	5	Unlimited	Unlimited		
0403 90 11 to 0403 90 69		12,5	Unlimited	Unlimited		
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	Free	300	600	0	⁽⁴⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk excluding CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	Free	573	800	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0406	Cheese and curd	Free	6 630	7 395	765	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0408 11	Birds' egg yolks, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		
0408 91	Birds' eggs, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		

▼ M121

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
ex 0603 10 10	Cut flowers and flower buds, fresh (from 1 January to 31 May) (from 1 November to 31 December)	2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 20		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 40		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 50		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 80		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 10	Cut flowers and flower buds, fresh (from 1 June to 31 October)	14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 20		14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 40		14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 50		14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 80		14,5	Unlimited	Unlimited		
0701 90 10 0701 90 90	Potatoes, other	6	15 000	15 000	0	
ex 0702 00	Fresh tomatoes	8	2 000	2 000	0	
ex 0704 10 00	Cauliflowers and headed broccoli (from 15 April to 30 November)	6	Unlimited	Unlimited		
0704 90 90	Other	6	Unlimited	Unlimited		
ex 0705 11 00	Cabbage lettuce from 1 April to 30 November)	5,9	Unlimited	Unlimited		
0710 21 00	Peas, frozen	4,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0806 10 10	Table grapes (from 1 January to 14 July) (from 1 November to 31 December)	Free	Unlimited	Unlimited		
ex 0808 10 20	Golden delicious (from 1 August to 31 December)	10	Unlimited	Unlimited		
ex 0808 10 50	Granny Smith (from 1 August to 31 December)	10	Unlimited	Unlimited		
ex 0808 10 90	Other (from 1 August to 31 December)	10	Unlimited	Unlimited		

▼ M121

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
1001 90	Wheat and meslin	Free	25 000	50 000	0	⁽⁴⁾
1002	Rye	Free	5 000	10 000	0	⁽⁴⁾
1003	Barley	Free	20 000	40 000	0	⁽⁴⁾
1004	Oats	Free	5 000	10 000	0	⁽⁴⁾
1005 90 00	Maize, other	Free	42 150	10 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	Free	5 000	10 000	0	⁽⁴⁾
1107	Malt	Free	2 500	5 000	0	⁽⁴⁾
1515 90 51	Otherfixed vegetable fats and oils, other	12,7	Unlimited	Unlimited		
1515 90 91		12,7	Unlimited	Unlimited		
1515 90 99		12,7	Unlimited	Unlimited		
1516 10	Animal fats and oils	10	400	400	0	
1516 20	Vegetable fats and oils	9	1 000	1 000	0	
1516 20 95	Vegetable fats and oils	Free	2 000	2 000	0	
1516 20 96		Free				
1516 20 98		Free				
1517 10 90	Margarine	10	530	530	0	
1601 00	Sausages and similar products	Free	3 680	4 370	690	⁽⁴⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry	Free	1 300	1 450	150	⁽⁴⁾
ex 1602 20 90	Pâtés, different sizes	9	479	479	0	
1602 50	Prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animal, other	9				
2001 10 00	Cucumbers, preserved	Free	1 300	1 450	150	

▼ M121

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2007 10 10	Homogenised preparations with a sugar content exceeding 13 % by weight	Free	445	500	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
2008 92	Mixtures of fruits	4	Unlimited	Unlimited		
2009 69	Grape juice, other	2	Unlimited	Unlimited		
2009 79 11 2009 79 91	Apple juice	10	Unlimited	Unlimited		
2309 90	Animal feed	1,2	Unlimited	Unlimited		
2401	Unmanufactured tobacco	2,4	2 000	2 000	0	

⁽¹⁾ As defined in Decree of the Government of the Czech Republic No 480/2001 on the Customs Tariff of the Czech Republic.

⁽²⁾ The wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the code. Where ex codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the code and corresponding description taken together.

⁽³⁾ Only applicable with effect from the date of entry into force of this Protocol.

⁽⁴⁾ This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies and accompanied by a certificate (see Annex) indicating that no export refunds have been paid.

⁽⁵⁾ Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

▼ **M121**

ANNEX TO ANNEX B(b)

EUROPEAN COMMUNITY — EXPORT LICENCE OR ADVANCE FIXING CERTIFICATE A G R E X

HOLDER'S COPY	1	1. Agency issuing the licence or certificate (name and address)		2. Issuing agency's embossment and perforation ⁽¹⁾		No /	
				3.			
		4. Issued (name, full address and Member State)		5. Agency issuing the extract (name and address)			
		6. Rights transferred to:		7. Receiving country Compulsory			
		with effect from		☐ YES ☐ NO			
		Stamp of the competent agency:		8. Advance fixing requested		9. Tendering requested	
				☐ YES ☐ NO		☐ YES ☐ NO	
				10. Date of lodging original licence/certificate application			
				11. Total amount of security			
				12. LAST DAY OF VALIDITY			
1	13. PRODUCT TO BE EXPORTED						
14. Trade denomination							
15. Description in accordance with the Combined Nomenclature (CN)						16. CN code(s)	
17. Quantity ⁽²⁾ in figures			18. Quantity ⁽²⁾ in words			19. Tolerance % more	
20. Special particulars							
21. REFUND VALID ON ☐ ☐ ☐ ☐ FIXED IN ADVANCE							
22. Special conditions							
23. Issued at on ☐ ☐ ☐ ☐ under No				24. Term of validity extended until inclusive for ⁽²⁾ ☐ ☐ ☐ ☐			
Signature and stamp of agency issuing the licence or certificate:				At ☐ ☐ ☐ ☐ , on ☐ ☐ ☐ ☐			
				Issuing agency's signature and stamp:			

⁽¹⁾ To be completed if the signature and the stamp do not appear in box 23.
⁽²⁾ Net mass or other unit of measurement indicating unit.

▼ **M121**

27. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 29 and the quantity attributed in part 2 thereof			
28. Net quantity (mass weight or other unit of measure stating the unit)		31. Customs document (form and No) or extract No and date of attribution	32. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
29. In figures	30. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

33. Extension pages to be attached hereto.

▼ **M121***ANNEX C***AGREEMENT****between the European Community and the Czech Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines**

1. Imports into the Community of the following products originating in the Czech Republic shall be subject to the concessions set out below:

CN code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
ex 2204 10	Sparkling wine	Exemption	13 000
ex 2204 21	Wine of fresh grapes		
ex 2204 29			

2. The Community shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 1, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Czech Republic.

3. Imports into the Czech Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below:

Czech customs tariff code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
2204 10 11	Quality sparkling wine	Exemption	20 000
ex 2204 10 19	Quality sparkling wine ⁽¹⁾		
2204 2111-78 2204 2181-82 2204 2187-98 2204 2912-75 2204 2981-82 2204 2987-98	Quality wine of fresh grapes		
2204 29	Wine of fresh grapes	25 %	300 000

⁽¹⁾ Excluding sparkling wine made with the addition of CO₂.

4. The Czech Republic shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 3, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Community.

5. This Agreement shall cover wine

(a) which has been produced from fresh grapes wholly produced and harvested in the territory of the Contracting Party in question; and

(b) (i) originating in the Community, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes referred to in Title V of Council Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ OJ L 179, 14.7.1999, p. 1; Regulation as last amended by Regulation (EC) No 2585/2001 (OJ L 345, 29.12.2001, p. 10).

▼M121

- (ii) originating in the Czech Republic, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes in conformity with the Czech law. These oenological rules referred to shall be in conformity with the Community legislation.
- 6. Imports of wine under the concessions provided in this Agreement will be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official body appearing on the lists drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with point 5(b).
- 7. The Contracting Parties shall examine the opportunities for granting each other further concessions taking into account the development of wine trade between the Contracting Parties.
- 8. The Contracting Parties shall ensure that the benefits granted reciprocally are not called into question by other measures.
- 9. Consultations are to take place at the request of either Contracting Party on any problem relating to the way this Agreement operates.
- 10. This Agreement shall apply, on the one hand, in the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, in the territory of the Czech Republic.

▼ **M122****PROTOCOL****adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Slovak Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions**

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

THE SLOVAK REPUBLIC,

of the other part,

Whereas:

- (1) The Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Slovak Republic, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Luxembourg on 4 October 1993 and entered into force on 1 February 1995 ⁽¹⁾.
- (2) Article 21(5) of the Europe Agreement provides that the Community and the Slovak Republic shall examine in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the possibility of granting each other additional agricultural concessions. On this basis negotiations have been undertaken and were concluded between the parties.
- (3) For the first time, improvements to the preferential agricultural regime of the Europe Agreement were provided for in the Protocol adjusting trade aspects of the Europe Agreement ⁽²⁾ to take account of the last enlargement of the Community and the outcome of the GATT Uruguay Round.
- (4) Two further rounds of negotiations for improved agricultural trade concessions were concluded on 3 May 2000 and 21 June 2002.
- (5) From the one side, the Council decided, by virtue of Council Regulation (EC) No 2434/2000 establishing certain concessions in the form of Community tariff quotas for certain agricultural products and providing for an adjustment, as an autonomous and transitional measure, of certain agricultural concessions provided for in the Europe Agreement with the Slovak Republic ⁽³⁾, to apply on a provisional basis, as from 1 July 2000, the Community concessions resulting from the 2000 round of negotiations and from the other side the Government of the Slovak Republic took legislative provisions to apply, as from the same date, the equivalent Slovak concessions.
- (6) The abovementioned concessions will be supplemented and replaced on the date of entry into force of this Protocol by the concessions provided for herein,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

⁽¹⁾ OJ L 359, 31.12.1994, p. 2.

⁽²⁾ OJ L 306, 16.11.1998, p. 3.

⁽³⁾ OJ L 280, 4.11.2000, p. 9.

▼ **M122***Article 1*

The arrangements for import into the Community applicable to certain agricultural products originating in the Slovak Republic as set out in Annexes A(a) and A(b) and the arrangements for import into the Slovak Republic applicable to certain agricultural products originating in the Community as set out in Annexes B(a) and B(b) to this Protocol shall replace those set out in Annexes XI and XII as referred to in Article 21(2) and (4), as amended, of the Europe Agreement. The agreement between the Community and the Slovak Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines, set out in Annex C, shall form an integral part of this Protocol.

Article 2

This Protocol shall form an integral part of the Europe Agreement. The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.

Article 3

This Protocol shall be approved by the Community and the Slovak Republic in accordance with their corresponding procedures. The Contracting Parties shall take the necessary measures to implement this Protocol.

The Contracting Parties shall notify each other of the accomplishment of the abovementioned procedures.

Article 4

Subject to completion of the procedures provided for in Article 3, this Protocol shall enter into force on 1 January 2003. Should these procedures not be completed in time, it shall enter into force on the first day of the first month following the Contracting Parties' notification of the accomplishment of the procedures.

Article 5

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Slovak languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de abril del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende april to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten April zweitausendund-drei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre avril deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro aprile duemilatre.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste april tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Abril de dois mil e três.

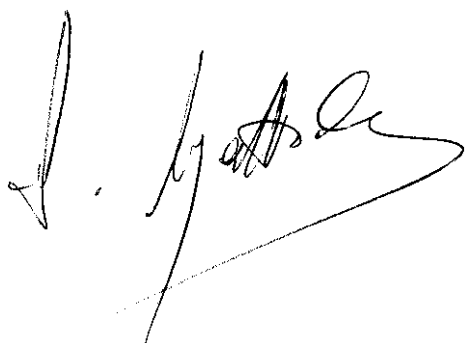
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä huhti-kuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde april tjugohundratre.

V Bruseli dvadsiatchoštvrtého apríla dvetisietri.

▼ **M122**

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Za Slovenskú republiku



▼ **M122***ANNEX A(a)***Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in the Slovak Republic and listed below shall be abolished**

CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾
0101 10 90	0709 40 00	0802 12 90	0904 12 00	1512 11 91	2008 92 38
0101 90 19	0709 51 00	0802 21 00	0904 20	1512 19 91	2008 92 59
0101 90 30	0709 52 00	0802 22 00	0905 00 00	1512 21	2008 92 72
0101 90 90	0709 59	0802 31 00	0907 00 00	1512 29	2008 92 74
0104 20 10	0709 70 00	0802 32 00	0910 20 90	1513	2008 92 78
0106 19 10	0709 90 10	0802 40 00	0910 40	1515	2008 92 93
0106 39 10	0709 90 20	0802 50 00	0910 91 90	1516 20 95	2008 92 98
0205 00	0709 90 40	0802 90 50	0910 99 99	1516 20 96	2008 99 11
0206 80 91	0709 90 50	0802 90 60	1006 10 10	1516 20 98	2008 99 19
0206 90 91	0709 90 90	0802 90 85	1007 00 10	1518 00 31	2008 99 23
0207 13 91	0710 10 00	0806 20	1105 20 00	1518 00 39	2008 99 28
0207 14 91	0710 21 00	0808 20 90	1106 10 00	1518 00 91	2008 99 37
0207 26 91	0710 22 00	0809 40 90	1106 30 90	1518 00 95	2008 99 40
0207 27 91	0710 29 00	0810 40 30	1208 10 00	1518 00 99	2008 99 43
0207 35 91	0710 30 00	0810 40 50	1209 10 00	1522 00 91	2008 99 45
0207 36 89	0710 80 51	0810 40 90	1209 21 00	1602 90 10	2008 99 49
0208 10 11	0710 80 59	0810 50 00	1209 23 80	1602 90 31	2008 99 68
0208 10 19	0710 80 61	0810 60 00	1209 29 50	1602 90 41	2008 99 99
0208 20 00	0710 80 69	0810 90 95	1209 29 60	1602 90 72	2009 11 19
0208 30 00	0710 80 70	0811 20 59	1209 29 80	1602 90 74	2009 11 99
0208 40	0710 80 85	0811 20 90	1209 30 00	1602 90 76	2009 19 19
0208 50 00	0710 80 95	0811 90 50	1209 91	1602 90 78	2009 29 11
0208 90 10	0710 90 00	0811 90 70	1209 99 91	1602 90 98	2009 29 19
0208 90 55	0711 30 00	0811 90 75	1209 99 99	1603 00 10	2009 29 91
0208 90 60	0711 40 00	0811 90 80	1210	2001 90 20	2009 29 99
0208 90 95	0711 59 00	0811 90 85	1211 90 30	2001 90 50	2009 31 11
0210 99 10	0711 90 10	0811 90 95	1212 10 10	2003 20 00	2009 39 31
0210 99 39	0711 90 50	0812 10 00	1212 10 99	2003 90 00	2009 41
0210 99 59	0711 90 80	0812 90 10	1214 90 10	2005 60 00	2009 49 19
0210 99 79	0711 90 90	0812 90 30	1302 19 05	2005 90 10	2009 49 30
0210 99 80	0712 20 00	0812 90 40	1503 00 19	2005 90 50	2009 49 93
0407 00 90	0712 31 00	0812 90 50	1503 00 90	2007 91 90	2009 49 99
0409 00 00	0712 32 00	0812 90 60	1504 10 10	2007 99 10	2009 80 19
0410 00 00	0712 33 00	0812 90 70	1504 10 99	2007 99 91	2009 80 38
06	0712 39 00	0812 90 99	1504 20 10	2007 99 93	2009 80 50
0701 10 00	0712 90 05	0813	1504 30 10	2008 19 11	2009 80 63
0701 90 50	0712 90 30	0814 00 00	1507	2008 19 19	2009 80 69
0703 10 11	0712 90 50	0901 12 00	1508	2008 19 51	2009 80 71
0703 20 00	0712 90 90	0901 21 00	1511 10 90	2008 19 95	2302 50 00
0703 90 00	0713 50 00	0901 22 00	1511 90 19	2008 19 99	2306 90 19
0709 20 00	0713 90	0901 90 90	1511 90 91	2008 92 14	2308 00 90
0709 30 00	0714 90 90	0902 10 00	1511 90 99	2008 92 34	2309

⁽¹⁾ As defined in Commission Regulation (EC) No 2031/2001 of 6 August 2001, amending Annex I to Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff (OJ L 279, 23.10.2001).

▼ **M122**

ANNEX A(b)

Imports into the Community of the following products originating in the Slovak Republic shall be subject to the concessions set out below

(MFN = most-favoured-nation duty)

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0102 90 05	Live bovine animals of a live weight not exceeding 80 kg	20	178 000 heads	178 000 heads	0	⁽³⁾ ⁽⁹⁾
01029021 01029029 01029041 01029049	Live bovine animals of a live weight exceeding 80 kg but not exceeding 300 kg	20	153 000 heads	153 000 heads	0	⁽³⁾ ⁽⁹⁾
ex 0102 90	Heifers and cows not for slaughter of the following mountain breeds: grey, brown, yellow, spotted Simmental and Pinzgau	6 % <i>ad valorem</i>	7 000 heads	7 000 heads	0	⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾
01041030 01041080 01042090	Live sheep or goats	free	4 300	4 300	0	⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾
0201 0202	Meat of bovines, fresh, chilled or frozen	free	3 500	3 500	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	free	2 800	3 000	300	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked	free				⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0204	Meat of sheep or goats	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0206 10 to 29 0210 20	Meat of bovine animals (offal)	free	500	1 000	0	⁽⁸⁾
ex 0207	Poultry, fresh, chilled or frozen (other than 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89)	free	1 560	1 740	180	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry					

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0402	Milk powder and condensed milk	free	2 500	3 500	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0403 10 11 to 39 0403 90 11 to 69	Buttermilks, yoghurts and other fermented or acidified milk and cream					
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	free	250	500	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk except CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	free	750	750	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0406	Cheese and curd	free	2 930	3 000	300	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Eggs of poultry in shell	20	3 125	3 125	0	⁽⁹⁾
0408 11 80	Egg yolks, dried	20	250	250	0	⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
0408 19 81	Egg yolks, liquid					
0408 19 89	Egg yolks, frozen					
0408 91 80	Birds' eggs, dried	20	1 250	1 250	0	⁽⁹⁾ ⁽¹¹⁾
0408 99 80	Birds' eggs, other					
0702 00 00	Tomatoes, fresh or chilled	free	2 600	2 900	300	⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
ex 0707 00 05	Cucumbers, fresh or chilled (from 16 May to 31 October)	80	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
ex 0708 10 00	Fresh or chilled peas, from 1 September to 31 May	free	Unlimited	Unlimited		
ex 0708 10 00	Fresh or chilled peas, from 1 June to 31 August	free	130	145	15	⁽⁹⁾

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0709 90 70	Courgettes	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0806 10 10	Table grapes	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0808 10	Apples, fresh	free	7 625	15 000	0	⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0809 20	Cherries	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0809 30 90	Peaches	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0809 40 05	Plums	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0810 20	Raspberries, black- berries, mulberries and loganberries	free	250	250	0	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0810 20 10	Raspberries, fresh	41	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0810 30 10	Blackcurrants, fresh	free	130	145	15	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0810 30 10	Blackcurrants, fresh	41	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0810 30 30	Redcurrants, fresh	free	130	145	15	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0810 30 30	Redcurrants, fresh	41	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0810 30 90	Other berries	24	Unlimited	Unlimited		
0811 10 90	Strawberries, frozen	36	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 19	Berries, containing added sugar, frozen	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 31	Raspberries, not containing added sugar, frozen	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 39	Blackcurrants, frozen	free	330	370	40	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0811 20 39	Blackcurrants, frozen	28	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 51	Redcurrants, frozen	free	350	390	40	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0811 20 51	Redcurrants, frozen	33	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
ex 0811	Other than 0811 10 90, 0811 20 19, 0811 20 31, 0811 20 39, 0811 20 51, 0811 20 59, 0811 20 90, 0811 90 50, 0811 90 70, 0811 90 75, 0811 90 80, 0811 90 85, 0811 90 95	20	250	250	0	⁽⁹⁾
1001	Wheat and meslin	free	50 000	100 000	0	⁽⁸⁾
1002	Rye	free	1 000	2 000	0	⁽⁸⁾
1003	Barley	free	16 000	15 000	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
1004	Oats	free	500	1 000	0	⁽⁸⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maize	free	35 000	70 000	0	⁽⁸⁾
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	free	500	1 000	0	⁽⁸⁾
1101 00	Wheat and meslin flour	20	16 875	16 875	0	⁽⁹⁾
1107 10 99	Malt, not roasted, other than of wheat	free	18 125	18 125	0	⁽⁹⁾
1601 00	Sausages and similar products	free	300	350	50	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
1602 50	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animal	free	100	200	0	⁽⁸⁾
1703	Molasses	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
2001 10 00	Cucumbers, preserved	free	125	125	0	⁽⁹⁾
ex 2001 90 96	Asparagus	free	130	145	15	⁽⁹⁾
2002	Tomatoes, prepared or preserved	free	1 300	1 450	150	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2007 99 31	Cherry jams, jellies, marmalades, purées and pastes with a sugar content exceeding 30 % by weight	83	Unlimited	Unlimited		(7)
2009 12 00	Fruit juices	free	500	600	100	(9)
2009 19 98						
2009 21 00						
2009 31 19						
2009 31 51						
2009 31 59						
2009 31 91						
2009 31 99						
2009 39 19						
2009 39 39						
2009 39 55						
2009 39 59						
2009 39 95						
2009 39 99						
2009 61 10						(7)
2009 61 90						(7) (9)
2009 69 11						
2009 69 19						
2009 69 51						
2009 69 59						
2009 69 90						
2009 71 2009 79	Apple juice	free	250	250	0	(7) (9)
2009 71	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		
2009 79 30	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		
2009 79 93	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2009 79 99	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		
2009 80 99	Blackcurrant juice	36	Unlimited	Unlimited		

(1) Notwithstanding the rules for the interpretation of the Combined Nomenclature, the wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN code. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the CN code and corresponding description taken together.

(2) In cases where a MFN minimum duty exists, the applicable minimum duty is equal to the MFN minimum duty multiplied by the percentage indicated in this column.

(3) The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic. Where it appears likely that total Community imports of live bovine animals may exceed 500 000 heads in a given marketing year the Community may take the management measures needed to protect its market, not withstanding any other rights given under the Agreement.

(4) The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic.

(5) The Community may take into account, in the framework of its legislation and when appropriate the supply needs of its market and the need to maintain its market balance.

(6) Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex to the present Annex.

(7) The reduction applies only to the *ad valorem* part of the duty.

(8) This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies.

(9) Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

(10) As liquid egg-yolk equivalent: 1 kg dried egg yolks = 2,12 kg liquid eggs.

(11) As liquid equivalent: 1 kg dried eggs = 3,9 liquid eggs.

(12) Excluding tenderloin presented alone.

▼ **M122***ANNEX TO ANNEX A(b)***Minimum import price arrangement for certain soft fruit for processing**

1. Minimum import prices are fixed as follows for the following products for processing originating in the Slovak Republic:

CN Code	Description	Minimum import price (EUR/100 kg net)
ex 0810 20 10	Raspberries, fresh	63,1
ex 0810 30 10	Blackcurrants, fresh	38,5
ex 0810 30 30	Redcurrants, fresh	23,3
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	75,0
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	57,6
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: whole fruit	99,5
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: other	79,6
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	99,5
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	79,6
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	62,8
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	44,8
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	39,0
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	29,5

2. The minimum import prices, as set out in Article 1, will be respected on a consignment by consignment basis. In the case of a customs declaration value being lower than the minimum import price, a countervailing duty will be charged equal to the difference between the minimum import price and the customs declaration value.
3. If the import prices of a given product covered by this Annex show a trend suggesting that the prices could go below the level of the minimum import prices in the immediate future, the European Commission will inform the Slovak authorities in order to enable them to correct the situation.
4. At the request of either the Community or the Slovak Republic, the Association Committee shall examine the functioning of the system or the revision of the level of the minimum import prices. If appropriate, the Association Committee shall take the necessary decisions.

▼ M122

5. To encourage and promote the development of trade and for the mutual benefit of all parties concerned, a consultation meeting will be organised three months before the beginning of each marketing year in the Community. This consultation meeting will take place between the European Commission and the interested European producers' organisations for the products concerned, of the one part and the authorities', producers' and exporters' organisations of all the associated exporting countries, of the other part.

During this consultation meeting, the market situation for soft fruit including, in particular, forecasts for production, stock situation, price evolution and possible market development, as well as possibilities to adapt supply to demand, will be discussed.

▼ **M122***ANNEX B(a)***Customs duties on imports applicable in the Slovak Republic to products originating in the Community and listed below shall be abolished**

SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾
0101 90 19	0210 99 80	0809 30 90	1209 29 60	1516 20 95	2008 92 76
0102 90 90	0407 00 90	0809 40 05	1209 21 00	1516 20 96	2008 92 78
0103 91 90	0408 11 20	0810 40 10	1209 22 10	1516 20 98	2008 92 92
0103 92 90	0408 19 20	0810 40 30	1209 22 80	1518 00 31	2008 92 93
0206 10 10	0408 91 20	0810 40 50	1209 23 11	1518 00 39	2008 92 94
0206 10 91	0408 99 20	0810 40 90	1209 23 15	1518 00 91	2008 92 97
0206 10 99	0409 00 00	0811 20 19	1209 23 80	1518 00 95	2008 92 98
0206 21 00	0410 00 00	0811 20 31	1209 24 00	1518 00 99	2008 99 11
0206 22 00	06	0811 20 59	1209 25 10	1602 90 10	2008 99 19
0206 29 10	0701 10 00	0811 20 90	1209 25 90	1602 90 31	2008 99 23
0206 29 99	0703 10 11	0811 90 31	1209 26 00	1602 90 41	2008 99 25
0206 30 20	0703 90 00	0811 90 50	1209 29 10	1602 90 72	2008 99 26
0206 30 31	0709 51 00	0811 90 70	1209 29 50	1602 90 74	2008 99 28
0206 30 80	0709 70 00	0811 90 75	1209 29 80	1602 90 76	2008 99 36
0206 41 20	0709 90 10	0811 90 80	1210 10 00	1602 90 78	2008 99 37
0206 41 80	0709 90 90	0811 90 85	1210 20 10	1602 90 98	2008 99 38
0206 49 20	0710 21 00	0811 90 95	1210 20 90	2001 90 20	2008 99 40
0206 49 80	0710 22 00	0812 10 00	1302 19 05	2001 90 50	2008 99 41
0206 80 10	0710 29 00	0812 90 10	1502 00 10	2001 90 65	2008 99 43
0206 80 91	0710 30 00	0812 90 40	1503 00 11	2001 90 91	2008 99 45
0206 80 99	0710 80 51	0812 90 50	1503 00 19	2005 60 00	2008 99 46
0206 90 10	0710 80 59	0812 90 60	1503 00 30	2005 90 10	2008 99 47
0206 90 91	0710 80 70	0812 90 70	1503 00 90	2007 91 90	2008 99 49
0206 90 99	0710 80 85	0812 90 99	1510 00 90	2007 99 10	2008 99 51
0207 13 91	0710 80 95	0813	1511 90 19	2007 99 91	2008 99 61
0207 14 91	0710 90 00	0901 11 00	1511 90 91	2007 99 93	2008 99 62
0207 26 91	0711 40 00	0901 12 00	1511 90 99	2008 20 19	2008 99 68
0207 27 91	0711 90 10	0901 21 00	1512 11 91	2008 20 39	2008 99 99
0207 34 10	0711 90 50	0901 22 00	1512 19 91	2008 20 51	2009 61 10
0207 34 90	0711 90 80	0901 90 10	1513 19 11	2008 20 59	2009 61 90
0207 35 91	0711 90 90	0901 90 90	1513 29 19	2008 20 71	2009 69 11
0207 36 81	0712 20 00	0904 20 10	1513 29 50	2008 20 79	2009 69 19
0207 36 85	0712 90 05	0904 20 30	1513 29 91	2008 20 91	2009 69 51
0207 36 89	0712 90 11	0904 20 90	1513 29 99	2008 20 99	2009 69 59
0209 00 11	0712 90 30	1001 10 00	1515 11 00	2008 30	2009 80 19
0209 00 19	0712 90 50	1105 20 00	1515 19 10	2008 92 12	2009 80 36
0209 00 30	0712 90 90	1204 00 90	1515 19 90	2008 92 14	2009 80 38
0210 99 10	0713 10 10	1205 10 10	1515 21 10	2008 92 32	2009 80 50
0210 99 71	0713 10 90	1205 90 00	1515 21 90	2008 92 34	2009 80 63
0210 99 79	0713 40 00	1206 00 10	1515 29 10	2008 92 36	2009 80 69
0210 91 00	0806 10 10	1207 50 10	1515 29 90	2008 92 38	2009 80 71
0210 92 00	0806 20	1207 50 90	1515 90 51	2008 92 51	2309
0210 93 00	0808 20 90	1207 91 10	1515 90 59	2008 92 59	
0210 99 39	0809 20 05	1207 91 90	1515 90 91	2008 92 72	
0210 99 59	0809 20 95	1209 10 00	1515 90 99	2008 92 74	

⁽¹⁾ As defined in Decree of the Government of the Slovak Republic No 598/2001 on the Customs Tariff of the Slovak Republic.

▼ **M122**

ANNEX B(b)

Imports into the Slovak Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0201 0202	Meat of bovines, fresh, chilled or frozen	free	1 750	3 500	0	⁽²⁾
0206 10 to 29 0210	Meat of bovine animals (offal)	free	500	1 000	0	⁽²⁾
0204	Sheep meat	free	Unlimited	Unlimited		⁽²⁾
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	free	2 800	3 000	300	⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked					
0207	Poultry, fresh, chilled or frozen	free	650	725	75	⁽²⁾ ⁽³⁾
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry					
0402	Milk powder and condensed milk	free	350	500	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
0403 10 11 to 39 0403 90 11 to 69	Buttermilks, yoghurts and other fermented or acidified milk and cream					
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	free	250	500	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk except CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	free	252	300	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
0406	Cheese and curd	free	1 895	2 100	195	⁽²⁾ ⁽³⁾
0408 11 80	Birds' egg yolks, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		

▼ M122

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0408 91 80	Birds' eggs, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		
0701 90 50	Potatoes, new, from 1 January to 30 June	free	Unlimited	Unlimited		
0701 90 10 0701 90 90	Potatoes, other	6	500	500	0	⁽³⁾
0702 00 00	Fresh tomatoes	free	2 600	2 900	300	⁽²⁾ ⁽³⁾
ex 0704 10 00	Cauliflowers and headed broccoli (from 15 April to 30 November)	6	Unlimited	Unlimited		
0704 90 10	White cabbages and red cabbages	6	Unlimited	Unlimited		
0704 90 90	Other	6	Unlimited	Unlimited		
ex 0705 11 00	Cabbage lettuce (from 1 April to 30 November)	5,9	Unlimited	Unlimited		
0708 10 90	Fresh or chilled peas (from 1 June to 31 August)	free	130	145	15	⁽³⁾
0708 90 00	Leguminous vegetables	5,9	Unlimited	Unlimited		
0709 60 10	Sweet peppers	4,3	Unlimited	Unlimited		
0709 60 99	Other	4,3	Unlimited	Unlimited		
0807 11 00	Water melons	4	Unlimited	Unlimited		
0809 10 00	Apricots	4,2	Unlimited	Unlimited		
0809 30 10	Nectarines	4	Unlimited	Unlimited		
0808 10	Apples, fresh	free	7 500	15 000	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
1001	Wheat and meslin	free	15 000	30 000	0	⁽²⁾
1002	Rye	free	1 000	2 000	0	⁽²⁾
1003	Barley	free	15 000	30 000	0	⁽²⁾
1004	Oats	free	500	1 000	0	⁽²⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maize	free	5 350	10 000	0	⁽²⁾

▼ M122

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
1006	Rice	free	Unlimited	Unlimited		
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	free	500	1 000	0	⁽²⁾
1107 10 99	Malt	free	1 500	3 000	0	⁽²⁾
1516 10	Animal fats and oils	10	1 000	1 000	0	⁽³⁾
1516 20	Vegetable fats and oils	9	1 000	1 000	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1517 10 90	Margarine	10	270	270	0	⁽³⁾
1601 00	Sausages and similar products	free	300	350	50	⁽²⁾ ⁽³⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
ex 1602 20 90	Pâtés, different sizes	9	265	265	0	⁽³⁾
1602 50	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animal	free	100	200	0	⁽²⁾
1703	Molasses	free	Unlimited	Unlimited		⁽²⁾
ex 2001 90 96	Asparagus	free	130	145	15	⁽³⁾
2002	Tomatoes prepared or preserved	free	1 300	1 450	150	⁽²⁾ ⁽³⁾
2005 90 60	Carrots	5	Unlimited	Unlimited		
2005 90 70	Mixtures of vegetables	5	Unlimited	Unlimited		
2005 90 80	Other	5	Unlimited	Unlimited		
2008 50	Apricots	4	Unlimited	Unlimited		
2008 70	Peaches	4	Unlimited	Unlimited		
2008 92 16 2008 92 16 2008 92 16	Mixtures of fruits	4	Unlimited	Unlimited		
2009 69 71	Grape juice	2	Unlimited	Unlimited		
2009 69 79		2	Unlimited	Unlimited		

▼ **M122**

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2009 71	Apple juice	10	Unlimited	Unlimited		
2009 79		10	Unlimited	Unlimited		
2401	Unmanufactured tobacco	2,4	1 000	1 000	0	⁽³⁾

⁽¹⁾ The wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the code. Where ex codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the code and corresponding description taken together.

⁽²⁾ This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies and accompanied by a certificate (see Annex) indicating that no export refunds have been paid.

⁽³⁾ Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

⁽⁴⁾ Excluding tenderloin presented alone.

⁽⁵⁾ Excluding 1516 20 95, 1516 20 96 and 1516 20 98.

▼ M122

ANNEX TO ANNEX B(b)

EUROPEAN COMMUNITY — EXPORT LICENCE OR ADVANCE FIXING CERTIFICATE A G R E X

HOLDER'S COPY	1	1. Agency issuing the licence or certificate (name and address)		2. Issuing agency's embossment and perforation ⁽¹⁾		No /	
				3.			
		4. Issued (name, full address and Member State)		5. Agency issuing the extract (name and address)			
		6. Rights transferred to:		7. Receiving country Compulsory			
		with effect from		☐ YES ☐ NO			
		Stamp of the competent agency:		8. Advance fixing requested		9. Tendering requested	
				☐ YES ☐ NO		☐ YES ☐ NO	
				10. Date of lodging original licence/certificate application			
				11. Total amount of security			
				12. LAST DAY OF VALIDITY			
	1	13. PRODUCT TO BE EXPORTED					
14. Trade denomination							
15. Description in accordance with the Combined Nomenclature (CN)				16. CN code(s)			
17. Quantity ⁽²⁾ in figures		18. Quantity ⁽²⁾ in words		19. Tolerance % more			
20. Special particulars							
21. REFUND VALID ON ☐ ☐ ☐ ☐ FIXED IN ADVANCE							
22. Special conditions							
23. Issued at on ☐ ☐ ☐ ☐ under No				24. Term of validity extended until inclusive for ⁽²⁾ ☐ ☐ ☐ ☐			
Signature and stamp of agency issuing the licence or certificate:				At ☐ ☐ ☐ ☐ , on ☐ ☐ ☐ ☐			
				Issuing agency's signature and stamp:			

⁽¹⁾ To be completed if the signature and the stamp do not appear in box 23.
⁽²⁾ Net mass or other unit of measurement indicating unit.

▼ **M122**

27. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 29 and the quantity attributed in part 2 thereof			
28. Net quantity (mass weight or other unit of measure stating the unit)		31. Customs document (form and No) or extract No and date of attribution	32. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
29. In figures	30. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

33. Extension pages to be attached hereto

—

▼ **M122***ANNEX C***AGREEMENT****between the European Community and the Slovak Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines**

1. Imports into the Community of the following products originating in the Slovak Republic shall be subject to the concessions set out below:

CN code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
ex 2204	Wine of fresh grapes	Exemption	2 500

2. The Community shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 1, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Slovak Republic.

3. Imports into the Slovak Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below:

Slovak customs tariff code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
ex 2204 10	Quality sparkling wine	Exemption	10 000
ex 2204 21	Quality wine of fresh grapes in containers holding 2 litres or less		
2204 29	Other wine of fresh grapes in containers holding more than 2 litres	25 %	20 000

4. The Slovak Republic shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 3, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Community.

5. This Agreement shall cover wine

(a) which has been produced from fresh grapes wholly produced and harvested in the territory of the Contracting Party in question, and

(b) (i) originating in the Community, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes referred to in Title V of Council Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine⁽¹⁾;

(ii) originating in the Slovak Republic, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes in conformity with the Slovak law. These oenological rules referred to shall be in conformity with the Community legislation.

⁽¹⁾ OJ L 179, 14.7.1999, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 2585/2001 (OJ L 345, 29.12.2001, p. 10).

▼ M122

6. Imports of wine under the concessions provided in this Agreement will be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official body appearing on the lists drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with point 5(b).
7. The Contracting Parties shall examine the opportunities for granting each other further concessions taking into account the development of wine trade between the Contracting Parties.
8. The Contracting Parties agreed to continue immediately with the already started negotiations with the aim to conclude rapidly an agreement on the reciprocal recognition, protection and control of spirits and wine names, including 'Slovenske Tokajske Vino' originating in the Slovak part of the Tokaj Wine Growing Region.
9. The Contracting Parties shall ensure that the benefits granted reciprocally are not called into question by other measures.
10. Consultations are to take place at the request of either Contracting Party on any problem relating to the way this Agreement operates.
11. This Agreement shall apply, on the one hand, in the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, in the territory of the Slovak Republic.